



tengri.airastana.com

борт журналы
in-flight magazine
бортовой журнал

сіздің жеке данаңыз
your personal copy
ваш персональный экземпляр

#6 (118) 2025

қараша - желтоқсан
november - december
ноябрь - декабрь

 air astana

tengri

Осы сәтті есте сақта

MEDINA

Save the Date

Сохрани момент



 kctv



Mercedes-Benz C-Class

Когда технологии и эмоции становятся одним целым.

Доступны в кредит

Mercedes-Benz
The best or nothing.



ТОО «Автокапитал» - генеральный дистрибьютор Mercedes-Benz в Центральной Азии
www.mercedes-benz-kazakhstan.com

Узнавайте у официальных дилеров в вашем городе

г. Алматы
Blue Star of Kazakhstan
Тел.: +7 (727) 222 40 40

г. Астана
North Star of Kazakhstan
Тел.: +7 (7172) 57 75 75

г. Атырау
West Star Motors
Тел.: +7 (7122) 76 60 00

г. Алматы
Голубая звезда Казахстана
Тел.: +7 (727) 225 64 24

СҰЛУТОР
ТОПТАМАСЫ • КОЛЛЕКЦИЯ

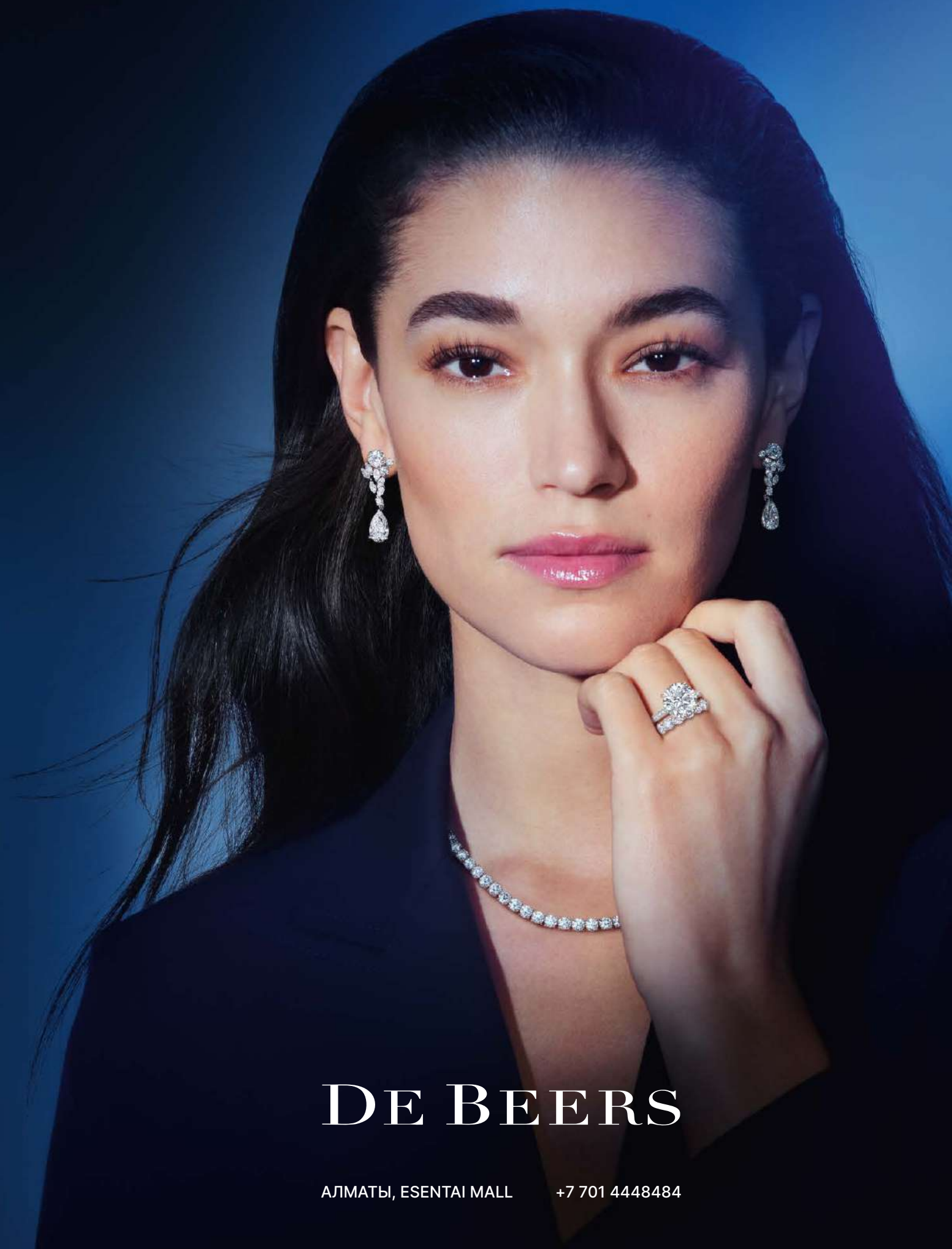


EMPIRE

СӘТТІЛІК СЫРЫ - ЭНЕРГИЯ УДАЧИ

Астана +7 (771) 553 03 03 | Алматы +7 (771) 993 93 03 | empire.kz





DE BEERS

АЛМАТЫ, ESENTAI MALL

+7 701 4448484



PUIFORCAT
ORFÈVRE

Алматы қ., Қабанбай Батыр көшесі, 77,
тел.: + 7 701 272 11 01



📍 ГРУЗИЯ, БАТУМИ

ЭКСКЛЮЗИВНЫЙ
ПРОЕКТ ОТ

PETRA
GROUP

PETRA
GROUP

ИНВЕСТИЦИОННАЯ ПРЕМИАЛЬНАЯ НЕДВИЖИМОСТЬ
НА ЛУЧШИХ КУРОРТАХ ГРУЗИИ.

ОТКРОЙТЕ ИНВЕСТИЦИОННЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ!



ВСТРЕТИМСЯ НА BUILD & INVEST FAIR

22–23 ноября, Астана
ТРЦ MEGA Silk Way

WWW.PETRAGROUP.GE

+995 577 251 251



Құрметті Air Astana жолаушысы!

2026 жылғы наурыз айының соңында Air Astana компаниялар тобының бас атқарушы директоры лауазымынан кеткелі жатқанымды көбіңіз естіген де боларсыздар. Дегенмен, мен директорлар кеңесінің аға кеңесшісі ретінде компаниямен ынтымақтастығымды жалғастырамын.

Бас атқарушы директор лауазымын қаржы жөніндегі атқарушы директор Ибрахим Жанлыел атқаратын болады.

Air Astana компаниялар тобын 20 жыл бойы басқару мен үшін үлкен құрмет пен мәртебе болды. Осы уақыт ішінде айнымас адалдықпен тұрақты қолдау көрсеткендеріңіз үшін әріптестеріме және жолаушыларымыз — сіздерге шексіз алғысымды білдіремін.

2026 жылғы наурыз айына дейін әлі жарты жылдай уақыт бар, сондықтан менде де, Air Astana компаниялар тобының Қазақстандағы және бүкіл әлемдегі көптеген қызметкерлерінде, клиенттері мен серіктестерінде де соңғы жиырма жылдағы оқиғаларды, маңызды кезеңдер мен жетістіктерді еске алуға жеткілікті уақыт болады. Алайда қазір ең маңыздысы — болашаққа көз тастау. Компанияда жұмыс істеген 20 жылымның ішінде Ибрахиммен қатарласа еңбек еттік, оның басшылығымен Air Astana бұдан әрі өсіп-өркендеп, жаңа мүмкіндіктерге жол ашатынына толық сенімдімін.

Air Astana-мен ұшу сапарыңыз жайлы болсын!

Құрметпен

Питер Фостер,

Air Astana әуе компаниясының
бас атқарушы директоры

Dear Air Astana flyer,

As many of you may have heard, I will retire from the position of Chief Executive Officer of the Air Astana Group with effect from the end of March 2026. I will however remain connected to the company in the role of Senior Advisor to the Board of Directors.

The company's Chief Financial Officer, Ibrahim Canliel, will take over as CEO at that time.

It has been an honour and privilege to have guided the Air Astana Group for 20 years, and I cannot sufficiently thank my colleagues and you, our customers, for your unfailing loyalty and support during my tenure.

March 2026 is six months distant, and I and the Group's many and various staff members, customers and partners in Kazakhstan and around the world will have plenty of time to reflect upon the events and milestones of the past two decades. However, the important thing now is to look to the future. I have had the pleasure of working with Ibrahim for the entirety of my two-decade tenure, and I have the fullest confidence that he will guide the company to further growth, prosperity, and opportunities.

I wish you a pleasant flight with Air Astana today.

Yours truly,

Peter Foster

CEO Air Astana

Уважаемый пассажир Air Astana!

Многие из вас, возможно, уже слышали, что я ухожу с должности главного исполнительного директора Air Astana Group в конце марта 2026 года. Тем не менее я продолжу сотрудничество с компанией в качестве старшего советника совета директоров.

К тому моменту должность главного исполнительного директора займет исполнительный директор по финансам Ибрахим Жанлыел.

Для меня было большой честью и привилегией руководить группой Air Astana на протяжении 20 лет. Бесконечно благодарен своим коллегам и вам, нашим пассажирам, за неизменную преданность и поддержку в течение всего этого времени.

До марта 2026 года осталось еще 6 месяцев, и у меня, а также у многочисленных сотрудников, клиентов и партнеров Air Astana Group в Казахстане и по всему миру будет достаточно времени, чтобы вспомнить о событиях, важных этапах и достижениях последних двух десятилетий. Однако сейчас главное — смотреть в будущее. Мне посчастливилось сотрудничать с Ибрахимом на протяжении всех 20 лет моей работы в компании, и я абсолютно уверен, что под его руководством Air Astana продолжит расти, развиваться и открывать новые возможности.

Желаю вам приятного полета с Air Astana!

С уважением

Питер Фостер,

главный исполнительный директор



Official Timekeeper
of Formula 1®



DESIGNED TO WIN

OFFICIAL TIMEKEEPER OF FORMULA 1®. AGAIN.





ПРЕМИАЛЬНЫЙ СЕРВИС ОТ **BCC INVEST**

«Персональный брокер» — Ваш личный советник на финансовых рынках, работающий исключительно в интересах Вашего капитала.

📍 Алматы, ул. Панфилова, 98

☎ +7 (727) 244 32 32, +7 (701) 743 06 71

✉ persbroker@bcc-invest.kz

🌐 www.bcc-invest.kz

Государственная лицензия № 3.2.235/12
от 10.07.2018 года на осуществление
деятельности на рынке ценных бумаг



Мазмұны Contents Содержание

Air Astana

20 Біздің жаңалықтарымыз
Our News
Наши новости



30 Армандарды шындыққа айналдырған
Let Your Dreams Take Flight
Воплощая мечты в жизнь



#6 (118) 2025
tengri

Бас редактор **Жаннар Шураева**
Chief editor **Zhanнар Shurayeva**
Главный редактор **Жаннар Шураева**

Редактордың орынбасары **Елена Кига́й**
Deputy editor **Yelena Kigay**
Заместитель редактора **Елена Кига́й**

Ағылшынша мәтіннің редакторы **Лалин Трехерн Поллок**
English editor **Laline Treherne Pollock**
Английский редактор **Лалин Трехерн Поллок**

Шығарушы редактор **Елена Гурина**
Issuing editor **Yelena Gurina**
Выпускающий редактор **Елена Гурина**

Редактор және корректор, қазақ тілі **Меруерт Каженова**
Editor and proofreader, Kazakh language **Meruyert Kazhenova**
Редактор и корректор, казахский язык **Меруерт Каженова**

Корректор, ағылшын тілі **Венди Мур**
Proofreading, English language **Wendy Moore**
Корректор, английский язык **Венди Мур**

Корректор, орыс тілі **Татьяна Рудая**
Proofreader, Russian language **Tatyana Rudaya**
Корректор, русский язык **Татьяна Рудая**

Дизайн, беттеу **Тимур Урманов**
Design **Timur Urmanov**
Дизайн, верстка **Тимур Урманов**

Баспаға дайындау **Артем Калюжный**
Prepress **Artem Kalyuzhniy**
Допечатная подготовка **Артем Калюжный**

Жарнама бойынша менеджер **Мадина Хакимова**
Advertising manager **Madina Khakimova**
Менеджер по рекламе **Мадина Хакимова**
mobile: +7 (702) 702 1102

Tengri журналының көмекшісі **Мөлдір Мақан**
Assistant of Tengri Magazine **Moldir Makan**
Ассистент журнала Tengri **Молдир Мақан**
mobile: +7 (708) 847 8141,
tel. +7 (727) 331 0046

АВТОРЛАР: Жанар Мұқажанова, Тілек Әбдірақымов, Калпана Сандер, Елена Гурина, Сюзанна Джовитт, Светлана Мищенко, Елена Когай, Гүлнар Таңқаева, Санжар Серікпаев, Хью Диксон, Сауле Сергазинова, Патрик Бум.

AUTHORS: Zhanar Mukazhanova, Tlek Abdrakhimov, Kalpana Sunder, Yelena Gurina, Susannah Jowitt, Svetlana Mishchenko, Yelena Kogay, Gulnar Tankayeva, Sanzhar Serikpayev, Hugh Dixon, Saule Sergazanova, Patrick Boum.

АВТОРЫ: Жанар Мукажанова, Тлек Абдрахимов, Калпана Сандер, Гульнар Танкаева, Елена Гурина, Сюзанна Джовитт, Светлана Мищенко, Елена Когай, Санжар Серикпаев, Хью Диксон, Сауле Сергазинова, Патрик Бум.

ФОТО: Air Astana, Елена Теміргалиева, Аружан Бекет, Назым Махмұдова, Гүлнар Таңқаева, Аделия Шакирова, Дәулет Сәдуақасов, Occupy Steppe галереясы, Shutterstock.

PHOTOS: Air Astana, Yelena Temirgalieva, Aruzhan Beket, Nazym Makhmudova, Gulnar Tankayeva, Adeliya Shakirova, Daulet Sadvakassov, Occupy Steppe gallery, Shutterstock.

ФОТО: Air Astana, Елена Темиргалиева, Аружан Бекет, Назым Махмұдова, Гульнар Танкаева, Аделия Шакирова, Дәулет Садвакасов, галерея Occupy Steppe, Shutterstock.

Tengri борт журналы Air Astana әуе компаниясының меншігі болып табылады. Бұқаралық ақпарат құралдарының тіркеуіне алу туралы № 6195-Ж Күәлікті Қазақстан Республикасының Ақпарат, Мәдениет және Спорт министрлігі 2005 жылғы 25 шілдеде берді. Журнал Air Astana әуе компаниясының ӘК борттарында барлық бағыттар бойынша таратылады. Редакция жарнамалық материалдардың мазмұнына жауапкершілік алмайды. Редакцияның пікірі авторлардың пікірімен ұдайы сәйкес келе бермейді. Таралымы 12 000 дана. Алматы қаласындағы Print House Gerona баспаханасында басылды.

Tengri in-flight magazine is the property of Air Astana. Registered with the Ministry of Culture, Information and Sport of the Republic of Kazakhstan. Registration № 6195-Ж. All rights reserved. The magazine is distributed on board all flights of Air Astana. Reproduction in whole or in part without written permission is prohibited. The views expressed in this publication are not necessarily those of the publisher. 12 000 in print. Printed by Print House Gerona, Almaty.

Бортовой журнал Tengri является собственностью авиакомпании Air Astana. Свидетельство о постановке на учет средства массовой информации № 6195-Ж выдано 25.07.2005 г. министерством Информации, Культуры и Спорта Республики Казахстан. Журнал распространяется на бортах ВС авиакомпании Air Astana по всем направлениям. Редакция не несет ответственности за содержание рекламных материалов. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Тираж 12 000 экз. Отпечатано в типографии Print House Gerona, г. Алматы.

E-mail: tengri.magazine@airastana.com



GIRARD-PERREGAUX



NEO CONSTANT ESCAPEMENT

Haute Horlogerie. Mastery. Excellence.

A true horological breakthrough, the Neo Constant Escapement showcases Girard-Perregaux's pioneering spirit. Winner of the prestigious Aiguille d'Or in 2013, it features a patented silicon blade that delivers a constant flow of energy, ensuring unwavering precision regardless of the power reserve. Mastering energy with elegance, it reflects over two decades of bold innovation.

Swiss Watch Manufacture since 1791



PREMIER

Алматы, Бөгенбай Батыр көшесі, 125, +7 (727) 250 77 33
Астана, The St. Regis Astana, Қабанбай Батыр даңғ., 1, +7 (7172) 79 88 80

Destination

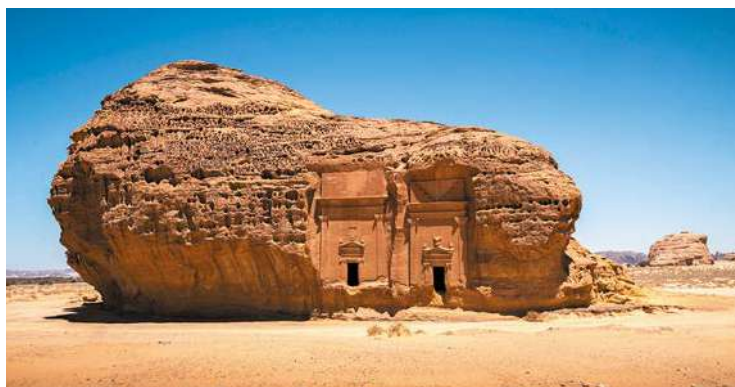
- 36** Фукуок. Вьетнамдық Мальдив аралдары
Phu Quoc. The Vietnamese Maldives
Фукуок. Вьетнамские Мальдивы



- 44** Сеул шопингі
Seoul Shopping
Сеульский шопинг



- 54** Мәдина. Осы сәтті есте сақта
Medina. Save The Date
Медина. Сохрани момент



- 60** Туристік емес Амстердам
Amsterdam. Off the Beaten Track
Нетуристический Амстердам



- 70** Алматы мен оның
төңірегіндегі қыс маусымы
Winter Season in and Around Almaty
Зимний сезон в Алматы
и его окрестностях



- 78** Сүйікті орын туралы жүз сөз
A Hundred Words about Favourite Places
Сто слов о любимом месте



ТРЦ "Керуен"
г. Астана
ул. Достык, 9

ТРЦ "Dostyk plaza"
г. Алматы
пр-т. Достык, мкр. Самал 2, 111

ТРЦ "ESENTAI MALL"
г. Алматы
пр-т. Аль-Фараби, 77/8

ТРЦ "MEGA ALMA-ATA"
г. Алматы
ул. Розыбакиева, 247 а

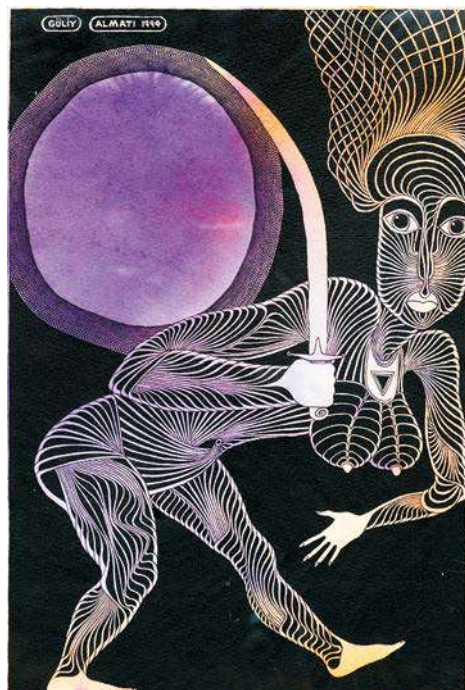
baldinini-shop.kz
kamilla_gbgroupp@mail.ru

+7 777 706 66 70
+ 7 702 526 66 52



Gallery

- 92 Шамиль Гулиевтің магиялық романтизмі
The Magical Romanticism of Shamil Guliev
Магический романтизм Шамиля Гулиева



- 98 Дала хюггесі: киіз бен дәстүр жылуы
Steppe Hygge: The Warmth of Felt and Tradition
Степное хюгге: тепло войлока и традиций



Time Out

- 104 Хьюдің көзқарасы.
Адам әдебімен көрікті
The View from Hugh.
Manners Maketh Man
С точки зрения Хью.
Человека делают манеры

- 108 Жұлдыз-жорамал
Horoscope
Гороскоп

Useful Information

- 112 КСТV. Ұшу кезіндегі
ойын-сауық бағдарламасы
KSTV. In-flight Entertainment
Programme
KSTV. Развлекательная
программа во время полета
- 122 Nomad Club
- 128 Жолаушылардың
өзін ұстау ережелері
Passenger Behaviour Rules
Правила поведения
- 130 Брондау орталықтары
Reservation Centres
Центры бронирования
- 134 Электронды аспаптар
Electronic Equipment
Электронные приборы
- 136 Ұшуға дайындалу
Preparing to Fly
Подготовка к полету
- 145 Ұшақтардың түрлері
Our Aircraft
Типы самолетов
- 146 Ұшу карталары
Route Network
Карты полетов

Металмен жұмыс істеу өнері Искусство работать с металлом

Астана
ул. Жетіген, здание 11
+7 (7172) 53-20-62, 53-20-64
+7-701-098-67-12, +7-701-098-67-13
e-mail: astana@sd-astana.kz



sda.kz

Менее 1 м² для домашней прачечной

Наша концепция домашней прачечной на площади менее 1 м², а точнее, на 0,72 м², позволит вам свободно разместить выполненные в едином дизайне стиральную и сушильную машины, сушильный шкаф и выдвижную гладильную доску Hidden Helper™. Этого комплекта вполне достаточно, чтобы выполнить всю работу по уходу за бельём – постирать, высушить, погладить и после этого сложить – всё в лучшем виде и на минимальной площади. Единственная проблема, которую необходимо будет решить, – что делать со свободным местом...

ASKO
Inspired by Scandinavia

Адрес шоурума
Алматы, пр-т Аль-Фараби, 116/34
тел. +7 701 791 18 18

asko_qazaqstan



AIR ASTANA APEX РЕЙТИНГІНДЕ ЕҢ ЖОҒАРЫ БАҒАҒА ИЕ БОЛДЫ

Air Astana APEX (Әуе компанияларының жолаушылар тәжірибесі америкалық қауымдастығы) рейтингінің «Ірі әуе компаниялары» санатында алтыншы рет қатарынан ең жоғары бағаға лайық деп танылды. Салтанатты марапаттау рәсімі 11 қыркүйекте Лонг-Бич қаласындағы (Калифорния, АҚШ) APEX/IFSA Global EXPO көрмесі аясында өтті.

APEX-тің бес жұлдызды мәртебесі Air Astana әрдайым жоғары деңгейде қызмет көрсететінін дәлелдейді. Әр жылдары жолаушылар әуе компаниясының борттағы қызмет көрсету сапасын, орындықтардың жайлылығын, ас мәзірінің алуан түрлілігін және заманауи ойын-сауық жүйесін айрықша атап көрсетеді.

APEX рейтингі дүние жүзі бойынша 600-ге жуық әуе компаниясының миллионнан астам рейстеріне баға беретін жолаушылардың нақты пікірлеріне негізделеді.

Бұған дейін, 2025 жылғы маусым айында Air Astana Skytrax халықаралық рейтинг агенттігінен он төртінші рет төрт жұлдыз алған болатын.

AIR ASTANA’S FIVE-STAR RATING FROM APEX

For the sixth consecutive year, Air Astana earned the highest rating in the APEX (Airline Passenger Experience Association) Major Airlines category. The award ceremony took place on 11 September at the APEX/IFSA Global EXPO in Long Beach, California, USA.

The five-star APEX rating reflects Air Astana’s consistently high standards of service. Passengers have praised the airline for its comfortable seating, exceptional onboard service and entertainment system, and culinary excellence. APEX ratings are based solely on verified passenger reviews, evaluating over one million flights across nearly 600 airlines worldwide. In June 2025, Air Astana also received a four-star Skytrax rating for the 14th time.

ВЫСШАЯ ОЦЕНКА AIR ASTANA ОТ APEX

Air Astana шестой раз подряд удостоена высшей оценки в рейтинге Американской ассоциации пассажирского опыта авиакомпаний (APEX) в категории «Крупные авиакомпании». Торжественная церемония награждения состоялась 11 сентября в рамках выставки APEX / IFSA Global EXPO в Лонг-Бич (Калифорния, США).

5-звездочный статус APEX подтверждает неизменно высокий уровень сервиса Air Astana. В разные годы пассажиры отмечали авиакомпанию за комфорт кресел, обслуживание на борту, разнообразие гастрономического меню и современную систему развлечений.

Рейтинг APEX полностью основан на проверенных отзывах пассажиров, которые оценивают более миллиона рейсов, выполняемых почти 600 авиакомпаниями по всему миру.

Ранее, в июне 2025 года, Air Astana 14-й раз получила четыре звезды от Международного рейтингового агентства Skytrax.

✉ Air Astana-ның Корпоративтік коммуникациялар жөніндегі департаменті / Air Astana Corporate Communications Department / Департамент по корпоративным коммуникациям Air Astana

✉ Air Astana, Елена Теміргалиева / Yelena Temirgalieva / Елена Темиргалиева

IOSA ПАЙДАЛАНУ ҚАУІПСІЗДІГІ АУДИТІ

2025 жылы Air Astana әуе компаниясы Халықаралық әуе көлігі қауымдастығының (IATA) IOSA (IATA Operational Safety Audit) пайдалану қауіпсіздігі аудитінен оныншы рет сәтті өтті. Аудит алғаш рет 2007 жылы өткізіліп, содан бері әр екі жыл сайын компания халықаралық қауіпсіздік стандарттарына сәйкестігін растайды.

Биылғы аудит барысында әуе компаниясы қызметінің барлық салаларында құжаттаманың сәйкестігі, IOSA стандарттары мен ұсынылатын практикаларының іс жүзінде орындалатыны расталды. Олардың қатарында корпоративтік басқару жүйелері, ұшу сапарларын орындау және диспетчерлік басқару, әуе кемелеріне техникалық қызмет көрсету, бортта және жерде жолаушыларға қызмет көрсету, жүк тасымалдау операциялары мен авиациялық қауіпсіздік бар.

IOSA OPERATIONAL SAFETY AUDIT

In 2025, Air Astana successfully passed the IOSA (IATA Operational Safety Audit) conducted by the International Air Transport Association (IATA) for the tenth time. The first audit was carried out in 2007, and since then the airline has reconfirmed its compliance with international safety standards every two years.

The recent audit verified full compliance with IOSA standards in documentation and practical implementation across all areas of the airline’s operations. These include corporate management systems, flight operations and dispatch, aircraft maintenance, onboard and ground services, cargo operations, and aviation security.

АУДИТ ЭКСПЛУАТАЦИОННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ IOSA

Авиакомпания Air Astana в 2025 году в 10-й раз успешно прошла аудит по эксплуатационной безопасности IOSA (IATA Operational Safety Audit) Международной ассоциации воздушного транспорта (IATA). Впервые аудит был проведен в 2007 году, и с тех пор каждые два года компания подтверждает соответствие международным стандартам безопасности.

В ходе нынешнего аудита было подтверждено соответствие документации, практического исполнения стандартов и рекомендуемых практик IOSA во всех сферах деятельности авиакомпании. Среди них — корпоративные системы управления, выполнение и диспетчеризация полетов, техническое обслуживание воздушных судов, обслуживание на борту и на земле, грузовые операции и авиационная безопасность.



ҰШУ ГЕОГРАФИЯСЫН КЕҢЕЙТЕМІЗ

Air Astana Таяу Шығыс пен Азияның танымал бағыттарында ұшу сапарларын қайта бастап, жиілігін арттыру арқылы маршруттар картасын кеңейтеді.

2025 жылғы қыркүйек айынан бастап Алматыдан Жиддаға — аптасына 2 рет, Шымкенттен Жиддаға аптасына 1 рет ұшатын рейстер қайта жаңғыртылды. Қазан айының соңынан бастап Алматыдан Мәдинаға — аптасына 2 рет, Шымкенттен Мәдинаға — аптасына 1 рет, Астанадан Жидда мен Мәдинаға кезекпен, екі аптада 1 рет рейстер орындалады. Сонымен қатар, Ақтаудан Жидда мен Мәдинаға кезекпен, екі аптада бір рет ұшатын жаңа бағыттар қосылды.

Бұдан бөлек, қазан айының соңынан бастап қазақстандықтар үшін визасыз режим қолданылатын курорттық бағыттар бойынша: Алматыдан Малеге (Мальдив аралдары) аптасына 3 рет ұшатын, Жаңа жыл мен Наурыз мерекесі кезінде сұраныстың артуына байланысты аптасына 5 ретке дейін ұлғайтылатын, Алматыдан Фукуокқа (Вьетнам) аптасына 5 рет ұшатын, желтоқсан айынан бастап 7 ретке дейін ұлғайтылатын, сондай-ақ Астанадан Фукуокқа аптасына 3 рет ұшатын рейстер қайта басталды. Алматы мен Дубай арасындағы рейстер саны аптасына 7-ден 12-ге, Астана мен Дубай арасында аптасына 7-ден 10-ға дейін артты. Алматыдан Бангкок пен Пхукетке ұшу сапарларының жиілігі аптасына 4-тен 7 ретке дейін артты.

Барлық жаңа рейстер Airbus A320neo және A321LR тобындағы заманауи әуе кемелерімен орындалады.

EXPANDING THE ROUTE NETWORK

Air Astana is expanding its route network, resuming flights and increasing frequencies to popular destinations in the Middle East and Asia. In September 2025, flights resumed from Almaty to Jeddah, operating twice a week, and from Shymkent to Jeddah once a week. Since late October, flights from Almaty to Medina have been operating twice a week, with services from Shymkent to Medina operating once a week. Flights from Astana to Jeddah and Medina operate alternatively every two weeks, together with new routes from Aktau to Jeddah and Medina, also operating once a week on alternate weeks.

In addition, from late October flights have been resumed to visa-free resort destinations for Kazakh citizens: from Almaty to Malé (Maldives) three times a week, increasing to five during the high-demand New Year and Nauryz periods; from Almaty to Phu Quoc (Vietnam) five times a week, rising to seven from December; and from Astana to Phu Quoc three times a week. The number of flights between Almaty and Dubai has increased from seven to twelve per week, and between Astana and Dubai from seven to ten per week. Flight frequencies from Almaty to Bangkok and Phuket have also been raised from four to seven per week.

All new flights are operated with modern Airbus A320neo and A321LR family aircraft.

РАСШИРЯЕМ ГЕОГРАФИЮ ПОЛЕТОВ

Air Astana расширяет маршрутную карту, возобновляя полеты и увеличивая частоту полетов по популярным направлениям — на Ближний Восток и в Азию. С сентября 2025 года возобновлены рейсы из Алматы в Джидду, которые выполняются 2 раза в неделю, а из Шымкента в Джидду — 1 раз в неделю, с конца октября рейсы из Алматы в Медину выполняются 2 раза в неделю, из Шымкента в Медину — 1 раз в неделю, из Астаны в Джидду и в Азину — с чередованием: 1 раз в две недели. Также добавились новые направления: Актау – Джидда и Актау – Медина с чередованием 1 раз в 2 недели.

Кроме того, с конца октября были возобновлены рейсы по безвизовым для казахстанцев курортным направлениям: из Алматы в Мале (Мальдивы) — 3 раза в неделю, с увеличением до 5 в период высокого спроса на Новый год и Наурыз, из Алматы в Фукуок (Вьетнам) — 5 раз в неделю, с увеличением до 7 с декабря, а также из Астаны в Фукуок — 3 раза в неделю. Количество рейсов между Алматы и Дубаем увеличилось с 7 до 12 в неделю, а между Астаной и Дубаем — с 7 до 10 раз в неделю. Частота полетов из Алматы в Бангкок и Пхукет увеличена с 4 до 7 раз в неделю.

Все новые рейсы выполняются на современных воздушных судах семейства Airbus A320neo и A321LR.



ЛОНДОНДАҒЫ КАПИТАЛ НАРЫҒЫ КҮНІ

2025 жылғы 15 қыркүйекте Air Astana компаниялар тобы Лондон қор биржасында Капитал нарығы күнін өткізді. Бұл іс-шара біз үшін акцияларымызды биржада жария сатуға шығарғаннан кейінгі алғашқы осындай тәжірибе болды.

Сессия барысында компания басшылығы институционалдық инвесторлармен, талдаушылармен және жетекші банктер өкілдерімен кездесіп, оларды Air Astana компаниялар тобының IPO-дан кейінгі табысты даму нәтижелерімен таныстырды, сонымен қатар, 2025 жылдың бірінші жартыжылдығын қорытындылады. Таныстырылымда Air Astana және FlyArystan брендтерінің даму стратегиясы мен үлгісі, нарықтағы елеулі мүмкіндіктері және әуе кемелері паркін кеңейту жоспарлары да қамтылды. Бірінші жартыжылдық нәтижелерін ir.airastana.com сайтындағы «Ақпаратты ашу орталығы» бөлімінен көруге болады.

CAPITAL MARKETS DAY IN LONDON

On 15 September 2025 Air Astana Group held its Capital Markets Day at the London Stock Exchange. This was our first such event since the IPO (Initial Public Offering). During the session, management presented the Air Astana Group's successful post-IPO development outcomes and announced the results of the first half of 2025 to institutional investors, analysts, and representatives of leading banks. The presentation covered the growth strategy and dual-brand model – Air Astana and FlyArystan – along with significant market opportunities and fleet expansion plans. The first six months' results are available at ir.airastana.com in the Disclosure Centre section.

CAPITAL MARKETS DAY В ЛОНДОНЕ

15 сентября 2025 года группа компаний Air Astana провела Capital Markets Day (День рынков капитала) на Лондонской фондовой бирже. Это событие стало для нас первым подобным опытом после публичного размещения акций на бирже.

В ходе сессии руководство представило институциональным инвесторам, аналитикам и представителям ведущих банков результаты успешного развития Air Astana Group после IPO, а также подвело итоги 1-го полугодия 2025 года. Презентация также охватила стратегию роста и модель двух брендов — Air Astana и FlyArystan, значительные рыночные возможности и планы по расширению парка воздушных судов. С результатами 1-го полугодия можно ознакомиться на сайте ir.airastana.com в разделе «Центр раскрытия информации».

CHINA SOUTHERN AIRLINES КОМПАНИЯСЫМЕН КОДШЕРИНГ КЕЛІСІМІ

Air Astana және China Southern Airlines әуе компаниялары рейстерді бірлесіп пайдалану (кодшеринг) келісімін жасасып, Қазақстан мен Қытай арасында саяхаттайтын жолаушылар үшін мүмкіндіктер аясын едәуір кеңейтті.

Келісім Air Astana әуе компаниясының Алматыдан Бейжіңге, Үрімшіге, Гуанчжоуга және Астанада Бейжіңге ұшатын рейстерінде, сонымен қатар, China Southern Airlines әуе компаниясының Бейжіңнен (Дасин әуежайы), Гуанчжоудан, Үрімшіден және Сианьнан Алматыға, Гуанчжоу мен Үрімшіден Астанаға ұшатын рейстерінде қолданылады.

Air Astana компаниялар тобының бас атқарушы директоры Питер Фостер: «Қытай — Air Astana үшін стратегиялық маңызды нарық. China Southern Airlines компаниясымен ынтымақтастық сауданы, туризмді және мәдени байланыстарды дамытуға септігін тигізеді, сонымен қатар, екі ел арасындағы авиациялық серіктестіктің жаңа кезеңі басталғанын білдіреді», – деп атап өтті.

CODESHARE AGREEMENT WITH CHINA SOUTHERN AIRLINES

Air Astana and China Southern Airlines have signed a flight-sharing codeshare agreement that significantly expands travel options for passengers between Kazakhstan and China. The agreement covers Air Astana flights from Almaty to Beijing, Urumqi, and Guangzhou, and from Astana to Beijing, as well as China Southern Airlines flights from Beijing (Daxing Airport), Guangzhou, Urumqi, and Xi'an to Almaty, and from Guangzhou and Urumqi to Astana.

Peter Foster, CEO of Air Astana Group explained, “China has always been a strategically important market for Air Astana. Partnering with China Southern Airlines will boost trade, tourism, and cultural links with China and open a new chapter in aviation cooperation between the two countries.”

СОГЛАШЕНИЕ О КОД-ШЕРИНГЕ С CHINA SOUTHERN AIRLINES

Авиакомпании Air Astana и China Southern Airlines заключили соглашение о совместной эксплуатации рейсов (код-шеринге), значительно расширив возможности для пассажиров, путешествующих между Казахстаном и Китаем.

Договоренность распространяется на рейсы Air Astana из Алматы в Пекин, Урумчи и Гуанчжоу, и из Астаны — в Пекин, а также на рейсы China Southern Airlines из Пекина (аэропорт Дасин), Гуанчжоу, Урумчи и Сианя — в Алматы, а из Гуанчжоу и Урумчи — в Астану.

Питер Фостер, главный исполнительный директор группы компаний Air Astana, отметил: «Китай всегда был стратегически важным рынком для Air Astana. Сотрудничество с China Southern Airlines будет способствовать развитию торговли, туризма и культурных связей, а также знаменует новый этап авиационного партнерства между двумя странами».



8 (702) 215 94 70

can-am

MAVERICK R X RC

Начни свои приключения



Двигатель мощностью 240 л.с. Rotax, объемом 999 см³



Регулируемые амортизаторы FOX 3.0 Podium RC2, опция Smart-Shox, ходы подвески до 64.8 см



7 ступенчатая роботизированная КПП, с переключением передач менее чем за 0.2 с; блокировка переднего дифференциала



Сенсорный 10.25 дюймовый дисплей с Apple CarPlay с передней и задней камерой



Усилитель руля Gen 2 Tri-Mode DPS.



Тормоза Brembo с ABS; 265 мм спереди и 255 мм сзади



Длинноходная независимая подвеска спереди и сзади, усиленные поворотные кулаки, регулируемые амортизаторы. Доступна активная система, которая автоматически подстраивает жёсткость в реальном времени

Автоматический и ручной режим переключения передач с подрулевыми лепестками, полный привод с блокировкой переднего дифференциала. Усилитель руля с несколькими уровнями помогает сохранять точность на любой скорости

Удобная посадка с хорошей фиксацией, крупный центральный экран с камерами обзора, многофункциональное рулевое колесо со встроенными органами управления.



AIR INDIA КОМПАНИЯСЫМЕН КОДШЕРИНГ КЕЛІСІМІ

Air Astana мен Үндістанның жетекші халықаралық әуе компаниясы — Air India арасындағы кодшеринг келісімі Қазақстан мен Үндістан арасындағы негізгі бағыттар бойынша ынтымақтастықты нығайтуға мүмкіндік береді. Ол Алматы – Дели және Алматы – Мумбай бағыттарындағы Air Astana рейстерін де қамтиды. Осы келісім аясында Air India әуе компаниясы Air Astana орындайтын рейстерге өзінің «AI» кодын орналастырады. Бұл жолаушыларға екі ел арасында саяхаттау кезінде тиімді тоғысу мүмкіндіктері мен жол жүру ыңғайлылығын қамтамасыз етеді.

Air Astana компаниялар тобының бас атқарушы директоры Питер Фостер: «Біз Азиядағы ең көне әуе компанияларының бірімен кодшеринг туралы кешенді келісім жасасқанымызға қуаныштымыз. Air India — әлемдегі халқы ең көп ел және ең қарқынды дамып келе жатқан туристік нарықтардың бірі болып саналатын Үндістанға баратын және одан шығатын бағыттардың тармақталған желісі бар тасымалдаушы. Үндістан Air Astana компаниялар тобы үшін стратегиялық маңызға ие, бұл Қазақстаннан Делиге, Мумбайға және Гоаға рейстерді кеңейту жоспарларымызда айқын көрініс табады. Жасалған келісім іскерлік, туристік және академиялық мақсатта саяхаттайтын жолаушылар санын арттыруға мүмкіндік береді», – деді.

Мұның бәрі 2025 жылы осыған дейін жасалған және қазір қолданыста жүрген Air Astana мен Air India арасындағы интерлайн-келісімнің аясын кеңейтеді. Осы уағдаластық аясында Air Astana жолаушылары Дели мен Мумбай арқылы Air India-ның Үндістан ішіндегі 18 бағыты мен 9 халықаралық бағыты бойынша ыңғайлы тоғысуларға қол жеткізеді. Өз кезегінде, Air India жолаушылары Алматы арқылы Air Astana-ның маршруттар желісіне шығып, ыңғайлы транзитке қол жеткізеді және Астана, Бішкек, Ташкент, Душанбе, Үрімші сияқты қалаларға саяхатын жалғастыру мүмкіндігіне ие болады.

CODESHARE AGREEMENT WITH AIR INDIA

On 30 September 2025, Air Astana and Air India, India's leading airline, signed a codeshare agreement enhancing connectivity between Kazakhstan and India. It covers Air Astana flights from Almaty to Delhi and Mumbai. Under this agreement, Air India will place its AI designator code on Air Astana-operated flights, allowing Air Astana to offer customers greater connectivity and convenience for travel between two the countries.

Peter Foster, CEO of Air Astana Group noted: "We are delighted to have concluded a comprehensive codeshare agreement with Asia's oldest airline. Air India is an exceptionally well-managed business, which operates a comprehensive network of flights to, from, and across India, the world's most populous country and one of the fastest growing travel markets. India is of key strategic importance to the Air Astana Group as we increase flights from Kazakhstan to Delhi, Mumbai, and Goa. The codeshare will accelerate the increasingly strong business, tourist and student traffic flows between our two countries."

This builds on a 2025 interline partnership between the two airlines signed earlier this year, enabling Air Astana passengers to connect via Delhi and Mumbai to 18 domestic and 9 international Air India destinations. Air India passengers gain seamless transit through Almaty to Air Astana's domestic and international network, including cities such as Astana, Bishkek, Tashkent, Dushanbe, and Urumqi.

СОГЛАШЕНИЕ О КОД-ШЕРИНГЕ С AIR INDIA

Данное соглашение о код-шеринге позволяет Air Astana и Air India, ведущей международной авиакомпании Индии, укрепить сотрудничество на ключевых направлениях между Казахстаном и Индией, охватывающих рейсы Air Astana по маршрутам Алматы – Дели и Алматы – Мумбаи. В рамках этой договоренности Air India разместит свой код «AI» на рейсах, выполняемых Air Astana, что обеспечит пассажирам расширенные возможности стыковок и больше удобств в путешествиях между двумя странами.

Главный исполнительный директор Air Astana Group Питер Фостер отметил: «Мы рады заключению комплексного соглашения о код-шеринге со старейшей авиакомпанией Азии. Air India — это перевозчик с разветвленной сетью маршрутов из / в Индию — самую густонаселенную страну мира и один из наиболее динамично развивающихся туристических рынков. Индия имеет стратегическое значение для группы компаний Air Astana, что отражается в планах по увеличению рейсов из Казахстана в Дели, Мумбаи и Гоа. Заключенное соглашение позволит увеличить количество пассажиров, путешествующих с деловыми, туристическими и академическими целями».

Все это расширяет рамки действующего интерлайн-соглашения между Air Astana и Air India, заключенного ранее, в 2025 году. В рамках этой договоренности пассажиры Air Astana получили удобные стыковки через Дели и Мумбаи к 18 внутренним направлениям по Индии, а также к 9 международным маршрутам Air India. В свою очередь пассажирам, Air India стал доступен удобный транзит через Алматы с выходом на маршрутную сеть Air Astana и возможностью продолжить путешествия в такие города, как Астана, Бишкек, Ташкент, Душанбе и Урумчи.



Scan & Choose Your Exhibition in Kazakhstan



Please register to get your e-invitation to the exhibition
www.iteca.events



CONTACTS

Almaty, Kazakhstan
Tel. +7 (727) 258 34 34
E-mail: contact@iteca.events



ҰШҚЫШТАРДЫ ДАЯРЛАУ ОРТАЛЫҒЫН КЕҢЕЙТУ

Ұшқыштарды оқыту жағдайларын әрі қарай жақсарту және операциялық тиімділікті арттыру мақсатында Астанадағы Ұшқыштарды даярлау орталығын кеңейту жалғастырылады. Ұшуды толық имитациялайтын екінші А320 жаттығу құрылғысы іске қосылады деп күтілуде: құрастыру мен монтаждау биыл қазан айында басталып, 2026 жылдың басында пайдалануға беріледі деп жоспарланып отыр.

Ұшқыштарды даярлау орталығының екінші ғимаратының құрылысы басталды. Қолданыстағы эвакуациялауға және өрт сөндіруге жаттығу құрылғылары осы ғимаратқа көшіріледі. Жаңа жабдық пен ғимараттың пайдалануға берілуі қуаттылықты арттырып, операциялық тиімділікті жоғарылатады және сырттан ұшқыштарды оқыту арқылы табыс әкелуі мүмкін.

EXPANSION OF FLIGHT TRAINING CENTRE

Air Astana's Flight Training Centre in Astana continues its expansion to improve pilot training conditions and operational efficiency. The second full-flight A320 simulator's assembly and installation will begin in October, with operations planned for early 2026. Construction of the centre's second building has started; all current evacuation and firefighting simulators will be relocated there. The new equipment and facility will boost capacity, enhance efficiency, and generate potential revenue from external pilot training.

РАСШИРЕНИЕ ЦЕНТРА ЛЕТНОЙ ПОДГОТОВКИ

Продолжается расширение центра летной подготовки в Астане с целью дальнейшего улучшения условий для обучения пилотов и повышения операционной эффективности. Ожидается запуск второго полнопилотажного тренажера А320: сборка и монтаж начнутся в октябре, а ввод в эксплуатацию планируется в начале 2026 года.

Начато строительство второго здания центра летной подготовки, куда будут перемещены действующие тренажеры по эвакуации и пожаротушению. Ввод нового оборудования и здания позволит увеличить мощности, повысить операционную эффективность и потенциально получить доход от внешнего обучения пилотов.

ЖАҒЫМДЫ ҰСАҚ-ТҮЙЕКТЕР

Air Astana ұзақтығы 3-5 сағаттық халықаралық рейстермен ұшатын бизнес-класс жолаушыларына арналған, премиум сапалы сөмкелер мен саяхатқа қолайлы аксессуарлардан тұратын DIESEL брендіндегі жаңа жол жинақтарын ұсынды. Жинақтар қайта өңделген материалдардан жасалған, ал ішіндегі заттар FSC сертификаты бар крафт қағазына оралған.

Балаларға Мишка, Тана және Зак есімді кейіпкерлер бейнеленген Travel Tales жинақтары, сонымен қатар, 12-15 жас аралығындағы жасөспірімдерге арналған заманауи әрі экологиялық аксессуарлары бар жаңа санат ұсынылады. Бұл жинақтарға жайлы саяхаттарға арналған ыңғайлы сөмке, телефон аксессуарлары және қайта өңделген материалдардан жасалған басқа да пайдалы әрі заманауи сыйлықтар кіреді.

Эконом-класс жолаушыларына еліміздің табиғатынан, дәстүрлерінен және бай мәдени мұрасынан шабыт алған жергілікті суретшілерімізбен бірлесе отырып жасалған жол жинақтары ұсынылады. Жинақтар экологиялық материалдардан жасалған. Қазақстаннан ұшатын халықаралық рейстерде бұл жинақтарға үрлемелі жастықтар кіреді. Екі бағытта ұшатын жолаушылар әртүрлі дизайндағы жол жинақтарын алады, бұл оларға бірнеше нұсқасын жинап, Қазақстан өнерінің саналуандығымен танысу мүмкіндігін береді.

PLEASANT TRIFLES

Air Astana has introduced new travel kits from Diesel for Business Class passengers on international flights lasting three to five hours, featuring premium bags and practical travel accessories. The kits use recycled materials, and the items inside are packaged in FSC-certified kraft paper.

For children, Travel Tales kits include characters Mishka, Tana, and Zack, while a new category for teenagers aged 12-15 years offers modern, eco-friendly accessories. These kits provide a handy travel bag, phone accessories, and useful items, all made from recycled materials.

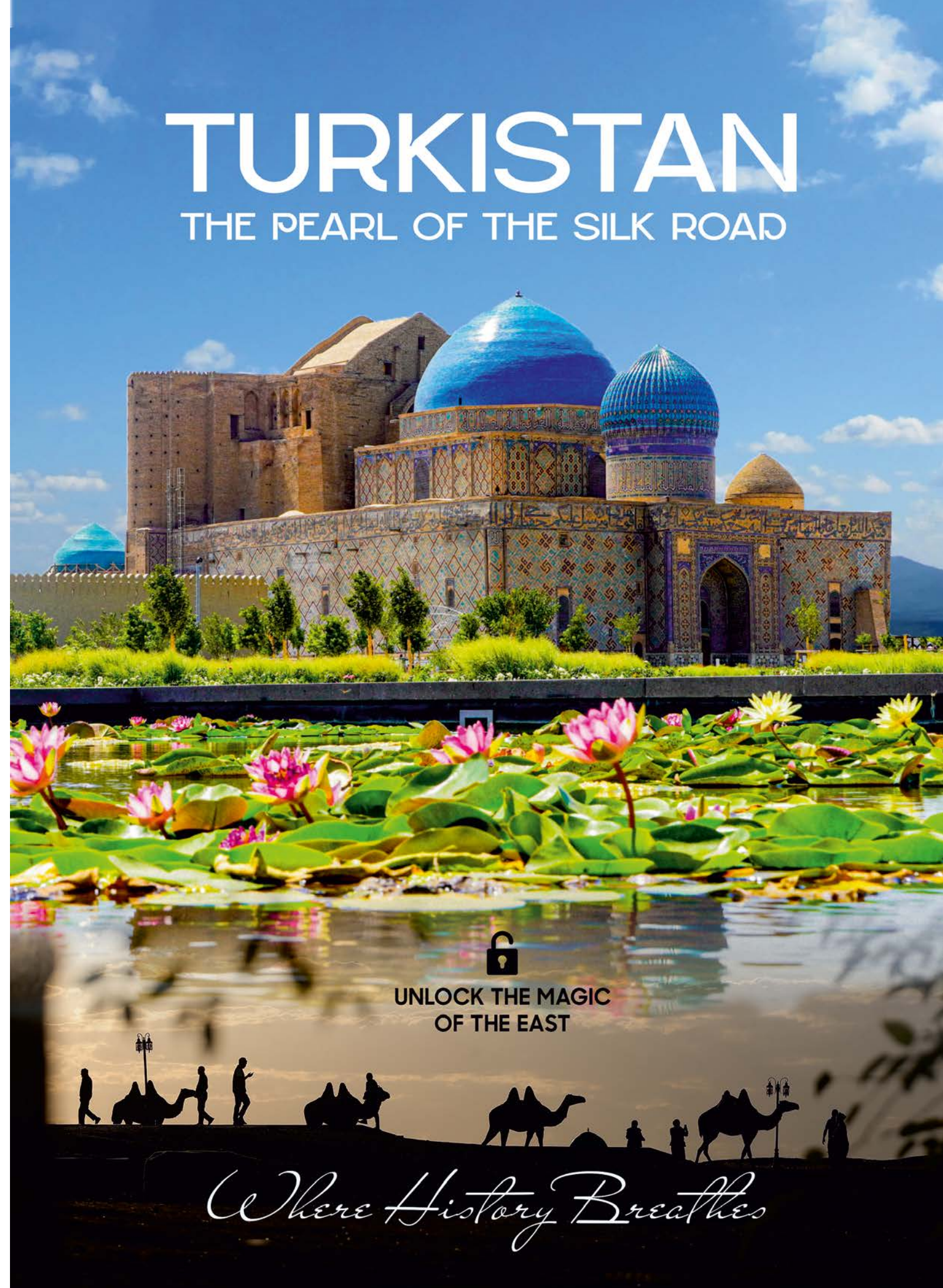
Economy Class travel kits have been designed in collaboration with local artists, inspired by Kazakhstan's nature, traditions and cultural heritage, and made from eco-friendly materials. On international flights from Kazakhstan they include inflatable cushions, and round-trip passengers can choose from a variety of collectable designs that reflect the diversity of Kazakhstani art.

ПРИЯТНЫЕ МЕЛОЧИ

Air Astana представила новые дорожные наборы от DIESEL для пассажиров бизнес-класса на международных рейсах длительностью от 3 до 5 часов, которые включают в себя премиальные сумки и практичные аксессуары для путешествий. Наборы изготовлены из переработанных материалов, а внутренние предметы упакованы в крафт-бумагу с сертификатом FSC.

Для детей представлены наборы Travel Tales с героями Мишкой, Таной и Заком, а также новая категория для подростков 12-15 лет с современными и экологичными аксессуарами. В этих наборах содержатся удобный несессер для комфортных путешествий, аксессуары для телефонов и другие полезные и современные подарки, также из переработанных материалов.

В эконом-классе введены дорожные наборы, созданные в коллаборации с местными художниками, которых вдохновляли природа, традиции и богатое культурное наследие страны. Наборы выполнены из экологичных материалов. На международных рейсах из Казахстана в них входят надувные подушки. Пассажиры, путешествующие туда и обратно, получают разные дизайны, что позволяет собрать несколько вариантов и познакомиться с многообразием казахстанского искусства.



Panasonic

Бреет на суше и в воде



personalcare

МОЩНАЯ И КОМПАКТНАЯ ЭЛЕКТРОБРИТВА ES-СМЗВ

Японская сеточная
система с 3 лезвиями
для гладкого бритья

ВСЕГДА С ТОБОЙ.
В ЛЮБОМ МЕСТЕ И В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ

Сенсорная технология
датчика щетины



Зарядка от USB-C



АРМАНДАРДЫ ШЫНДЫҚҚА АЙНАПДЫРҒАН

Let Your Dreams Take Flight
Воплощая мечты в жизнь

✍ Елена Гурина
✉ Елена Темірғалиева, Аружан Бекет,
Назым Махмұдова, Technovation Girls

Жыл соңы жаңа жыл
қарсаңындағы мерекелік
қарбаласымен ертегідей
сиқырлы әсерге бөлейді,
өйткені біз ғажайыпқа сенгіміз
келеді. Ал Air Astana мен оның
қызметкерлері ғажайыпты өзіміз
жасай алатынымызға сенімді.

✍ Yelena Gurina
✉ Yelena Temirgaliyeva, Aruzhan Beket,
Nazym Makhmudova, Technovation Girls

As the year winds down and the
festive season begins, fairy tales
fill the air and we want to believe
in miracles. At Air Astana we know
that you can turn a dream into
reality.

✍ Елена Гурина
✉ Елена Темирғалиева, Аружан Бекет,
Назым Махмудова, Technovation Girls

Конец года с его праздничной
предновогодней суетой
обычно ассоциируется
со сказкой — ведь мы хотим
верить в чудеса. Air Astana
и ее сотрудники убеждены
в том, что мы сами можем
быть волшебниками.



ZHAS KYRAN ГРАНТТАРЫ

Air Astana Қазақстанның түкпір-түкпіріндегі дарынды балалардың болашақ чемпион, ғалым, өнертапқыш болуына жол ашып, шет елдердегі халықаралық жарыстарға қатысу мүмкіндігін беретін Zhas Kyran жол жүру гранттары бағдарламасын табысты жүзеге асырып келе жатқаны бірінші жыл емес.

Жас физиктер, спортшылар, робот техниктері ұсынған 98 өтінімнің ішінен 29-ы іріктеп алынды: бұл жастар әлемдік аренада ел намысын қорғау мүмкіндігіне ие болды. Олардың қатарында, мысалы, 2025 жылы өткен Азияның FIRST LEGO League Asia Open бірінші ашық чемпионатына қатысқан команда бар. Робот техникасы, ғылыми зерттеулер мен инновациялар саласында Азиядағы ең ірі алаңдардың біріне айналған бұл чемпионаттың тақырыбы мұхиттарға көмектесу болды. Қазақстандық мектеп оқушылары ел намысын абыроймен қорғап, көптеген марапаттарға ие болды.

Zhas Kyran жол жүру бағдарламасы 18 жасқа дейінгі дарынды балалардың халықаралық олимпиадаларға, турнирлер мен байқауларға қатысуы үшін ұшақпен тегін ұшу мүмкіндігін ұсынады. Бағдарлама жыл бойы жұмыс істейді. Ол туралы толық ақпарат пен өтінім беру талаптарын біздің airastana.com сайтымыздан білуге болады.

ЖАҢА ТЕХНОЛОГИЯЛАР

Air Astana 8-18 жас аралығындағы қыз балаларға арналған технологиялар саласындағы Technovation Girls жаһандық волонтерлік бағдарламасына

ZHAS KYRAN GRANTS

For over two years, Air Astana's Zhas Kyran travel grant programme has been giving talented children from all around Kazakhstan the opportunity to travel abroad and take part in international competitions, supporting future champions, scientists and inventors.

Out of 98 applications from young physicists, athletes and robotics enthusiasts, 29 were selected to represent their country on the global stage. Among them was a team that competed in the 2025 FIRST LEGO League Asia Open, the largest event of its kind in the region for young contestants focusing on design, scientific research and innovative solutions. This year's theme was ocean conservation. Kazakhstani schoolchildren performed with distinction and proudly returned home with multiple awards.

The Zhas Kyran programme covers air travel for gifted children under 18 years of age to attend international academic competitions and contests. It's valid for an entire year, and more information and application criteria are available at airastana.com.

NEW TECHNOLOGIES

Air Astana has joined the global technology programme, Technovation Girls, which empowers girls of 8-18 years old to become tech leaders and entrepreneurs. The initiative teaches participants to develop their own tech-based solutions to real world problems. Over the past

ГРАНТЫ ZHAS KYRAN

Не первый год Air Astana успешно реализует программу проездных грантов Zhas Kyran, предоставляя шанс одаренным детям из разных уголков Казахстана принять участие в международных соревнованиях за границей, помогая ребятам стать будущими чемпионами, учеными, изобретателями.

Из 98 заявок от юных физиков, спортсменов, робототехников было отобрано 29: эти ребята получили возможность представлять страну на мировой арене. В их числе, например, команда, принявшая участие в 1-м открытом чемпионате Азии FIRST LEGO League Asia Open 2025, который стал крупнейшей азиатской площадкой в области робототехники, научных исследований и инноваций. Тема чемпионата — помощь океанам. Казахстанские школьники достойно представили страну и вернулись со множеством наград.

Дорожная программа Zhas Kyran предоставляет авиаперелеты талантливым детям до 18 лет для участия в международных олимпиадах, турнирах и конкурсах. Действует она круглый год. Подробнее о ней и условиях подачи заявок можно узнать на нашем сайте airastana.com.

НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Air Astana стала участником глобальной волонтерской программы для девочек 8-18 лет в сфере технологий Technovation Girls, цель которой — помочь школьницам стать предпринимателями и лидерами, учиться творить и находить креативные решения в этой области. Программа помогает девочкам созда-





қатысушы болды. Бұл бағдарламаның мақсаты — мектеп жасындағы қыздардың өз бойларындағы кәсіпкерлік және көшбасшылық қабілеттерін дамытуына, осы салада креативті шешімдер ойлап табуына көмектесу. Бағдарлама қыздарға өмірдің әртүрлі салаларында өз IT-шешімдерін жасауға көмектеседі. Сегіз жыл ішінде қазақстандық қатысушылар 2000-нан астам мобильді қолданба әзірледі, жеті қазақстандық команда АҚШ-тың Сан-Франциско қаласына ақтық бәсекеге жолдама алып, жаһандық жеңімпаз атанды. Бағдарлама жыл сайын өткізіледі және оған қатысу тегін. Ол туралы толық ақпаратты technovation.kz сайтынан білуге болады.

ДЕНСАУЛЫҚҚА ҚАМҚОРЛЫҚ

Әуе компаниямыз өзі жұмыс істей бастаған алғашқы күндерден бастап ауруханаларда ем алып жатқан балаларға ерекше көңіл бөліп келеді. Биыл жазда Air Astana әуе компаниясы Дүниежүзілік балаларды қорғау күнінің құрметіне Алматыдағы Ақсай балалар ауруханасында ем алып жатқан кішкентай пациенттерге арнап Винни-Пух пен Кристофер Робин туралы ертегі желісі бойынша көшпелі спектакль ұйымдастырды. Бірде-бір бала ескерусіз қалмады, әрқайсысы сыйлық алып, әуе компаниясының волонтерлері мен

eight years, Kazakhstani girls in the programme have developed more than 2,000 mobile apps, with seven teams winning the global prize and a trip to San Francisco, USA. The programme runs annually and is free to join. More details can be found at technovation.kz.

CARING ABOUT CHILDREN'S HEALTH

Right from the start, Air Astana has supported children undergoing treatment in hospitals. This summer, to mark International Child Protection Day, we organised a special performance based on the story of Winnie the Pooh and Christopher Robin for young patients at Aksai Children's Hospital in Almaty. Every child received a gift and was surrounded by care and attention from Air Astana volunteers and guest performers.

In April, Air Astana, in partnership with the Utemuratov Foundation, launched an initiative to raise awareness of autism spectrum disorders (ASD). As part of the effort, children's colouring books showcasing drawings by pupils from the Asyl-Miras autism centres were distributed on all our flights for one month. The number of children with ASD has been growing, and as part of the initiative Air Astana staff underwent

вать собственные IT-решения в разных сферах жизни. За 8 лет казахстанские участницы разработали более 2 тысяч мобильных приложений, 7 казахстанских команд стали глобальными победителями, выиграв финальную поездку в Сан-Франциско, США. Программа — ежегодная, участие в ней бесплатное. Подробнее о программе можно узнать на сайте technovation.kz.

С ЗАБОТОЙ О ЗДОРОВЬЕ

С первых дней своего существования наша авиакомпания не оставляет без внимания детей, которые находятся на лечении в больницах. Этим летом в честь Всемирного дня защиты детей Air Astana организовала выездной спектакль по мотивам сказки о Винни-Пухе и Кристофере Робине для маленьких пациентов Аксайской детской больницы в Алматы. Никто из детей не остался без внимания, каждый получил свой подарок, был окружен вниманием и заботой волонтеров авиакомпании и приглашенных артистов.

В апреле Air Astana вместе с фондом Булата Утемуратова запустила совместную акцию информирования об аутизме. На всех рейсах авиакомпании в течение месяца пассажирам раздавались уникальные раскраски с рисунками детей из аутизм-центров «Асыл Мирас». В рамках акции для сотрудников Air Astana был проведен обучающий



ULTRACOM



БУРОВОЙ ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ПРОХОДКИ И ДОБЫЧИ ГОРНЫХ ПОРОД
 БУРОВОЙ ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ КОЛОНКОВОГО БУРЕНИЯ
 ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ПОДЗЕМНЫХ РАБОТ

Tel: +7 705 269 92 10
 Tel: +7 777 993 28 28
 Email: info@ultra-com.kz
www.ultra-com.kz

шақырылған әртістердің ықыласы мен қамқорлығына бөленді.

Сәуір айында Air Astana Болат Өтемұратов қорымен бірлесіп, аутизм туралы ақпараттандыру акциясын бастады. Әуе компаниясының барлық рейстерінде бір ай бойы жолаушыларға ішіндегі суреттерін «Асыл Мирас» аутизм орталықтарындағы балалар салған ерекше бояу кітапшалары таратылды. Акция аясында Air Astana қызметкерлері аутизм спектрінде бұзылыстары бар жолаушылармен қарым-қатынас жасау бойынша Autism Friendly оқыту тренингінен өтті. Соңғы жылдары аутизм спектрінде бұзылыстары бар балалар саны артып келеді. Осы тұрғыда Air Astana-ның басты мақсаты — қызметкерлерді ерекше жолаушылармен дұрыс қарым-қатынас жасауға және оларға ұшақ бортында жайлы орта қалыптастыруға үйрету.

Бұдан бөлек, Air Astana отандық технологияларды ілгерілетуге де қолдау көрсетіп келеді. Биыл әуе компаниясы УМС Жүрек орталығы кардиохирургтар командасының Жапониядағы Экспо-2025 Дүниежүзілік көрмесіне қатысуын қолдап, әуе тасымалын өз мойнына алды. Бұл көрмеде Қазақстан Heart Center Foundation қорының қолдауымен жасалған донорлық органдарды сақтау жөніндегі ALEM бірегей әзірлемесін ұсынды.

БІЛІМ ЖӘНЕ СПОРТ

1 қыркүйек — Білім күніне орай Air Astana Алматыдағы Орталықтандырылған кітапхана жүйесіне балаларға арналған және қазақ тілінде жарық көрген 1000 кітап табыстады. Кітаптардың алғашқы партиясын ресми түрде табыстау Крылов атындағы балалар кітапханасында жас оқырмандармен кездесу барысында өтті. Кітапханалар барлық кітаптарды Steppe & World Publishing қазақстандық баспасының танымдық әдебиет ассортиментінен таңдады. Бұл баспа қазіргі қазақ әдебиетін, балаларға арналған қазақ тіліндегі кітаптар мен комикстерді, соның ішінде Хэрри Поттер сериясы сияқты әлемдік бестселлерлердің аудармасын басып шығарады.

Air Astana елімізде спорттың дамуына да қолдау көрсетеді. Биыл ол іріктеу жарыстарында қарсыластарын жеңіп, Чемпиондар лигасының негізгі кезеңіне өтуі арқылы сенсация жасаған «Қайрат» футбол клубының ресми әуе серіктесі атанды. Спорт халықты біріктіретін қуатты күш екені белгілі, ал спортшылардың әр түрлі спорт түрлерінде жарқын жетістіктерге жетуі қызығушылық тудырады, дүние жүзіндегі миллиондаған бала чемпиондарды үлгі тұтып, соларға ұқсауға талпынады. ◀

training to help them better interact with passengers with ASD and make their experience of flying with us more comfortable.

Air Astana is also promoting local Kazakh technologies. This year, the airline provided free air travel for the cardiac surgery team from the UMC Heart Centre, supporting their participation in the World Expo 2025 in Japan. At the event, Kazakhstan presented ALEM, a unique organ donor preservation technology developed with the help of the Heart Centre Foundation.

EDUCATION AND SPORT

For Knowledge Day on 1 September, Air Astana donated 1,000 Kazakh-language children's books to Almaty's centralised library system. The first batch was presented at the I.A. Krylov Children's Library during a meeting with young readers. The books were carefully selected from the catalogue of Steppe & World Publishing, a Kazakh publisher specialising in modern Kazakh literature, children's books, comics and Kazakh translations of global bestsellers like the *Harry Potter* series.

In support of sports development, Air Astana became the official airline partner of Kairat Football Club. This year, Kairat made headlines by qualifying for the Champions League group stage after a strong showing in the qualifiers. Sport remains a powerful unifying national force, inspiring millions of children worldwide who dream of emulating their sporting heroes. ◀



тренинг Autism Friendly по взаимодействию с пассажирами с расстройствами аутистического спектра. В последние годы детей с РАС становится все больше, и главная цель Air Astana — научить сотрудников общению с особыми пассажирами, создавая благоприятную для них среду во время путешествия на бортах авиакомпании.

Помимо прочего, Air Astana помогает в продвижении отечественных технологий. В этом году компания предоставила авиаперелет команде кардиохирургов Центра сердца УМС, поддержав ее участие во Всемирной выставке EXPO-2025 в Японии. На этой выставке Казахстан представил уникальную разработку для сохранения донорских органов — ALEM, созданную при поддержке фонда Heart Center Foundation.

ОБРАЗОВАНИЕ И СПОРТ

1 сентября, к Дню знаний, Air Astana передала 1000 детских книг на казахском языке в Централизованную библиотечную систему Алматы. Официальная передача первой партии состоялась в детской библиотеке им. Крылова на встрече с юными читателями. Все книги были отобраны библиотеками из ассортимента познавательной литературы казахстанского издательства Steppe & World Publishing. Это издательство специализируется на выпуске современной казахской литературы, а также детских книг и комиксов на казахском языке, включая переводы мировых бестселлеров, таких как, например, серия о Гарри Поттере.

Поддерживая развитие спорта в стране, Air Astana выступила официальным авиапартнером футбольного клуба «Кайрат», который в этом году сенсационно прошел в основной этап Лиги чемпионов, обыграв соперников в отборочных соревнованиях. Как известно, спорт является лучшей объединяющей идеей нации, громкие успехи спортсменов в том или ином виде спорта вызывают интерес, ведь миллионы детей во всем мире хотят быть похожими на своих кумиров. ◀

Надежность! Качество! Гарантия!

SPEC AUTO KZ

15 лет на рынке

ОФИЦИАЛЬНЫЙ ДИЛЕР ЗАВОДА SHACMAN В КАЗАХСТАНЕ



Республика Казахстан
г. Алматы, ул. Ашимова, 253
specavtokz@mail.ru



+7 771 760 07 77
+7 705 888 89 01
+7 777 369 09 00



specavto.kz



Узнайте
подробнее

Спец Авто KAZAKHSTAN

Вьетнамдық
Мальдив аралдары

PHU QUOC

The Vietnamese Maldives
Вьетнамские Мальдивы

✉ Светлана Мищенко ✉ Shutterstock

Вьетнамдағы ең үлкен арал — Фукуокты бәрі Інжу аралы, вьетнамдық Мальдив аралдары деп атайды. Оның атауы вьетнам тілінен «бай жер» деп аударылады. Әрі оған қатысты қолданылып жүрген осы теңеулердің бәрі орынды.

✉ Svetlana Mishchenko ✉ Shutterstock

Phu Quoc is Vietnam's largest island. In Vietnamese, Phu Quoc means 'rich island', but it's often referred to as the Vietnamese Maldives, and with its stunning beaches and turquoise waters, it's easy to see why.

✉ Светлана Мищенко ✉ Shutterstock

Жемчужный остров, вьетнамские Мальдивы: так называют Фукуок — самый крупный остров Вьетнама. Его название переводится с вьетнамского как «богатая земля». И все эти эпитеты по отношению к нему справедливы.



ҚАЙДА ТОҚТАУҒА БОЛАДЫ?

Фукуок Сиам шығанағында, құрлықтан оңтүстік-батысқа қарай орналасқан. Әрі Вьетнамның өзінен гөрі Камбоджаға әлдеқайда жақын. Мұнда муссондық климат болғандықтан, қыста демалғанға өте жақсы, ал жазда жайсыздау.

Фукуоктың Мальдив аралдарымен жиі салыстырылуына ең алдымен оңтүстік-шығыс жағалаудағы Кхем жағажайы себепкер. Бұл жердің құмы аппақ, көкшіл-жасыл суы — мөп-мөлдір тұнық. Қонақүй көп емес, әрі олар қолына бір бокал коктейль алып, шезлонгта жатып демалғанды ұнататындарға қолайлы. Сізге қонақүй аумағынан тыс жерде де өмірдің қыз-қыз қайнап жатқаны маңызды болса, аралдағы басқа жағажайларды таңдағаныңыз жөн.

Олардың ішіндегі ең белсендісі болып саналатын Лонг Бич жағажайы батыс жағалаудың орталық бөлігінде орналасқан. Жағажай жолағы кең болмағанымен, қонақүйлер таңдауы әлдеқайда мол: теңізден бірнеше жүздеген метр қашықтықтағы қарапайым, бюджеттік нұсқалардан бастап, тағамдары өте дәмді, сервисі жоғары деңгейде дамыған курорт-бутиктерге дейінгі бәрі бар. Бұған қоса, мұнда кафелер, жеміс дүкендері, түнгі базарлар және белсенді демалып үйренген адамдар өз саяхаттарын онсыз елестете алмайтын нәрселердің бәрі бар.

Балалармен бірге демалуды жоспарласаңыз, солтүстік-батыс

WHERE TO STAY

Located in the Gulf of Thailand, southwest of mainland Vietnam, Phu Quoc is in fact closer to Cambodia than Vietnam itself. It has a monsoon climate, which means that the winter months offer ideal holiday conditions, far more so than the rainy summer season.

The comparisons to the Maldives mostly stem from Khem Beach, on the island's southeastern shore. It has the same white sand and clear turquoise water, and the few hotels here cater mainly to those who prefer their holidays to be tranquil, perhaps spending the day on a chaise longue with a cocktail glass in one hand and a book in the other.

For a livelier scene, try Long Beach on the western coast. The beachfront here isn't as wide, but the selection of hotels is much greater, ranging from modest budget options a short walk from the beach to elegant boutique resorts with exceptional service and fine dining. There are also cafés, fruit stalls, night markets, and plenty to explore for those who like to be on the move.

For family holidays, head to the northwest coast. You'll find long, clean beaches and large family-friendly hotels and one of the island's top attractions: the VinPearl empire. You may have heard of this even if you've never been to Vietnam. The empire includes VinWonders, a massive amusement park and

ГДЕ ПОСЕЛИТЬСЯ

Находится Фукуок в Сиамском заливе, к юго-западу от материка. Причем гораздо ближе к Камбодже, чем, собственно, к Вьетнаму. Климат муссонный: что означает великолепные условия для отдыха зимой и не самые приятные — летом.

Частым сравнением с Мальдивами Фукуок обязан в первую очередь пляжу Кхем, расположенному на юго-восточном берегу. Именно здесь такой же белый песок и такая же прозрачная бирюзовая вода. Отелей тут немного, подойдут они для тех, кто привык проводить отдых на шезлонге с бокалом коктейля в руке. Если же для вас важно, чтобы и за территорией отеля кипела жизнь, лучше выбрать другие пляжи острова.

Самый активный их них — это Лонг Бич, расположенный в центральной части западного побережья. Пляжная полоса здесь неширокая, а выбор отелей гораздо разнообразнее: от скромных бюджетных вариантов в нескольких сотнях метров от моря до изысканных резортов-бутиков с высоким уровнем сервиса и великолепной кухней. А еще — кафе, фруктовые лавки, ночные рынки и все, без чего не представляют свое путешествие те, кто привык к активному отдыху.

Если вы планируете отдых с детьми, рассмотрите северо-западное побережье. Широкие чистые пляжи, большие семейные отели, а главное — империя VinPearl, название, которое вы, скорее всего, слышали, даже если еще не бывали во Вьетнаме. Здесь расположен



HIGHGROVE
REALTY

hand-picked opportunities from the region's most trusted developers — подбор недвижимости напрямую от застройщиков

full support for school and university selection and admission — помощь с поступлением в школы и университеты

bespoke investment real estate strategies designed for maximum returns — создание и управление инвестиционным портфелем

comprehensive guidance through every stage of your investment — сопровождение сделки от подбора объекта до сдачи в аренду или перепродажи

your trusted partner in UAE golden visa solutions — открытие золотой визы



ПРЕМИАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО
НЕДВИЖИМОСТИ ОАЭ

+ 97 158 563 1416

@highgrove.realty

info@highgroveready.com



жағалауды қарастырыңыз. Кең әрі таза жағажайлар, үлкен отбасылық қонақүйлер, ал ең бастысы — VinPearl империясы, Вьетнамда әлі болып көрмесеңіз де, бұл атауды естіген болуыңыз әбден мүмкін. Мұнда VinWonders аттракциондар саябағы, аквапарк, алып тасбақа пішінді ғимаратта орналасқан океанариум бар. Жақын маңдағы сафари саябағы екі бөлікке бөлінген: бір бөлігінде жақсылап қоршалған үлкен вольерлермен жабдықталған, адамдар ішінде серуендеп, тіпті белгіленген уақытта аңдарға тамақ бере алатын хайуанаттар бағы болса, екінші бөлігінде жануарлар табиғи ортада өмір сүреді.

Аралдың бұл бөлігінде инфрақұрылым да жақсы дамыған. Мұндағы қонақүйлерден қол созым жерде орналасқан Grand World ойын-сауық кешенінде ондаған кафе, массаж салондары, кофеханалар, бутиктер мен дүкендер шоғырланған. Кешендегі басты көрнекті орын — шынайы арналармен және гондола қайықтарымен жабдықталған, атақты венециялық көпірлердің көшірмелері тұрғызылған «Шағын Венеция» тақырыптық аймағы. Аралдың басқа бөлігіне ат басын тіресеңіз де, Grand World ойын-сауық кешенін, сафари саябағы мен VinWonders саябағын міндетті түрде баратын жерлеріңіздің тізіміне қосып қойыңыз.

НЕНІ КӨРУ КЕРЕК

Аралдың оңтүстік-батысында вьетнамдықтардың жалпы еуропалық, әсіресе италиялық архитектураға деген сүйіспеншілігінің тағы бір айғағын көруге болады. Солтүстікте олар тек Венециямен шектелсе, мұнда Рим Колизейінің кішірейтілген көшірмесін де, Треви субұрқағының еркін интерпретациясын да, тіпті Сан-Марко қоңырау мұнарасына таңқаларлықтай ұқсайтын мұнараны да көресіз. Орам Sunset Town деп аталады, ал оның көшелері Италия қалаларының атымен аталған.

Мұнда «Сүйісу көпірі» атты ерекше сәулет нысаны мен кешкісін әсерлі шоулар өтетін сахна, сонымен қатар, ұзындығы 8 шақырымға сәл жетпейтін, ресми түрде әлемдегі ең ұзын деп танылған арқан жолы станциясы бар. Фуникулермен Хон Тхом аралына жетуге болады, мұнда сізді үлкен аквапарк пен Sun World деп аталатын тағы бір ойын-сауық саябағы күтеді.

Аралдың орталық бөлігінде Фукуоктағы бетке ұстар орындардың біріне айналған Sunset Sanato жағажай клубы бар. Ол аралға бірнеше жыл бұрын осында өткен «Казантип» рейв-фестивалінен (Вьетнамда Epizode деп аталды) мұра болып қалды. Фестиваль әлдеқашан тарих қойнауына кеткенімен, оған арнап жасалған инсталляциялар: Дали стилінде, теңізден шығып келе жатқандай етіп жасалған піл мүсіндері,



oceanarium housed in a building shaped like a giant turtle, and a safari park split into two zones: a walkable zoo where visitors can feed the animals at designated times, and a safari section where animals roam freely.

This part of the island is also home to Grand World, an entertainment complex packed with cafés, massage parlours, boutiques and restaurants. The main attraction here is a mini-Venice, a replica of the Italian city complete with gondolas, canals and reconstructions of the city's famous bridges. Even if you're staying in another part of the island, it's well worth making time to visit Grand World, VinWonders and the safari park.

WHAT TO SEE

At the southwestern tip of the island lies another homage to Italy. While the north celebrates Venice, in the south you'll find scaled-down versions of the Roman Colosseum, the Trevi Fountain, and a bell tower strikingly similar to St Mark's Campanile. This area is called Sunset Town, with streets named after Italian cities.

After dark, the Kiss of the Sea stage at Kiss Bridge hosts dazzling multimedia shows featuring light, water, music, and dance. It's also the departure point for the world's longest 3-wire cable car. At almost 8,000 metres, it takes passengers over the sea to Hon Thom Island, home to a vast waterpark and Sun World amusement park.

Halfway up the western coast you'll find the Sanato Beach Club, known for its surreal art installations left over from the Epizode music festival. Even though the festival has ended, its artistic legacy lives on. Enormous sculptures include Dali-esque elephants striding through the waves and a massive arch made from a human head in the style of a Balinese split gate. The effect is a dreamlike and endlessly photogenic beachfront.



парк аттракционов VinWonders, аквапарк, океанариум — в здании, выполненном в форме огромной черепахи. Рядом — сафари-парк, поделенный на две части: зоопарк с огромными огороженными вольерами, по которому можно гулять и в установленные часы даже кормить зверей, и собственно сафари-парк, где животные живут в естественной среде.

С инфраструктурой в этой части острова тоже все в порядке. От находящихся здесь отелей рукой подать до Grand World — развлекательного комплекса с десятками кафе, массажных салонов, кофейен, бутиков и лавок. А главная достопримечательность комплекса — мини-Венеция с настоящими каналам, копиями самых известных венецианских мостов и настоящими гондолами. И даже если вы остановитесь в другой части острова, обязательно включите Grand World, сафари и парк VinWonders в список мест, обязательных для посещения.

ЧТО ПОСМОТРЕТЬ

На юго-западе острова находится еще одно свидетельство любви вьетнамцев к европейской архитектуре в целом и к итальянской в частности. Если на севере они ограничились только Венецией, то здесь вы увидите и уменьшенную копию римского Колизея, и вольную интерпретацию фонтана Треви, и даже башню, удивительно напоминающую кампанилу Сан-Марко. Квартал называется Sunset Town, и улочки его носят названия итальянских городов.

Здесь же расположены грандиозные сооружения — Мост поцелуев и сцена, на которой проходят феерические вечерние шоу. А еще станция канатной дороги, официально признанной самой длинной в мире, — без малого 8 тысяч метров. На фуникулере можно добраться до острова Хон Тхом, где вас ждет огромный аквапарк и еще один парк развлечений — Sun World.

В центре острова есть место, ставшее одной из визитных карточек Фукуока, — пляжный клуб Sunset Sanato. Оно досталось острову в наследство от проводившегося здесь несколько лет назад рейв-фестиваля «Казантип» (здесь он назывался Epizode). Фестиваль давно канул в Лету, а вот сделанные специально для него инсталляции остались: фигуры слонов в стиле Дали, возвышающиеся прямо из моря, арка из человеческой головы в виде балийских расколотых врат и еще несколько совершенно фантастических и потрясающих инстаграмных локаций.

На восточном побережье находится храмовый комплекс Ho Quoc. Построенный в 2011 году на склоне горы, он имеет удивительный вид на море. У входа — статуя Будды из цельного куска мрамора, от нее 77 ступенек ведут к храмам, святыням, большому колоколу и несчетному

dyson

**Мощный пылесос
Dyson теперь моет
твердые поверхности**

v15s detect submarine



Обнаруживает

Тонкая насадка Fluffy Optic™ с мягким валиком и точно направленным лучом, обнаруживает невидимую пыль, которую сложно разглядеть в обычных условиях.



Моет

Насадка для влажной уборки Dyson Submarine™ удаляет пролитую жидкость и стойкие пятна с твердых поверхностей.

**Закажите на shop-dyson.kz
с бесплатной доставкой
по Казахстану.**



Балидегі екіге жарылған қақпа түрінде жасалған адамның басы пішініндегі арка және басқа да таңғажайып, инстаграмға лайық бірнеше керемет орын әлі де сақталып қалған.

Аралдың шығыс жағалауында Но Quoc ғибадатхана кешені орналасқан. 2011 жылы тау бөктерінде салынған бұл кешеннен теңіздің таңғажайып көрінісі ашылады. Кіреберісте тұтас мәрмәр тастан жасалған Будда мүсіні тұр, сол жерден басталатын 77 баспалдақ ғибадатханаларға, қасиетті орындарға, үлкен қоңырауға және сансыз көп архаттар мен бодхисатвалардың мүсіндеріне апарады. Бұл мүсіндердің ішіндегі ең үлкені — Куам Ан (ол қытай тіліндегі Гуаньинь атымен танымал). Әрине, бұл жерді тарихи ескерткіштер қатарына жатқызуға келмейді, бірақ мұнда жан тыныштығы мен рухани тепе-теңдікті сезінетінііз анық.

Алдыңғы көрнекті орынға тек көлікпен жетуге болатын болса, батыс жағалаудың орталық бөлігіндегі Динь Кау ғибадатханасына жақын маңдағы қонақүйлерден жаяу жетуге де болады. Әрине, ол соншалықты ауқымды емес, бірақ өте атмосфералы. Басқаша болуы мүмкін де емес, өйткені осыдан жүз жылдай бұрын балықшылар мен теңізшілерді қорғау үшін жартас үстінде салынған бұл шағын қасиетті орын — даосизм, конфуцийшілдік және буддизм элементтерін бойына сіңірген вьетнамдық синкретті діннің жарқын үлгісі.

On the island's east coast, the Ho Quoc Pagoda, built on the mountainside in 2011, has amazing views over the sea. At the entrance, a large Buddha statue carved from a single block of marble greets visitors. From there, 77 steps lead up to a series of pagodas, sanctuaries, a bell tower, and numerous statues of Arhats and Bodhisattvas, the largest and most prominent being Guanyin (known in Vietnamese as Quan Am). Though not ancient, the site exudes serenity and spiritual calm.

Closer to the centre of the western coast and in a less remote area, Dinh Cau Temple is within walking distance of nearby hotels. It's small but deeply atmospheric. Perched on a rocky outcrop overlooking the sea, this shrine was built almost a century ago to protect fishermen and sailors. It reflects Vietnam's unique blend of spiritual beliefs, which are a vibrant mix of Taoism, Confucianism and Buddhism.

WHAT TO BRING

To make the best choice of gifts to take home to family or friends, it helps to know what Phu Quoc is known for, aside from tourism. At the top of the list are pearls, for which the island is justly famous. Visitors can tour local farms to learn about the process, from implanting a bead into the oyster to harvesting and polishing

количеству статуй архатов и бодхисаттв. Самая большая из них — Куан Ам (более известная под китайским именем Гуаньинь). Конечно, к историческим памятникам место не отнести, но ощутить здесь спокойствие и умиротворение вы точно сможете.

Если до предыдущей достопримечательности можно добраться только транспортом, то к расположенному в центре западного побережья храму Динь Кау из близлежащих отелей можно дойти и пешком. Он, конечно, не такой масштабный, зато очень атмосферный. Да и как иначе, ведь это маленькое святилище на скале, которое воздвигли уже почти 100 лет назад для защиты рыбаков и моряков, — яркий пример синкретичной вьетнамской религии, вобравшей в себя элементы даосизма, конфуцианства и буддизма.

ЧТО ПРИВЕЗТИ

Чтобы правильно выбрать сувениры для друзей или родственников, стоит разобраться, что есть на Фукуоке, кроме туризма. И на первом месте окажется, несомненно, производство жемчуга. На острове есть фабрики, где вы сможете узнать, как именно делается промышленный жемчуг, проследив его путь от имплантации ядра внутрь раковины до извлечения и шлифовки готовой жемчужины. На фабрике не только расскажут о технологии выращивания, но и предложат украшения самых разных форм и ценовых категорий — от недоро-

НЕ АЛЫП КЕЛУГЕ БОЛАДЫ

Достарыңызға немесе туыстарыңызға кәдесыйды дұрыс таңдау үшін Фукуокта туризмнен басқа тағы не бар екенін білген маңызды. Бірінші орында інжу өндірісі болатыны сөзсіз. Аралдағы фабрикаларда сіз ядроны қабыршақ ішіне қондырудан бастап дайын інжуді алуға және оны жылтыратып өңдеуге дейінгі бүкіл процесті қадағалап, өнеркәсіптік інжудің нақты жасалу жолын көре аласыз. Фабрикада інжу өсіру технологиясын түсіндіріп қана қоймай, арзан кәдесыйлардан бастап қымбат зергерлік бұйымдарға дейін әр түрлі пішіндегі және баға санатындағы әшекейлерді ұсынады. Фукуок інжуі табиғи жылтырлығымен және тұрақты түсімен танымал, әшекейлердің көбіне сапа сертификаты қоса беріледі.

Екінші орынды сим жидектерінен жасалған, тәттілеу-татымды дәмі бар қанық қызыл күрең түсті ликер (sim wine) иеленеді. Сим — қаражидек пен арша жидегінің арасындағы бір нәрсеге ұқсайтын, жабайы өсетін күлгін түсті жидек. Жергілікті өндірушілер оны қолмен жинап, қант қосып, спиртте тұндырады, содан кейін әдемі бөтелкелерге құяды. Мұндай сусынды сыйлыққа әкелген жақсы, өйткені ол ерекше және біздің елде сатылмайды.

Сатып алатын заттар тізімін Фукуокта ел ауқымындағы гастрономиялық бренд болып саналатын балық тұздығымен тәмамдауға болады. Бұл тұздықты ескі технология бойынша жасайды: анчоустарды кемінде бір жыл ағаш бөшкелерде ұстайды, ешқандай қоспалар мен катализаторлар қосылмайды. Фабрикада жасалатындардан дәмі әлдеқайда жұмсақ, қою, ашық сары түсті болып шығады. 2013 жылы дәл осы Фукуок балық тұздығы Вьетнам аспаздық өнімдерінің арасында бірінші болып, Бавария сырасы немесе Парма ветчинасы сияқты атакты өнімдермен тең дәрежеде PGI (Protected Geographical Indication) еуропалық сертификатын алды. Оны шағын бөтелкелерден бастап толық өлшемді нұсқаларға дейінгі сыйлық қаптамасына салынған күйде сатып алуға болады және бұл айшықты ұлттық акценті бар, ұялмай ұсынуға лайық түпнұсқа сыйлық болады. ◀

the finished gems. The showrooms offer a wide selection of cultivated pearls for sale, from inexpensive souvenirs to fine pearl jewellery, often accompanied by certificates of authenticity. Phu Quoc pearls are renowned for their natural lustre and consistent colour.

Next is sim wine, made from the island's native sim berries, small purple fruit that taste like a cross between blueberries and juniper. The berries are hand-picked, infused with alcohol and sugar, and then bottled. The result is a rich, blackcurrant-flavoured wine that's sweet and slightly spicy. It makes an excellent gift, especially since you can't find it in Kazakhstan.

Last but not least: Phu Quoc fish sauce. Widely regarded as the best in Vietnam, it's made in the traditional way by leaving anchovies in wooden barrels to mature for at least a year, with no chemicals or shortcuts. This creates a thick, amber-coloured sauce with a much smoother taste than the factory-made versions. In 2013, it became the first Vietnamese product to receive the European PGI certificate (Protected Geographical Indication), giving it the same status as products such as Bavarian beer and Parma ham. Gift sets range from miniature bottles to full-size versions, perfect for foodies or anyone wanting an authentic taste of Vietnam. ◀

гих сувениров до серьезных ювелирных изделий. Жемчуг с Фукуока славится естественным блеском и устойчивым цветом, а сертификаты качества прилагаются к большинству украшений.

На втором месте — ликер из ягод сим (sim wine) с насыщенным рубиновым цветом и сладковато-пряным вкусом. Сим — это дикорастущая фиолетовая ягода, что-то среднее между черникой и можжевельником. Местные производители собирают ее вручную, настаивают на спирту с добавлением сахара, а затем разливают в красивые бутылки. Такой напиток приятно привезти в подарок, он необычный — у нас его не купишь.

Завершает список покупок фукуокский рыбный соус — гастрономический бренд национального масштаба. Производят его здесь по старинной технологии, выдерживая анчоусы в деревянных бочках не меньше года — без добавок и катализаторов. Соус получается густым, янтарного цвета и гораздо мягче по вкусу, чем фабричные аналоги. В 2013 году именно фукуокский рыбный соус первым из вьетнамских кулинарных изделий получил европейский сертификат PGI (Protected Geographical Indication) наравне с прославленными продуктами вроде баварского пива или пармской ветчины. Купить его можно в подарочной упаковке — от миниатюрных бутылочек до полноразмерных вариантов, и это будет достойный аутентичный подарок с ярким национальным акцентом. ◀



ҚАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

Air Astana Фукуокқа ұшатын рейстерді қайта бастап, Астанадан — аптасына 3 рет, Алматыдан қараша айында — аптасына 5 рет, ал желтоқсан айында күн сайын тікелей рейстер орындайды. Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіз немесе **+7 (727) 244-44-77** нөмірі арқылы ақпараттық орталыққа қоңырау шалыңыз.

GETTING THERE

Air Astana is resuming direct flights to Phu Quoc in November, operating three times a week from Astana, and five times a week from Almaty. In December, flights from Almaty will operate daily. For more information visit airastana.com or contact the call centre on **+7 (727) 244-44-77**.

КАК ДОБРАТЬСЯ

Air Astana возобновляет прямые рейсы на Фукуок из Астаны — 3 раза в неделю и из Алматы — 5 раз в неделю в ноябре и ежедневно — в декабре. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону **+7 (727) 244-44-77**.



Сеул шопингі

Seoul shopping

Сеульский шопинг

Елена Кораи Shutterstock

Азиялық стильге деген сән бүгінде шарықтап тұр. Ал Корея осы саладағы көшбасшы екені сөзсіз. К-рор жұлдызы сияқты көріңгіз келе ме? Онда Сеулге барыңыз!

Өз бейнеңізді өзгертудің ең оңай әрі жылдам жолы — шопинг. Сеулде сізді ең өзекті топтамалары: кез келген жасқа, әмиян мен талғамға сай келетін киімдері, аяқ киімдері, сәнді аксессуарлары бар дүкендердің тұтас орамдары күтеді.

МЕНДОН: ДҮКЕНҚУМАРЛАРДЫҢ ЖҰМАҒЫ

Сауда десе ішкен асын жерге қоятын жандардың корейлік Меккесі болған және болып қала беретін сауда ауданы — Мендон көшесіне барыңыз. Оның қалтарыс-бұтарыстарында корей косметикасын сататын дүкендер қаптап тұр, онда әлемге әйгілі брендтерден де, нарыққа жаңа келгендерден де зат сатып ала аласыз. Адамды қызықтырып, көздің жауын алатын витриналардың жанынан өтіп кету мүмкін емес, кейде тіпті әйнексіз, көшенің жалғасындай болып кете береді. Бірнеше тілде сөйлейтін сатушылар теріңіздің түріне сәйкес косметика таңдауға көмектеседі, оны қалай қолдану керегін түсіндіріп, әдемілеп орап береді. Бұған қоса, арасында сынама үлгілерді, маскаларды және саяхаттық нұсқаларды сыйға тартады. Tax Free рәсімдеп береді, бұл — өте ыңғайлы қызмет, әуежайда уақыт үнемдеуге көмектеседі.

Бұл жерде ерекше, дара брендтерден бастап қалың көпшілікке арналған брендтерге дейін бәрі қамтылған киім дүкендері де өте көп. Тікелей көшелерде сәнді заттары, аксессуарлары, кәдесыйлары және тіпті гаджеттері бар тағандар орнатылған.

Үй жануарлары үшін бөлек сауда орындары қарастырылған: Кореяда иттер мен мысықтарға арналған жеке сән индустриясы дамыған, төрт аяқты сылқымдардың киімі адамдардыкінен еш кем түспейді! Айтпақшы, Мендонда

Yelena Kogay Shutterstock

Asian fashion has now gone global and Korean designers are at the forefront of this new era. So if you want to look like a K-pop star, head to Seoul.

The easiest and fastest way to effect a complete transformation is to go shopping. Seoul has entire districts dedicated to fashion, offering the latest collections of clothes, footwear and trend-setting accessories, with something to delight every taste, pocket and age group.

MYEONGDONG: A SHOPAHOLIC'S PARADISE

Head to Myeongdong, the shopping district that was, is, and always will be the Korean Mecca for shopping lovers. In its labyrinth of streets you'll find cosmetic shops selling world-famous brands as well as new arrivals on the market. It's impossible to pass their windows without stopping to stare at the colourful and alluring displays, and sometimes there's not even a glass facade, they're just a continuation of the street space. Sales assistants speaking several languages can help you choose the best cosmetics for your skin type, demonstrate how to use them, and then pack them beautifully. As part of the process you will be given free test samples, masks and travel-size versions. They can also register everything as tax free, a useful service that saves you time at the airport.

The clothing stores here range from niche to mass-market brands. Fashion items, accessories, souvenirs and even gadgets overflow into the streets.

There are special places for pets. A whole fashion industry has emerged for cats and dogs, making sure that pets are as fashionably attired as their owners. In Myeongdong you can

Елена Кораи Shutterstock

Мода на азиатский стиль сегодня бьет все рекорды. И Корея в этой сфере является безусловным лидером. Хотите выглядеть, как К-рор-звезда? Отправляйтесь в Сеул!

Самый простой и быстрый способ преображения — это шопинг. В Сеуле вас ждут целые кварталы магазинов с самыми актуальными коллекциями: одеждой, обувью и модными аксессуарами на любой вкус, кошелек и возраст.

МЕНДОН: РАЙ ДЛЯ ШОПОГОЛИКОВ

Отправляйтесь на улицу Мёндон — это торговый район, который был, есть и будет корейской меккой для любителей шопинга. В его лабиринтах множество магазинов корейской косметики, где можно приобрести что-то как от брендов с мировым именем, так и от новичков на рынке. Пройти мимо витрин невозможно: яркие, манящие, порой совсем без стекол, являющие собой продолжение улицы. Продавцы, говорящие на нескольких языках, помогут подобрать косметику под ваш тип кожи, объяснят, как пользоваться ею, все упакует. Еще между делом подарят пробники, маски и тревел-версии в подарок. Оформят tax free — это очень удобная услуга, экономит время в аэропорту.

Тут же находятся многочисленные магазины одежды — от нишевых до масс-маркет-брендов. Прямо на улицах установлены стойки с модными вещами, аксессуарами, сувенирами и даже гаджетами.

Есть отдельные точки для домашних питомцев: на собачек и кошечек в Корею работает специальная фэшн-индустрия, которая шьет для четвероногих любимцев наряды не хуже, чем для людей! На Мёндоне можно купить и традиционные корейские костюмы. На людей. И на животных, кстати, тоже.

По этим улицам можно гулять бесконечно. Если установите — перекусите в одном из многочисленных кафе



дәстүрлі корей киімдерін де сатып алуға болады. Адамдарға арналған. Бірақ жануарларға арналғаны да бар.

Бұл көшелерде қыдырып жүре беруге болады. Шаршасаңыз, дәстүрлі корей тағамдарынан бастап, түрлі шетелдік тағамдарға дейін мол таңдау ұсынатын сансыз көп кафелердің бірінде жеңіл-желпі тамақтанып алыңыз. Әрине, көше тағамдарын ұнататындар бұл жерде молшылыққа кенеледі: мұнда ттокпоки деп аталатын күріш таяқшаларынан бастап тәтті қамырдан балық пішінінде жасалып, ішіне әр түрлі салма салынған пуноппан мен корейлік бинсу балмұздағына дейін тағамдардың түр-түрі бар. Тамаша шопингтен артық тәбет қоздыратын нәрсе жоқ!

ТОНДЭМУН: DREAM, DESIGN AND PLAY

Сізді корей дизайншыларының тауарлары қызықтырса, Тондэмун ауданында орналасқан Dongdaemun Design Plaza (DDP деп те атайды) кешеніндегі Design Market-ке барыңыз. Бұл — көрме залдары, мұражайы, дүкендері және іс-шаралар өткізуге арналған кеңістігі бар ірі мәдени орталық. Кешеннің DDP атауы уақыт өте келе Dream, Design and Play деген жаңа мағынаға ие болды: мұнда келген әр адам — мейлі ол шабыт, жаңа әсерлер, сауда немесе ойын-сауық іздесін — көңілі қалаған нәрсені табады. DDP футуристік ғимаратының адамды

buy traditional Korean costumes with matching sets for your pets.

You can stroll through these streets for hours, then stop for a restorative snack at any one of the cafés with a huge range of options, from traditional Korean to every possible international variation. If street food is your preference, again you'll be spoiled for choice with everything from *tteokpoki* (rice dumplings) and *bungeoppang* (fish-shaped pastries filled with sweetened red bean paste) to *bingso*, a dessert made from shaved ice. Nothing whets the appetite like a successful shopping trip.

DONGDAEMUN: DREAM, DESIGN AND PLAY

If you take an interest in Korean designers, visit the Design Market in the iconic Dongdaemun Design Plaza, or DDP as it's more commonly known, in the Dongdaemun district. It's an iconic architectural landmark with exhibition halls, a design museum, retail outlets and event spaces. As time went on, the acronym DDP came to stand instead for Dream, Design and Play, as visitors here can always find something that fascinates them, inspirational or novel, with shops and entertainments to keep them busy. The DDP is a huge neo-futuristic,

с огромным выбором блюд: от традиционных корейских до всевозможных иностранных. И, конечно, тут раздолье для поклонников стритфуда: в этом районе представлено все, чем богата эта сфера — от рисовых клецок ттокпоки до рыбок-пуноппан из сладкого теста с разнообразными начинками и корейского мороженого бинсу. Ничто так не разжигает аппетит, как отличный шопинг!

ТОНДЭМУН: DREAM, DESIGN AND PLAY

Если вас интересуют товары от корейских дизайнеров, посетите Design Market в Dongdaemun Design Plaza, или, как его еще называют, DDP, расположенный в районе Тондэмун. Это огромный культурный центр, включающий в себя выставочные залы, музей, магазины и пространство для проведения мероприятий. Название комплекса DDP со временем приобрело еще одну расшифровку — Dream, Design and Play: каждый посетитель найдет здесь то, что ему по душе, — вдохновение, новые впечатления, покупки или развлечения. Футуристическое здание DDP завораживает своими архитектурными формами, к которым приложила руку сама Заха Хадид.

Чтобы попасть в Design Market, занимающий площадь 8 тысяч квадратных метров и работающий до позднего вечера, спуститесь под землю. Здесь вы найдете канцелярские товары, предме-

баурап алатын архитектурасында Заха Хадидтің қайталанбас тамаша қолтаңбасы бар.

8 мың шаршы метр аумақты алып жатқан және қас қарайғанша жұмыс істейтін Design Market-ке бару үшін жер астына түсіңіз. Мұнда сіз кеңсе тауарларын, интерьер бұйымдарын, кітаптарды, шамдарды, кәдесыйларды таба аласыз. Бұл — бірегей дизайнерлік заттар: жастықтар, постерлер, керамика, журналдар сатып алуға болатын тамаша орын.

ИНСАДОН: ҚОЛӨНЕРШІЛЕРДІҢ МҰРАСЫ

Инсадон — Сеулдің дәл орталығында орналасқан көше, қолөнершілер мен саудагерлер бульвары, мұнда сіз Кореяның көп ғасырлық мәдени және өнер мұрасына бойлайсыз. Дәстүрлі корей қағазынан, жібектен, тастардан, керамикадан, ағаштан, күмістен жасалған жергілікті бұйымдар — дәстүр мен заманауи үлгілердің ұштасуы. Өнер әуесқойларын көркемсурет галереялары мен каллиграфия дүкендері қуантады. Бұл көшеде жеке мөрге тапсырыс беріп қана қоймай, оны өзіңіз де жасай аласыз. Мұнда Чосон дәуірінен бері сауда жасап келе жатқан технологиялары, интерьері мен материалдары сол күйі өзгермеген шеберханалар мен дүкендер бар. Ауысып отыратын тек шеберлер ғана, олардың көбі — көне қолөнерші әулеттерінің өкілдері.

Ssamziegil бірегей сауда кешенінің жанынан өтіп кету мүмкін емес. Онда 4 қабат, бірнеше ондаған

spaceship-shaped building, and Zaha Hadid was involved in its design.

To get to the Design Market, which covers an area of 8,000 sq metres and is open late into the night, go to one of the DDP's underground floors. You'll find everything from decorative items for the home such as cushions, ceramics and lamps, to stationery, books, magazines and posters.

INSADONG: ARTISANAL HERITAGE

The main street in Insadong is a boulevard full of shops selling traditional crafts reflecting the centuries-old cultural and artistic heritage of Korea. Local products range from Korean paper, silk, stones, ceramics, wood and silver, in a fusion of traditional and modernity. Art lovers will flock to the art galleries and calligraphy shops. There are places here where you can not only order your own personal stamp, but you can make it yourself. Some of the shops date back to the age of Joseon, with the same technology, interiors and materials and run by generations of skilled craftsmen who have formed their own artistic dynasties.

For Korean crafts, try the four-storey Ssamziegil shopping complex. It has shops, cafés and workshops offering traditional Korean items and souvenirs, and an observation deck on the roof.

The air of Insadong is filled with the aroma of freshly ground coffee, as the coffee merchants have their

ты интерьера, книги, светильники, сувениры. Это отличное место, чтобы купить уникальные дизайнерские предметы: подушки, постеры, керамику, журналы.

ИНСАДОН: НАСЛЕДИЕ РЕМЕСЛЕННИКОВ

Инсадон — улица в самом центре Сеула, бульвар ремесленников и купцов, где вы прикоснетесь к многовековому культурному и художественному наследию Кореи. Местные изделия из традиционной корейской бумаги, шелка, камней, керамики, дерева, серебра — сплав традиций и современности. Любителей искусства порадуют художественные галереи и магазинчики каллиграфии. На этой улице можно не только заказать личную печать, но и самому ее изготовить. Здесь есть мастерские и магазинчики, торгующие с эпохи Чосон и не меняющие технологии, интерьер и материалы. Друг друга сменяют только мастера, многие из которых являются представителями древних династий.

Невозможно пройти мимо уникального торгового комплекса Ssamziegil. В нем 4 этажа, несколько десятков магазинов, кафе и мастерских, представляющих традиционные корейские ремесла и сувениры, а на крыше есть смотровая площадка.

Воздух Инсадона наполнен ароматом свежемолотого кофе — торговые точки здесь соседствуют с кафе и кофейнями. Но истинным гурманам мы рекомендуем свернуть с главной дороги и побродить по извилистым тесным улочкам с маленькими ресторанчиками.





дүкен, кафелер және дәстүрлі корей қолөнері мен қадесыйларын ұсынатын шеберханалар бар, ал шатырда шолу алаңы орналасқан.

Инсадон ауасында жаңа ұнтақталған кофенің хош иісі аңқып тұрады — бұл жерде сауда орындары кафелермен және кофеханалармен қатарласа орналасқан. Ал нағыз гурмандарға басты жолдан бұрылып, шағын мейрамханалары бар бұралаң тар көшелерді аралап көруге кеңес береміз. Корей асханасының жүрегі дәл осы жерде орналасқан. Мұндағы әр мекеме тек бір тағам түріне маманданатынын ескере жүріңіз. Барлық жерде суреттері мен бағасы көрсетілген тақтайшалар ілулі тұрады.

БАЙ-БАҒЛАНДАРДЫҢ ӨМІРІ

Мендон, Тондэмун және Инсадон аудандары Сеулдің солтүстік бөлігінде, Канбук ауданында орналасқан. Оларды аралап болған соң метромен астананың неғұрлым заманауи бөлігіне — PSY өзінің Oppa Gangnam Style! атты өшпес хитінде әнге қосқан сол Каннамгу (Каннам) ауданына аттаныңыз.

Каннам — ең беделді «люкстық» аудан: шыны мен бетоннан тұрғызылған зәулім ғимараттар, қымбат көліктер және таңдаулы мейрамханалар. Мұнда бәрі жарқырап, көздің жауын алады. Кутюрьеден киіңіз келе ме? Сән-салтанат екінші атыңыз ба? Олай болса, Каннамға қош келдіңіз!

businesses here, next to cafés and coffee houses. But if you're a real coffee gourmet, then leave the main road and wander through the winding narrow streets with their small restaurants where you will find yourself at the heart of Korean cuisine. Each establishment specialises in one dish only, and everywhere you can see photographs of the dishes and what they cost.

SOMETHING FOR THE RICH

Myeongdong, Dongdaemun and Insadong are all neighbourhoods in central Seoul. When you have explored them it's time to head off to the more modern part of the capital, to Gangnam, immortalised in PSY's hit single "Oppa Gangnam Style!"

Gangnam is the city's most prestigious neighbourhood, with glass and concrete skyscrapers, expensive cars and elegant restaurants. Everything here sparkles and shines. If you're looking for an haute couture wardrobe, and luxury is your second name, then welcome to Gangnam!

If you're not a big spender but love to be surrounded by luxury, then come and strut your stuff in Gangnam and soak up the lifestyle of the rich and famous.

For exhibition centres you have to visit Samseongdong, where you will also find the famous Starfield Library

Именно здесь находится сердце корейской кулинарии. Обратите внимание, что каждое заведение тут специализируется только на одном блюде. Везде есть таблички с фото и ценами.

ЧТО-ТО НА БОГАТОМ

Мёндон, Тондэмун и Инсадон — это районы, расположенные в северной части Сеула, в районе Канбук. Изучив их, отправляйтесь на метро в более современную часть столицы — в Каннамгу (Каннам) — тот самый, который воспевают в своем бессмертном хите PSY: Oppa Gangnam Style!

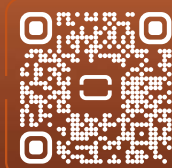
Каннам — самый престижный лакшери-округ: небоскребы из стекла и бетона, дорогие автомобили и изысканные рестораны. Здесь все сверкает и блещит. Хотите гардероб от кутюр? Роскошь — ваше второе имя? Тогда добро пожаловать в Каннам!

Если же вы еще не готовы приобретать товары, входящие в категорию люкс, но всей душой и сердцем уже тянетесь к этому, то для начала прогуляйтесь по местам, где сможете хотя бы на время почувствовать себя важной шишкой, окупившись в атмосферу элегантного шика.

Самсон-дон — район выставочных центров. Здесь находится знаменитая подземная библиотека Starfield Library, расположенная в знаменитом торговом

BORK

НОВЫЙ ЭТАЛОН КОФЕМАШИН





Кофейная станция



Капсульная кофемашина



Кофемашина для фильтр-кофе

Люкс санатындағы тауарларды сатып алуға әлі дайын болмасаңыз да, жан-жүрегіңізбен соны қалап тұрсаңыз, сән-салтанат атмосферасына бойлап, өзіңізді уақытша болса да маңызды сезіне алатын жерлерде серуендеуден бастасаңыз болады.

Самсондон — көрме орталықтары ауданы. Мұнда әйгілі COEX сауда орталығында орналасқан атақты Starfield Library жерасты кітапханасы бар. Ал айналасында кафелер мен butikтер көп, бұл butikтерде жаппай сатылымдар жиі өтеді және былтырғы топтамадан заттарды қолайлы бағаға сатып алуға болады.

Апкучжон ауданы — пластикалық хирургия клиникалары шоғырланған жер. Бұл жерде олардың көптігі соншалық, ауасының өзі әжімдерді тегістеп, бет терісін ылғалдандырып, жарқыратып жатқандай болып көрінеді. Мұнда жылжымайтын мүлік өте қымбат және кез келген кофеханада жергілікті болсын, шетелдік болсын — танымал жұлдызды кездестіруіңіз әбден мүмкін.

Пластикалық хирургия көмегімен сырт келбетіңізді өзгертуге моральдық тұрғыда әлі дайын болмасаңыз, мұнда көптеп кездесетін жергілікті сұлулық салондарының бірінде жай ғана шаш қидыруға немесе боятуға болады. Бірақ байқаңыз: тым әдемі болып кетіп, сізді бәрі жұлдыз екен деп қалуы мүмкін!

Ақыр соңында көпшілікті мазалайтын «Кореяда шопинг жасауға қай мезгіл ең қолайлы?» деген сұраққа жауап берейік. Дұрыс жауабы — «Кез келген!». Кореялықтар жоғары бәсекелестік әлемінде өмір сүреді және жергілікті нарықта үнемі жаңа өнімдер пайда болып жатады. Сол себепті мұнда әрдайым жаппай сатылымдар өтіп тұрады, демек, жылдың кез келген мезгілінде не нәрсені болса да өте тартымды бағаға сатып алуға болады! ◀



in the middle of the COEX shopping centre. There are plenty of cafés here and boutiques often have sales selling last year's collections at affordable prices.

Apgeujeong is plastic surgery central. There are so many clinics here it seems the air itself unwrinkles, moisturises and highlights your facial skin. Real estate is very expensive in this neighbourhood and you could easily meet a celebrity, either local or foreign, in any of the cafés or coffee houses.

If you haven't got your head around upgrading your appearance with the help of plastic surgery, then you can settle instead for a glamorous haircut or highlights at one of the local beauty salons which abound in this district. Take care, though, if your makeover is too professional you could easily find yourself mistaken for a celebrity!

In the end there is only one question left that people ask. Which is: what is the best season to shop in Korea? And the only right answer is – any. Koreans live in a highly competitive world and new products appear on the market all the time. Sales are held on a regular basis and you can find very good prices at any time of year. ◀

центре COEX. А вокруг — множество кафе и бутиков, где часто проводятся распродажи, здесь можно приобрести что-нибудь из прошлогодней коллекции по вполне приемлемым ценам.

Район Апкучжон — средоточие клиник пластической хирургии. Их здесь столько, что кажется, будто сам воздух разглаживает морщины, увлажняет и осветляет кожу вашего лица. Здесь очень дорогая недвижимость, и в любой кофейне можно запросто встретить знаменитость — как местную, так и заморскую.

Если вы пока морально не готовы к апгрейду внешности с помощью пластической хирургии, можно просто сделать стрижку или окрашивание в одном из местных салонов красоты, которых тут тоже великое множество. Но будьте осторожны: вы рискуете стать настолько красивым, что вас могут принять за звезду!

И напоследок ответим на вопрос, который волнует многих: «Какой из сезонов — лучший для шопинга в Корею?». Правильный ответ: «Любой!». Кореяйцы живут в мире высокой конкуренции, и на местном рынке все время появляются новинки. В связи с этим распродажи тут проходят постоянно, поэтому можно купить что угодно по весьма привлекательным ценам в любое время года! ◀



ҚАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

Air Astana Астана мен Алматыдан Сеулге (Инчхон) тікелей рейстерді орындайды. Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіз немесе +7 (727) 244-44-77 нөмірі арқылы ақпараттық орталыққа қоңырау шалыңыз.

GETTING THERE

Air Astana operates direct flights from Astana and Almaty to Seoul (Incheon). For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

КАК ДОБРАТЬСЯ

Air Astana выполняет прямые рейсы из Астаны и Алматы в Сеул (Инчхон). Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.

When & Where

«ШЕРТКІШ»: БӘРІ АСЫҒА КҮТЕТІН МЕРЕКЕ

Астана қысы — бұл аязды ауа мен жарқыраған шамдар ғана емес, бұл ерекше көңіл-күй. Жаңа жыл қарсаңында осы көңіл-күйді қалыптастыратын ең әдемі дәстүрлердің бірі — «Астана Опера» театрында қойылатын Чайковскийдің «Шерткіш» балеті. Көрермендерді еліктіретін музыка, көз тартатын айшықты декорациялар, әсем би және балалар мен ересектерді бірдей баурап, ғажайыпқа сендіретін ерекше атмосфера күтеді. Сахнада балет әртістері, оркестр, «Астана Операның» ересектер және балалар хоры өнер көрсетеді.

Қашан және қайда: 18-31 желтоқсан, Астана, Қазақстан. [astanaopera.kz](#).

THE NUTCRACKER: A FESTIVE TRADITION

Winter in Astana brings not only frosty air and twinkling lights, but also the festive holiday tradition of Tchaikovsky’s ballet *The Nutcracker* at the Astana Opera House. This endearing ballet has charming music and sets, graceful choreography, and a magical atmosphere that captivates both adults and children. The performance features ballet dancers, an orchestra, and Astana Opera’s adult and children’s choir.

When & Where: from 18 to 31 December, Astana, Kazakhstan. [astanaopera.kz](#).



«ЩЕЛКУНЧИК»: ПРАЗДНИК, КОТОРЫЙ ЖДУТ ВСЕ

Зима в Астане — это не только морозный воздух и сияние огней, но и особое настроение. Одной из самых красивых предновогодних традиций, создающих его, стал балет Чайковского «Щелкунчик» в театре «Астана Опера». Зрителей ждут чарующая музыка, красочные декорации, изящество танца и атмосфера, в которой и дети, и взрослые одинаково верят в чудеса. На сцене — артисты балета, оркестр, взрослый и детский хор «Астана Опера».

Когда и где: с 18 по 31 декабря, Астана, Казахстан. [astanaopera.kz](#)



DEEP PURPLE ТБИЛИСИДЕ

Тбилиси спорт сарайында өтетін Deep Purple концертін классикалық рок жанкүйерлері тағатсыздана күтуде. 1968 жылы құрылған аты аңызға айналған британдық топ — музыка тарихындағы ең ықпалды рок топтарының бірі. Олардың хэви-метал мен хард-рок элементтерін біріктірген шығармашылығы дүние жүзі бойынша миллиондаған жанкүйердің жүрегін жаулап алды. Тбилисидегі концерт топтың Smoke on the Water және Highway Star сияқты классикалық композициялар мен эмоциялы сәттерге толы әлемдік турының бір бөлігі болмақ.

Қашан және қайда: 16 қараша, Тбилиси, Грузия. [deeppurple.com](#).

DEEP PURPLE IN TBILISI

The Deep Purple concert at the Tbilisi Sports Palace on 16 November 2025 is a highly anticipated event for classic rock fans. Formed in 1968, this legendary British band went on to become one of the most influential rock bands in the world. Their blend of heavy metal and hard rock won the hearts of millions, and their Tbilisi performance, part of the band’s world tour, will feature emotional performances of classics such as “Smoke on the Water” and “Highway Star”.

When & Where: 16 November, Tbilisi, Georgia. [deeppurple.com](#).

DEEP PURPLE В ТБИЛИСИ

Концерт Deep Purple в Tbilisi Sports Palace станет событием, которого с нетерпением ждут поклонники классического рока. Легендарная британская группа, образованная в 1968 году, является одной из самых влиятельных рок-групп в истории музыки. Их творчество, сочетающее элементы хеви-метал и хард-рока, завоевало сердца миллионов поклонников по всему миру. Концерт в Тбилиси станет частью мирового турне группы, который обещает быть насыщенным эмоциональными моментами и классическими композициями, такими как Smoke on the Water и Highway Star.

Когда и где: 16 ноября, Тбилиси, Грузия. [deeppurple.com](#)

КІЛЕМДЕР МЕН ЗЕРГЕРЛІК БҰЙЫМДАР

Қазақстан Республикасының Ұлттық мұражайында қазақ мәдениетінің этнографиялық мұрасына арналған жаңа кеңістік ашылды. Этнографиялық мұра — өткеннің естелігі ғана емес, қазақ халқының рухани әлемін, дәстүрлерін және көркемдік талғамын бейнелейтін ұлттық болмыстың қайнар көзі. Жаңа залды бірегей деуге болады, мұнда келушілердің назарына мұражайдың үздік 258 экспонаты ұсынылған.

Қашан және қайда: жыл бойы, Астана, Қазақстан. [nmrk.kz](#).

CARPETS AND JEWELLERY

The National Museum of the Republic of Kazakhstan has opened a new Ethnography Hall dedicated to the ethnographic heritage of Kazakh culture. This collection of 258 unique exhibits reflects the spiritual world, traditions, and artistic taste of the Kazakh people, serving as a vital source of national identity.

When & Where: all year round, Astana, Kazakhstan. [nmrk.kz](#).

КОВРЫ И ЮВЕЛИРНЫЕ ИЗДЕЛИЯ

В Национальном музее Республики Казахстан открыто новое пространство, посвященное этнографическому наследию казахской культуры. Этнографическое наследие — это не только память о прошлом, но и источник национальной идентичности, отражающий духовный мир, традиции и художественный вкус казахского народа. Новый зал можно назвать уникальным: здесь вниманию посетителей представлено 258 лучших экспонатов музея.

Когда и где: круглый год, Астана, Казахстан. [nmrk.kz](#)



«ЦЕЛИННЫЙ» ЗАМАНАУИ МӘДЕНИЕТ ОРТАЛЫҒЫ

Биыл күзде Алматыда жаңа мәдениет орталығы есігін айқара ашты. Бір кездері КСРО-дағы аса ірі кинотеатрлардың бірі болған бұл ғимарат британдық сәулетші Асиф Ханның жетекшілігімен толық жаңартылып, заманауи туындыгерлер алаңына айналды. Орталық ашылғалы бері мұнда «Барсакелмес» перформанс көрмесі, «Құжаттама: заманауи өнер картасындағы Орталық Азия қиялдары» мұрағаттық көрмесі және «Аспаннан жерге дейін: Асиф Ханның Целинный» атты сәулет көрмесі жұмыс істейді.

Қашан және қайда: 7 желтоқсанға дейін, күн сайын сағ. 15:00-ден 19:00-ге дейін, Алматы, Қазақстан. [tselinnny.org](#).

TSELINNY CENTRE OF CONTEMPORARY CULTURE

This autumn a new Centre of Culture opened in Almaty. Once the largest cinema in the USSR, it has been reconstructed under the leadership of British architect Asif Khan and transformed into a vibrant new platform for modern creators. Since opening, the centre has hosted the exhibition-performance *Barsakelmes*, the archive exhibition *Documentation: Imagination of Central Asia on the Map of Contemporary Art* and the architectural exhibition *From Sky to Earth: Tselinny by Asif Khan*.

When & Where: until 7 December, daily from 3pm to 7pm, Almaty, Kazakhstan. [tselinnny.org](#).

ЦЕНТР СОВРЕМЕННОЙ КУЛЬТУРЫ «ЦЕЛИННЫЙ»

Этой осенью в Алматы открыл свои двери новый центр культуры, который когда-то был крупнейшим кинотеатром СССР, а после реконструкции под руководством британского архитектора Асифа Хана превратился в площадку для современных творцов. С момента открытия здесь работают выставка-перформанс «Барсакельмес», архивная выставка «Документация: воображение Центральной Азии на карте современного искусства» и архитектурная выставка «От неба до земли: «Целинный» Асифа Хана».

Когда и где: до 7 декабря, каждый день с 15.00 до 19.00, Алматы, Казахстан. [tselinnny.org](#)

V&A МҰРАЖАЙЫНДАҒЫ ДЭВИД БОУИ ОРТАЛЫҒЫ

Лондондағы V&A мұражайында есімі «Британияның 100 ұлы тұлғасы» тізіміне енген әлемге әйгілі музыкант, әртіс, әнші әрі продюсер Дэвид Боуиге арналған көптен күткен орталық ашылды. Онда Боуидің үйлену тойында киген Thierry Mugler костюмінен бастап танымал сахналық образдарына дейінгі түрлі экспонаттар қойылды. Мұның бәрі жұлдыздың жеке мұрағатынан алынды. Экспозиция алты ай сайын жаңартылып отырады. Боуи музыкасының жанкүйерлері оның жүзеге аспай қалған жобаларымен танысып қана қоймай, музыканттың Иссей Миякэден бастап Леди Гагаға дейінгі поп-мәдениет қайраткерлеріне тигізген ықпалын көрсететін интерактивті инсталляцияны да тамашалай алады.

Қашан және қайда: жыл бойы, Виктория мен Альберт мұражайы, Лондон, Ұлыбритания. [vam.ac.uk](#).

DAVID BOWIE CENTRE AT THE V&A MUSEUM

The V&A Museum in London has opened the long-awaited David Bowie Centre, dedicated to the world-famous musician, actor, singer, and producer, ranked among the BBC’s 100 Greatest Britons. This free, permanent exhibition showcases items from Bowie’s archive, such as the Thierry Mugler suit he wore at his wedding and his iconic stage outfits. Displays rotate every six months. Highlights include unrealized projects and an interactive installation tracing the musician’s influence on pop-culture figures from Issey Miyake to Lady Gaga.

When & Where: all year round, the Victoria and Albert Museum, London, United Kingdom. [vam.ac.uk](#).



ЦЕНТР ДЭВИДА БОУИ В МУЗЕЕ V&A

В Лондоне в музее V&A открылся долгожданный Центр Дэвида Боуи — всемирно известного музыканта, артиста, певца и продюсера, чье имя вошло в список «100 величайших британцев». В нем выставлены экспонаты из архива звезды — от костюма от Thierry Mugler, в котором он женился, до его знаковых сценических образов. Экспозиция будет меняться каждые 6 месяцев. Фанаты музыки Боуи смогут познакомиться с его нереализованными проектами, а также интерактивной инсталляцией, прослеживающей влияние музыканта на деятелей поп-культуры, — от Исэй Миякэ до Леди Гаги.

Когда и где: круглый год, The Victoria and Albert Museum, Лондон, Великобритания. [vam.ac.uk](#)

ART+ARCHITECTURE: ӘДІЛЖАН МҰСАНЫҢ СКЕТЧИНГІ

Алматы галереясында дизайншы, сәулетші және суретші Әділжан Мұсаның жылдам сурет салу техникасы — скетчинг (sketching) стилінде орындалған графикалық туындыларының алғашқы ауқымды жеке көрмесі өтеді. Жылдам сурет салуға негізделген бұл техника эмоцияларды, көңіл-күйді және бейнелерді

қағаз бетіне түсіріп үлгеруге, осы арқылы өз ойын жеткізуге өте қолайлы. Суретші саяхаттап жүріп, әлемнің түрлі қалаларындағы ғимараттар мен құрылыстардың, көшелердің суретін салады, оның скетчтері сол жерлердің жалпы атмосферасы мен тұрмыс-тіршілігін бейнелейді. Көрмеде, суреттерден бөлек, архитектуралық макеттер де ұсынылады.

Қашан және қайда: 5-30 қараша, Алматы, Қазақстан.
[instagram.com/almaty.gallery](https://www.instagram.com/almaty.gallery)

ART+ARCHITECTURE: SKETCHING BY ADILZHAN MUSSA

The Almaty Gallery will host the first major solo exhibition of graphic works by designer, architect, and artist Adilzhan Mussa, centred on sketching as a rapid drawing technique. This approach enables him to capture emotions, mood, and images while expressing personal thoughts. During his travels, Mussa sketched buildings, structures, and streets in cities worldwide, conveying the essence of the local atmosphere and daily life. The show also features architectural models.

When & Where: 5 to 30 November, Almaty, Kazakhstan.
[instagram.com/almaty.gallery](https://www.instagram.com/almaty.gallery)

ART + ARCHITECTURE: СКЕТЧИНГ АДІЛЬЖАНА МУСА

В Almaty Gallery пройдет первая масштабная персональная выставка графических работ дизайнера, архитектора и художника Адильжана Мусы, выполненных в стиле скетчинг (sketching) — техники быстрого рисунка. Именно быстрого, чтобы успеть запечатлеть эмоции, настроение, образ, иметь возможность выразить свои мысли через наброски. Путешествуя, художник делал зарисовки зданий, сооружений и улиц в разных городах мира, его скетчи передают общую атмосферу и жизнь тех мест, где он побывал. Кроме рисунков будут представлены архитектурные макеты.

Когда и где: с 5 по 30 ноября, Алматы, Казахстан.
[instagram.com/almaty.gallery](https://www.instagram.com/almaty.gallery)

LEE BUL КӨРМЕСІ: 1998 ЖЫЛДАН БҮГІНГЕ ДЕЙІН

Сеулдегі Leeum Museum of Art өнер мұражайы корей заманауи өнер тарихындағы ең ықпалды тұлғалардың бірі — Ли Буль туындыларының ауқымды шолу көрмесін ұсынып отыр. 1980-ші жылдардың соңындағы сенсациялық дебютінен бері Ли өзінің перформансты, мүсіндеуді, инсталляцияны және екі өлшемді суреттерді қамтитын көпқырлы шығармашылығы арқылы әлемдік көркем өнер кеңістігінде орталық тұлға ретінде танылды. Сыншылар оның туындыларын гротескілі және керемет әсерлі деп сипаттайды.

Қашан және қайда: 4 қаңтарға дейін, Сеул, Оңтүстік Корея. leeumhoam.org.

LEE BUL EXHIBITION: FROM 1998 TO NOW

Seoul's Leeum Museum of Art presents *Lee Bul: From 1998 to Now*, a major exhibition of the work of one Korea's most influential contemporary artists. From her sensational debut in the late 1980s, Lee Bul has emerged as a global art figure through her multi-faceted practice spanning performance, sculpture, installation, and 2D works. Critics describe her works as both grotesque and luxurious.

When & Where: until 4 January, Seoul, South Korea. leeumhoam.org.

ВЫСТАВКА LEE BUL: FROM 1998 TO NOW

Сеульский музей искусств Leeum Museum of Art представляет масштабную обзорную выставку работ Ли Буль — одной из самых влиятельных фигур в истории корейского современного искусства. С момента ее сенсационного дебюта в конце 1980-х Ли зарекомендовала себя как центральный голос на мировой художественной сцене благодаря многогранной практике, охватывающей перформанс, скульптуру, инсталляцию и двухмерные работы. Критики называют ее работы гротескными и роскошными.

Когда и где: до 4 января, Сеул, Южная Корея. leeumhoam.org



ИНЖИНИРИНГ
ЦИФРОВЫЕ ДВОЙНИКИ

ЛАЗЕРНОЕ СКАНИРОВАНИЕ
КОНТРОЛЬ СТРОИТЕЛЬСТВА

Мы предоставляем новейшие технологии контроля за строительством, позволяющие сокращать время и затраты, проект за проектом.

Build better with BIM Solutions

MEDINA

Осы сәтті есте сақта

Save The Date

Сохрани момент

✎ Сюзанна Джовит ✎ Shutterstock

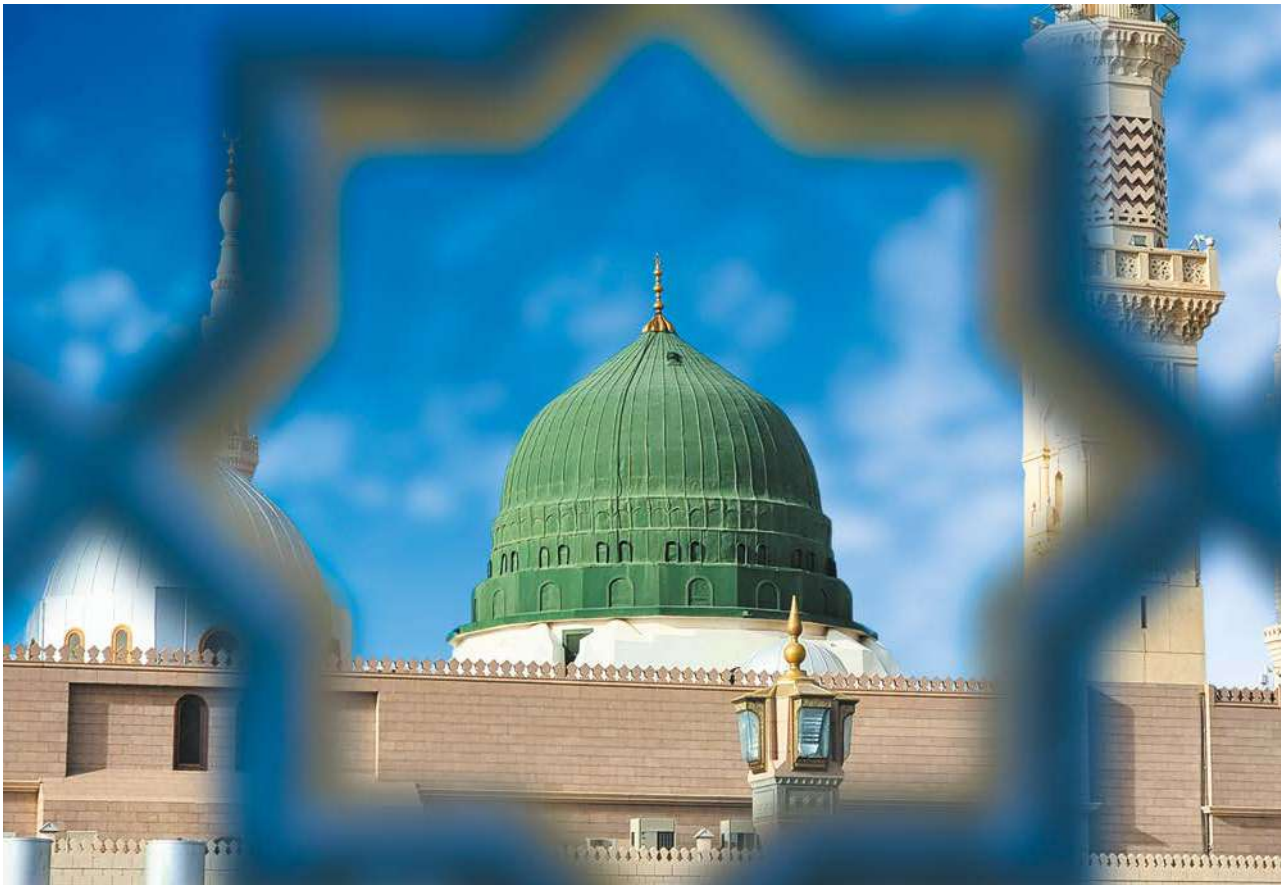
Мұсылмандар үшін екінші қасиетті қала — Мәдинаға бет алған сапарластары оны солардың өздері сияқты тігісі жоқ киім (ихрам) киіп, қажылыққа бара жатқан адам деп қабылдады.

✎ Susannah Jowitt ✎ Shutterstock

To those travelling with him into Medina, the second holiest Islamic city, he was another pilgrim just like them, shrouded in a shapeless gown.

✎ Сюзанна Джовит ✎ Shutterstock

Для своих попутчиков в Медину — второй по святости город для мусульман, этот человек, укрытый бесформенной одеждой, был таким же паломником, как и все они.



Мұхаммед пайғамбардың мешіті мен қабірі орналасқан Мәдина қаласы олар үшін қажылық сапарындағы соңғыдан бұрынғы аялдама еді. Бұл — Меккеде қуғын-сүргінге ұшыраған Пайғамбар мен оның серіктері бас сауғалаған қасиетті жерге деген құрмет белгісі. Олар б.д. 622 жылы Ясриб құнарлы оазисіне келіп, оның атауын Әл-Мәдина әл-Мұнаууара немесе «Нұрлы қала» деп өзгерткен. Ижра ретінде белгілі бұл оқиғадан ислам жыл санауының алғашқы жылы басталады.

Ал жаңағы адам шын мәнінде жергілікті қажылық етуші емес, мұсылмандардың қасиетті жерлеріне барып көру үшін аяған дәрігері болып киінген ағылшын саяхатшысы еді. Кәпірлер өлім жазасына кесілетінін біле тұра, тәуекелге бас тіккен 32 жасар Ричард Бертонның өмір бойғы арманы осы болатын. Ол әскери қызметкер әрі зерттеуші ғана емес, нағыз арабтанушы және шығыстанушы болды, бәрінен де «мұсылмандардың ішкі өмірін жан-жақты зерттеуге» құштар болды. Замандастары оның ислам дінін қабылдағанына сенімді болғанымен, Бертон кейін өзін атеистіпін деп атады.

Мәдинада болып көрген Батыс елдерінен шыққан алғашқы адам болмағанымен, оның «Мекке мен Мәдинаға жасалған қажылық туралы жеке баяндауында» мазмұндалған бақылау жазбалары таңқаларлықтай әсерлі, егжей-тегжейлі болып шыққан. Ол жанында Құран сақтайтын қобдиша

As for them Medina, with its Prophet's Mosque and the tomb of Muhammad, was the penultimate point of their Hajj pilgrimage. It paid homage to the place where the Prophet and his followers, facing persecution in Mecca, fled in 622 CE. Their arrival at the fertile oasis of Yathrib, which they renamed Al-Madinah Al-Munawwarah ('The Radiant City'), is known as the Hijra, an event which marks Year 1 of the Islamic calendar.

However, this wasn't a local pilgrim but an Englishman, heavily disguised as an Afghan doctor so that he could enter the very holiest places of the Muslim faith. Despite the threat of execution for nonbelievers, for 32-year-old Richard Burton this was the pinnacle of a lifelong dream. Though he was a military man and an explorer, he was also a committed Arabist and orientalist scholar who wanted more than anything else to 'study thoroughly the inner life of the Moslem'. Certainly, his contemporaries believed he had converted to Islam, though Burton later called himself an atheist.

While not the first Westerner to enter Medina, his observations, as recorded in the 'Personal Narrative of a Pilgrimage to Al Madinah and Meccah', were extraordinarily vivid, always respectful and very detailed. He carried a case that was designed to hold a copy of the Quran, with

Для них Медина с мечетью Пророка и гробницей Мухаммеда была предпоследней остановкой во время хаджа. Это дань уважения месту, куда бежали Пророк и его последователи, после того как подверглись гонениям в Мекке. Они прибыли в плодородный оазис Ясриб в 622 году нашей эры, переименовав его в Аль-Мадина аль-Мунаввара («Блистательный город»). Это событие, известное как Хиджра, знаменует собой первый год исламского календаря.

Однако им был не местный паломник, а англичанин, замаскированный под афганского доктора, с тем чтобы попасть в самые святыя для мусульман места. Несмотря на угрозу казни для неверующих, для 32-летнего Ричарда Бёртона это было главной мечтой всей его жизни. Он был не только военным и исследователем, но еще и пламенным арабистом и востоковедом, который хотел больше всего на свете «досконально изучить внутреннюю жизнь мусульман». И хотя его современники были уверены, что он принял ислам, позднее Бёртон называл себя атеистом.

Несмотря на то что он не был первым уроженцем Запада, попавшим в Медину, его наблюдения, изложенные в «Личном повествовании о паломничестве в Медину и Мекку», были удивительно яркими, всегда уважительными и очень подробными. Он носил с собой футляр для хранения Корана с тремя отделениями: для часов, компаса, денег и перочинного ножа, а также для карандашей и прону-

алып жүретін, оның сағат, компас, ақша, бәкі салатын үш бөлігі болатын, ішінде ешкімге көрсетпей жазба жазып жүрген нөмірленген қағаз парақтары мен қарындаштары да бар еді.

Сонымен қатар, қобдишасына сол кездің өзінде Әл-Мәдина оазисінің ең құнды экспорттық тауарларының бірі, әрі Пайғамбардың ең сүйікті жемісі ретінде (Пайғамбар үнемі құрмамен ауыз ашатын) бүкіл Араб түбегіне танымал болған әжуа құрмасының бірнешеуін салып жүретін. Бертон жанындағы серіктерінің — көшпенділердің, қажылыққа келушілер мен саудагерлердің ең жақсы дәстүрлерін үйренуге тырысып, осы құрманы әрдайым алып жүретін, себебі ол ұзақ сақталатын, оңай тасымалданатын, сапарда жүрек жалғайтын құнарлы жеміс болғандықтан, XIX ғасырда ерекше бағаланатын еді.

Оны әсіресе Кулладат-әл-Шам таң қалдыратын, бұл туралы ол өз жазбаларында былай деп жазады: «Бұл — түсі қара деуге келетін жемістердің ішіне аршылған бадам толтырып, құраққа тізген Шам алқасы, оны балалар мен саяхатшылардың мойнына іледі, сөйтіп, жеуге болатын әшекей әрдайым қол астында болады».

Бүгінде негізінен қажылыққа арналған діни тауарлар — жайнамаздар, тәсбихтар, Меккеден әкелінген қасиетті Зәмзәм суына толы ыдыстар сатылатын қалада әжуа құрмасы әлі күнге дейін Мәдинадағы экспортқа шығатын ең құнды ауыл шаруашылығы тауары болып саналады. Бұл қымбат деликатесті қалада барлық жерден: қала иконографиясынан, поэзиядан, әлеуметтік желілерден, логотиптерден, ағаштан ойып жасалған кермелер мен жиһаздан, тұсқағаздар мен матадан

three compartments for his watch, compass, money, and penknife, and pencils and numbered pieces of paper on which he could secretly write his notes.

Also, in his Quran box were some Ajwa dates, already famed throughout the Arab peninsula as one of the Al-Madinah oasis's most prized exports and the favourite food of the Prophet, no less, who invariably broke his fast with a pressed paste of the delicacy. Always one to take on the best practices of his fellow nomads, pilgrims, and merchantmen, Burton carried them as the 19th-century equivalent of the trail snack, prized for being durable, transportable and nutritionally dense.

He was particularly enchanted by the 'Kulladat al-Sham', writing in his notes, 'this is the 'Necklace of Syria', where the dark, almost black, fruit is stuffed with peeled almonds and strung upon a rush, then worn round the neck by children and travellers, who thus have an edible ornament at hand.'

Today, in a town otherwise dominated by the religious merchandise of the Hajj – prayer rugs, prayer beads, pre-filled containers of the Zamzam holy water from Mecca – the Ajwa dates still stand out as Medina's most valued and signature agricultural export. This pricey delicacy appears everywhere in the city's iconography, social media poetry, logos, carved wooden screens and furniture, wallpapers and fabrics, with even their pits being made into strings of prayer beads for pilgrims.

Flying into the city, the dominance of the date is immediately obvious:

мерованных листов бумаги, на которых мог тайно делать заметки.

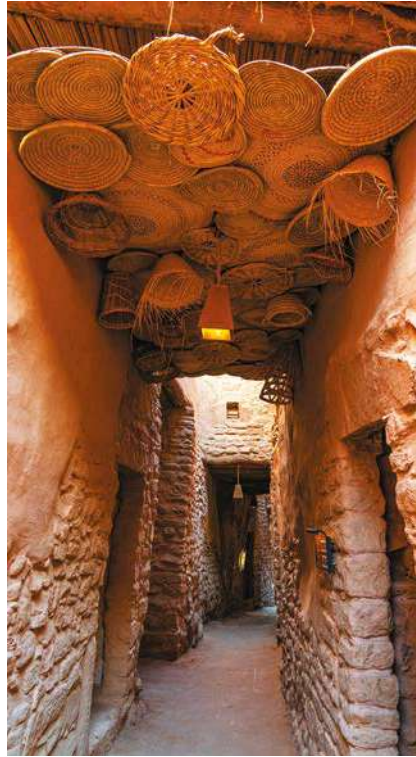
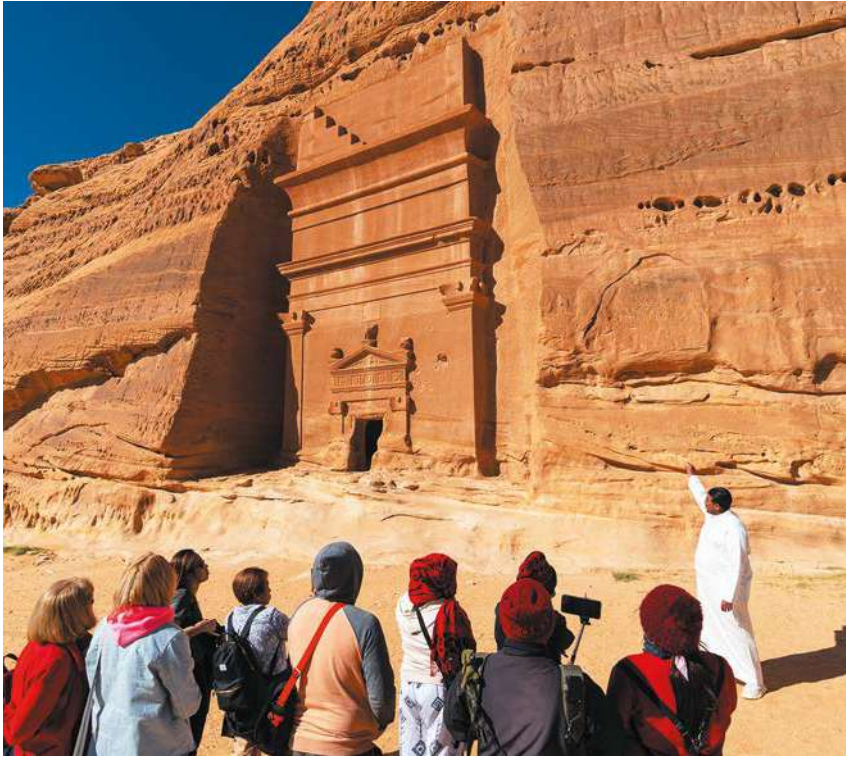
Еще в его футляре для Корана было несколько фиников сорта «Аджда», уже тогда известных всему Аравийскому полуострову как один из ценнейших экспортных товаров оазиса Аль-Мадина и самая любимая еда Пророка, который неизменно завершал пост финиковой пастой. Бёртон всегда стремился перенять лучшие традиции своих спутников — кочевников, паломников и торговцев — и носил финики с собой, ведь в походных условиях XIX века они были отличным перекусом, который особенно ценился благодаря длительности хранения, удобству транспортировки и питательной ценности.

Особенно восхищал его Кулладат-аль-Шам. Он писал в своих заметках: «Это ожерелье Сирии с темными, почти черными плодами, которые начиняются очищенным миндалем, нанизываются на тростник, их надевают на шею детям и путешественникам, таким образом, они имеют под рукой съедобное украшение».

Сегодня в городе, где в основном продают религиозные товары для хаджа: молитвенные коврики, четки, контейнеры, наполненные святой водой Замзам из Мекки, — финики аджда до сих пор считаются наиболее ценным и знакомым сельскохозяйственным экспортным товаром Медины. Этот дорогой деликатес появляется повсюду: в городской иконографии, в поэзии, социальных сетях, логотипах, резных деревянных ширмах и мебели, на обоях и тканях. А из их косточек даже делают четки для паломников.

Когда вы приезжаете в Медину, сразу видите, как много здесь финиковых ферм, которые в буквальном смысле создают зеленые пояса вокруг города.





көруге болады, ал оның сүйегінен тіпті қажылыққа келушілерге арнап тәсбих жасайды.

Мәдинаға келгенде бірден көзге түсетіні — құрма фермаларының көптігі. Олар қала айналасында жасыл белдеу құрайды десе болады. Қаланың қуаң орталығынан шеткері жерде молынан суарылып, жайқала өскен жап-жасыл құрма пальмалары ашықхаттардағыдай әсем көрініс жасап қана қоймай, жұмыс ортасын да құрайды. Әжуа құрмасының плантациялары әсіресе қаланың ескі аудандарын қоршап тұр.

Мұсылман емес адамдарға қасиетті орындарға және мешіт маңындағы аймақтарға кіруге бұрынғысынша тыйым салынғанымен, кез келген саяхатшы Мәдина мейрамханаларына бас сұғып, әжуа құрмасының барлық жерде кездесетінін өз көзімен көре алады. Әрі тек тәттілер мен десерттерде ғана емес, заманауи араб фьюжн-асханасында да кеңінен қолданылады: ет тағамдары мен салаттарға қосылады, таңғы асқа ұсынылатын лабне қышқыл йогуртымен араластырылады, әжуа құрмасынан тіпті смузи де жасалады. Тіскебасар ретінде оны балғын немесе кептірілген күйінде жейді, ораза айында көбіне құрмамен ауыз ашады. Ол бал мен қара өрікті еске түсіретін нәзік дәмі үшін бағаланады, бұл оны әмбебап етіп, ішіне бадам, грек жаңғағын немесе пісте не күнжіт пастасын толтырып қолдануға мүмкіндік береді.

Қазір мұнда әжуа құрмасының құрметіне аталған жап-жаңа сәнді қонақүй де бар. Ол 2025 жылғы қараша айында ашылады деп жоспарланып отыр. Diyar Ajwa қонақүйі — Hilton ұсынған Tapestry Collection қонақүйлер

Medina's date farms create literal green belts around the city, the bright emerald, heavily irrigated date palms denoting not just pretty postcard scenes outside the arid urban centre but working landscapes. Ajwa plantations in particular ring the older quarters.

While non-Muslims are still banned from the holy precinct and haram zones around the Mosque, any traveller is able to go into restaurants throughout Medina and discover the ubiquity of the Ajwa dates, not just in sweets and desserts but, in modern Arabic 'fusion' cuisine, added to meat dishes and salads, folded in *labneh* (a tangy yogurt) as a healthy breakfast or even made into Ajwa smoothies. As snacks, they are eaten fresh or dried, often consumed at the iftar break of fast at sunset during Ramadan, and are prized for their soft, slightly fruity, honey-and-prune flavour that makes them both versatile and easy to stuff with almonds, walnuts, or pastes of pistachio or sesame.

Now there is even a brand-new luxury hotel named after the Ajwa date. Opening in November 2025, the Diyar Ajwa ('Home of the Ajwa'), is part of the Tapestry Collection by the Hilton group. Targeting the city's wealthier pilgrims and business travellers, the hotel is expected to feature the Ajwa date heavily in its decor, mirroring the date's dark colour and wrinkly, white-lined texture in its sand-and-black design, as part of

А ярко-изумрудные финиковые пальмы обильно поливаются, не просто создавая милые пейзажи с открыток за пределами засушливого центра города, но и рабочую среду. Плантации аджвы, в частности, окружают старые районы города.

И хотя немусульманам вход по-прежнему запрещен на священные территории и в запретные зоны вокруг мечети, любой путешественник может заглянуть в рестораны Медины и открыть для себя повсеместное пространство аджвы. Причем не только в сладостях и десертах, но и в современной арабской фьюжн-кухне, где их добавляют в мясные блюда и салаты, смешивают с кислым йогуртом лабне на завтрак, и даже делают из аджвы смузи. В качестве закуски их едят свежими или сушеными, часто употребляют во время ифтар на закате в Рамадан. Они ценятся за мягкий фруктовый вкус с нотками меда и чернослива, который делает их универсальными и позволяет легко начинать миндалем, грецким орехом или пастой из фисташек и кунжута.

Теперь здесь есть еще и совершенно новый роскошный отель, который назвали в честь фиников адджа. Открытие его запланировано на ноябрь 2025 года. Отель Diyar Ajwa (Дом адджа) является частью Tapestry Collection — группы отелей Hilton. Он ориентирован на состоятельных паломников и бизнесменов, приезжающих в город. Ожидается, что в его оформлении центральной фигурой будет финик адджа — темный цвет, морщинистая текстура с белыми линиями в песочном и черном оттенках. Это часть стратегии Hilton, согласно которой каждый отель Tapestry Collection должен

тобының бір бөлігі. Ол қалаға қажылық жасауға келетін ауқатты адамдар мен бизнесмендерге арналған. Қонақүй безендірілуінде әжуа құрмасы: оның қою қоңыр түсі, ақ жолақтары бар бұжыр текстурасы негізгі орынды иеленеді деп күтіледі. Бұл — Tapestry Collection қонақүйлер тобындағы әрбір қонақүй жергілікті ортамен үйлесімді болуға тиіс деген Hilton стратегиясының бір бөлігі.

Мәдинадағы дінге қатысы жоқ ең танымал көрнекті орындардың бірі — Hejaz теміржол мұражайы. Ол Түркия мен Арабия арасын жалғайтын, 1906 жылы Осман билеушілері салған әйгілі Хижаз теміржолына арналған. Әуел баста теміржол Меккенің өзіне дейін созылады деп жоспарланған болатын, бірақ ол Мәдинаға дейін ғана жетті. Әжуа құрмасы секілді, бұл теміржол да аймақ тарихымен тығыз байланысты. 1920 жылы Арабияда теміржолдың жабылуы Осман империясының тарихындағы соңғы оқиғалардың бірі болды. Бірақ Hejaz теміржолынан айырмашылығы — әжуа құрмасы осы күнге дейін аймақ тағдырында маңызды рөл атқарады.

Diyar Ajwa қонақүйі — Сауд Арабиясында 2016 жылы басталған ауқымды ұлттық стратегия — Vision 2030 бағдарламасы аясында егілген дәндердің тек біреуі ғана. Vision 2030 бағдарламасы Мәдинада қажылыққа келушілер үшін жағдайды жақсартып қана қоймай, қаланың өткізу қабілетін 30 миллион адамға жеткізуді көздейді. Сонымен қатар, бағдарламада діни көрнекті орындармен ғана шектелмей, туристік тәжірибені кеңейту қарастырылған. Осыған байланысты, төрт сағаттық жерде орналасқанына қарамастан, Al-Ula аймағы қосымша бағыт ретінде белсенді түрде дамытылатын болады. Ол «Арабияның ашық аспан астындағы кітапханасы» ретінде белгілі, мұнда ежелгі Набатей өркениеті туралы мағлұмат беретін айшықты өрнектермен безендірілген 100-ден астам үлкен мазарлар мен үңгірлер бар. Al-Ula-дағы барлық оюлы заттарда құрма пальмалары бейнеленген, әрі кейбір жеміс шоғырлары басқаларынан гөрі күңгірттеу көрінеді. Әжуа құрмасының атағы сол кездің өзінде-ақ дүркіреп тұрған және бұл 2030 жылдан кейін де жалғаса беретін сияқты: бұл — тәтті Vision, жарқын болашақ. ◀

Hilton's approach of aligning each Tapestry Collection property with its local environment.

One of Medina's most popular non-religious attractions is the Hejaz Railway Museum. It commemorates the famous Hejaz railway line, built in 1906 from Turkey to Arabia by the Ottoman overlords; originally intended to go all the way to Mecca but which stopped in Medina. Like the Ajwa date, the railway is woven deep into the history of the region and its closure in Arabia in 1920 was part of the final death throes of the Ottoman Empire. Unlike the Hejaz Railway, however, the Ajwa date has not come to the end of the line but is still very much a part of the destiny of the region.

The Diyar Ajwa hotel is just one seed planted by the ambitious Vision 2030, a broad national strategy for Saudi Arabia that was initiated in 2016. For Medina, Vision 2030 plans to both improve the pilgrim experience and expand the capacity of the city to 30 million visitors. Part of the Vision is to expand the visitor experience beyond the religious attractions, which is why the region of Al-Ula will be heavily promoted as an 'add-on', despite being four hours' drive away. Known as the 'open-air library' of Arabia, with its 100-plus heavily carved monumental tombs and caves from the ancient Nabatean civilisation, there are date palms depicted across the carvings of Al-Ula, some with the clusters of dates themselves clearly depicted as darker than others. The fame of the Ajwa date was clear even back then, and looks set to continue well beyond 2030: a sweet vision indeed. ◀



гармонировать с местной окружающей средой.

Одной из самых популярных нерелигиозных достопримечательностей Медины является Музей железной дороги — Hejaz. Он посвящен знаменитой Хиджазской железной дороге из Турции в Аравию, построенной в 1906 году османскими правителями. Изначально планировалось, что дорога будет проложена до самой Мекки, однако она дошла лишь до Медины. Как и финики адджа, она тесно связана с историей региона, а ее закрытие в Аравии в 1920 году стало одним из последних событий в истории Османской империи. Но в отличие от Hejaz финики адджа до сих пор играют большую роль в судьбе региона.

Отель Diyar Ajwa — всего лишь одно из зерен, посеянных в рамках амбициозной программы Vision 2030 — масштабной национальной стратегии Саудовской Аравии, инициированной в 2016 году. В Медине Vision 2030 предусматривается не только как улучшение условий для паломников, но и как увеличение пропускной способности города — до 30 миллионов посетителей. Программа предусматривает и расширение туристического опыта за пределы религиозных достопримечательностей, поэтому регион Al-Ula будет активно продвигаться в качестве его дополнения, несмотря на то что до него четыре часа пути. Он известен как «библиотека Аравии под открытым небом», здесь есть более 100 монументальных гробниц и пещер, украшенных богатой резьбой, относящихся к древней Набатейской цивилизации. Финиковые пальмы изображены на всех резных предметах Al-Ula, причем некоторые гроздья плодов более темные, чем другие. Слава фиников адджа гремела уже тогда и, кажется, сохранится и после 2030 года: вот такое, несомненно, сладкое Vision — видение. ◀



ҚАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

Air Astana Астанадан, Алматыдан, Ақтаудан, Шымкенттен Мәдинаға және Астанадан, Алматыдан, Ақтаудан Жиддаға тікелей рейстер орындайды. Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіз немесе +7 (727) 244-44-77 нөмірі арқылы ақпараттық орталыққа қоңырау шалыңыз.

GETTING THERE

Air Astana operates direct flights to Medina from Astana, Almaty, Aktau, and Shymkent, and from Astana, Almaty, and Aktau to Jeddah. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

КАК ДОБРАТЬСЯ

Air Astana выполняет прямые рейсы в Медину из Астаны, Алматы, Актау и Шымкента, а также рейсы в Джидду из Астаны, Алматы и Актау. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.

ТУРИСТІК ЕМЕС НЕТУРИСТИЧЕСКИЙ
AMSTERDAM
OFF THE BEATEN TRACK

Калпана Сандер Shutterstock

Арналары мен фронтонды үйлері бар әсем қала — Амстердам үйреншікті туристік маршруттардан алыста көруге және жасауға болатын көптеген қызықты нәрселерді ұсына алады.

Kalpna Sunder Shutterstock

Amsterdam, the picturesque city of canals and gabled houses, has plenty of interesting things to see and do away from the well-trodden tourist routes.

Калпана Сандер Shutterstock

Амстердам, живописный город каналов и домов с фронтонами, имеет возможность предложить вам массу интересных вещей, которые можно увидеть и сделать вдали от проторенных туристических маршрутов.



Мен осынау бір түнгі шамдар қаласына және оның дүкендеріне, арналарына, велосипедтері мен қызғалдақтарына көз тастап, оған әдеттегі шеңберден және туристік клишеден тыс қарап көргім келді, бұған қоса, әдетте беткі жағында жататын жаңа оқиғаларды тапқым келді.

Осы жерде тұратын бір досымның арқасында мен өзім үшін қаладағы ең қызықты шіркеулердің бірін — арнадағы XVII ғасырда салынған үйдің жоғарғы қабатында жасырылған Ons' Lieve Heer op Solder (Құдайымыздың шатырдағы шіркеуі) шіркеуін аштым. Бір кездері бұл католиктер бәрінен жасырынып ғибадат жасауға мәжбүр болған протестанттар билігі кезінде салынған құпия католик шіркеуі еді.

Мен арнадағы үйдің тар әрі тік баспалдақтарымен шіркеудің сарғыш-қызғылт түсті мхрабына көтерілдім, оның артындағы қабырғадан атақты суретші Якоб де Виттің бедерлі жапсырма өрнекпен безендірілген «Иса Мәсіхті шоқындыру» атты суретін көруге болады. Гидіміз бұл суреттің құпия болмаса да, ешқашан көрмеге қойылмағанын және оған билік тарабынан лайықты көңіл бөлінбегенін айтты. Осы бір тамаша жерде, біртұтас мұражай кеңістігінде тарих та, архитектура да, дін де ұсынылған.

XIV ғасырмен даталанған тағы бір көзден таса, тыныш жер — Begijnhof,

I wanted to look at this city of nightlife and shops, canals, cycles, and tulips, and see beyond the clichés and tourist traps, searching instead for fresh narratives that are often hidden beneath the surface.

Thanks to a local friend I discovered the Ons' Lieve Heer op Solder (Our Lord in the Attic), one of the most interesting churches in the city, tucked away on the top floor of a 17th century canal house. It is what was known as a 'clandestine' Catholic Church, built during Protestant rule when the Catholics had to worship in secret.

I clambered up the narrow and steep steps of this canal house to reach the salmon-pink painted altar of the church, behind which the wall is dominated by the stucco-crowned *Baptism of Christ* by the famous painter Jacob de Wit. My guide told me that while it was never really a secret, it was out of sight and out of mind for the authorities. This is a great place that showcases history, architecture, and religion in one museum-like space.

Another tranquil and hidden spot is the 14th century Begijnhof, a flower-filled, secluded courtyard surrounded by gabled houses and a well-kept garden. Here you will find Amsterdam's oldest house, built many

Мне захотелось взглянуть на этот город ночных огней с его магазинчиками, каналами, велосипедами и тюльпанами и увидеть его вне привычных рамок и туристических клише, а также найти свежие истории, которые зачастую лежат на поверхности.

Благодаря местному приятелю я открыла для себя Ons' Lieve Heer op Solder (Церковь Господа нашего на чердаке) — одну из самых интересных церквей в городе, спрятанную на верхнем этаже дома XVII века, расположенного на канале. Когда-то это была тайная католическая церковь, построенная во времена правления протестантов, тогда католики вынуждены были молиться, скрываясь от всех.

Я взобралась по узким и крутым ступенькам дома на канале до оранжево-розового алтаря церкви, за которым прямо на стене можно увидеть украшенную лепниной картину «Крещение Христа» знаменитого художника Якоба де Вита. Мой гид рассказал, что картина эта не была тайной, однако никогда не выставлялась, и власти не уделяли ей должного внимания. В этом прекрасном месте в едином музейном пространстве представлены и история, и архитектура, и религия.

Еще одно тихое и укромное место, датируемое XIV веком, — Begijnhof, внутренний двор которого, покрытый цветами, уединен и окружен домами с

оның оқшауланған ішкі ауласы гүлге оранып, айналасы шошақ төбелі үйлермен және күтіп-бапталған бақпен қоршалған. Мұнда шіркеу қамқорлығына алынған және қарт адамдарға қарайтын тақуа католик әйелдерге арнап көп жылдар бұрын салынған Амстердамдағы ең көне үйді көруге болады. Бүгінде бұл тыныш жерде қаланың қарбалас тірлігінен жасырынуға болады, сонымен қатар, мұнда қаладағы ең әсем протестанттық шіркеулердің бірі — 1607 жылы пресвитериандықтардың меншігіне өткен Engelse Kerk шіркеуі орналасқан. Кафедраны Пит Мондриан безендірген. Оның дәл қарсысында 1671 жылы салынған Begijnhofkapel часовнясы орналасқан. Есігі көзге түсе қоймайтын жұпыны болғанымен, ішке кіргенде оның ағылшын протестанттық шіркеуінен қатты ерекшеленетін бай интерьеріне таң қаласыз.

Пароммен біраз жүрсеңіз, салыстырмалы түрде жаңа Amsterdam Noord ауданына тап боласыз, онда ескі қоймалар мен бұрынғы кеме жасайтын зауыт жағалау маңындағы сәнді ауданға айналған. Мен бұрынғы Royal Dutch Shell әкімшілік ғимаратына бардым, ол музыкалық клубтары, кафелері, айналмалы мейрамханасы және сәнді бутик-қонақүйі бар A'DAM Toren ойын-сауық орталығына айналған.

A'Dam Lookout — зәулім ғимараттың ұшар басындағы шолу алаңы. 20-шы қабаттағы панорамалық көрінісі бар мейрамханаға дыбыс және жарық әсерлері бар жылдам лифтпен жетуге болады. Одан жоғары, 21-ші қабатта шезлонгтармен, жасанды көгалмен және тегін телескоптармен жабдықталған ашық шолу алаңы

years ago for pious Catholic women who cared for the elderly, and were themselves cared for by the Church. Today, it is a serene escape from the city outside, and it's also home to one of the city's finest Protestant places of worship: the Engelse Kerk, which was adopted by Presbyterians in 1607. The pulpit has panels decorated by Piet Mondriaan. Directly opposite stands the Begijnhofkapel, built in 1671. The doors are pretty nondescript, but once inside you are awed by the opulent interior in stark contrast to the Protestant 'English church'.

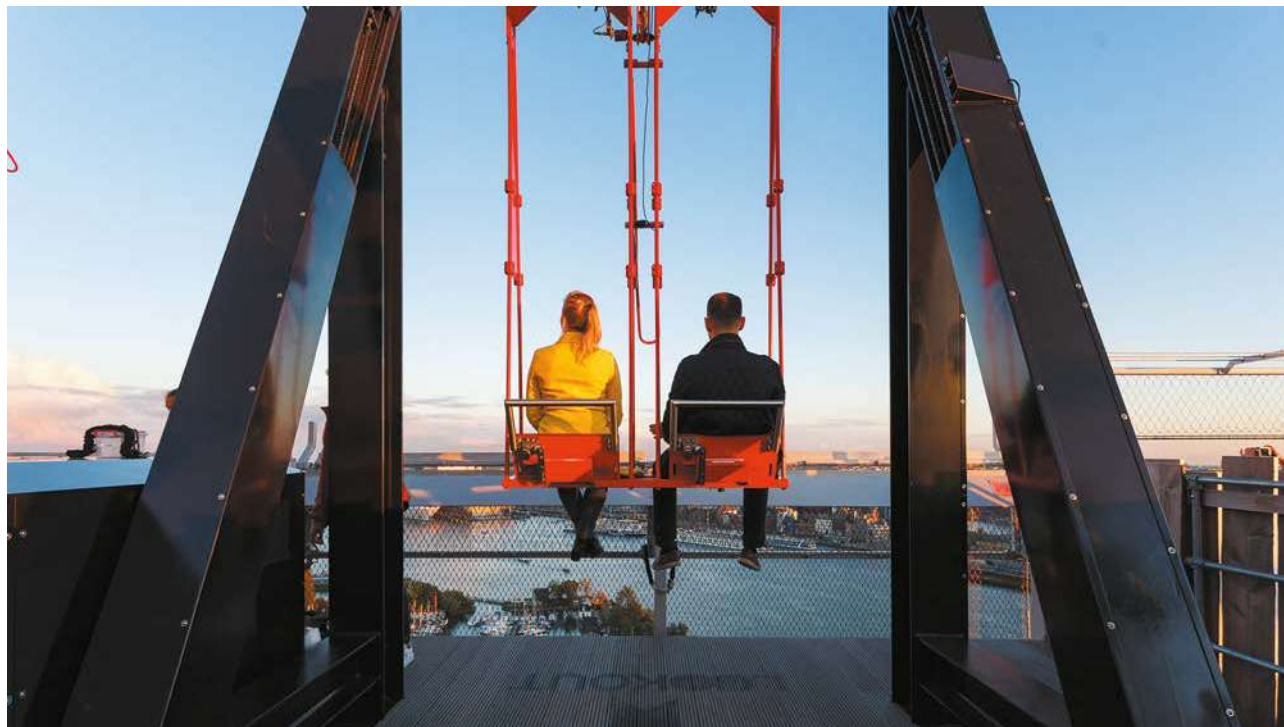
A short ferry ride away is the relatively new location called Amsterdam Noord, a regenerated area where old warehouses and a former shipyard have been converted into a hip waterfront district. I headed to the former Royal Dutch Shell office building, which has been converted into the A'DAM Toren, an entertainment hub with music clubs, cafés, a revolving restaurant and a luxury boutique hotel.

The A'Dam Lookout is a sky deck on top of a skyscraper. A restaurant with panoramic views on the 20th floor is accessed by a fast lift with accompanying sound and lighting effects. Higher still, on the 21st floor, is the outdoor sky deck with sun cushions, AstroTurf and free-to-use telescopes. I challenged my fears as I got on the canary-red Over the Edge hydraulic swing ride on the eastern side of the roof, which claims to be Europe's highest swing and gives fascinating glimpses of the city that started life as a fishing village around a dam on the Amstel River.

остроконечными крышами и ухоженным садом. Здесь можно увидеть самый старый дом Амстердама, построенный много лет назад для благочестивых католиков, находившихся под крылом церкви, которые ухаживали за пожилыми людьми. Сегодня в этом тихом месте можно скрыться от городской суеты, а еще здесь находится одна из прекраснейших в городе протестантских церквей — Engelse Kerk, перешедшая в собственность пресвитерианцев в 1607 году. Кафедру украшал Пит Мондриан. Прямо напротив находится часовня Begijnhofkapel, построенная в 1671 году. Двери ее довольно неприметны, но, попав внутрь, вы будете поражены богатым интерьером, который сильно отличается от английской протестантской церкви.

Совершив короткую поездку на пароме, вы окажетесь в относительно новом районе — Amsterdam Noord, где старые склады и бывший судостроительный завод были превращены в модный прибрежный район. Я отправилась в бывшее административное здание Royal Dutch Shell, которое было преобразовано в A'DAM Toren — развлекательный центр с музыкальными клубами, кафе, вращающимся рестораном и шикарным бутик-отелем.

A'Dam Lookout — это смотровая площадка на вершине небоскреба. В ресторан с панорамными видами на 20-м этаже можно добраться на скоростном лифте со звуковыми и световыми эффектами. Еще выше, на 21-м этаже, находится открытая смотровая площадка с шезлонгами, искусственным газоном и бесплатными телескопами. Я бросила вызов своим страхам и отправилась на гидравлические качели Over the Edge





орналасқан. Мен қорқынышымды жеңіп, шатырдың шығыс жағында орналасқан қызыл-ақсары түсті Over the Edge гидравликалық әткеншегіне отырдым. Ол Еуропадағы ең биік әткеншек болып саналады, одан бір кездері Амстел өзеніндегі бөгет маңында орналасқан балықшылар ауылы болған қалаға тамаша көріністер ашылады.

Арналар шеңберінен өте салысымен бірден Amsterdam West ауданы орналасқан, онда XIX ғасырда салынған ғимараттар, қаладағы алғашқы Westerpark муниципалды саябағы және осы саябақтың туристер арасында Vondelpark сияқты танымал болмаса да, сұлулығы көз тартатын керемет әсем жасыл аймағы бар. Жергілікті тұрғындар дәл осы жерде достарымен кездеседі, серуендейді немесе велосипед тебеді.

Саябақтың артында атақты сәулетші Исаак Госсхалк сол кезде сұранысқа ие болған голландтық неоренессанс стилінде жобалап, Imperial Continental Gas Association британдық компаниясы 1883 жылы салған газ зауыты тұр. Зауыт қажеті болмаған соң қараусыз қалды, бірақ 1989 жылы қызыл кірпіштен салынған тарихи ғимараттарға индустриялық ескерткіш мәртебесі беріліп, қайта жаңғыртылды. Бүгінде бұл аудан — орындықтары, көркем

Just outside the canal ring is Amsterdam West with its 19th century buildings and Westerpark, the city's first municipal park and its most lovely green area, less touristy than its more famous sibling, the Vondelpark. This is where locals catch up with friends and walk or cycle.

Located behind the park is a gas factory built in 1883 by the British Imperial Continental Gas Association, designed by renowned architect Isaac Gosschalk in the popular Dutch Neo-Renaissance style. When it was no longer needed it was abandoned, and then in 1989 the historic red brick buildings were given the status of an industrial monument and remodeled. Today the area is a trendy cultural powerhouse with benches, art installations, pubs, an art house cinema and restaurants and a lively weekend crafts market. The vibe is relaxed. It feels like a small pocket of tranquility.

Another place that I discovered was De Hallen, which was a tram depot in the early 1900s and converted in 2014 into a vibrant centre for fashion, art, culture, hospitality and crafts. Inspired by the indoor food markets of Copenhagen, Madrid and London, there's a large food hall called Foodhallen, which is very popular with locals and serves cuisines from

красно-канареечного цвета, расположенные на восточной стороне крыши. Говорят, что это самые высокие качели в Европе, с них открываются великолепные виды на город, который когда-то был рыбацкой деревушкой вокруг плотины на реке Амстел.

Сразу за кольцом каналов находится Amsterdam West, район со зданиями XIX века, первым муниципальным парком города Westerpark и его прекраснейшей зеленой зоной, не столь популярной среди туристов, как ее более знаменитый родственник Vondelpark. Именно здесь местные жители встречаются с друзьями, гуляют или катаются на велосипедах.

За парком находится газовый завод, построенный в 1883 году British Imperial Continental Gas Association, который был спроектирован знаменитым архитектором Исааком Госсхалком в популярном тогда стиле голландского неоренессанса. Когда завод стал не нужен, его забросили, но в 1989 году исторические здания из красного кирпича получили статус индустриальных памятников и подверглись реконструкции. Сегодня этот район — модный культурный центр со скамейками, художественными инсталляциями, пабами, артхаусными кинотеатрами и ресторанами, оживленными рынками ремесленников по выходным. Здесь царит атмосфера релакса, словно маленький островок спокойствия.



THE X7

МАСШТАБ, КОТОРЫЙ ВДОХНОВЛЯЕТ.



Алматы | Астана | Усть-Каменогорск | Атырау | Караганда |
Уральск | Костанай | Шымкент | Павлодар

www.bmw-kz.com | www.bavaria.kz

ASTANA
MOTORS

С удовольствием за рулем



THE X3

МАКСИМУМ ВОЗМОЖНОСТЕЙ.



Алматы | Астана | Усть-Каменогорск | Атырау | Караганда |
Уральск | Костанай | Шымкент | Павлодар

www.bmw-kz.com | www.bavaria.kz

ASTANA
MOTORS

инсталляциялары, пабтары, артхаус кинотеатрлары, мейрамханалары және демалыс күндері жанданып сала беретін қолөнер базарлары бар сәнді мәдени орталық. Мұнда босаңсу атмосферасы орнаған. Құдды бір шағын ғана тыныштық аралы сияқты.

Өзім үшін ашқан тағы бір орын — De Hallen, ол бұрын, 1900-ші жылдардың басында трамвай депосы болған, ал 2014 жылы сәннің, өнердің, мәдениеттің, қонақжайлық пен қолөнердің қарқынды орталығы болып қайта құрылған. Оны жасаушылар Копенгагендегі, Мадридтегі және Лондондағы жабық азық-түлік базарларынан шабыт алған, осылайша, мұнда Foodhallen деп аталатын, жергілікті халық арасында өте танымал үлкен азық-түлік фуд-холлы пайда болды. Онда дим-сумнан, бао тоқаштарынан, хот-догтар мен бургерлерден бастап суши мен қуырылған тауық етіне дейін әлемдегі барлық халықтардың тағамдарын табуға болады. Бұл кешен 1901-1928 жылдар аралығында салынған жеті залдан тұрады, жарық өткізетін ұзын қос еңісті шатыры бар, құрылысына көп кірпіш жұмсалған. Қазір мұнда фуд-холл, мейрамханалар, кинотеатр, кітапхана және көркемсурет галереясы орналасқан.

Қала орталығынан оңтүстікке қарай орналасқан Амстердамдағы латын орамы — De Pijp менің жаңа сүйікті орныма айналды, ол өзінің богемалық атмосферасымен, көпұлтты колоритімен, террасаларымен, сыра қайнататын орындарымен және ішінен адам үзілмейтін кафелерімен танымал. Мұнда ертеден суретшілер, жазушылар, актерлер өмір сүрген. Амстердамдағы ашық аспан астындағы ең үлкен базар — Albert Cuyp Market-ті араладым, мұндағы 250-ден астам сауда орнында, отбасыларымен бірге рахаттанып қыдырып жүрген жергілікті тұрғындар мен туристердің ортасында ірімшіктің түр-түрінен, бетіне шәрбат құйылған stroopwaffels немесе вьетнамдық роллдардан дәм татуға, экзотикалық дәмдеуіштер мен киімдерді аралап көруге болады.

Басқа елде, әсіресе Амстердам сияқты туристер арасында танымал қалада өзіңіз үшін үйреншікті жерлерден бөлек жаңа орындарды ашу — нағыз рахат. ◀

across the world, offering everything from dim sum, bao buns, hot dogs and burgers to sushi and fried chicken. The complex consists of seven halls built between 1901 and 1928, with long saddle roofs that let in sunlight, and an extensive use of bricks. Today the buildings house the food hall, restaurants, a cinema, a library and an art gallery.

A new favourite for me was De Pijp, Amsterdam's Latin quarter, directly south of the city centre, with a bohemian vibe and multicultural flair with terraces, breweries and lively cafés. Artists, writers and actors have lived here down the ages. I wandered through the sprawling Albert Cuyp Market, Amsterdam's largest outdoor market with more than 250 stalls, sampling cheeses, looking at exotic spices, garments and tasting fresh, syrupy *stroopwaffels*, and Vietnamese rolls, surrounded by a mix of locals and tourists enjoying the ambience with their families. There is indeed pleasure in exploring off the well-trodden path, especially in a city so popular with tourists as Amsterdam. ◀



Я открыла для себя еще одно место — De Hallen, которое раньше, в начале 1900-х, было трамвайным депо, а в 2014 году его перестроили в оживленный центр моды, искусства, культуры, гостеприимства и ремесел. Его создатели вдохновились крытыми продуктовыми рынками Копенгагена, Мадрида и Лондона. Так, здесь появился большой продовольственный фуд-холл под названием Foodhallen — весьма популярный среди местного населения. На нем можно найти блюда всех кухонь мира — от дим-сум, булочек бао, хот-догов и бургеров до суши и жареной курицы. Данный комплекс состоит из семи залов, построенных в период с 1901 по 1928 год, с длинными двускатными крышами, пропускающими свет, и большим количеством кирпича. Сегодня тут размещаются фуд-холл, рестораны, кинотеатр, библиотека и художественная галерея.

Новым фаворитом для меня стал De Pijp, латинский квартал Амстердама, расположенный к югу от центра города, с его богемной атмосферой и многонациональным колоритом, террасами, пивоварнями и оживленными кафе. С давних времен здесь жили художники, писатели и актеры. Я прогулялась по огромному Albert Cuyp Market — самому большому рынку под открытым небом в Амстердаме с более чем 250 прилавками, где можно попробовать сыры, рассматривать экзотические специи и одежду, есть свежие, политые сиропом stroopwaffels или вьетнамские роллы в окружении местных жителей и туристов, получающих удовольствие от прогулки со своими семьями.

Открывать для себя места вдали от проторенных дорог — настоящее удовольствие, особенно в таком популярном среди туристов городе, как Амстердам. ◀

ҚАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

Air Astana Атыраудан Амстердамға тікелей рейстерді орындайды. Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіз немесе +7 (727) 244-44-77 нөмірі арқылы ақпараттық орталыққа қоңырау шалыңыз.

GETTING THERE

Air Astana operates direct flights to Amsterdam from Atyrau. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

КАК ДОБРАТЬСЯ

Air Astana выполняет прямые рейсы в Амстердам из Атырау. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.



ҚОҚЫСТАН ЭНЕРГИЯ ӨНДІРУ

Алматыда қалдықтарды энергияға айналдыратын Қазақстандағы алғашқы зауыт салынады. Кәсіпорын қуаттылығы тәулігіне 1600-2000 тонна қалдықты өңдеп, 60 мегаватт (МВт) электр энергиясын өндіруге жетеді. Болашақ зауыт еліміздегі осындай алғашқы кәсіпорын болмақ және Еуропа одағының экологиялық қауіпсіздік стандарттарына сай шығарындыларды толық дерлік ұстап қалуды қамтамасыз етеді. Зауыт заманауи автоматтандырылған басқару жүйелерімен және көп сатылы тазарту жүйесімен жабдықталады, бұл қоршаған ортаға жағымсыз әсерді барынша азайтуға мүмкіндік береді. Жоба тұрмыстық қатты қалдықтарды, медицина қалдықтары мен қала қалдықтарын, сонымен қатар, ағын суларды кешенді өңдеуді қамтиды. [kt.kz](#)

ENERGY FROM WASTE

Kazakhstan is set to build its first waste-to-energy facility in Almaty. It will have the capacity to process up to 2,000 tons of municipal waste per day and generate up to 60 megawatts of electricity. The plant will be the first of its kind in the country, using a highly efficient incineration technology that keeps emissions low and meets European standards. It will be equipped with automated monitoring systems and multi-stage cleaning processes to keep any environmental impact to a minimum. The plant will be able to manage complex materials such as solid domestic waste, medical waste, urban waste, and sewage. [kt.kz](#)

ЭНЕРГИЯ ИЗ МУСОРА

В Алматы будет построен первый в Казахстане завод по энергетической утилизации отходов. Мощность предприятия составит 1600-2000 тонн отходов в сутки с генерацией 60 мегаватт (МВт) электроэнергии. Будущий завод станет первым в стране предприятием такого рода и обеспечит практически полное улавливание выбросов в соответствии со стандартами экологической безопасности Европейского союза. Завод будет оснащен современными автоматизированными системами управления и многоступенчатой системой очистки, что позволит оказывать минимальное воздействие на окружающую среду. Проект охватывает комплексную переработку твердых бытовых отходов, медицинских и городских отходов, а также сточных вод. [kt.kz](#)



ҚАЙТАЛАМА ШИКІЗАТТАН ЖАСАЛҒАН МЕДАЛЬДАР

Италияның Мемлекеттік монета сарайы және полиграфия институты (IPZS) 2026 жылғы ақпан-наурыз айларында Милан мен Кортина-д'Ампеццода өтетін Қысқы Олимпиада және Паралимпиада ойындарына арналған медальдарды қайта өңделген металл мен өндіріс қалдықтарынан жасап шығарады. Олар тек жаңғыртылатын энергия көздері негізінде жұмыс істейтін индукциялық пештерде балқытылады және пластикті барынша аз қолдана отырып, сертификатталған материалдардан жасалған экологиялық қаптамаға салынады. Спорттың 195 түрі бойынша Олимпиадада 245 алтын, 245 күміс және 245 қола медаль, Паралимпиадада тағы 137 алтын, 137 күміс және 137 қола медаль табысталады. [recyclemag.ru](#)

RECYCLED MEDALS

The Italian State Mint and Polygraphic Institute (IPZS) will produce the medals for the 2026 Winter Olympic and Paralympic Games, being held in Milan and Cortina d'Ampezzo in February and March next year, using recycled metal from its own production waste. These medals will be cast in induction furnaces powered entirely by renewable energy and the packaging will be environmentally friendly, made with FSC-certified materials and minimal plastic. Medals will be awarded in 195 sports: 245 gold, 245 silver and 245 bronze in the Winter Games and 137 gold, 137 silver and 137 bronze medals in the Paralympic Games. [recyclemag.ru](#)

МЕДАЛИ ИЗ ВТОРСЫРЬЯ

Для зимних Олимпийских и Паралимпийских игр, которые пройдут в Милане и Кортина-д'Ампеццо в феврале и марте 2026 года Государственный институт монетного двора и полиграфии Италии (IPZS) изготовит медали из переработанного металла и собственных производственных отходов. Они будут выплавлены в индукционных печах, работающих исключительно на возобновляемых источниках энергии, и будут оформлены в экологичную упаковку из сертифицированных материалов с минимальным использованием пластика. Медали вручат в 195 видах спорта: 245 золотых, 245 серебряных и 245 бронзовых на Олимпиаде, и еще 137 золотых, 137 серебряных и 137 бронзовых — на Паралимпиаде. [recyclemag.ru](#)

ҰЛУЛАРҒА ҚАУІП ТӨНДІ

Polymita ағаш ұлуы өзінің түрлі-түсті, өрнекті қабыршағымен танымал. Бірақ бұл олардың өзіне зиянын тигізеді: коллекция жинаушылар арасында осы ұлулардың қабыршағына сұраныстың жоғары болуы популяцияның жойылу қаупін күшейтеді. Интернетте қабыршақтардың 7 данадан тұратын бір жинағы 210 АҚШ доллары шегінде бағаланады. Бұл ұлулар әлем бойынша тек бір жерде — Шығыс Кубада мекендейді. Бүгінде кубалық биологтар мен Ұлыбританиядағы Ноттингем университетінің мамандары әлемдегі ең әдемі ұлуды сақтап қалудың тиімді жолдарын іздеуде. [bbc.com](#)

SNAILS UNDER THREAT

Polymita tree snails, found only in Eastern Cuba, are famous for their strikingly colourful shells. As a result, they are much sought-after by collectors. Their popularity is driving them to extinction, as their shells are traded on the internet for up to \$210 USD for a set of seven. Cuban biologists, together with researchers from the University of Nottingham in the UK, are working to find ways to save what is widely regarded as the most beautiful snail in the world. [bbc.com](#)



УЛИТКИ ПОД УГРОЗОЙ

Древесная улитка Polymita известна своей красочной узорчатой раковиной. Торговля раковинами этих улиток очень популярна среди коллекционеров, что губительно отражается на их популяции. Стоимость раковин в Интернете оценивается в пределах 210 долларов США за набор из 7 штук. Единственное место в мире, где обитают эти улитки, — Восточная Куба, и сегодня кубинские биологи и специалисты Ноттингемского Университета в Великобритании ищут эффективные способы решения по спасению самой красивой в мире улитки. [bbc.com](#)



ТОРЫҒУҒА ҚАРСЫ ЕМ

Шотландия тұрғыны туған қаласында қоқыс жинап, торығудан шықты. 2019 жылы Абердин қаласының 33 жастағы тұрғыны Майк Скотландтың өмірі күтпеген жерден өзгерді. Ауыр торығуға ұшыраған ол былай қарағанда психотерапияға еш қатысы жоқ тәсілді қолданып көрмек болады, сөйтіп, өз қаласындағы қоқысты жинай бастайды. Бастапқыда Майк жай ғана көшеде келе жатып, күніне бір қап қоқыс жинап жүрді. Уақыт өте келе көңілсіз ойлары әлемді тазарту жолында әрекет ету ниетіне ұласып, бұл әрекет өмірінің мәніне айналды. Бүгінде Майк — үш баланың әкесі, Community CleanUP деген экологиялық бастаманың негізін қалаушы. Отбасымен және еріктілер тобымен бірге тұрақты сенбіліктер ұйымдастырып, көше жинауды қаланы ғана емес, өзінің ішкі жан дүниесін де қалпына келтіру символына айналдырды. Ал Майк қоқыс тазалауды бастаған өзенде соңғы 40 жыл ішінде кәмшаттар пайда болғаны байқалды. [vegetarian.ru](#)

A CURE FOR DEPRESSION

In 2019, Mike Scotland, from Aberdeen, was in his early 30s and suffering from severe depression. One day, while standing by the River Don, he felt so overwhelmed by its neglected state and the way it had become a local dumping ground that he started to clean the area up, one bag at a time. Others came to help, and to talk, and he soon discovered a new sense of purpose and his mental health improved. Mike went on to found Community Clean-Up and, along with his partner, three children, and a fast-growing team of volunteers, he has now collected thousands of kilograms of litter. Others have been seen in the river for the first time in 40 years. An act of personal healing grew into a positive, supportive community that's really making a difference. [vegetarian.ru](#)

ЛЕКАРСТВО ОТ ДЕПРЕССИИ

Шотландец победил депрессию, убирая мусор в родном городе. В 2019 году жизнь 33-летнего жителя Абердина Майка Скотланда изменилась самым неожиданным образом. Столкнувшись с тяжелой депрессией, он решил попробовать способ, который, казалось бы, никак не связан с психотерапией, — начать убирать мусор в своем городе. Первое время Майк просто шел по улице и собирал по одному мешку отходов в день. Со временем мрачные мысли сменились на желание действовать, делая мир чище, и это стало его главным смыслом жизни. Сегодня Майк — отец троих детей, основатель экологической инициативы Community CleanUP. Вместе с семьей и командой добровольцев он устраивает регулярные субботники, а уборка улиц стала символом восстановления как города, так и собственного внутреннего состояния. А на реке, с которой Майк начал уборку мусора, за 40 лет были замечены выдры. [vegetarian.ru](#)



КӨП РЕТ ҚОЛДАНЫЛАТЫН СТАКАНДАР

Португалия астанасы стакандарды көп рет қолдану жүйесі енгізілген Еуропадағы алғашқы астана болып отыр. Енді кафелер мен барларға келушілер кепілге 60 цент қалдырып, сусындарын мықты стаканға құйып алады. Пайдаланып болғаннан кейін стаканды бүкіл қала бойынша орнатылған арнайы автоматтарға тапсырып, ақшасын қайтарып ала алады. Жақын арада қаладағы барлық мекемелер көп рет қолданылатын, Лиссабон логотибі бар стандартты стакандарға көшеді. Жаңа жүйе қалдықтар көлемін ғана емес, бір рет қолданылатын ыдыс өндірісінің зиянды шығарындыларын да азайтады. Лиссабон мэриясы бұл тәжірибе басқа қалаларға да үлгі болады деп үміттенеді. [euro-pulse.ru](#)

REUSABLE CUPS

Lisbon has become the first European capital to launch a city-wide reusable cup system. Now, when you visit cafés and bars in the Portuguese city you are given your drink in a reusable cup, for which you pay a deposit of €0.60. When you have finished your drink, you can return your cup to any one of the collection machines located around the city and get your deposit back. Soon all cafés and restaurants will switch to standardised cups featuring the Lisbon logo. The new system is expected not only to reduce waste but also cut the pollution caused by the production of disposable cups. The administration hopes this initiative will inspire other cities to do the same. [euro-pulse.ru](#)

МНОГОРАЗОВЫЕ СТАКАНЧИКИ

Столица Португалии стала первой в Европе, где заработала система многоразового использования стаканчиков. Теперь посетители кафе и баров получают напитки в прочных стаканчиках, оставляя в залог 60 центов. После использования посуды ее можно сдать в специальные автоматы, расположенные по всему городу, и вернуть деньги. В ближайшее время все заведения города перейдут на стандартизированные многоразовые стаканчики с логотипом Лиссабона. Новая система не только сократит количество отходов, но и уменьшит вредные выбросы от производства одноразовой посуды. В мэрии Лиссабона надеются, что этот опыт вдохновит и другие города. [euro-pulse.ru](#)

ҚОҚЫСТАН АДА ЭВЕРЕСТ

Ұшқышсыз ұшатын аппараттарды қолдану тауды қоқыстан тазарту процесін жылдамдатуға көмектесіп қана қоймай, Эверестте осы іспен айналысып жүрген адамдар үшін де қауіпті азайтады. Бұл мәселе биік таулардағы кемпингтерде әсіресе өзекті, бұл жерлерге жету қиын болғандықтан, негізінен адамдар қалдырып кететін бос оттек баллондарын, тамақ қалдықтарын, жарамсыз жабдықтарды және т.б. жинау да қиынға соғады. Қоршаған ортаның ластануын бақылау жөніндегі жергілікті комитеттің мәліметінше, сәуір айының ортасынан мамыр айының ортасына дейінгі аралықта ұшқышсыз аппараттар 280 келіден астам қоқыс шығарған. Осындай бір дрон минус 20°C температурасында ұша алады және жылдамдығы сағатына 40 шақырымнан асатын желге төтеп береді. [ecologyofrussia.ru](#)

CLEANING EVEREST

Using drones to collect rubbish from the slopes of Mount Everest is not only speeding up the cleaning process but also reducing the risks for the people involved. The biggest problem is the waste at high-altitude camps – mainly empty oxygen cylinders, leftover food and discarded gear – which is hard to remove as these areas are so difficult to access. According to the local Pollution Control Committee, between mid-April and mid-May, drones carried over 280kg of waste back down to Base Camp. Drones can fly at temperatures as low as -20°C and withstand wind speeds of over 40km/h. [ecologyofrussia.ru](#)



ЭВЕРЕСТ БЕЗ МУСОРА

Использование беспилотников поможет не только ускорить процесс очистки горы, но и снизить опасность для людей, которые занимаются уборкой Эвереста. Наиболее остро проблема мусора стоит в высокогорных кемпингах, ведь в основном это отходы человеческой жизнедеятельности — пустые кислородные баллоны, остатки еды, снаряжения, их сложнее убирать из-за труднодоступности. По данным местного комитета по контролю за загрязнением окружающей среды, с середины апреля по середину мая беспилотники перевезли более 280 килограммов мусора. Один такой дрон способен летать при температуре минус 20 °C и выдерживать скорость ветра более 40 км/ч. [ecologyofrussia.ru](#)

БҒҒЫЛАРДЫ ҚҰТҚАРУ

Финляндияда бұғыларды жол-көлік оқиғаларынан қорғау тәсілі табылды — жануарлардың мүйіздеріне экологиялық қауіпсіз, жарық шағылыстыратын ерітінді жағылып, бұл оларды көлік шамының жарығында көзге түсетіндей етеді. Экологтар бұл экспериментті жергілікті фермерлердің қолдауымен жүргізіп жатыр. Мұндай шара тұяқты жануарларды тас жолдарда көлікпен соқтығысудан қорғауға көмектеседі деп күтіледі. Әсіресе тәуліктің басым бөлігі қараңғы болатын күз бен қыста оқиғалар көп тіркеледі. Эксперименттің бастапқы кезеңінде оң әсері байқалғандықтан, бағдарламаны кеңейту жоспарланып отыр. [recyclemag.ru](#)

SAVING DEER

To protect both wildlife and drivers, Finland is trialling a new method of applying a reflective, environmentally safe coating to deer antlers to make them more visible in car headlights at night. Ecologists are conducting this experiment with the help of local farmers. This measure is expected to reduce the number of collisions between deer and vehicles on highways, especially during autumn and winter when daylight hours are shortest. The results so far have been positive, and the programme is being expanded. [recyclemag.ru](#)



СПАСЕНИЕ ОЛЕНЕЙ

В Финляндии нашли способ спасения оленей от дорожных происшествий — рога животных покрывают светоотражающим экологически безопасным раствором, который делает их заметными в свете фар. Эксперимент экологи проводят при содействии местных фермеров. Ожидается, что такая мера поможет уберечь копытных от столкновения с автомобилями на трассах. Особенно много происшествий здесь зимой и осенью, когда большую часть суток темно. Эффект от начального этапа эксперимента оказался положительным, поэтому программу планируют расширить. [recyclemag.ru](#)



ИНЖЕНЕР ҚҰНДЫЗДАР

АҚШ-тың Юта штатындағы құрғақ аудандарда кеуіп кеткен өзендер қайта суға толып, жағасындағы табиғат жандана бастады. Осының бәрі бұл жерде табиғи инженерлер — құндыздардың қоныстануы арқасында мүмкін болды. Олар салған бөгеттер суды ұстап тұрады, балық пен құсқа қолайлы мекен жасайды, бұл топырақты ылғалдандыруға көмектеседі. Жоба 2019 жылы Сан-Рафаэль өзеніне құндыздардың алғашқы тобын жіберуден басталды, ол кезде бұл жерде балық жойылып кетуге шақ қалған еді. Нәтижесі таңғаларлық болып шықты: бір жылдан кейін-ақ өзенде бұрын жойылып кетті деп саналып жүрген балықтар қайтадан пайда болды. Ең әсерлі өзгерістер Прайс өзенінде байқалды. Бұл табысты эксперимент әлемнің басқа да құрғақ аймақтары үшін үлгі бола алады. [greenmatters.com](#)

BEAVERS BRING RIVERS BACK TO LIFE

In the arid regions of Utah in the USA, water is returning to drying rivers and the banks are coming back to life. This revival is thanks to the introduction of beavers, nature's engineers. Their dams create pools and slow the water flow, helping the soil to stay moist and providing a habitat for fish and birds. The project was started in 2019, when the first group of beavers was released into a stretch of the San Rafael River where the fish population had almost vanished. The results were remarkable: within just one year a fish species that was nearly extinct had reappeared. Even more impressive changes have been seen along the Price River. This successful experiment could serve as a model for other arid regions around the world. [greenmatters.com](#)

БОБРЫ-ИНЖЕНЕРЫ

В засушливых районах штата Юта в США пересыхающие реки снова наполняются водой, а вдоль их берегов оживает природа. Все это благодаря заселению местности бобрами, ведь они по своей сути являются природными инженерами. Их плотины задерживают воду, создают места обитания для рыб и птиц, что позволяет увлажнить почву. Проект стартовал в 2019 году, когда первую группу бобров выпустили в реку Сан-Рафаэль — к тому времени здесь почти исчезла рыба. Результат оказался поразительным: уже через год в реке снова появилась рыба, которая считалась почти исчезнувшей. Особенно впечатляющие изменения произошли на реке Прайс. Этот успешный эксперимент может стать примером для других засушливых регионов мира. [greenmatters.com](#)

АЛМАТЫ МЕН ОНЫҢ ТӨҢІРЕГІНДЕГІ ҚЫС МАУСЫМЫ

Winter Season in and Around Almaty

Зимний сезон в Алматы и его окрестностях

Елена Гурина Shutterstock

Күз өтіп, қыс келгенде мыңдаған турист Қазақстанның оңтүстік-шығысындағы табиғаты әсем Іле Алатауының бөктеріне ағылады. Өйткені осы уақытта тау шаңғысы маусымы басталады, ал елдегі ең жақсы тау шаңғысы базалары дәл осы жерде орналасқан. Бірақ Алматы мен оның төңірегінде жылдың осы мезгілінде тамаша уақыт өткізудің шаңғы тебуден басқа да нұсқалары жетерлік.

Yelena Gurina Shutterstock

When autumn gives way to crisp winter weather, the ski season arrives in the beautiful Zailiisky Alatau in southeastern Kazakhstan. These mountains are famous for their ski resorts, and people come from far and wide to enjoy winter sports on the slopes. But Almaty and its surroundings have plenty to offer as well.

Елена Гурина Shutterstock

В конце осени и начале зимы тысячи туристов едут на юго-восток Казахстана — к прекрасным горам Заилийского Алатау, ведь начинается горнолыжный сезон, а лучшие горнолыжные базы страны расположены именно здесь. Но в Алматы и его окрестностях в это время года можно прекрасно провести время не только на лыжных склонах.



Алматы — қысқы демалыс астанасы ретінде әлдеқашан өз орнын бекіткен қала. Елдің басты тау курорты — «Шымбұлақты» қала шегінде орналасқан деуге болады. Бұл жерге №12 автобуспен жете аласыз. «Ой-Қарағай» тау курортына да «Байқоңыр» метро станциясынан автобустар қатынайды. Бірақ соңғы уақытта, әсіресе пандемиядан кейін аймақта туризмнің бір кездері тек жазғы деп саналып келген басқа түрлері де қарқынды дами бастады.

МҮЗ БАСҚАН КӨЛДЕРДЕ КОНЬКИ ТЕБУ

Биыл биік таудағы әйгілі «Медеу» мұзайдыны үш жылға реконструкциялау жұмыстарына жабылады. Оның 1972 жылы салынған мұз алаңы халықаралық стандарттарға сай жаңартылып, конькимен жүгіру, мәнерлеп сырғанау және басқа да спорт түрлерінен жарыстар өткізуге мүмкіндік береді. Бірақ Алматыда коньки тебуге болатын басқа да жабық және ашық мұзайдындар баршылық.

Бұдан бөлек, нағыз қысқы ертегі ортасында, мысалы, айдынын мұз басқан Көлсай және Қайыңды көлдерінде де коньки тебуге болады. Жер сілкінісінен кейін пайда болған Көлсай көлдері жазда әсем көрінісімен және көкпеңбек суымен туристерді өзіне тартса, Қайыңды айнадай жарқыраған көл бетінде найзадай тік қадалған шырша діңдерімен таң қалдырады. Қыста бұл жер нағыз ертегіге айналады. Мұнда демалуға келген адамдар барлық жағдай жасалған глэмпингте жайғасуына немесе Саты ауылындағы

Almaty has long been famous as a winter holiday destination. The most popular mountain resort, Shymbulak, is actually within the city boundaries, and Bus No. 12 will get you there. Buses also run to the alpine resort of Oi-Qaragai from Baikonur metro station. Recently, especially as more people have embraced the outdoors since the pandemic, places once considered summer-only destinations have become hugely popular in winter too.

SKATING ON FROZEN LAKES

This year, the famous alpine Medeu skating rink is closing for a three-year renovation. Its arena, built in 1972, will be modernised to meet international standards so that it can host sporting competitions such as speed skating and figure skating. However, Almaty has numerous indoor and outdoor skating rinks to enjoy.

If you want to skate through a winter fairy-tale land, then visit the lakes of Kolsai and Kaindy. These were formed by earthquakes and are a popular summer destination with their turquoise water and beautiful surroundings. Kaindy is known for its stunning views of fir trees once flooded by the lake and now left standing in the middle, their bare trunks meeting their reflections in the still waters. They create a magical atmosphere in the winter. There are glamping facilities around the lake or guesthouses in the village of Saty. As soon as the water freezes, the skaters arrive.

Алматы давно зарекомендовал себя как столица зимнего отдыха. Главный горный курорт страны «Шымбұлак» находится фактически в черте города. Сюда можно добраться на автобусе № 12. Да и до горного курорта «Ой-Қарағай» ходят автобусы от станции метро «Байқоңур». Но в последнее время, особенно после пандемии, в регионе бурно развиваются и другие виды туризма, которые когда-то считались исключительно летними.

НА КОНЬКАХ ПО ЗАМЕРЗШИМ ОЗЕРАМ

В этом году знаменитый высокогорный каток «Медеу» закрывается на 3-летнюю реконструкцию. Его арена, построенная в 1972 году, будет модернизирована в соответствии с международными стандартами, что позволит проводить соревнования по конькобежному спорту, фигурному катанию и другим видам спорта. Но покататься на коньках в Алматы можно на многочисленных крытых и открытых катках.

Кроме того, можно покататься среди настоящей зимней сказки, например, на озерах Кольсай и Каинды. Озера Кольсай, образовавшиеся в результате землетрясений, летом привлекают туристов своими видами и бирюзовой водой, а Каинды — фантастическим красивым зрелищем: стволами затопленных елей посреди зеркальной глади воды. Зимой здесь — настоящая сказка. Остановиться можно в глэмпинге со всеми удобствами или снять комнату в гостевых домах поселка Саты. Как только вода замерзает, сюда приезжают любители покататься на коньках. Кроме того, эти озера стали по-настоящему инстаграмным местом.

мейманжайларда бөлме жалдауына болады. Көл бетіне мұз қатқан бойда мұнда коньки әуесқойлары келе бастайды. Бұл көлдер Инстаграм төрінен ойып тұрып орын алды.

Жазда да, қыста да сұранысқа ие су айдындарының тағы бірі — Алматыдан 60 шақырым жерде орналасқан Қапшағай су қоймасы. Ол бәрін әдемі мұзқырқасымен — желдің әсерінен жағалау маңында жиналып қалатын мұз шоғырларымен қызықтырады. Кейде олардың биіктігі бірнеше метрге жетеді. Осы табиғи құбылысты тамашалау үшін Қапшағайдың солтүстік жағалауына туристер көптеп келіп, мұз қатқанда коньки тебеді. Мұндағы мұздың түсі әдемілігі жөнінен Байкал мұзынан кем түспейді.

БАРШАҒА ОРТАҚ ТАУЛАР

Соңғы жылдары Алматы қаласының билігі тау соқпақтарын абаттандыруды қолға алып, үлкен жұмыс атқарды. Соның нәтижесінде қала төңірегіндегі тауларда серуендеу туризмі кеңінен танылып, бұқаралық туризмге айналды. Соқпақтардың бойында сенімді жақтаулар орнатылды, демалатын орындықтар, шатыр тігетін платформалар, күннің ыстығы мен жауын-шашыннан паналауға арналған, жеңіл-желпі тамақтанып алуға болатын үстелдері бар самалжайлар пайда болды. Тауда серуендеу енді жайлы болды, туристер Горельник, Бұтақты сарқырамаларына өз бетінше жетіп, тіпті кейбір шыңдарға да көтеріле алады. Үлкен Алматы және Кіші Алматы шатқалдарында «Аюсай» және «Горельник» сапар орталықтары жұмыс істейді, мұнда маршруттар туралы ақпарат алуға, тау велосипедін немесе мопедті жалға алуға, жеңіл-желпі

Another body of water that’s popular in both summer and winter is the reservoir of Kapchagay, 60km from Almaty. It has impressive ice drifts – piles of ice driven to the shore by the strength of the wind. They can be several metres high and are a picturesque feature of the northern shore, where people come to skate as soon as the reservoir freezes over. The colour of the ice here is as dramatically beautiful as at Baikal Lake in Siberia.

MOUNTAINS FOR EVERYONE

The authorities have put a lot of work into improving the hiking trails around the city, and as a result mountain hiking tourism in the area around Almaty has taken off. Strong railings, benches to rest on, flat areas to pitch tents, and arbours with tables where you can eat or shelter from the sun or inclement weather have been installed along the trails. Mountain walks are now very accessible and hikers can reach the waterfalls of Gorelnik and Butakovka, and ascend some of the peaks on their own. Ayusay and Gorelnik visitor centres at Big and Small Almaty Gorges offer information about routes, motorbike and mountain bike rental, snacks and rest areas. The Apa Katya café in Gorelnik has become so popular that people come from the city just to have their breakfast in the splendour of the mountains.

THERMAL WATERS

When it gets cold you can visit Almaty’s hot springs, of which there are many. The most famous is near

Еще один водоем, который пользуется популярностью летом и зимой — это Капшагайское водохранилище, расположенное в 60 километрах от Алматы. Оно привлекает всех торосами — нагромождениями обломков льдин, которые скапливаются у берега под действием ветра. Иногда они достигают нескольких метров в высоту. Полюбоваться ими на северный берег Капшагая приезжает огромное количество туристов, как и покататься на коньках, как только водохранилище замерзнет. Цвет льда здесь не уступает по красоте байкальскому.

ГОРЫ ДЛЯ ВСЕХ

В последние годы власти Алматы провели большую работу по обустройству горных троп. В результате прогулочный туризм в окрестностях города превратился в массовый. Вдоль троп установлены надежные перила, появились скамейки для отдыха, платформы для установки палаток, беседки со столиками, где можно укрыться от солнца и непогоды и перекусить. Горные прогулки стали комфортными, и туристы сегодня могут самостоятельно добраться до водопадов Горельника, Бутаковского и даже подняться на некоторые вершины. В Большом и Малом Алматинском ущельях работают визит-центры «Аюсай» и «Горельник», где можно получить информацию о маршрутах, взять в аренду горный велосипед или мопед, перекусить и просто отдохнуть. А кафе «Апа Катя» в Горельнике стало настолько популярным, что алматинцы приезжают сюда для того, чтобы просто позавтракать посреди великолепия гор.

ТЕРМАЛЬНЫЕ ВОДЫ

В холодное время года вы можете отправиться на горячие источники,





тамақтануға және жай ғана демалуға болады. Ал Горельниктегі «Апа Катя» кафесінің танымал болғаны соншалық, алматылықтар әсем таулар арасында таңғы ас ішу үшін ғана осында келеді.

ЫСТЫҚ СУ КӨЗДЕРІ

Жылдың суық мезгілінде Алматы облысында көптеп кездесетін ыстық су көздеріне баруыңызға болады. Олардың ең танымалдары Шонжы ауылының маңында орналасқан. Шонжыдағы ыстық су көздерін миллиондаған жылдар бұрын осы өлкеде болған сөнген жанартаудың қалдықтары деп жатады. Қазір мұнда 140-қа жуық ыстық су көзі бар, олардың айналасында кез келген талғам мен әмиянға сай қонақүйлер мен мейманжайлар салынған, кейбіреулерінде хамамдармен, аквапаркпен, спорт алаңдарымен жабдықталған керемет шипажайлар мен демалыс базалары орналасқан. Мұнда сізді тыныштық, жайлылық және буы бұрқыраған бассейндер күтеді.

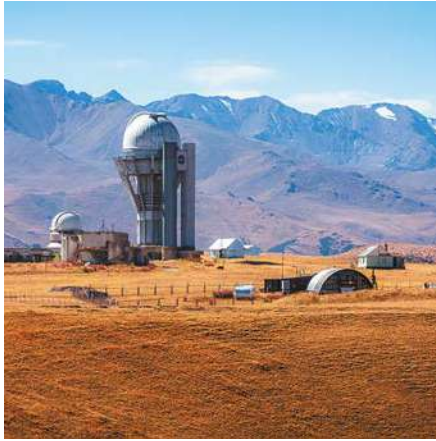
Алматы маңында да осыған дейін аталған Горельник пен Алма-Арасанда мүлдем тегін шомылуға болатын ыстық су көздері бар. Алма-Арасан — табиғаты әсем тау шатқалы, мұнда ұзақ уақыт бойы аттас шипажай жұмыс істеген. Бұл жердегі ыстық судың температурасы — +33-39°C. Аңыз бойынша, Әмір Темірдің бір жорығында сарбаздары осы суға шомылып, жаралары тез жазылған. Бүгінде мұнда шомылатын бөшекелер,

the village of Chunja. They say that the source of the hot springs is an ancient, long-extinct volcano that existed here over a million years ago. Currently, there are about 140 springs with hotels and guesthouses built around them, ranging from high-end to budget. The more luxurious sanatoriums have hammams, waterparks, and sports equipment. You can expect peace, calm, and pools with steam gently rising from the surface.

There are hot springs with free bathhouses near Almaty, in Gorelnik and Alma-Arasan. Alma-Arasan is a picturesque mountain gorge with a long-established sanatorium. The temperature of the local thermal water is 33-39°C. According to legend, Tamerlane's warriors bathed here during one of his campaigns; afterwards they discovered that their wounds were healing faster than usual. Today there are ice bath barrels, cloakrooms, benches, arbours, and a sports ground. Easy walks alongside Bolshaya Almatinka River and over suspension bridges will bring you to the Maiden's Tears Waterfall. Buses Nos. 211 and 28 run from the city to the gorge. Big Almaty Lake, with its unusual turquoise water, is nearby. The colour changes depending on the time of year and the weather, and it's a great tourist attraction.

котормыи богата Алматинская область. Самое известное место расположено в окрестностях села Чунджа. Говорят, что термальные воды Чунджи — это остатки потухшего в этих краях вулкана, существовавшего миллионы лет назад. Сейчас здесь насчитывается около 140 источников, вокруг них построены отели и гостевые дома на любой вкус и кошелек, некоторые представляют собой роскошные санатории и базы отдыха с хамамами, аквапарками, спортивными площадками. Здесь вас ждут тишина, покой и бассейны с поднимающимся от воды паром.

Термальные источники с совершенно бесплатными купальнями есть и рядом с Алматы, в Горельнике, о котором говорилось ранее, и в Алма-арасане. Алмаарасан — живописное горное ущелье, в котором долгое время существовал одноименный санаторий. Температура местных термальных вод — плюс 33-39 °C. По преданию, в них окунались воины Тамерлана во время одного из походов, после чего их раны быстро заживали. Сегодня здесь есть бочки-купальни, раздевалка, скамейки, беседка и спортплощадка. Вдоль реки Большая Алматинка создана удобная прогулочная зона с подвесными мостами, по которым можно дойти до водопада Девичьи слезы. Из города в ущелье ходят автобусы № 211 и № 28. В этом же направлении находится Большое Алматинское озеро, которое привлекает туристов необычным бирюзовым цветом воды, меняю-



киім ауыстыратын орын, орындықтар, самалжай және спорт алаңы бар. Үлкен Алматы өзенінің бойында аспалы көпірлермен жабдықталған жайлы серуендеу аймағы бар, бұл көпірлер арқылы «Қыздың көз жасы» сарқырамасына жетуге болады. Қаладан шатқалға №211 және №28 автобустар қатынайды. Осы бағытта орналасқан Үлкен Алматы көлі де жыл мезгілі мен ауа райына байланысты түсі өзгеріп тұратын ерекше көкшіл-жасыл суымен туристерді қызықтырады.

КАНЬОН ТҮБІНЕН — ЖҮЛДЫЗДАРҒА

Атақты Шарын каньонына барыңыз. Жел ұшырып әкететіндіктен, қыста мұнда қар көп болмайды, сондықтан ауа райы сізге кедергі келтірмейді. Каньон аумағына кіре берісте сапар орталығы жұмыс істейді, мұнда барлық қажет ақпаратты алуға, гид жалдауға, демалуға, жеңіл-желпі тамақтанып алуға болады. Каньон түбінде жаяу жүргісі келмейтіндер үшін эко-көлік қарастырылған.

Тағы бір әдемі шатқал — Түрген шатқалы. Ол жылдың суық мезгілінде де туристерді көптеп тартады. Мұндағы басты көрнекті орын — Аюлы сарқырамасы қыста әдемі мұз сеңіне айналады. Оған егде жастағы адамдар да, балалар да жете алады. Бұл жерде де сапар орталығы бар, ал жергілікті тұрғындардан жергілікті жидектерден жасалған дәмді тосап пен шарап, тұнбалар, жаймақақ, тұздалған саңырауқұлақ сатып алуға болады.

Осы бағытта әрі қарай жүрсеңіз, Ассы биік таулы үстірті орналасқан. Күннің райы қолайлы болса, ол жаққа жол талғамайтын көлікпен тур ұйымдастыруға болады. Бұл жер Қазақстандағы биік тауда орналасқан ең ірі обсерватория — академик Төкен Омаров атындағы Ассы-Түрген обсерваториясымен танымал. Әдетте қыстың екінші жартысында қар көшкінінің жүру қаупі болатындықтан, бұл жаққа баратын жол жабылады. Бірақ күздің соңы мен қыстың басында үстіртке барып, жылдың кез келген мезгілінде алдыңыздан ашылатын әсем көріністерге куә бола аласыз. ◀

FROM THE FLOOR OF THE CANYON TO THE STARS

Head out to the famous Charyn Canyon. No large snowdrifts form here in winter so the weather is no hindrance. There's a visitor centre at the entrance to the canyon, where you can obtain all the required information, hire a guide, take a moment to relax, and have something to eat. If you don't want to walk around the canyon, eco-transport is available.

Another beautiful gorge is Turgen Gorge, which is especially popular in the winter. The main destination is the Bear Waterfall, which turns into a solid block of ice. It's easy to get to on foot; the path is suitable even for children and the elderly. At the visitor centre you can buy delicious jam made from berries picked nearby, and liquors, pastilles, and pickled mushrooms made by local residents.

A little further on in the same direction is the Assy plateau, with its alpine landscapes. If you're lucky and the weather is good, you can take a tour in an SUV. The plateau is famous for having the largest alpine observatory in Kazakhstan, named Assy-Turgen after the academician Tuken Omarov. The road is usually closed when winter really sets in because of the risk of avalanches, but at any other time of year, through autumn and until early winter, you can reach the plateau by car to admire the beautiful views. ◀

щимся в зависимости от времени года и погодных условий.

СО ДНА КАНЬОНА — К ЗВЕЗДАМ

Отправляйтесь к знаменитому Чарынскому каньону. Снега зимой здесь намедает немного, его выдувает ветер, поэтому погода вам не помешает. У въезда на территорию каньона работает визит-центр, где можно получить всю необходимую информацию, нанять гида, отдохнуть, перекусить. Для тех, кто не желает ходить по дну каньона пешком, предусмотрен экотранспорт.

Еще одно прекрасное ущелье — Түргенское. Оно и в холодное время года привлекает большое количество туристов. Главная местная достопримечательность — Медвежий водопад, который зимой превращается в красивую ледяную глыбу. Дойти до него смогут и люди в возрасте, и дети. Здесь тоже есть визит-центр, а у местных жителей можно купить вкусное варенье и вино из местных ягод, настойки, пастилу, соленые грибы.

Еще дальше (в этом же направлении) расположено высокогорное плато Ассы. Если повезет с погодой, то можно отправиться туда в тур на внедорожниках. Это место знаменито тем, что в нем расположена крупнейшая в Казахстане высокогорная обсерватория Ассы-Түргень имени академика Тукена Омарова. Обычно во второй половине зимы, когда возникает угроза схода лавин, дорога сюда закрыта, но в начале зимы и конце осени на плато можно заехать, чтобы полюбоваться прекрасными видами, открывающимися в любое время года. ◀



ЕУАЗИЯ ТӨРІНДЕГІ ҚЫСҚЫ ЕРТЕГІ ASTANA

WINTER MAGIC IN THE HEART OF EURASIA
ЗИМНЯЯ СКАЗКА В СЕРДЦЕ ЕВРАЗИИ



Visit Astana Astana Opera, Shutterstock

Қазақстан елордасы қыста өзінің ғажайып атмосферасымен баурап алады, ал Visit Astana кеңестері Астанаға саяхатыңызды шынымен ұмытылмастай етуге көмектеседі.

БЕЛСЕНДІ ДЕМАЛЫС

Жылдың бұл мезгілінде Астана — қысқы спорт әуесқойлары үшін нағыз жұмақ. Әсіресе мұзайдындар керемет. EXPO аумағындағы мұзайдын — қысқы маусымның ең басты әрі танымал орындарының бірі. Мұнда жарқыраған иллюминация, киім ауыстыратын жылы бөлмелер және коньки жалға берілетін орындар бар. Ал егер жабық мұз алаңдары ұнайтын болса, «Алау» мұз сарайы спорт кешеніне назар аударыңыз.

КЕЗ КЕЛГЕН ТАЛҒАМҒА САЙ МӘДЕНИ БАҒДАРЛАМА

Орталық Азиядағы ең ірі мұражайлардың бірі болып саналатын Қазақстан Республикасының Ұлттық мұражайына барыңыз, онда сіз бірегей артефактілерді, соның ішінде әйгілі «Алтын адамды» көріп, заманауи мультимедиа экспозицияларын тамашалай аласыз. Қолөнершілер жүргізетін шеберлік сабақтарына қатысып, ұлттық стильдегі естелік қадесыйды өз қолыңызбен жасап алып кетіңіз.

«Бәйтерек» монументінің шолу алаңынан қар басқан қала мен оның футуристік архитектурасын тамашалаңыз.

Visit Astana Astana Opera, Shutterstock

When the snow arrives, it turns Kazakhstan's capital city into an enchanting winter wonderland. To make the most of this festive season, plan your trip with the help of Visit Astana.

AN ACTIVE HOLIDAY

At this time of year, Astana is a paradise for winter sports lovers. The ice rinks are especially popular. The ice rink on the former grounds of the Expo 2017 is one of the city's main attractions in winter, with its bright, festive lights, heated changing rooms, and full skate rental facilities. If you prefer to skate indoors, then check out the rink in the Alau Ice Palace, a world-class sports facility.

A CULTURAL PROGRAMME

The National Museum of the Republic of Kazakhstan is one of the largest museums in Central Asia, where you'll find unique artefacts, including the famous Golden Man, and modern multimedia exhibitions. You can take part in classes run by artisans and bring home a handmade Kazakh-style souvenir.

Visit the observation deck of the Bayterek Monument for fabulous views of the snow-covered city and its futuristic architecture.

Immerse yourself in a seasonal fairy tale by attending the ballet *The Nutcracker* at Astana Opera, where the luxurious interiors and superb acoustics will hold you spellbound

Visit Astana Astana Opera, Shutterstock

Столица Казахстана завораживает зимой своей волшебной атмосферой, но сделать путешествие в Астану по-настоящему незабываемым помогут советы от Visit Astana.

АКТИВНЫЙ ОТДЫХ

В это время года Астана — настоящий рай для любителей зимних видов спорта. Особенно хороши здесь ледовые катки. Каток на территории EXPO — одно из главных и самых популярных зимних мест, где вас ждут яркая иллюминация, теплые раздевалки и пункты проката коньков. Если вы предпочитаете крытые ледовые арены, обратите внимание на спортивный комплекс — ледовый дворец «Алау».

КУЛЬТУРНАЯ ПРОГРАММА НА ЛЮБОЙ ВКУС

Посетите Национальный музей Республики Казахстан — один из крупнейших музеев в Центральной Азии, где вы увидите уникальные артефакты, включая знаменитого Золотого человека, а также современные мультимедийные экспозиции. Примите участие в мастер-классах под руководством ремесленников и увезите с собой памятный сувенир в национальном стиле, сделанный своими руками.

Взгляните на заснеженный город и его футуристическую архитектуру с обзорной площадки монумента «Бәйтерек», откуда открываются захватывающие виды.

«Астана Опера» театрында сәнді интерьер мен керемет акустика алғашқы минуттардан-ақ ғажайып сезімге бөлейтін «Шерткіш» балетін тамашалап, жаңа жылдық ертегі атмосферасын сезініңіз. Бұл балет — жай классика ғана емес, қысқы мерекенің шынайы символы. Тамаша декорациялар, әсем хореография және Чайковскийдің музыкасы Жаңа жылды онсыз елестету мүмкін болмайтын керемет көңіл-күй сыйлайды.

Сонымен қатар, «Жастар» театры мен Қ. Қуанышбаев атындағы Қазақ мемлекеттік академиялық музыкалық драма театры сияқты басқа да театрлардың афишаларына назар аударыңыз, онда сіз қазіргі қазақ драматургиясымен таныса аласыз және классикалық қойылымдарды тамашалайсыз.

ТУРИСТЕРГЕ КӨМЕК

Елордамен танысуыңыз барынша жайлы өтуі үшін CityPassAstana бірыңғай туристік картасын пайдаланыңыз, ол бірқатар мұражайларға, галереяларға және басқа да объектілерге тегін кіру құқығын береді және мейрамханаларда жеңілдіктер ұсынады. Қаланың барлық көрікті жерлерін аралау үшін екі қабатты автобус — RedBus Astana көлігіне мініңіз. Hop-On Hop-Off жүйесінің арқасында сіз кез келген аялдамада түсіп, кейін өз маршрутыңызға қайта орала аласыз.

Астанадағы қысқы демалыс, іс-шаралар мен қызықты орындар туралы көбірек идея алғыңыз келе ме? Астананың биылғы қыста ұсынатын барлық ұсыныстарын visitastana.kz сайтынан көре аласыз — маршруттардан шабыт алып, бос уақытыңызды жоспарлаңыз және өзіңіз үшін қаланы жаңа қырынан ашыңыз! ◀



Жарнама құқығында / Advertisement Feature / На правах рекламы



from the very beginning. This ballet is more than just a classic, it encapsulates the spirit of the winter holidays. Magnificent sets, choreography, and Tchaikovsky's music create a sense of wonder and deliver the festive spirit without which the New Year is unimaginable. Also, check the playbills of other theatres such as the Zhastar and the Kuanysbayev Kazakh State Academic Music and Drama Theatre, where you can experience both modern Kazakh drama and classic productions.

HELPFUL FOR TOURISTS

To make sure your visit to the capital is as seamless and enjoyable as possible, use the combined tourist card CityPassAstana, which grants free entry to several museums, galleries, and other attractions, as well as discounts at restaurants. Take a ride on the RedBus Astana, a double-decker sightseeing bus, to see all the main attractions. Thanks to the hop-on hop-off system, you can leave the bus at any stop and catch a later one to continue your journey.

Looking for more ideas for winter activities, events, and interesting places in the capital? Discover everything Astana has to offer this winter at visitastana.kz. Build itineraries, plan your leisure time, and rediscover the city! ◀



Прикоснитесь к новогодней сказке — посмотрите балет «Щелкунчик» в «Астана Опера», где роскошные интерьеры и потрясающая акустика погружают в волшебство с первых минут. Этот балет — не просто классика, а настоящий символ зимних праздников. Великолепные декорации, изящная хореография и музыка П. И. Чайковского создают ощущение чуда и дарят настроение, без которого невозможно представить Новый год.

Также обратите внимание на афиши других театров, таких как «Жастар» и Казахский государственный академический музыкально-драматический театр им. К. Куанышбаева, где вы сможете познакомиться с современной казахской драматургией и классическими постановками.

ТУРИСТАМ В ПОМОЩЬ

Чтобы ваше знакомство со столицей было максимально комфортным, воспользуйтесь единой картой туриста CityPassAstana, которая дает право бесплатного входа в ряд музеев, галерей и других объектов, а также предлагает скидки в ресторанах. Прокатитесь на RedBus Astana — двухэтажном автобусе, чтобы увидеть все достопримечательности города. Благодаря системе Hop-On Hop-Off вы можете выйти на любой остановке, а после вернуться к своему маршруту.

Хотите больше идей для зимнего отдыха, событий и интересных мест в столице? Узнайте обо всем, что предлагает Астана этой зимой, на сайте visitastana.kz — вдохновляйтесь маршрутами, планируйте досуг и открывайте город заново! ◀

100 words about favourite places

сүйікті орын туралы о любимом месте

айдарды жүргізуші: Сәуле Серғазинава
авторлар ұсынған, Shutterstock

columnist: Saule Sergazinaova
presented by authors, Shutterstock

ведущая рубрики: Сәуле Серғазинава
предоставлены авторами, Shutterstock

Біздің «Сүйікті орын туралы 100 сөз» тұрақты айдарымызда оқырмандар өздерінің саяхаттары туралы естеліктерін бөліседі. Мүмкін, осы әңгімелер сіздердің кейбіреулеріңізді шабыттандырып, әлі болып көрмеген жерлерге барғыларыңыз келіп қалар?

In our regular column, *100 Words about Favourite Places*, readers share their memories about their travels. Maybe some of these stories will inspire you to plan trips to find new favourite places of your own.

В нашей постоянной рубрике «100 слов о любимом месте» читатели делятся воспоминаниями о своих путешествиях. Может, кого-то из вас вдохновят эти рассказы и вы захотите отправиться туда, где еще не были?



Махаббат Әліпбаева,
жаттықтырушы

Makhabbat Alipbayeva,
trainer

Махаббат Алипбаева,
тренер



Семей — Қазақстанның шығысында, ұлы Ертіс өзенінің әсем жағалауында орналасқан өзіндік ерекшелігі бар таңғажайып қала. Оның тарихы бірнеше ғасырды қамтиды: Семей Еуропа мен Азияны байланыстыратын маңызды сауда және мәдениет орталығы болған. Қала қазақ мәдениеті мен әдебиетінің бесігі ретінде танылған. Бұл жерде қазақтың ұлы ойшылы Абай Құнанбайұлы өмір сүріп, баға жетпес мұрасын дүниеге әкелген. Оның ағартушылық және рухани идеялары оқырманға әлі күнге дейін шабыт береді. Табиғи көрікті жерлерінің ішінде Бұқтырма су қоймасы, өзеннің құмды жағажайлары және табиғаты көркем орман алқаптары ерекше көзге түседі. Қала тарих, мәдениет және заманауилық тамаша үйлесім тапқан ерекше атмосферасымен танымал. Семей — жанға жайлы жылуы мен ерекше энергетикасын тағы бір мәрте сезіну үшін қайта орала бергіңіз келетін мекен.

Semey is an amazing and distinctive city in eastern Kazakhstan, located on the scenic banks of the great Irtysh River. Its history goes back several centuries; it was an important cultural centre connecting Europe and Asia. The city is famous as a cradle of Kazakh culture and literature. The great Abai Kunanbaev, whose ideas on education and spirituality still inspire, lived and worked here. Remarkable natural landmarks include the Bukhtarma Reservoir, sandy river beaches, and wide expanses of picturesque forest. The city is known for its special atmosphere, created by the harmonious balance of history, culture and modern life. Semey is a place you'll want to return to, to feel again its robust warmth and unique energy.

Семей — удивительный и самобытный город на востоке Казахстана, расположенный на живописных берегах великой реки Иртыш. Его история насчитывает несколько веков: Семей был важным торговым и культурным центром, соединяющим Европу и Азию. Город известен как колыбель казахской культуры и литературы. Здесь жил и творил великий Абай Кунанбаев, чьи идеи просвещения и духовности до сих пор вдохновляют нас. Среди природных достопримечательностей выделяются Бухтарминское водохранилище, песчаные пляжи реки и живописные лесные массивы. Город славится особой атмосферой, где гармонично сочетаются история, культура и современность. Семей — это место, куда хочется возвращаться, чтобы вновь ощутить его душевное тепло и уникальную энергетику.

Мен Саадият аралымен алғаш рет 2012 жылы таныстым. Сол кезде ол аппақ құмымен, жылы теңізімен және мамыражай тыныштығымен маған Әбу-Дабидегі Мальдив аралдарындай болып көрінді. Содан бері Саадият отбасымыздың сүйікті курортына айналды. Осы жылдар ішінде арал мүлдем басқа, жаңаша кейіпке енді. Бүгінде бұл — демалыс жұмағы ғана емес, қарқынды дамып келе жатқан мәдени орталық. Мұнда қазірдің өзінде Әбу-Дабі Лувры ашылды, ал жақында Нью-Йорктегі Гуггенхайм мұражайының аса ірі филиалы пайда болады, ол түпнұсқасынан 12 есе үлкен болмақ.

Саадияттағы мәдени өмір мұнымен шектелмейді. Аралда қазірдің өзінде Әбу-Дабидегі Беркли кампусы, Манарат Әл-Саадият өнер кеңістігі, сонымен қатар, өнерді, ғылым мен технологияларды бір арнада тоғыстырған teamLab Phenomena инновациялық мұражайы жұмыс істейді. Көп ұзамай олардың қатарына Шейх Заидтың Ұлттық мұражайы мен Табиғи тарих мұражайы қосылады.

Саадият — таңертең жағажайда тынығып, кешкісін мұражайға немесе әлемдік жұлдыздың концертіне баруға болатын, демалыс пен шабыт үйлесім тапқан ерекше мекен. Мұнда табиғат сұлулығы мен мәдениеттің мінсіз үйлесім таба алатыны айрықша сезіледі.

When I first visited Saadiyat Island in 2012, it felt like the Maldives in Abu Dhabi for me: snow-white sand, warm sea and total peace. Since then, it has become my family's favourite resort. In the intervening years it has changed enormously. It's now not just a heavenly holiday destination, but also a dynamically developing cultural centre. The Louvre Abu Dhabi is here, and a branch of the Guggenheim, twelve times larger than the original in New York, will open soon. It's home to the campus of Berklee Abu Dhabi, the art-space Manarat Al Saadiyat, and the innovative teamLab Phenomena Abu Dhabi, which combines art, science and technology. The Zayed National Museum and the Natural History Museum will soon join them. Saadiyat combines relaxation with inspiration: a morning at the beach and the evening in a museum or at a concert. Culture and nature live here in perfect balance.

Впервые я познакомилась с островом Саадият в 2012 году. Тогда он был для меня словно Мальдивы в Абу-Дабі: бело-снежный песок, теплое море и абсолютное умиротворение. С тех пор Саадият стал любимым курортом для нашей семьи. За эти годы остров невероятно изменился. Сегодня это не только рай для отдыха, но и динамично развивающийся культурный центр. Здесь уже открылся Лувр Абу-Дабі, а в ближайшее время появится Гуггенхайм — крупнейший филиал Нью-Йоркского музея, который по размеру превзойдет оригинал в 12 раз.

Культурная жизнь Саадията этим не ограничивается. На острове уже работают кампус Беркли Абу-Дабі, арт-пространство Манарат Аль-Саадият и инновационный музей teamLab Phenomena, где соединяются искусство, наука и технологии. А вскоре к ним присоединятся новые проекты — Национальный музей шейха Заида и Музей естественной истории.

Саадият — это место, где гармонично соединяются отдых и вдохновение: утро на пляже, а вечер — в музее или на концерте мировой звезды. Здесь особенно ощущаешь, что культура и красота природы могут жить в идеальном балансе.



Саадият
Saadiyat

Анастасия Гультметова,
маркетолог

Anastasiya Gulmetova,
marketing specialist

Анастасия Гультметова,
маркетолог

сүйікті орын
words о любимом
favourite
сүйікті орын тур

Андреа Бахер, Австрия
Республикасының Қазақстан
Республикасындағы елшісі

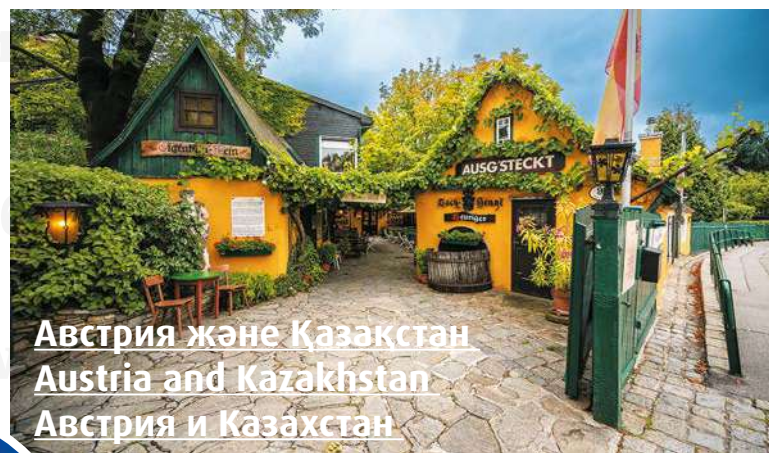
Andrea Bacher,
Ambassador
of the Republic of Austria
to the Republic of Kazakhstan

Андреа Бахер,
посол Австрийской Республики
в Республике Казахстан



Үнемі жаңа елдерге үйренісіп, жаңа мәдениеттерге бойлауына тура келетін дипломаттар көп жағынан алып қарағанда қазіргі заман көшпенділеріне ұқсайды. Қазақстанға келген сәттен бастап оның ұлан-ғайыр кең даласын, алуан түрлі ландшафтарын және тарих тереңіндегі түп-тамырын ұғынуға тырысып келемін. Ең есте қаларлық әсер қалдырған Алматының таулары, Түркістандағы Ұлы Жібек жолының мұрасы және Семейдегі Абайдың әдеби мұрасы болды.

Бірақ үнемі сапарда жүретін адам туған үйінің жайлылығын сағынбай тұра алмайды. Менің Венадағы тамаша күнім аты аңызға айналған Вена кафелерінің бірінде хош иісті кофе мен жаңа піскен тәттілерден басталып, Шенбрунн сарайының бақтарында серуендеумен, Грабен көшесінде сауда жасаумен немесе Альбертина не Бельведер сияқты әлемдік мұражайлардың біріне барумен жалғасады. Дәстүр бойынша веналық шницельмен немесе тафельшпицпен түстеніп алған соң Дунайдың әсем көрінісі ашылатын жүзімдіктер арасында серуендеген бір ғанибет. Ал кешкісін Musikverein залындағы классикалық концертке немесе операға барып, күнімді рахаттана тәмамдаймын. Вена — империялық сүйкімділік пен заманауи талғампаздықтың мінсіз үйлесімі!



Австрия және Қазақстан
Austria and Kazakhstan
Австрия и Казахстан



Diplomats are much like modern nomads, constantly immersed in different cultures. Since arriving in Kazakhstan, I have been trying to get a sense of its immense territory, diverse landscapes, and deep historic roots. Some of my highlights have been the mountains of Almaty, the Silk Road heritage of Turkistan, and Abai's literary legacy in Semey. If you are always travelling, you also long for the familiarity and comfort of home. For me, a perfect day in Vienna starts with coffee and pastries in one of the city's famous coffee houses, followed by a stroll through the gardens of Schönbrunn Palace, shopping along the Graben, or visiting a world-class museum like the Albertina or Belvedere. After a traditional lunch of Viennese schnitzel or tafelspitz, it's off for a hike in the vineyards overlooking the Danube River. End the day with a classical concert at the Musikverein or an evening at the opera. Vienna is the perfect blend of imperial charm and modern elegance!

Дипломаты во многом похожи на современных кочевников — им приходится постоянно погружаться в новые культуры. С момента приезда в Казахстан я стараюсь осознать его необъятные просторы, многообразие ландшафтов и глубокие исторические корни. Среди наиболее ярких впечатлений — горы Алматы, наследие Великого Шелкового пути в Туркестане и литературное наследие Абая в Семее. Но, когда постоянно находишься в дороге, невольно начинаешь тосковать по домашнему уюту. Для меня идеальный день в Вене начинается с кофе и свежей выпечки в одном из легендарных венских кафе, затем — прогулка по садам дворца Шёнбрунн, шопинг на улице Грабен или визит в один из мировых музеев, таких как Альбертина или Бельведер. После традиционного обеда с венским шницелем или тафельшпицем самое время отправиться на прогулку по виноградникам с видом на Дунай. А завершить день — классическим концертом в Musikverein или вечером в опере. Вена — это совершенное сочетание имперского шарма и современной утонченности!

dyson airwrap co-anda 2x

Мощный стайлер нового поколения.

Улучшенная завивка. Ускоренная сушка.
Выпрямление волос.



Закажите на сайте shop-dyson.kz
с официальной гарантией 2 года
на товар и бесплатной доставкой
по Казахстану.

dyson

Официальные магазины Dyson в Казахстане:

г. Астана:

ТРЦ MEGA Silk Way, 1 этаж.
Фирменный магазин в
МФК «Абу-Даби Плаза», 1 этаж.

г. Алматы:

ТРЦ Dostyk Plaza, 1 этаж.
ТРЦ MEGA Alma-Ata, 1 этаж.
ТРЦ Aport Mall East, 1 этаж,
Фирменный магазин по адресу,
пр. Абая 218/1, БЦ «Акас», 1 этаж.

г. Шымкент:

ТРЦ Shymkent City Mall, 1 этаж.

Официальная гарантия 2 года на товар
и бесплатная доставка по Казахстану.



Сканируйте QR-код,
чтобы перейти на официальный сайт.

Менің сүйікті қалаларымның қатарында өзім дүниеге келген Литвадағы Каунас пен 30 жылдан астам уақыт тұрған Дубай бар. Бірақ Оңтүстік Африкадағы алқап төрінде жайғасқан шағын ғана қалашық — Франшхук жүрегімді бірден жаулап алды. Франшхук атауы «Француз бұрышы» деп аударылады. XVII ғасырда мұнда француз гугеноттары келіп, өздерімен бірге шарап, қолөнер, архитектура және өмірден ләззат алу өнерін алып келген.

Мұндағы тар көшелер, верандасы бар аппақ үйлер, лаванданың хош иісі және төбелерді бойлай жайылған жүзімдіктер ертегідей ғажайып француз атмосферасын қалыптастырады. Ең есте қаларлық әсерлерімнің бірі ескі жер иелігіндегі жертөледе шарап дәмін татқан кезім болды, ол жердегі шыны қабырғадан күн нұрына малынған алқап ерекше әсем көрінді. Бір бокал салқындатылған ақ шарап. Айналамда бәрі «тоқта, дәмін тат, сезін» деп сыбырлап тұрғандай болды.

Дәмі тіл үйретін жергілікті тағамдардан француз акценті мен Оңтүстік Африка рухы сезіледі. Таудың әсем көрінісі ашылатын террасадағы таңғы астар, ірімшік табақтары мен ғажайып десерттер... Франшхук — келген адам кеткісі келмейтін жер.

My favourite cities include Kaunas in Lithuania where I was born, and Dubai where I lived for over 30 years, but Franschhoek, a small South African town in the heart of an African valley, went straight to my heart. Franschhoek means 'French corner'. In the 17th century, French Huguenots arrived here, bringing with them vines, craft, architecture, and the art of enjoying life. It has a dreamy French feel with narrow streets, white houses with verandas, the scent of lavender, and vineyards flowing gently down the hills. One of my favourite moments was at a wine tasting in the cellar of an old estate, looking out over a sunlit valley through a glass wall. A chilled glass of white. Everything whispered: slow down. Taste. Feel. And the food – elegant, fresh, local, with a French accent and a South African heart. Breakfasts on the terrace, cheese boards with mountain views, heavenly desserts. Franschhoek is a place you never want to leave.

В числе моих любимых городов — Каунас в Литве, где я родилась, и Дубай, в котором я прожила более 30 лет. Но Франшхук — маленький южноафриканский городок в сердце долины — сразу завоевал мою душу. Франшхук переводится как «французский уголок». В XVII веке сюда прибыли французские гугеноты, привезя с собой вино, ремесла, архитектуру и умение наслаждаться жизнью.

Здесь царит почти сказочная французская атмосфера: узкие улочки, белые домики с верандами, аромат лаванды и виноградники, плавно стекающие по склонам холмов. Одно из самых ярких впечатлений: дегустация вин в погребе старого поместья, когда через стеклянную стену открывается вид на залитую солнцем долину. Бокал охлажденного белого вина. Все вокруг словно шептало: остановись. Попробуй. Почувствуй.

И еда — изысканная, свежая, местная, с французским акцентом и южноафриканской душой. Завтраки на террасе, сырные тарелки с видом на горы, божественные десерты... Франшхук — это место, из которого не хочется уезжать.



Франшхук Franschhoek



Наталья Рубери,
метакогнитивті бағдарламалау
жаттықтырушысы

Natalija Rubery,
metacognitive programming coach

Наталья Рубери,
тренер по метакогнитивному
программированию

Мен өзiм үшiн Азия елдерiн, олардың көркем табиғаты мен ғажайып жағажайларын, қайталанбас дәстүрлерiн және, әрине, керемет тағамдарын аша бастадым. Тайландтағы Пхи-Пхи аралында болып, көршiлес аралдарға қайықпен саяхат жасадым. Бастапқыда мұның бәрi менiң өмiрiмде болып жатқанына сене алмадым. Ерекше жануарлар мекендейтiн жасыл тауларды зерттеуге, жағалау бойында серуендеп, судың көтерiлуi мен қайтуын тамашалауға кеңес беремiн. Өзiм бұл тәжiрибенi қуана қайталап едiм.

Тай тағамдарының алуан түрлiлiгi соншалық, бiр сапарда бәрiнiң дәмiн татып үлгеру мүмкiн емес. Бiрақ теңiз өнiмдерiн жақсы көретiндiктен, тiкелей базарда пiсiрiлген балғын теңiз өнiмдерiн құшырлана жедiм. Мұнда жасыл таулар ортасында дәмдi тағамдардан ләззат алып қана қоймай, әлемнiң түкпiр-түкпiрiнен келген адамдарды да кездестiруге болады. Бұдан бөлек, өзiм үшiн Тайландтың рухани қырын ашып, ғибадатханаларын тамашаладым — бұл мен үшiн жаңа әрi шынымен күштi, әсерлi тәжiрибе болды.



Амер Асфур,
іс-шараларды ұйымдастырушы

Amer Asfour,
event planner

Амер Асфур,
организатор мероприятий

I've begun exploring Asian countries, with their stunning beaches and nature, unique traditions and, of course, amazing cuisine. I visited Kho Phi Phi Island in Thailand and took boat trips to the other islands nearby. The islands were unreal for me. I recommend exploring the green mountains full of unusual wildlife, and the coastline, especially in the season of high and low tides. It was an experience I'd love to repeat. Thai cuisine is very diverse and it's hard to try everything in one trip, but as a seafood lover I ate fresh seafood in the markets, where you can enjoy a lovely meal surrounded by the green mountains and meet people from around the world. I also discovered the temples and the spiritual side of Thailand, which was a new and, overall, overwhelming experience.



Я начал открывать для себя азиатские страны с их восхитительными пляжами и природой, самобытными традициями и, конечно же, потрясающей кухней. Я побывал на острове Пхи-Пхи в Таиланде и совершал поездки на лодке к соседним островам. Все это казалось мне чем-то нереальным. Советую исследовать зеленые горы, где обитают необычные животные, и отправиться вдоль побережья — особенно в сезон приливов и отливов. Это был опыт, который я с радостью хотел бы повторить.

Тайская кухня невероятно разнообразна, и попробовать все за одну поездку просто невозможно. Но, как любитель морепродуктов, я с удовольствием ел свежайшие дары моря прямо на рынках, где можно не только насладиться вкусной едой в окружении зеленых гор, но и встретить людей со всего света. Я также открыл для себя храмы и духовную сторону Таиланда — это было новым и по-настоящему сильным, захватывающим опытом.



Иерусалимде серуендегеннiң өзi саяхат сияқты сезiледi. Мен әдетте тар көшелерi өмiр мен тарихқа тұнған Ескi қала аузындағы Яффа қақпасынан бастаймын. Ұлты мен дiнi әртүрлi адамдар Жылау қабырғасының (Батыс қабырға) тастарына алақанын тигiзiп, жүректен шыққан дұғаларын кiшкентай қағаз парақтарына жазып қалдырады. Оның жанындағы Қасиеттi Қабiр шiркеуiне әлемнiң түкпiр-түкпiрiнен зиярат етушiлер ағылып келiп жатады, ал жұма сайын Жартас күмбезiнен шыққан азаншының даусы бұл қасиеттi мекендi әртүрлi дiндер құрметпен бөлiсiп отырғанын еске салады. Махане Йехуда базарында дәмдеуiштер, нан, кофе және таттiлер иiстер мен дәмдердiң тiрi симфониясын тудырады. Саудагерлер иврит, араб, орыс және ағылшын тiлдерiнде сөйлейдi, бұл — осы қалада қанша мәдениет iз қалдырғанының тағы бiр дәлелi. Иерусалим менi әрқашан шабыттандырады, ол тарих пен өмiр қуанышына толы. Ол менi күнделiктi күйбең тiршiлiктен жоғары көтерiп, жанымға тыныштық сыйлайды, әралуандық пен сенiм бiрлесiп, мәңгiлiкке жол ашады деп үйретедi.

Walking in Jerusalem feels like a journey. I usually start at Jaffa Gate, entering the Old City with its narrow streets full of life and history. At the Western Wall, people from every background press their hands to the stones, leaving small notes, each carrying a prayer. Nearby, the Church of the Holy Sepulchre welcomes pilgrims from across the world, and on Fridays, the call of the muezzin rises from the Dome of the Rock, reminding me how many faiths share this sacred space with respect. At Machane Yehuda Market, spices, bread, coffee, and sweets create a living symphony of smells and tastes. Merchants shout in Hebrew, Arabic, Russian, and English, proof of how many cultures have left their mark on this city. For me, Jerusalem is always uplifting, steeped in history and the joy of life. It raises me above daily worries, fills me with peace, and teaches me that diversity and faith together can create something eternal.

Прогулки по Иерусалиму ощущаются как путешествие. Я обычно начинаю у Яффских ворот, входя в старый город с его узкими улочками, полными жизни и истории. У Стены Плача люди самых разных национальностей и вероисповеданий прикасаются ладонями к камням, оставляя маленькие записки, в каждой из которых — молитва. Рядом Храм Гроба Господня принимает паломников со всего мира, а по пятницам с Купола Скалы звучит голос муэдзина, напоминая мне о том, как много религий с уважением делят это священное место. На рынке Махане-Йегуда специи, хлеб, кофе и сладости создают живую симфонию запахов и вкусов. Торговцы кричат на иврите, арабском, русском и английском — и это еще одно доказательство того, сколько культур оставили свой след в этом городе. Иерусалим всегда вдохновляет меня, он пропитан историей и радостью жизни. Он поднимает меня над повседневными заботами, наполняет умиротворением и учит, что разнообразие и вера вместе могут создавать нечто вечное.

Йоав Быстрицкий,
Израиль Мемлекетiнiң Қазақстан Республикасындағы және Қырғыз Республикасындағы елшiсi

Yoav Bistritsky,
Ambassador of the State of Israel to the Republic of Kazakhstan and the Kyrgyz Republic

Йоав Быстрицкий,
посол Государства Израиль в Республике Казахстан и Кыргызской Республике



EMPIRE

Футерден тігілген, капюшоны бар худи.
Жібек орамал.
Эпонждан жасалған екі жақты қолшатыр.

Knitted hoodie.
Silk scarf.
Double-sided umbrella.

Худи из футера с капюшоном.
Платок из шелка.
Двусторонний зонт из эпонжа.



Вискозадан жасалған ендірмесі бар, мақта
матадан тігілген лонгслив.
Полиэстерден тігілген шопер сөмке.

Long-sleeved cotton top with viscose trim.
Polyester shopper bag.

Лонгслив из хлопка со вставкой из вискозы.
Шоппер из полиэстера.

Вискоза твилінен тігілген екі жақты бомбер.

Reversible viscose-twill jacket.

Двусторонний бомбер из вискозы твил.



Вискозадан тігілген кимоно.

Viscose kimono.

Кимоно из вискозы.





Мақта матадан тігілген
жейде.

Cotton shirt.

Рубашка из хлопка.



Fitsystem куртка матасынан
тігілген жылытылған жейде.

Insulated fitsystem shirt.

Утепленная рубашка
из курточной ткани Fitsystem.

Вискозадан тігілген екі жақты бомбер мен кимоно.

Viscose kimono and reversible jacket.

Кимоно и двусторонний бомбер из вискозы.



Көп қабатты бондталған матадан тігілген шапан.

Multi-layered bonded fabric chapar.

Чапан из многослойной бондированной ткани.

EMPIRE

Дизайншы: Empire дизайн студиясы
Фотограф: Аделия Шакирова
Модельдер: Cast агенттігі, Аружан
Құрмашева, Алина Нұрғалиева
Стильші: Назгүл Молдабекова
Бет әрлеуші: Катерина Перемитина
Үйлестіруші: Ольга Горбунова
Постерлердің фотосуреті: Adobe Stock

Designer: Empire design studio
Photographer: Adeliya Shakirova
Models: Cast agency, Aruzhan Kurmasheva,
Alina Nurgaliyeva
Stylist: Nazgul Moldabekova
MUAH: Katerina Peremitina
Coordinator: Olga Gorbunova
Posters: Adobe Stock

Дизайнер: дизайн-студия Empire
Фотограф: Аделия Шакирова
Модели: агентство Cast, Аружан Курмашева,
Алина Нурғалиева
Стилист: Назгуль Молдабекова
Визажист: Катерина Перемитина
Координатор: Ольга Горбунова
Фото постеров: Adobe Stock

@empire.qzq



ШАМИЛЬ ГУЛИЕВТІҢ

магиялық романтизмі

THE MAGICAL ROMANTICISM of Shamil Guliev

МАГИЧЕСКИЙ РОМАНТИЗМ Шамиля Гулиева

✍ Санжар Серікпаев
📍 Дәулет Сәдуақасов, Оссурь Степпе галереясы

Нальчиктегі Кавказ тауларының көлеңкесінде дүниеге келген Шамиль Гулиев өзінің шығармашылық отанын аспан мен жер астасып жатқан, көшпенділердің ежелгі дәстүрлері заманауи қала ырғағымен бір арнада тоғысатын ел — Қазақстаннан тапты. Өткен ғасырдың 70-ші жылдарының соңынан бастап ол дәл осы жерде, Алматы қаласында дәуірлер арасындағы көпірге айналған және географиялық шекараларды жойған туындыларын жасап шығарды.

✍ Sanzhar Serikpayev
📍 Dautlet Sadvakassov, Ossury Steppe gallery

Born in 1960 in Nalchik, in the shadow of the Caucasus mountains, Shamil Guliev found his creative home in Kazakhstan, a country where sky meets land and ancient nomadic traditions merge with the rhythms of modern life. Since the 1970s, Guliev has been producing work that builds bridges between different eras and transcends geographical boundaries.

✍ Санжар Серикпаев
📍 Дәулет Садвакасов, галерея Оссурь Степпе

Родившись в тени кавказских гор Нальчика, свою творческую родину Шамиль Гулиев обрел в Казахстане — стране, где небо встречается с землей, а древние традиции кочевников переплетаются с ритмами современного города. Именно здесь, в Алматы, начиная с конца 70-х годов прошлого века он создает работы, которые становятся мостом между эпохами и стирают географические границы.

Шамиль Гулиевтің шығармашылығын бір ғана жанрдың шеңберіне сыйдыру мүмкін емес. Ол терең ойға батыратын сакралды және ажуамен түйрейтін ирониялы, қолданыстан шығып қалған және өзекті, философиялық және тұрмыстық дүниелердің шегінде тепе-теңдік сақтайды. Шамильдің әр түрлі дүниелерді бір арнаға тоғыстыра білетін дәл осы қабілеті бізді оның өнерінің барлық қырларын қамти алатын термин іздеуге итермелейді. Біз таңдаған «магиялық романтизм» термині әдебиеттегі «магиялық реализм» дәстүрлеріне сілтеме жасай отырып, романтикалық сезімшілдік пен лирикалық нәзіктікке басымдық береді. Бұл — сәнді атау ойлап табуға тыраштану емес, өз ережесін өзі құратын суретшіге лайық сөз табу қажеттігі.

Шамиль графикада, кескіндемеде, мүсін өнерінде, шағын пластикада — әр түрлі бағытта жұмыс істейді. Өз жұмысында сан түрлі техниканы және шыныдан, металдан, киіз бен ағаштан бастап, асқабаққа, моншақтарға, сымдарға, компьютер бөлшектері мен тұрмыстық заттарға дейінгі әркімнің ойына келе бермейтін материалдарды қолданатынына қарамастан, суретшінің бірегей стилі әрдайым бірден танылады. Оны дәстүршіл суретшілер қатарына

The work of Shamil Guliev defies categorisation within a single genre. It strikes a delicate balance between sacred and ironic, archaic and modern, philosophical and practical, and this complexity demands a term that can unite these contradictions. So we propose 'magical romanticism', akin to the literary genre of magical realism, but distinguished by its romantic sensuality and lyricism. An entirely new name is required for an artist like Guliev, who makes his own rules.

Shamil Guliev works in different genres: graphic art, painting, and sculpture. Despite his use of a wide range of techniques and unconventional materials, from glass, metal, felt, and wood to pumpkins, beads, wires, computer spare parts and utensils, his unique style remains instantly recognisable. He can't be called a traditionalist, and his works have too much sensuality and handmade magic for him to be a true conceptual artist. His creations are puzzles, problems to be solved, with unobtrusive jokes that are a pleasure to unravel. From this point of view Shamil is a symbolist who uses understatement and subtle hints. For him, to discover the meaning of

Творчество Шамиля Гулиева невозможно загнать в рамки одного жанра. Оно балансирует на грани сакрального и ироничного, архаичного и актуального, философского и бытового. Именно эта синтетичность заставила нас искать термин, способный объединить все грани его искусства, — «магический романтизм», который отсылает к традициям литературного магического реализма, но с акцентом на романтическую чувственность и лиричность. Это не попытка придумать модный ярлык, а необходимость найти слова для художника, который создает свои собственные правила.

Шамиль работает в разных направлениях: графика, живопись, скульптура, малая пластика. Несмотря на разнообразную технику и использование нетривиальных материалов в своей работе: от стекла, металла, войлока и дерева до тыквы, бусин, проводов, компьютерных деталей, предметов утвари — уникальный стиль художника всегда узнаваем. Его нельзя отнести к традиционалистам, но и для выверенного концептуального художника в его творчестве слишком много чувственности и рукотворной магии. Его работы — ребус, задача для решения, тонкая шутка, в разгадке





жатқызуға келмейді, бірақ мұқият ойластырылған тұжырымдаманы ұстанатын суретші үшін де оның туындыларында адам қолымен жасалған ғажайып пен сезім тым көп. Оның туындылары шешімін табудың өзі рахатқа бөлейтін ребус, шебер әзіл іспеттес. Бұл тұрғыдан алғанда Шамиль — астарлы мағына мен жұмбақ тұспалдарға жүгінетін символист. Ол үшін символдың мәнін ашу өмірдің өзін түсінгенмен парлар. Белгілерді екі сөзбен түсіндіруге болады, ал символдардың жөні бөлек, оларда терең философия бар.

Шамильдің әрбір туындысы — өткен күннің сакралды мәні арқылы бүгінгі күнді зерттеуге, қазіргі Қазақстанның тарихы, трансформациясы, мифологиялық бейнелері арқылы оның феномендерін түсінуге бағытталған талпыныс.

Оның «Тұран маркалары» деген әйгілі топтамасы — жай ғана өнер туындылары емес, суретші қиялындағы утопиядан жолданған шынайы хаттар. Ойдан шығарылған Тұран Республикасының жеке номиналы бар пошта маркасы түрінде жасалған 21 туындының әрқайсысы Тәңір философиясымен біріктірілген түрлі түркі халықтарының аңыздары мен мифтерін бейнелейді және бізді шындыққа айналуы мүмкін болғанмен, сол күйі қалып қойған әлемге саяхат жасауға шақырады. Бұл топтаманың

a symbol is to understand life. Signs can be explained in a few words, but symbols go much deeper; they embody a philosophy.

Guliev's work explores the present through the sacred meanings of the past, illuminating the phenomena of modern Kazakhstan through its history, transformation and mythologemes.

His renowned series *Stamps of Turan* is not just a collection of art works, but a set of imaginary letters sent from a utopian realm. Comprising 21 stamps of various denominations, the series depicts the fictitious Republic of Turan. The stamps' images portray the legends and myths of diverse Turkic people, united by the philosophy of Tengri, inviting viewers to journey through worlds that could have existed but never did. The name of the series references the pressing issues of self-identification, particularly relevant to modern Kazakhstan, which has grappled with this challenge since gaining independence in 1991.

Turan, a historical region in Central Asia where nomadic Scythian tribes once roamed, remains ethnically ambiguous, with contemporary historians divided on whether its peoples were Iranian or Turkic. Despite these scholarly debates,

которой кроется удовольствие.

С этой точки зрения Шамиль является символистом, прибегающим к недосказанности и таинственным намекам. Раскрыть значение символа для него — значит понять жизнь. Знаки можно объяснить двумя словами, символы же гораздо глубже, в них есть философия.

Каждая работа художника — это попытка исследовать настоящее через сакральные смыслы прошлого, понять феномены современного Казахстана через его историю, трансформацию, мифологемы.

Его знаменитая серия «Марки Турана» — это не просто арт-объекты, а настоящие письма из утопии, созданной воображением художника. Каждая из 21 работы, выполненная в виде почтовой марки с отдельным номиналом вымышленной Республики Туран, представляет легенды и мифы разных тюркских народов, объединенных философией Тенгри, они приглашают нас в путешествие по мирам, которые могли бы быть, но так и не стали реальностью. Название этой серии отсылает нас к насущным вопросам самоидентификации, особенно остро стоящим перед современным Казахстаном с первых дней обретения Независимости. Туран — это регион в Центральной Азии, где когда-то жили кочевые скифские племена. Этническое определение Турана

атауы Тәуелсіздіктің алғашқы күндерінен бастап қазіргі Қазақстанның алдында ерекше өзекті болып тұрған өз болмысын тану мәселелерін меңзейді. Тұран — Орталық Азиядағы бір кездері көшпелі скиф тайпалары өмір сүрген аймақ. Қазіргі тарихнамадағы Тұранның этникалық анықтамасы даулы болып саналады. Ғалымдардың пікірлері әр түрлі: біреулері тұрандықтарды — иран халқы деп, енді біреулері түркі халқы деп есептейді. Ғылыми қайшылықтарға қарамастан, қазіргі Қазақстан мен бүкіл Орталық Азия аймағы үшін Тұранның үлкен тарихи, мәдениеттанымдық, семантикалық және семиотикалық маңызы бар. Бұл аймақтың тарихы соңғы екі ғасыр бойында геосаяси ойындардың ыңғайына қарай бұрмаланып, қайта жазылып келгені белгілі. Бүгінгі шындықта Тұран — мінсіз қоғамның утопиялық символы, ол бізді тағдырын тарих пен мәдениет біріктірген біртұтас түркі әлемін жаңғырту идеясына жетелейді, оның тұжырымдамасы Шамиль Гулиевті бұрыннан қызықтырады.

Автордың 20 жылдан сәл астам уақыт бұрын дүниеге келген туындылары қазіргі аймақтық пікірталастар барысында жаңа өзектілікке ие болып отыр. Қазақстан мен аймағымыздың тарихына жүгіну қазіргі заманғы

Turan holds profound cultural, historical, semantic and semiotic significance for modern Kazakhstan and the broader Central Asian region. For two centuries, historians have reshaped its narrative to serve geopolitical agendas. Today, Turan symbolises a utopian vision of an ideal society, embodying an aspiration to recreate a common Turkic world united by history and culture, a concept that has long fascinated Guliev.

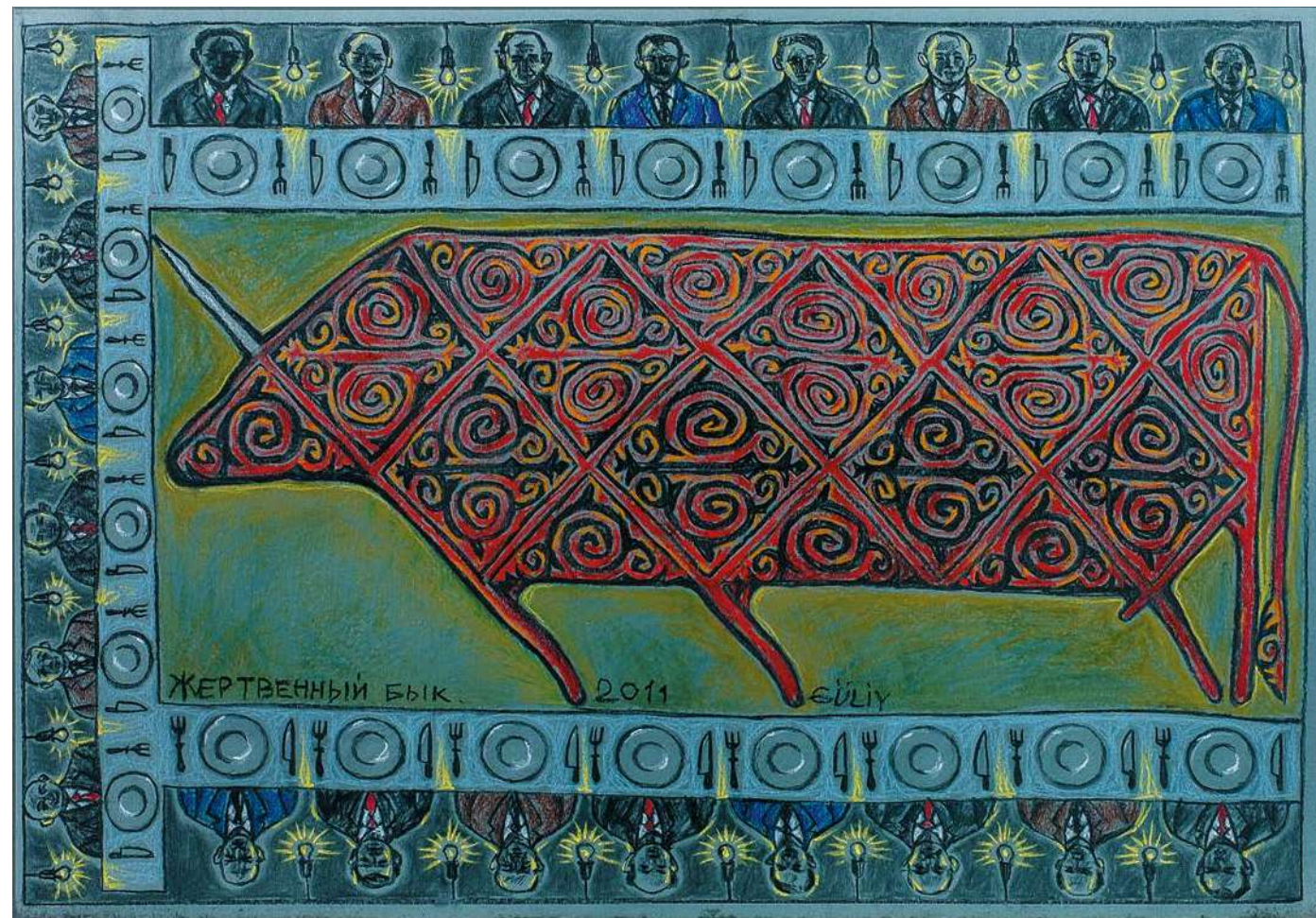
For the last twenty years, the artist's works have become increasingly relevant to the modern regional discourse. They offer inspiration for rethinking the role of culture and art in Kazakhstan in the modern world, without losing ties to the past.

However, Guliev's references to the past lack any nostalgic tone. His art finds a balance between irony and melancholy, reflecting on the rapid changes in modern society, politics and everyday life. It is a contemplative, almost mystic approach, with the artist serving as a conductor between two worlds. Even his humour has a magical slant, denouncing through symbols rather than with direct condemnation.

в современной историографии имеет спорный статус. Мнение ученых разное: одни считают туранцев иранским народом, другие — тюркским. Несмотря на научные разногласия, Туран имеет большое историческое, культурологическое, семантическое и семиотическое значение для современного Казахстана и всего Центрально-Азиатского региона, история которого последние два столетия подвергалась искажениям и переписыванию в угоду геополитическим играм. Туран в сегодняшних реалиях — это утопический символ идеального общества, отсылающий нас к идее воссоздания единого тюркского мира, объединенного историей и культурой, концепция которого давно интересует Шамиля Гулиева.

Созданные чуть более 20 лет назад работы автора обретают новую актуальность в процессе современного регионального дискурса. Обращение к истории Казахстана и нашего региона вдохновляет на переосмысление роли казахстанской культуры и искусства в современности.

И все же Шамиль обращается к прошлому без ностальгического флера. Его искусство балансирует между иронией и грустью, отражая стремительные перемены современного общества, политику и обыкновенный быт. Это





қазақстандық мәдениет пен өнердің рөлін қайта пайымдауға шабыт береді.

Сонда да болса, Шамиль өткенге ностальгиямен емес, байыппен қарайды. Оның өнері ирония мен мұңның арасында тепе-теңдік ұстап, қазіргі қоғамдағы, саясаттағы және күнделікті тұрмыстағы қарқынды өзгерістерді бейнелеп көрсетеді. Бұл — суретші әлемдер арасындағы көпірге айналатын, терең ойға негізделген, мистикалық деуге болатын тәсіл. Оның әзілінің өзінде сырлы астар бар: ол мәнді тікелей айыптау емес, символдар арқылы ашады. Шамиль кез келген билік пен кез келген сәннің өткінші, тек шынайылық пен мән іздеу ғана мәңгілік екенін үнемі еске салып отыратындай.

Нағыз романтик ретінде Гулиев біржақты пайымдаудан аулақ болуға тырысады. Оның өнері бірлескен шығармашылықты талап етеді — көрермен мәнді толық ашу үшін «қиялға ерік беруге» тиіс. Бұл тұрғыда ол бізге пайымдау магиясы мен ұғыну процесін қайтарады. Гулиевтің өзі айтқандай, оны түпкі нәтижеден гөрі, сол нәтижеге жету процесі көбірек қызықтырады: «Жасау, тек әрекет жасау ғана адамға Ғалам құпиясын ашады немесе оны бейхабарларға орын қалдырмайтын тосқауылмен бетпе-бет қояды». Оның өнері — өткен, бүгін және

Guliev consistently reminds us that power and fashion are transient, while sincerity and the search for meaning endure.

A true romantic, Guliev avoids unambiguity. His art requires a co-authorship, as the viewer must find the final meaning in their own imagination. In this regard, he returns to us the magic of contemplation and the process of trying to understand. According to Guliev himself, he is not so much interested in the final solution; it's the process that matters. "Making, and only making, uncovers the secrets of the Universe for people or pushes against the barrier behind which there is no place for the uninitiated." His art is alchemy, where past, present and future engage in a dialogue full of poetry and mystery.

In this era of globalisation and identity crisis, Guliev offers not answers but a poetic synthesis, merging isolated cultural elements into a new mythology. The magical romanticism of Shamil Guliev is not a distinct genre but an artistic strategy that enables him to address complex themes without simplification.

Today Shamil Guliev plays an active part in the contemporary art scene in Kazakhstan and beyond, through

созерцательный, почти мистический подход, когда художник становится проводником между мирами. Даже его юмор несет в себе магический подтекст: он разоблачает суть через символы, а не через прямое осуждение. Мастер как бы постоянно напоминает: любая власть и любая мода преходящи, а вечны только искренность и поиск смысла.

Как истинный романтик, Гулиев избегает однозначности. Его искусство требует сотворчества: зритель должен «дофантазировать» смысл. В этом плане он возвращает нам магию созерцания и процесс осмысления. По словам самого Гулиева, интересует его не столько конечный результат, сколько процесс продвижения к результату: «Делание и только делание раскрывает перед человеком тайны Вселенной либо наталкивает на тот барьер, за которым непосвященным нет места». Его искусство — это алхимия, где прошлое, настоящее и будущее вступают в диалог, полный поэзии и тайны.

В эпоху глобализации и кризиса идентичности Гулиев предлагает не манифест, а поэтический синтез: он соединяет разрозненные элементы культуры в новую мифологию. «Магический романтизм» Шамиля Гулиева — это не жанр, а художественная стратегия, позволяющая говорить о сложном без упрощений.



ASTANA ASTANA ASTANA ASTANA

- ГОРОД ДЛЯ ВДОХНОВЕНИЯ И НОВЫХ ОТКРЫТИЙ



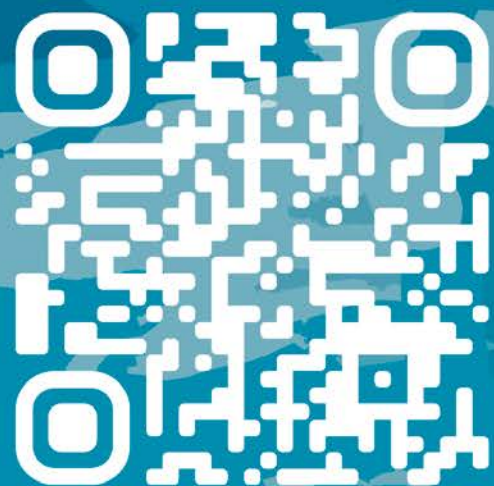
Узнай больше об Астане,
сканируй QR код.



ASTANA ASTANA ASTANA

- A CITY FOR INSPIRATION AND NEW DISCOVERIES

Learn more about Astana
by scanning the QR code.



болашақ жыр мен сырға толы диалогқа түсетін алхимия іспетті.

Жаһандану мен бірегейлік дағдарысы дәуірінде Гулиев манифест емес, поэтикалық синтез ұсынады: ол мәдениеттің шашыраңқы элементтерін жаңа мифологияға біріктіреді. Шамиль Гулиевтің «магиялық романтизмі» — жанр емес, күрделі нәрсені жеткізудің оңай жолын іздемеуге мүмкіндік беретін көркемдік стратегия.

Шамиль Гулиев — Қазақстандағы және одан тыс жерлердегі жеке және топтық көрмелерге қатысушы. 2024 жылғы қараша айында Efes Kazakhstan және Air Astana компанияларының қолдауымен суретшінің туындылары Түркияның Стамбул қаласында өткен топтық көрмеде ұсынылды. Бүгінде оның туындылары Астанадан Лондонға дейінгі географияны қамтитын мұражайлар мен жеке топтамаларда сақтаулы.

Бірақ Шамильдің басты мұрасы — еркіндік. Өзіне күле білу еркіндігі. Қарапайым нәрседен сұлулық іздеу және жауабы жоқ сұрақтар қояудан қорықпау еркіндігі. ◀

personal and group exhibitions. In November 2024, supported by Efes Kazakhstan and Air Astana, his work was exhibited in a group show in Istanbul, Turkey. His works are on display in museums and private collections from Astana to London.

Yet Guliev's art also explores freedom, including the freedom to laugh at oneself. It celebrates finding beauty in the ordinary and the courage to ask questions that have no answers. ◀

Шамиль Гулиев — участник персональных и групповых выставок в Казахстане и за его пределами. В ноябре 2024 года при поддержке Efes Kazakhstan и Air Astana работы художника были представлены на групповой выставке в Стамбуле (Турция). Сегодня его работы хранятся в музеях и частных коллекциях, география которых обширна — от Астаны до Лондона.

Но главное наследие Шамиля — это свобода. Свобода смеяться над собой. Искать красоту в обыденном и не бояться задавать вопросы, на которые нет ответов. ◀





Гүлнәр Таңқаева
Gulnar Tankayeva, Shutterstock

Киіз — қазақ бақытының бір құпиясы. Ол далада жылытып, тұрмыстың сәнін кіргізген және ұрпақтар арасын жалғаған.

Gulnar Tankayeva
Gulnar Tankayeva, Shutterstock

Felt is one of the secrets of Kazakh happiness. It captures the sunshine on the steppe, warms the home, and gathers the generations together in a comforting embrace.

Гульнар Танкаева
Gulnar Tankayeva, Shutterstock

Войлок — один из секретов казахского счастья. Он согревал в степи, украшал быт и связывал поколения.

Дала хюггесі: киіз бен дәстүр жылуы



Steppe Hygge: The Warmth of Felt and Tradition

Степное хюгге: тепло войлока и традиций

Жұмсақ жамылғы, бір шыныаяқ ыстық кофе және жайлылық сезімі — Скандинавияда мұны бір сөзбен «хюгге» деп атайды. Ал қазақтарда осыған ұқсас күйді бір кесе ыстық шай, құрақ көрпе және... киіз арқылы бейнелеуге болады. Біз үшін киіз әрдайым жай ғана материал емес, көшпенділердің дәстүрлі киіз үйінде де, қазіргі үйлерімізде немесе пәтерлерімізде де жылу мен қорғаныш атмосферасын қалыптастыру жолы болған және солай болып қала береді.

КИІЗ — БЕРЕКЕ КӨЗІ

Киіздің шығу тарихы туралы көнеден келе жатқан дала аңызы бар. Бірақ ол көп айтыла бермейді, бұған аңызда ер адамның жабырқап, көз жасына ерік беретіні себеп болса керек. Ал бізде әдетте «еркектер жыламайды» ғой. Сонымен, баяғыда бір қарт қойшы өмір сүріпті. Ол өмір бойы қой бағып, жақсыны да, жаманды да көреді. Бірақ бір жылы табиғат апаттары мен ауру-кеселі көп болып, ерекше ауыр тиеді. Осындай қиын күндердің бірінде қойшы төбеде отырып, бүгін мен болашағы жайлы терең ойға шомады. Қолына түскен бір түйір қойдың жүнін әрі-бері жұлмалай бастағанын өзі де байқамайды. Зілмауыр ойлар еңсесін

In Scandinavia they have a particular word to describe that cosy moment of sipping hot coffee while wrapped in comfort, and it's *hygge*. For Kazakhs, an image of hygge would be a bowl of gently steaming tea, a *kurak-korpe* (patchwork quilt) and...felt. To us, felt is more than simply a material, it brings with it a special feeling of warmth and security, conveyed as strongly in a modern home as in a traditional nomadic yurt.

FELT FOR GOOD FORTUNE

There is an old steppe legend about the origin of felt. It's not told often, probably because it involves men's tears and sadness, and men in our culture, as a rule, do not cry. So, once an old shepherd lived on the steppe and all his life he had looked after his sheep. He had seen good times and bad, but this year the hardship was intense, with a succession of natural disasters and illness. On one particularly difficult day, the shepherd sat on a hill, reflecting on the present and an uncertain future. He held a large tuft of wool from one of his sheep, which he was absentmindedly tugging at while he

Пушистый плед, чашка горячего кофе и ощущение уюта — в Скандинавии это называют словом «хюгге». У казахов для того же вайба есть свои образы: пиала с горячим чаем, лоскутное одеяло курак-көрпе и... войлок. Для нас он всегда был и будет не просто материалом, а способом создать атмосферу тепла и защищенности как в традиционной кочевой юрте, так и в современном доме или квартире.

ВОЙЛОК НА УДАЧУ

Есть старинная степная легенда о происхождении войлока. Ее редко рассказывают, наверное, потому что в ней говорится о мужской грусти и слезах. А у нас, как водится, мужчины не плачут. Итак, жил когда-то старый чабан. Всю свою жизнь он пас овец и видел всякое — и хорошее, и плохое. Но однажды выдался очень тяжелый год с природными катаклизмами и болезнями. И вот как-то в особенно сложный день чабан присел на холме, размышляя о настоящем и будущем. В руках у него оказался большой клочок шерсти с одной из овец, и старик начал машинально тереть его. Мысли его были печальными, а из глаз стали капать слезы — одна, другая... Рассердившись на



езіп, көзінен ыстық жас тамшылары бірінен соң бірі тама бастайды. Өзінің әлсіздігіне налыған қойшы жасқа малынған жүнді уысында қыса беріп, алақанын ашқанда қолында өте икемді материал пайда болғанын көреді. Кейін белгілі болғандай, одан неше түрлі дүние: кілем, киім, аяқ киім, тіпті киіз үй де жасауға болады екен.

Дәл осы оқиғадан кейін қарттың шаңырағына береке кірген деседі: оны шынайы жылу мен тірі энергияға толы сол материал — киіз әкелген екен.

Бұл аңыз Қазақстаннан Түркияға дейінгі көптеген елдерде әр түрлі нұсқада айтылады және қарт қойшы күтпеген жерден ойлап тапқан сол технологияның бүгінгі күнге дейін қолданылып келе жатқаны міндетті түрде атап көрсетіледі: яғни жүнді жинайды, тазартады, түтеді, көпсітіп сабайды, сулайды және ақыр соңында басады. Киіздің көлеміне және қандай мақсатта қолданылатынына қарамастан, оны жасау үшін сол көптеген жылдар бұрынғыдай тек жүн, су және шебер ғана қажет, ал бірнеше шебер болса, тіпті жақсы.

Киізді дәл осылай, топтасып жүріп басады. Мұның өзі хюгге — яғни күнделікті өмір ағысын бағалай білу, сол сәттен ләззат алу. Он саусағынан өнер тамған шебер қазақ әйелдері киіз басу процесінің өзінен рахат алатын.

Ресейлік этнограф Петр Маковецкий XIX ғасырдың соңында киіз басуды былайша сипаттаған: «Киіз көптеп-

thought. He felt close to despair, and the tears welled in his eyes and fell down his face. Angry with himself for this weakness, he squeezed the wool, now damp from his tears, even tighter. When he opened his hand, he found the wool had become a soft, strong material. As he later learned, this could be made into warm carpets, sturdy clothes, footwear, and even the walls of a yurt.

They say that as soon as he realised what he had created, good fortune returned to his family – brought by felt, a material brimming with warmth and the essence of life in the steppe.

Variations of this legend are told in many countries from Kazakhstan to Turkey, emphasising how even today felt is made as it always was, the way the old shepherd did it without even knowing it: wool is collected, cleaned, stretched, beaten, dampened and then rolled. And, just as it was all those years ago, all that is needed to make felt of any size or shape is wool, water, and a pair of skilful hands. Though the more hands, the better.

People got together to make large sheets of felt in the steppe and would make it fun. This is also hygge, the special moments to be found in sharing everyday tasks.

Russian ethnographer Pyotr Makovetskiy described felt production at the end of the 19th century. He

себя за слабость, чабан сжал в кулаке влажный комок шерсти, а, когда разжал его, увидел, что у него в руках — удивительно пластичный материал, из которого, как потом оказалось, можно сделать все что угодно: ковер, одежду, обувь и даже дом — то есть юрту.

Говорят, что именно после этого случая в семью старика вернулась удача: ее принес войлок — материал с теплой, живой энергией.

Эту легенду, в разных вариациях, рассказывают во многих странах — от Казахстана до Турции — обязательно подчеркивая, что и сегодня войлок делают по той же самой технологии, которую когда-то изобрел, сам того не подозревая, старый чабан: шерсть собирают, очищают, тербят, взбивают, увлажняют и наконец скатывают. И так же, как и много лет назад, для создания войлока (независимо от его размера и назначения) нужны только шерсть, вода и мастер, а еще лучше — если их несколько.

Именно так, целой группой, всегда валяли большие войлочные полотна в степи. И это тоже было хюгге — то есть способность ценить обычное течение жизни и наслаждаться моментом. Казахские мастерицы делали войлок и получали удовольствие от процесса.

Российский этнограф Петр Маковецкий так описывал в конце XIX века производство войлока: «Работа кошмы производится помочью. Хозяйка юрты, желающая приступить к катанию кош-

мөмектеп жасалады. Киіз басқысы келген әйел ауыл әйелдеріне бір-екі күн бұрын құлаққағыс жасайды. Айтылған күні ауыл әйелдері арнайы шақырусыз-ақ келе береді. Алдымен жуып тазартылған қой жүнін жылқының немесе өгіздің кептірілген көн терісіне («тулаққа») салып, таяқпен сабайды.

Содан соң екі орам ши алып, біріктіреді де, үстіне сабалған жүнді аса қалың қылмай, жұқалап жаяды. Бұл киіздің беткі жағы болатындықтан, бетіне тәуір жүннен тағы қосады. ...Шиге орап, ауыл ішінде домалатады. Ауыл іші әзіл-қалжың, ойын-күлкіге кенеліп қалады».

Осы тұста киіздің — қой немесе түйе жүнінен жасалатынын, ал шидің дәл осылай аталатын сабағы қатты шөптесін өсімдіктен тоқылатынын түсіндіре кеткен жөн.

Тағы бір ерекше назар аударарлық маңызды жәйт: киіз басар алдында әйелдер үлкен кісілерден бата алып барып, іске кіріскен. Өйткені киіз басу — белгілі бір машықтарды талап ететін күрделі жұмыс: ең тәжірибелі шеберлердің өзі түпкі нәтижеге ешқашан толық сенімді бола алмайтындарын мойындайды. Болашақ кілем — жақсы фильм сияқты: өз құпиясын соңына дейін сақтайды, ақыр соңында ашқан кезде нәтижесі көбіне таң қалдырады. Киіз — болжауға

saw felt mats being made with the help of others. When the owner of a yurt wanted to roll felt they would talk to the other women in the *aul* (village) two or three days before help was needed. Then, on the appointed day, women would turn up without special invitation and start helping. They would begin by breaking up the washed wool with sticks on a dried horse skin or oxhide (*tulak*). Then they would take two *chiy* sheets, sew them together and spread them on a layer of the broken wool. On top they would put a layer of the best wool as that would be the side on show. Then they would roll the bundle all around the aul and the steppe. The whole process would be accompanied by an air of festivity, with bustle and laughter, chattering and jokes.

It's worth noting that *koshma* is a felt carpet made of sheep or camel wool, and *chiy* are woven mats made from the thin flexible stems of steppe grass.

It was very important for the women to receive a *bata*, or blessing, for good luck before they started work, as felting is a serious business and even the most experienced admit that they can never know for sure what the final result will be. Like a good

мы, извещает об этом женщин своего аула дня за два до помощи. В назначенный день женщины являются без особого зова. Сначала разбивают палками на сухих конских или воловьих шкурах («тулак») промытую баранью шерсть, затем берут два полотна чия, сшивают их рядом и разбитую шерсть раскладывают не очень толстым слоем. Сверху этого еще прибавляется небольшой слой лучшей шерсти, так как эта сторона будет лицевая. ...Сверток катают по аулу и степи. В ауле в это время как бы гулянье: шум, смех, болтовня и остроты слышатся во время катания свертка».

Стоит пояснить, что кошма — это войлочный ковер из овечьей или верблюжьей шерсти, а чий — циновки из растения с тонкими гибкими стеблями.

Очень важно: прежде чем женщины приступали к работе, нужно было получить бата — благословение. На удачу. Потому что валяние войлока — дело серьезное: даже самые опытные мастера признаются, что никогда нельзя быть абсолютно уверенным в конечном результате. Будущий ковер, как хороший фильм, хранит свою загадку до самого финала, и когда, наконец, его разворачивают, он часто удивляет и поражает своим результатом. Войлок, по-хорошему непредсказуемый материал,

КУРС В НОВУЮ ЖИЗНЬ

📞 **+66 8 1000 6258**

🌐 **THAI-LUXURY.LIFE**

Жизнь класса «люкс» в Таиланде
Агентство недвижимости
«Baan Sansuk Sabai».
Мы работаем
с 2007 года



BAAN SANSUK SABAI CO., LTD

banyan
group residences



ВИЗА ELITE

THAILAND
PRIVILEGE

в подарок





келмейтін материал, ол шеберлердің еңбегіне «өзі қалағандай» штрихтар қосуы мүмкін. Сол кезде өрнек сәл өзгеше көрінеді: жиегі жұмсарып, реңкі жылырақ бола түседі.

ОЮ-ӨРНЕК ҮЙЛЕСІМІ

Айтпақшы, киізден жасалған бұйымдардың (және тек олардың ғана емес) сәнін кіргізіп, ерекше әсемдейтін қазақтың ою-өрнегіне тоқтала кетейік. Аса көрнекті қазақ ғалымы әрі ағартушысы Шоқан Уәлихановтың досы — орыс этнографы Григорий Потанин жазғандай: «ою киіз үйдің ішін түгелімен жайлаған; шаңырақ отанасының арқасында оюмен өрнектелмеген бір түйір киіз, бір тұтам ағаш жоқ. Киіз үйдің еденіне төселген ақ киіздің бетіне симметриялы етіп қиылған қара және қызыл түсті мата кесектері жапсырылған. Артқы қабырғаны түгел алып тұрған сандықтардың сыртындағы киіз қабы да ою-өрнекпен көмкерілген. Тіпті киіз үйдің түндігінің өзі өрнекті. Еңбекқор қырғыз әйелі (қырғыз деп ол кезде қазақтарды атаған — *Ред. ескерт.*) киіз үйді суреттер галереясына, дәлірек айтқанда, ою-өрнектер көрмесіне айналдырған».

Осындай «көрмелер» жасау үшін ісмер әйелдер ертеден келе жатқан тәсілдерді пайдаланып, бүгінде де түрлі үлгідегі киіз кілемдерді жасап келеді.

film, a felt carpet will always have a surprise at the end when it is finally unfurled. Felt is an unpredictable material and, in a nice way, can add its own idiosyncrasies to the intended design. When the ornamental pattern is revealed after felting it looks slightly softer and the colours warmer.

THE HARMONY OF PATTERN

Though felt items were always made with intricate patterns, they were not the only household items to feature ornamental designs. Grigory Potanin, another Russian ethnographer and friend of Kazakh scientist and enlightener Shokan Valikhanov, observed that "ornamental patterns penetrate every crack of the home environment. In a yurt, thanks to its hardworking mistress, there is no piece of felt nor inch of wooden surface without its ornamental pattern. Felt with symmetrically cut pieces of black and red cloth on its white surface covers the floor in the yurt. The back wall is fully lined with chests with felt coverings, their surfaces also decorated with patterns. Even the felt covering on the yurt vault has its own ornamental design. The genius of the hardworking Kirgizy woman (as Kazakhs were then called) turned the yurt into an art gallery; more specifically an exhibition of ornamental patterns."

он может «по собственному желанию» добавить несколько штрихов к работе мастеров. И вот уже орнамент выглядит чуть-чуть по-другому: контуры узоров становятся мягче, а цвета — заметнее теплее.

ГАРМОНИЯ ОРНАМЕНТА

Кстати, о казахском орнаменте, которым во все времена щедро украшались изделия из войлока. Да и, впрочем, не только они. Как писал еще один из русских этнографов Григорий Потанин, друг казахского ученого и просветителя Шокана Валиханова, «орнамент проникает во все щели домашней обстановки: в юрте благодаря работающей хозяйке нет ни одного куска войлока, ни одного вершка деревянной поверхности без орнамента. Пол в юртах покрыт войлоком, на белую поверхность которого нанесены куски черной и красной материи, вырезанные симметрично. Задняя стена сплошь уставлена сундуками в войлочных чехлах, поверхность их тоже украшена узорами. Даже войлок, покрывающий свод юрты, несет на себе орнамент. Гений трудолюбивой кыргызки (кыргызами в то время называли казахов. — *Прим. ред.*) превратил юрту в картинную галерею, точнее сказать, в выставку орнаментов».

ТЕКЕМЕТ

Ол «ойыстыру» техникасымен жасалады. Киіз негіздің бетіне өрнек салып, түрлі түске боялған жүнді қойып шығады. Содан кейін бәрін матамен жауып, су құйып, орайды да, бірнеше сағат бойы қолмен және шынтақпен басады.

СЫРМАҚ

Сырмақ мозаика техникасының көмегімен жасалады. Бұл үшін екі түсті киізді (әдетте ақ пен қара) біріне-бірін беттестіріп, тиісті ою-өрнекті ояды. Содан кейін ақ киізді — қара киізге, қара киізді ақ киізге қиоластырып тігеді. Осылайша, оң мен теріс, күн мен түн, инь мен ян тамаша үйлесіп шыға келеді.

ТҰСКИИЗ

Бұл — кестемен әшекейленген, қабырғаға ілетін киіз кілем. Тұскиіз киіз үйдің төрінен орын алып, тұмар ретінде саналған. Наным бойынша, ол көшпенділердің баспанасын тіл-көз бен бәле-жаладан қорғауға тиіс болған. Демек, амандық пен қауіпсіздікке жауапты болған.

Сол кезден бері аса ештеңе өзгерген жоқ: киізден жасалған бұйымдар әлі де туған үйдің жылуын — «дала хюгесін» сезіндіреді. Жақындарыңыздың ортасында, сүйіктіңіздің қасында дәмді шай ішіп, құрақ көрпеді жайланып отырасыз, атаңыздан қалған қалың кілемнің (киіз үйде емес, қалалық пәтерде жатса да) жылуы жаңыңызға ерекше рахат сыйлайды. ◀



To create these galleries of pattern, craftswomen used, and still use, the old techniques to make a variety of felt carpets.

ТЕКЕМЕТ

This decorative Kazakh felt carpet is made by using a wet-felting technique. Strands of coloured wool are placed on a felt backing to form a pattern. The layers are then covered with cloth, watered, rolled tightly, and worked with hands and elbows for hours to fuse the design.

СЫРМАҚ

Syrmaq are made using a mosaic technique. The ornamental pattern is laid over two felt sheets of contrasting colours, then cut out through both layers. The sheets are separated, the darker patterns set into the lighter felt and the lighter into the darker; each is then sewn tightly onto a plain felt base. The result is two carpets that are the image of each other but with the colours reversed – negative and positive, day and night, yin and yang – beautiful and harmonious.

TUSKIIZ

Tuskiiz is an intricately embroidered felt carpet that hangs on the wall of a yurt. It takes the place of honour and serves as a talisman, guarding the nomad's home from misfortune and the evil eye. Its presence creates an environment that is safe and serene.

Today little has changed. Felt items remain the heart of the home, where loved ones sip fragrant tea while wrapped in a patchwork quilt, and where stepping on a grandfather's shyrdak, even in a city apartment, summons a steppe-hygge: a glow of warmth, cosiness, and joy. ◀

Чтобы создавать такие «выставки», мастерицы пользовались и продолжают это делать сейчас старинными техниками, создавая войлочные ковры разных видов.

ТЕКЕМЕТ

Выполняется он с помощью техники «вваливания». На войлочной основе пряжами раскладывается шерсть разных цветов, образуя рисунок. Потом все это накрывается тканью, поливается водой, сворачивается в рулон и катается руками и локтями в течение нескольких часов.

СЫРМАҚ

Изготавливается сырмак с помощью техники мозаики. На сложенные вместе войлочные полотна контрастных цветов наносят узор и по нему режут сразу оба слоя. Потом в светлый войлок вставляются темный, и наоборот: в темный — светлый, обе композиции накладываются на основу и плотно пришиваются. Получается два ковра: негатив и позитив, день и ночь, инь и ян. Прекрасные и гармоничные.

ТУСКИИЗ

Это настенный войлочный ковер, украшенный вышивкой. Он занимал в юртах почетное место, выполняя важную функцию оберега и, согласно поверью, должен был защищать жилища кочевников от дурного глаза, бед и невзгод. А значит, отвечал за атмосферу благополучия и безопасности.

Сегодня мало что изменилось: вещи из войлока по-прежнему создают настроение родного дома, где рядом близкие и любимые, где вкусный чай и курак-корпе, а шаги по толстому дедушкиному ковру (пусть он сегодня лежит не в юрте, а в городской квартире) дарят ощущение «степного хюгге» — ощущение тепла, уюта и счастья. ◀



Хьюдің көзқарасы | The View from Hugh | С точки зрения Хью



АДАМ ӘДӘБІМЕН КӨРІКТІ

MANNERS MAKE THE MAN

ЧЕЛОВЕКА ДЕЛАЮТ МАНЕРЫ

✍ Хью Диксон / Hugh Dixon 📷 Shutterstock

Осыдан бір-екі ай бұрын Ұлыбританиядағы адам ең көп кіретін жаңалықтар сайтының бірінде оқырмандарға: «Жол апатына ұшыраған жағдайда, қай сөзді мүлдем айтпаған дұрыс?» деген қызық сұрақ қойылды.

Сөзбұйдаға салмайық. Бір ғана сөз. Бұл жерде былапыт сөз немесе адам төзгісіз ауыртпалықта көлік құдайларына жалбарынып, төзімділік пен сабыр сұраған дұға туралы әңгіме болып отырған жоқ. Қысқасын айтқанда, «кешір» деген сөз аузыңыздан шықпауы керек. Бұл қынжыларлық болса да, қисынды болып көрінеді. Өйткені көлік апаты болған соң, артынша сақтандыру талап-арызы болады. Сақтандыру талап-арызын қарайтын тергеуші көлік апаты бола салысымен кімнің не айтқанын білгісі келеді. Ал тергеуші үшін бұл қарапайым сөз бұқаның алдынан қызыл шүберек желпігенмен бірдей. Өйткені сақтандыру талап-арыздары әлемінде бұл сөз оны айтушының әдептілігін емес, өз кінәсын мойындағанын меңзейді — меңзеп қана қоймайды, дәлелі болады! Ең ыза қылатыны, «кешір» деген сөз — мысалы, сол жол апатына ұшыраған

An intriguing question was posed a couple of months ago to readers of one of the UK's most-visited news websites: 'What is the one word you should not say if you've been involved in a traffic accident?'

Let us cut to the chase. It's just one word. We're not talking about a torrent of foul language, or a fervent prayer to the gods of vehicular transportation for fortitude and endurance in the face of unbearable adversity. To be brief about it, what you should not say is: 'Sorry'. Which sort of makes sense, in rather a sad way. Because whenever there's a car accident, there's an insurance claim not a million miles behind it. And lurking behind that insurance claim is a claims investigator, who will want to know who said exactly what to whom in the aftermath of the initial smash. And to an insurance claims investigator, that one simple word is like a red rag to a bull. Because it suggests – nay, proves, in the positively stygian world of insurance claims – that the person who said it was not being polite, but admitting blame.

Пару месяцев назад читателям одного из самых посещаемых новостных сайтов Великобритании был задан интригующий вопрос: «Какое слово ни в коем случае нельзя произносить, если вы попали в дорожно-транспортное происшествие?».

Не будем ходить вокруг да около. Одно-единственное слово. Речь не идет о сквернословии или о горячих молитвах богам автотранспорта, чтобы те ниспослали стойкости и хладнокровия перед лицом невыносимых невзгод. Будем краткими: слово, которое вы не должны произносить, — это «прости». Что, в общем-то, и логично, хотя и довольно печально. Потому что, как только случается автомобильная авария, за ней сразу же следует страховой иск. А за этим страховым иском стоит следователь, который захочет узнать, что и кто в первую очередь сказал после аварии. А для следователя это простое слово — как красная тряпка для быка. Потому что в мире страховых исков оно намекает — даже нет, оно доказывает! — что сказавший его сделал это не из вежливости, а в качестве признания собственной вины. Самое неприятное, что «прости» — это настолько естественная реакция для

адамның табиғи реакциясы екені соншалық, оны айтпай қалу көбіне мүмкін емес. Бұл — жақсы мінез-құлықтың бір бөлігі, ал әдептілік адамның ілгері басуына көмектеседі. Біз «өтінемін» дейміз. «Рахмет» дейміз. Артта келе жатқан адамдардың алдынан есікті ашып ұстап тұрамыз. Көлік қайшалысып жатқан көше қиылысында көлік жүргізушілеріне жол береміз. (Кейде дегенім ғой.) Дәстүрлі көзқарасты ұстанатын болсақ, қалада қызбен серуендеп келе жатқанда жол жақ бетте жүріп, өзімізді нағыз жігітше ұстаймыз. Әрине, ондағы ойымыз — жанымыздағы сұлуды өтіп бара жатқан көліктен шашырайтын судан қорғау. Шындықтың көзіне тура қарайықшы: көптеген қоғамдық нормалар сияқты, әдеп те шартты, оны этикетпен жиі шатастырады. Бір ортада отырып, бірге түстенген кезде асүй құралдарын пайдалану ережелерін мысалға алайық. Шынын айтқанда, пышақ пен шанышқыны ұстаудың жалғыз дұрыс тәсілі жоқ: бәрі де әдет-ғұрып пен тәжірибеге, халықтың дәстүріне байланысты. Мысалы, Еуропаның көп жерінде шанышқыны — сол қолда, пышақты оң қолда ұстау дұрыс деп саналады. Әрине, шанышқының тістері үстел жаққа қарап тұруға тиіс. Сөлді еттің бір кесегін шанышқымен ұстап тұрып, пышақпен қажетінше кесіп алыңыз да, шанышқыны сол қолыңызда ұстаған күйі етті аузыңызға салыңыз. Бәрі дұрыс, орынды екеніне келісесіз ғой? Одан кейін АҚШ-қа бардыңыз делік. «Еркіндік елі» деп аталатын бұл

The unfortunate thing is that saying 'Sorry' is such a natural reaction to being involved in an affair like a motor accident that for many people it's almost impossible not to say it. It's all a part of having good manners, and manners are the lubrication that helps humanity keep running smoothly. We say, 'Please'. We say, 'Thank you'. We hold doors open for people walking behind us. We let other drivers go first at busy intersections. (Well, sometimes.) If we are of a very traditional disposition we may even, as gentlemen, insist when walking with a lady on taking the outside position on a city street. To protect our companion, naturally enough, from being splashed by the passing traffic. Let's face it though, like most social conventions, manners are totally arbitrary, and they tend to get mixed up with etiquette. Take the example of dining in company, and how you should handle the cutlery. In the great scheme of things, there's no inherently correct way of holding a knife and fork: it's all down to custom and practice, with a bit of folk belief mixed in. In most of Europe, for instance, it is generally considered de rigueur to hold one's fork in the left hand and one's knife in the right. With the tines of the fork pointing towards the table, of course. Hold down the next succulent morsel with the fork, cut it to size with the knife, and pop it mouthwards with the fork still in the left hand.

участника, например автомобильной аварии, что большинство просто не могут не произнести его. Это часть хороших манер, а манеры — это смазка, которая помогает человеку в его продвижении. Мы говорим «пожалуйста». Мы говорим «спасибо». Мы придерживаем дверь перед людьми, следующими за нами. Мы пропускаем водителей вперед на загруженных перекрестках. (Ну, иногда...) Если мы придерживаемся весьма традиционных взглядов, то даже можем поступать как джентльмены и настаивать на том, чтобы при прогулке по городу с дамой идти со стороны дороги. Естественно, чтобы защитить спутницу от брызг проезжающего транспорта. Давайте взглянем правде в глаза: как и большинство общественных норм, манеры совершенно условны — их часто путают с этикетом. Возьмем, к примеру, правила пользования столовыми приборами во время обеда в компании. По большому счету, нет единственного верного способа держать нож и вилку: все это зависит от обычая и практики, а также от народных традиций. В большей части Европы, например, нормой считается держать вилку в левой руке, а нож — в правой. Зубья вилки, конечно, должны быть направлены к столу. Придержите вилкой следующий сочный кусок, отрежьте от него ножом столько, сколько нужно, и отправьте его в рот вилкой, которая все еще находится в левой руке. Согласитесь, все очень правильно и пристойно. А потом вы оказываетесь в США. В, как ее еще называют, стране свободы





елде тамақты кесу үшін алдымен шанышқыны — сол қолға, пышақты оң қолға ұстап, кейін құралдардың орнын ауыстырады, сөйтіп, оң қолында тістерін жоғары қаратып ұстаған шанышқымен қандай да бір америкалық тағамның үлкен бір кесегін шанши көтереді.

Сіз әлі осындасыз ба? Таяу Шығысқа барғанда, жағдай күрделене түседі, ондағы дәстүр бойынша сол қол — былғаныш, оң қол таза болып саналады (бұл жерде оның себебін терең зерттеп, түбіне үңілмейміз). Сондықтан сол қолыңызды аса қажет болғанда, мысалы, нан үзуге немесе банан аршуға ғана қолданыңыз, қалған жағдайларда тек оң қолыңызды қолдана аласыз.

Жарайды, асүй құралдарының жайы түсінікті болды, ал табақтар жайлы не білеміз? Батыста бала кезімізде бізге табағыңда тамақ қалса, үстелден тұрған әдепсіздік болады деп үйреткен.

Автордың қайғырып еске алатын ардақты марқұм енесі тұздықтың қалдығына дейін осы ережені қолданып, өзі пісірген champignons farcis au jambon et aux épinards — ішіне ветчина мен асжапырақ салынған қозықұйрықтан табағында азғантай болса да қалдырған қонаққа үстіңгі ернін шүйіре қараған үш жұлдызды француз мейрамханасының иесі сияқты қабағын түйіп, жақтырмай қарайтын.

Өйткені бұл бас аспаздың еңбегін бағаламағанмен тең.

Бірақ шығысқа терең бойлаған сайын табақтағы тұздықтың қалдығына аса мән беріле қоймайды, демек, сынап-мінеу де азая түседі. Ал Таяу Шығыста

All very right and proper, you will agree. Unless you happen to be in the USA. In the soi-disant Land of the Free, they start off with the fork in the left hand and the knife in the right to cut up their food and then swap hands, lifting whatever king-sized US delicacy sits before them with the fork in the right hand and its tines pointing upwards.

With us so far? It gets more complicated if you find yourself in the Middle East, where the left hand is traditionally considered unclean (for reasons we won't delve too deeply into here), and the right hand is sanitary. So, unless you absolutely need to use your left hand – for instance to break bread, or to peel a banana – then your right hand is the only one to use.

That's the eating irons sorted out, but what about the plate? In the West, we are told as children that it's a sign of the deepest ill manners to rise from the table with the slightest scrap remaining untouched.

The present writer's late lamented mother-in-law referred to this social gaffe as leaving a 'saucy plate', and frowned on the transgressor in the most alarming manner, much as the proprietor of a three-star French restaurant might sneeringly curl his upper lip at any guest who dared to leave untouched so much as a trace of their *champignons farcis au jambon et aux épinards*.

It is, after all, an insult to the chef.

сначала берут вилку в левую руку, а нож — в правую, чтобы нарезать еду, а затем меняют приборы местами, поднимая перед собой какой-либо американский деликатес огромных размеров на вилке зубцами вверх правой рукой.

Вы еще с нами? Все усложняется, когда вы оказываетесь на Ближнем Востоке, где левая рука традиционно считается нечистой (по причинам, которые мы не будем здесь глубоко исследовать), а правая — гигиеничной. Так что, пользуйтесь левой рукой только при крайней необходимости: например, чтобы отломить кусочек хлеба или почистить банан — в остальном вы можете использовать только правую руку.

Ну вот, со столовыми приборами разобрались, а что насчет тарелок? На Западе с детства нам говорили, что вставать из-за стола, если в тарелке еще есть еда, — признак крайней невоспитанности.

Покойная и оплакиваемая теща автора распространяла это правило даже на остатки соуса, грозно хмурясь и неодобрительно глядя на нарушителя манер, словно хозяин французского ресторана с тремя звездами, который презрительно кривит верхнюю губу, глядя на гостя, осмелившегося оставить на тарелке немного приготовленных им champignons farcis au jambon et aux épinards (шампиньонов, фаршированных ветчиной и шпинатом).

Ведь это все равно что оскорбить шеф-повара.

Однако чем дальше на Восток, тем меньше внимания обращается на остатки соуса в тарелке, а следовательно-

немесе, мысалы, Қазақстанда қонақ болсаңыз, мұнда табағыңызда қалған асты үй иесіне жасалған қошемет деп қабылдайды, өйткені бұл тамақты тоя жеп, асқазаныңызда орын қалмағанын білдіреді.

Ал тамақтанып болған соң не істеу керек? Үй иесіне немесе даяшыға келесі тағамға дайын екеніңізді көрсету үшін пышақ пен шанышқыны қалай қойған жөн?

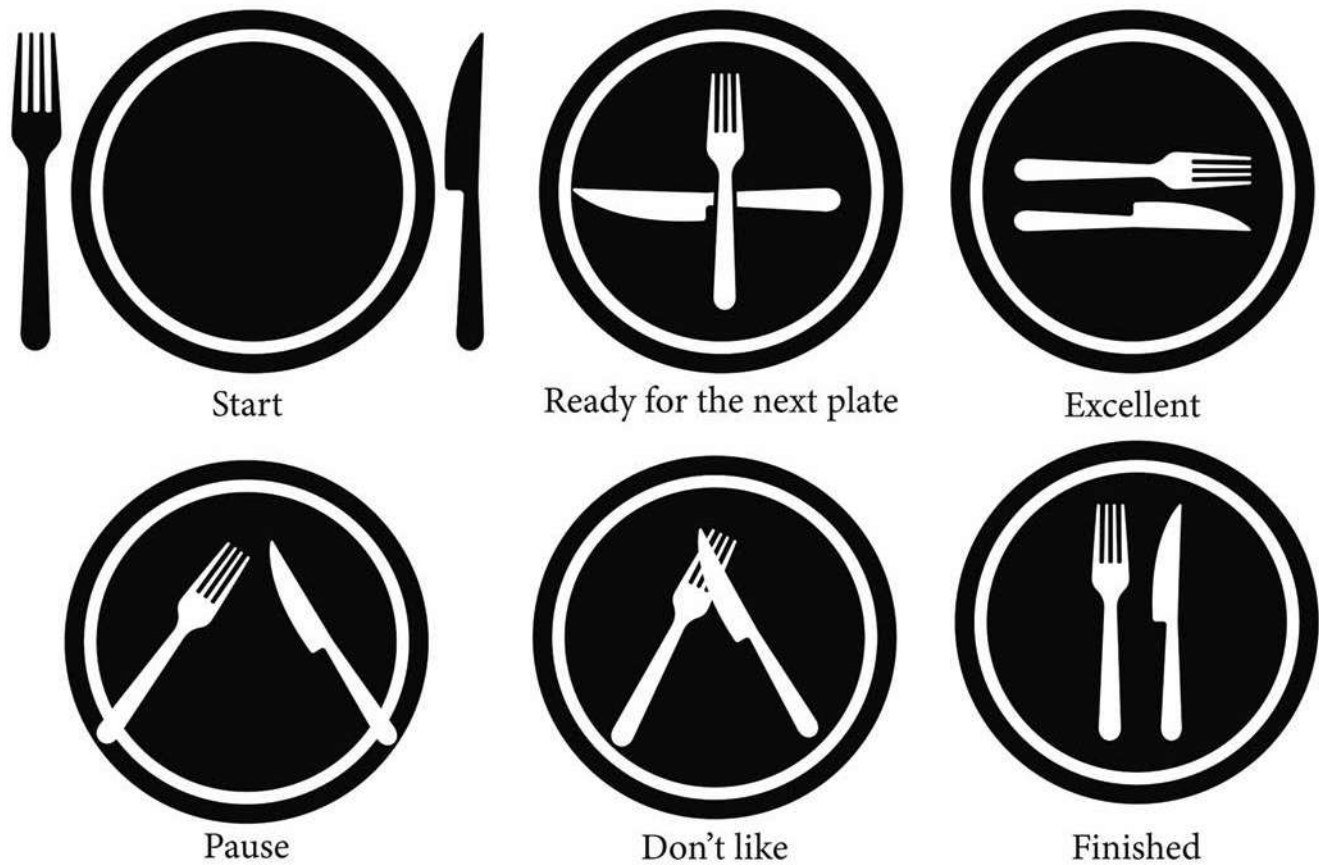
Бұл туралы пікір сан алуан, сондықтан шексіз талқылай беруге болады. Егер сіз ағылшын болсаңыз, оларды бір-біріне қатарластырып, саптары табағыңызда сағат алты жарымды көрсететіндей етіп қоясыз. Француз болсаңыз, осыған ұқсас, бірақ саптары сағат төрттен жиырма минут кеткенін көрсетеді.

Кейбір дереккөздерге сүйенетін болсақ, сіз пышағыңыздың жүзін (сабы — сағат төртте) шанышқыңыздың тістерінің арасына (сабы — сағат сегізде) қойсаңыз, бұл сізге тамақ ұнамағанын білдіреді. Жоғарыда аталған француз мекемесінде дәл осылай жасаған адам опық жейді: оған бұл үшін ыдыс жуғызуы мүмкін.

Ұшу сапарынан ләззат алыңыз.

Қайда бет алсаңыз да, дастарханға отырар алдында оң-солды ажырата білетініңізге көз жеткізіңіз.

Асыңыз дәмді болсын! ◀



The further east you go, though, the less such a plate is considered saucy and the less commensurately you will be sneered at. If you're the guest at a meal in the Middle East – or indeed in Kazakhstan – leaving a scrap behind is a compliment to your host, an implicit acknowledgement that they have fed you so well that there's no room left for afters.

And what do you do when you've finished? How do you position your knife and fork to indicate to your host or to your waiter that it's time to move on to the next course?

Here disagreement is almost endless. If you're English, you place them parallel with the handles pointing at the half-past-six position on your plate. If you're French, it's similar but the handles point to twenty-past four.

According to some sources, if you slide the blade of the knife (handle at four o'clock) between the tines of the fork (handle at eight o'clock) it means you didn't enjoy your meal. Woe betide anyone who tries that in the aforementioned French establishment: they'd probably end up being made to wash the dishes.

Enjoy the rest of your flight. And whatever your destination, do make sure, before you sit down to eat, that you know your left from your right.

Bon appétit! ◀

но — и осуждения. Если вы гость на Ближнем Востоке или, скажем, в Казахстане, то здесь оставшийся на тарелке кусочек — это комплимент хозяину, негласное признание того, что вас так хорошо накормили, что места для еды больше не осталось.

Ну а что делать, когда закончили есть? Как положить нож и вилку, чтобы показать хозяину или официанту, что вы готовы перейти к следующему блюду?

Разногласия по этому поводу бесконечны. Если вы англичанин, то кладете их параллельно друг к другу, ручками указывая на половину седьмого в вашей тарелке. Если вы француз, то все — похоже, но ручки указывают на 20 минут пятого.

Согласно некоторым источникам, если вы поместили лезвие ножа (ручка — на четыре часа) между зубцами вилки (ручка на — восемь часов), это значит, еда вам не понравилась. Горе тому, кто попытается сделать то же самое в вышеупомянутом французском заведении: их, скорее всего, заставят мыть посуду.

Наслаждайтесь полетом. И куда бы вы ни направлялись, перед тем как сесть за стол, убедитесь, что вы знаете, где лево, а где право.

Приятного аппетита! ◀

2025 жылғы қараша – желтоқсан

Осы уақыт бойы жолыңызды бақыт жұлдыздары жарыққа бөлеп келсе, сирек туатын жаңа ай 20 қараша күні Астана уақытымен сағ. 09:46-да асыл арманыңызды іске асыру үшін тамаша сәт сыйлайды. Тілегіңізді бұл әлемде арманыңызға кедергі болар еш нәрсе жоқтай, оның орындалуын аспанның өзі қолдап тұрғандай тілеңіз.

2025 November – December

Throughout November and December the joyful stars will light up your path, and on 20 November at 9:46pm Astana time, a rare new moon will offer the perfect moment to embrace your cherished dream. Make your wish as if nothing in the world can hold it back, and the heavens themselves will make sure it comes true.

Ноябрь – декабрь 2025

Счастливые звезды освещают ваш путь все это время, а 20 ноября в 9.46 по времени Астаны редкое новолуние подарит идеальный момент для заветной мечты. Загадывайте желания так, словно в этом мире не существует никаких преград вашим мечтам, а небо само позаботится о том, чтобы они непременно сбылись.



ТОҚТЫ

Қараша айы әділдік үшін күреске және ішкі жанжалды шешуге арналады. Шын мәнінде маңызды мақсаттарды таңдаңыз, екінші кезектегі мәселелерді шешуде шамадан тыс табандылық танытып, күшіңізді құртпаңыз. Желтоқсан — хаостан іштей арылып, айқындыққа жол ашу айы. Өз жан-дүниенізге үңіліп, Жаңа жыл мерекесін жүрегіңіздің қалауына сай ұйымдастырыңыз.

ARIES

November will be marked by a quest for justice and the resolution of inner conflicts. Focus on truly significant goals, and avoid squandering your energy on relentless obsessions while addressing minor issues. December will bring clarity and inner calm amid the chaos. Reflect deeply and plan a Christmas celebration the way you would like it to be.

ОВЕН

Ноябрь пройдет под знаком борьбы за справедливость и решения внутреннего конфликта. Выбирайте действительно важные цели, но не тратьте силы на фанатичное упорство в решении второстепенных задач. Декабрь — месяц ясности и внутренней дистанции от хаоса. Погрузитесь в себя и устройте новогодние праздники так, как вы хотите.



ТОРПАҚ

Қараша айында «ішкі бұғауларыңызды» бағамдап, өзіңізге тым көп жүк артып алғаныңызды мойындауға тырысыңыз. Батылдық танытып, қажетсіз байланыстардан аулақ болу арқылы 2026 жылы берекелі өмірге жол ашасыз. Желтоқсан айында жиналып қалған сезімдерден арылып, жақындарыңызбен шынайы сөйлесуге мүмкіндік туады, сонымен қатар, сырттан күтпеген көмек келуі мүмкін.

TAURUS

In November, examine your ‘inner chains’ and acknowledge that you’re taking on too much. By bravely releasing unnecessary burdens, you will pave the way for your prosperity in 2026. In December you will be able to free yourself from pent-up emotions, have heartfelt discussions with your siblings, and receive some unexpected external support.

ТЕЛЕЦ

В ноябре постарайтесь разглядеть свои собственные «внутренние оковы» и признать, что вы слишком много на себя взваливаете. Проявив смелость и освободившись от лишних привязанностей, вы откроете себе дорогу к благополучию в 2026 году. Декабрь подарит освобождение от накопленных чувств, вас ждут искренние разговоры с близкими и неожиданная помощь извне.



ЕГІЗДЕР

Қараша айы айналаңыздағы иллюзия мен жасырын ақпаратты ашады. Тек салқын есеп пен сенімді дерек көздеріне сүйеніңіз. Интригалардан сақ болыңыз, ұятқа қалғыңыз келмесе, оларға мүлдем араласпаңыз. Желтоқсан айы ненің маңызды, ненің маңызсыз екенін айқындап береді. Қандай да бір мәселелерде әділдік күтсеңіз, оған қол жеткізесіз.

GEMINI

November will expose the illusions and concealed information surrounding you. Rely only on pragmatic planning and trusted sources. Steer clear of intrigues to avoid embarrassment. December will clarify what really matters and what you can let go. If you expect fairness in specific matters, you will find it.

БЛИЗНЕЦЫ

Ноябрь поведает вам об иллюзиях и скрытой информации вокруг. Опирайтесь только на холодный расчет и проверенные источники. Осторожнее с интригами: если не хотите опозориться, не ввязывайтесь в них. Декабрь покажет, что действительно важно, а что можно и отпустить. Если вы ждете справедливости в каких-то вопросах — вы ее получите.



Астролог Патрик Бум
Astrologer Patrick Boum



ШАЯН

Қараша айында айналаңыздағы адамдардың берерінен алары көп болады. Жеке шекараңызды анық белгілеп, ешкімге қарыз бермеңіз. Өз күшіңізді есептеңіз. Желтоқсан үйіңізді жылу мен жайлылыққа толтырады. Жұлдыздар тілектеріңізді елеусіз қалдырмайды, жасаған жақсылықтарыңыз үшін жоғарыдан сый аласыз.

CANCER

In November, those around you will take more than they give. Set clear personal boundaries and avoid lending money. Manage your energy wisely. December will bring warmth and comfort to your home. The stars will align to ensure your wishes are noticed, and your kind deeds will be rewarded from above.

РАК

В ноябре окружающие вас люди будут брать больше, чем отдавать взамен. Четко выстраивайте личные границы и не давайте никому займы. Рассчитывайте свои силы. Декабрь наполнит ваш дом теплом и уютом. Звезды складываются так, что ваши желания не останутся незамеченными — вы получите вознаграждение свыше за ваши добрые дела.



АРЫСТАН

Қараша ішкі даусыңызға ақыры құлақ асып, жан тыныштығыңыз бен күш-қуатыңызды қалпына келтіретін тыныш ай болғалы тұр. Тым белсенділік танытпаңыз, асығыстық жасамаңыз. Желтоқсан өзгерістер айы болады: жаңа нәрсе сіз үшін үйреншіктіге айналып, қайшылықтар жойылады.

LEO

November promises to be a quiet month, in which you can finally tune in to your inner dialogue, restoring your energy and mental balance. Avoid excessive activity and don’t hasten events. December will be a month of transformation: new things will feel familiar and existing contradictions will fade away.

ЛЕВ

Ноябрь обещает быть месяцем тишины, в которой вы наконец-то прислушаетесь к своему внутреннему диалогу, сможете восстановить душевное равновесие и силы. Не предпринимайте активных действий и не торопите события. Декабрь будет месяцем трансформации: новое станет для вас привычным, а существующие противоречия исчезнут.



БИКЕШ

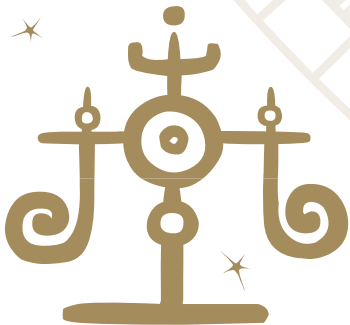
Қараша айы жаңа мүмкіндіктерге жол ашатын тағдырдың күтпеген бұрылыстарына толы болады. Сәттілік сіздің жағыңызда, бірақ бәрі өз қателігіңізді мойындай білуіңізге байланысты. Желтоқсан айында арман-мұратыңыз бен өмірлік ұстанымдарыңызға адалдығыңыз сыналады, осыған дайын болыңыз. Ең бастысы — өз күшіңізге күмәнданбау және ғажайыпқа сену.

VIRGO

November will bring unexpected twists of fate, opening doors to new opportunities. Luck favours you, but your success depends on your ability to acknowledge your mistakes. In December you’ll face a test of your ideals and principles, so be prepared. Above all, trust in your own strength and believe in miracles.

ДЕВА

Ноябрь будет богат неожиданными поворотами судьбы, открывающими путь к новым возможностям. Удача — на вашей стороне, однако все будет зависеть от умения признавать свою неправоту. В декабре вас ждет проверка на верность идеалам и убеждениям, будьте к этому готовы. Главное — не сомневаться в своих силах и верить в чудеса.



ТАРАЗЫ

Қараша айы сізге тек жұмыста ғана емес, қарым-қатынаста да, отбасылық істерде де жақын жандарыңыздан көптен күткен қолдау сыйлайды. Шыдамдылық және сырттан көмек қабылдауға дайын болу сізге қажет оқиғалардың басталуына себеп болады, ал өзіңізге тым көп талап қоймау өміріңізге маңызды адамды тартады.

LIBRA

November will finally bring some long-awaited support from loved ones, not just at work but also in relationships and family matters. Patience and a readiness to accept external help will set in motion the events you need, while ratcheting down the brutally high standards you have set for yourself will unexpectedly draw a significant person into your life.

ВЕСЫ

Ноябрь наконец-то подарит вам долгожданную поддержку близких людей не только в работе, но и в отношениях, и семейных делах. Терпение и готовность принять помощь извне запустят нужные вам события, а отсутствие жестких требований к себе удивительным образом притянут важного человека в ваше окружение.



САРЫШАЯН

Қарашада ішкі түйсігіңізге құлақ асыңыз, ол сізді алдамайды. Арманыңызды жүзеге асыруға жұмсаған әр тиыныңыз көп ұзамай мол жемісін берерін есте сақтаңыз. Желтоқсан айы бұрынғы қателіктеріңізді түзетіп, бойыңызға сенімсіздік ұялататын жандармен мәңгілікке қош айтысуға мүмкіндік сыйлайды.

SCORPIO

In November, trust your intuition and it won't let you down. Bear in mind that every cent invested in your dreams will soon yield abundant rewards. December offers a chance to fix past mistakes and firmly close the door on those who cause you to doubt yourself.

СКОРПИОН

В ноябре прислушивайтесь к собственной интуиции — она не подведет. Помните, что каждый цент, вложенный в воплощение вашей мечты, вскоре принесет обильные плоды. Декабрь подарит вам возможность исправить ошибки прошлого и навсегда закрыть двери перед теми, кто заставляет вас сомневаться в себе.



МЕРГЕН

Қараша айындағы кейбір жағдайлар алаңдатарлық болып көрінуі мүмкін, бірақ бұл — түйсігіңізге берілген сынақ қана. Атүсті шешім қабылдаудан аулақ болыңыз, ойланып әрекет етіңіз. Желтоқсан айында жақын ортаңыздағы біреу тыныш әрі жылы әлеміңізді дүрліктіріп, жайлы аймағыңыздан шығуға мәжбүр етуі мүмкін. Қарсыласпаңыз, не болса да — жақсылыққа.

SAGITTARIUS

Situations you encounter in November may seem thrilling, but will test your mindfulness. Avoid hasty decisions and act thoughtfully. In December, someone close to you might disrupt your tranquil world, pulling you out of your comfort zone. Embrace it, as whatever unfolds will be for the best.

СТРЕЛЕЦ

Некоторые ситуации в ноябре могут показаться волнующими, однако это будет лишь проверка на осознанность. Избегайте принимать формальные решения, действуйте обдуманно. В декабре кто-то из вашего окружения может внести смуту в тихий теплый мирок, выдернув вас из зоны комфорта. Не сопротивляйтесь: все что ни случается — к лучшему.



ТАУЕШКІ

Қараша айында эмоцияларыңызды бақылауда ұстаңыз. Күш-қуатыңызды мәселе тудыруға емес, оны шешуге жұмсаңыз. Жеке өміріңіз ширыққан эмоцияларды басып, барлық мәселелерді орын-орнына қоюды талап етеді. Желтоқсан айында қазіргі қарым-қатынасыңыз тереңдей түседі, ал ортаңызда сіз үшін маңызды жаңа адамдар пайда болады. Әлем туралы ойыңызды түбегейлі өзгертетін адамды кездестіруіңіз де мүмкін.

CAPRICORN

Keep your emotions under control in November. Channel your energy into sorting issues out, not creating them. Your personal life will demand emotional release and resolution. In December, existing relationships will deepen and new, significant people will enter your circle. You might meet someone who transforms your perspective on the world.

КОЗЕРОГ

Контролируйте свои эмоции в ноябре. Направляйте энергию на решение вопросов, а не на их создание. Личная жизнь потребует эмоциональной разрядки и расстановки всех точек на «і». В декабре текущие отношения станут более глубокими, а в вашем окружении появятся новые, важные для вас люди. Возможно, вы встретите того, кто перевернет ваше представление об этом мире.



СУҚҰЙҒЫШ

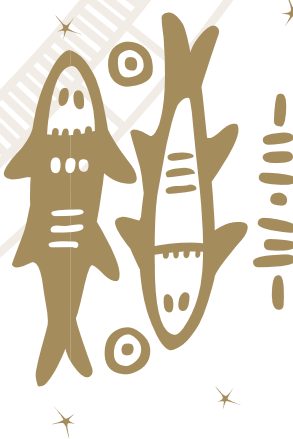
Қараша айында барлық ережелер мен шарттарды бұлжытпай орындаған жөн. Өзіңізге аралық төреші рөлін алмаңыз, бірақ айналаңыздағы адамдардың да ерік-жігеріңізді басып тастауына жол бермеңіз. Жеке өміріңіз жарқын болады. Желтоқсан махаббат айы болмақ. Сіз жұмыста да, қарым-қатынаста да өзіңіздің қажет екеніңізді сезінесіз. Ең бастысы — ұялмай, көбірек сұрау.

AQUARIUS

In November, adhere strictly to rules and conventions. Avoid acting as a judge, but don't let others supress your will. Your private life will shine brightly. December will be marked by love, with you feeling valued at work and in relationships. Don't hesitate; instead, boldly ask for more.

ВОДОЛЕЙ

В ноябре следует неукоснительно следовать всем правилам и условностям. Не играйте роль третейского судьи, но и не позволяйте окружению подавлять свою волю. Личная жизнь будет яркой. Декабрь пройдет под знаком любви. Вы почувствуете востребованность как на работе, так и в отношениях. Главное — не стесняться и просить еще больше.



БАЛЫҚТАР

Қараша айы өзіңізге жағымды жандардың ортасында өтеді. Әлеуметтік байланыстар мен сезім саласы шағын болса да, маңызды оқиғаларға толы болады. Өзіңізге мереке ұйымдастырып, босаңсып демалған өте пайдалы. Желтоқсан айы «Аспандағы сұңқардан қолдағы тұрымтай артық» деген қарапайым шындықты еске салады. Өзіңізге және жақындарыңызға мұқият болыңыз.

PISCES

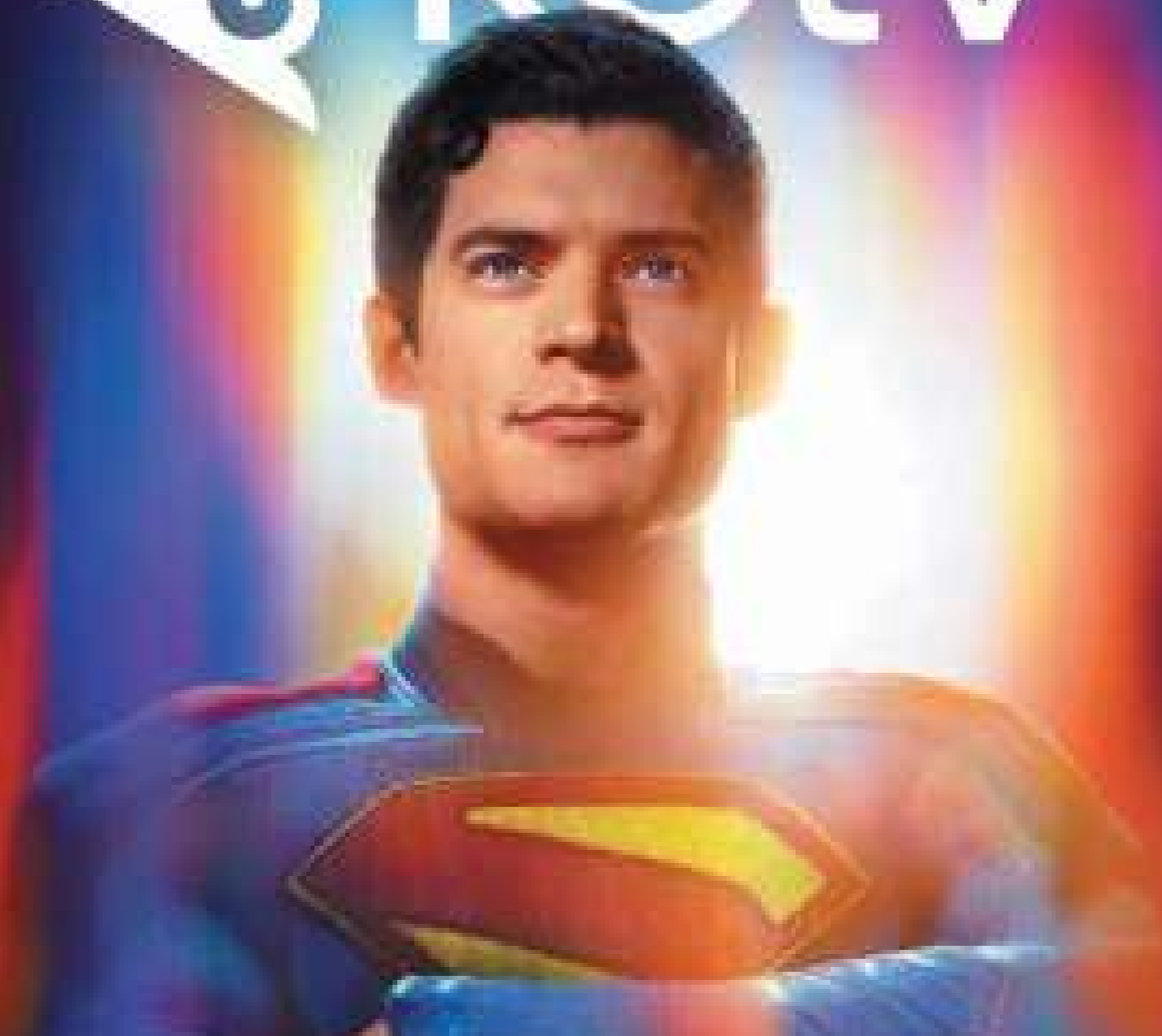
In November you'll be surrounded by kind people, with social connections and emotions enriched by small yet significant events. Taking time for holidays and self-indulgence will be highly rewarding. December will reinforce the old proverb: a bird in the hand is worth two in the bush. Focus on yourself and your loved ones.

РЫБЫ

Ноябрь будет проходить в окружении приятных людей. Социальные контакты и эмоциональная сфера наполнятся маленькими, но очень значимыми событиями. Крайне полезно устраивать себе праздники и послабления. Декабрь напомнит вам простую истину: лучше синица в руках, чем журавль в небе. Будьте внимательны к себе и близким.



KCTV – KAZAKH MEXENKA KAZAKH ENTERTAINMENT	KCTV – KAZAKH MEXENKA KAZAKH ENTERTAINMENT	KCTV – A WORLD OF ENTERTAINMENT BY YOUR SIDE
ЖАҢА БАЛЛАРҒА АРНАЛҒАН ФИЛЬМДЕР Жаңа балаларға арналған фильмдерді қарауға келіңіз. Олардың тізімі төмендегідей: ЖАҢА БАЛЛАРҒА АРНАЛҒАН ФИЛЬМДЕР 1. Бала баласы (2019) 2. Бала баласы (2019) 3. Бала баласы (2019) 4. Бала баласы (2019)	ЖАҢА БАЛЛАРҒА АРНАЛҒАН ФИЛЬМДЕР Жаңа балаларға арналған фильмдерді қарауға келіңіз. Олардың тізімі төмендегідей: ЖАҢА БАЛЛАРҒА АРНАЛҒАН ФИЛЬМДЕР 1. Бала баласы (2019) 2. Бала баласы (2019) 3. Бала баласы (2019) 4. Бала баласы (2019)	ЖАҢА БАЛЛАРҒА АРНАЛҒАН ФИЛЬМДЕР Жаңа балаларға арналған фильмдерді қарауға келіңіз. Олардың тізімі төмендегідей: ЖАҢА БАЛЛАРҒА АРНАЛҒАН ФИЛЬМДЕР 1. Бала баласы (2019) 2. Бала баласы (2019) 3. Бала баласы (2019) 4. Бала баласы (2019)



СУПЕРМЕН

| Superman | Супермен

Жаңа өнімдер / Балаларға арналған фильмдер / Телехикаялар / Музыка
New Releases / Children's Films / TV Series / Music
Новинки / Детские фильмы / Телесериалы / Музыка



KCTV журналының толық нұсқасымен осы жерден таныса аласыз. Scan here to read the full version of KCTV magazine. С полной версией журнала KCTV вы можете ознакомиться здесь.

CERTIFIED



ОСВЕЖАЕТ

samal.kz

МЕРИДИАН
BIZNES ORTALYGY

CASCADE
CENTER
БІЗНЕС-ЦЕНТР

СТАНИЦА
БІЗНЕС-ПАРК

АБАҢ
BIZNES ORTALYGY

AVENUE CITY
БІЗНЕС-ЦЕНТР

АРЕНДУЙ

свой офис мечты

Армандағы кеңсеңді ЖАЛҒА АЛ



bcalmaty.kz



+7 701 520 9000



Алматы қ-сы, Чаплин көш. 71/66
(ШААЖ/ВОАД жанында)



BC ALMATY



СУПЕРМЕН

2025 | 129 мин | PG-13

Режиссері: Джеймс Ганн
| Director: James Gunn

Актерлер: Дэвид Коренсвот, Алан Тюдик, Грэйс Чан
| Actors: David Corenswet, Alan Tudyk, Grace Chan

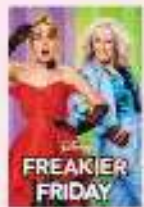
Супермен жаңа дәуірге аттанады, ал онда шындық, әділдік және адами құндылықтар ескірген болып саналады. Мұның олай емес екенін дәлелдеу үшін Кларк Кент өзінің кәдімгі өмірі мен криптондық мұрасы арасында тепе-теңдік табуға тиіс.

Superman

The Man of Steel takes flight in a new era where truth, justice, and the human way are all seen as old-fashioned. Clark Kent must wrestle with his Kryptonian roots and Earthly values to prove otherwise.

Супермен

Супермен отправляется в новую эпоху, где правда, справедливость и человеческие ценности считаются устаревшими. Кларку Кенту предстоит найти баланс между своей обычной жизнью и криптонским наследием, чтобы доказать обратное.



ҒАЖАЙЫП ЖҰМА

| Freakier Friday | Чумовая пятница 2

2025 | 111 мин | PG

Режиссері: Ниша Ганатра
| Director: Nisha Ganatra

Актерлер: Джейми Ли Кёртис, Линдси Лохан, Джулия Баттерз
| Actors: Jamie Lee Curtis, Lindsay Lohan, Julia Butters



ЭЛИО

| Elio | Элио

2025 | 99 мин | PG

Режиссерлері: Эдриан Молина, Мадлен Шарафьян, Доми Ши
| Directors: Adrian Molina, Madeline Sharafian, Domee Shi
Актерлер: Йонас Кибреаб, Зои Салдана, Реми Эджерли, Брендон Мун
| Actors: Yonas Kibreab, Zoe Saldana, Remy Edgerly, Brandon Moon



ЖАЛАҢАШ ТАПАНША

2025 | 85 мин | PG-13

Режиссері: Акива Шаффер
| Director: Akiva Schaffer

Актерлер: Лиам Нисон, Памела Андерсон, Пол Уолтер Хаузер
| Actors: Liam Neeson, Pamela Anderson, Paul Walter Hauser



Әзіл мен шытырман оқиғалар қатар өрілген бұл комедияда бас кейіпкер Лиам Нисон бұрын-соңды бөлім басқарған ең бір түрлі полицей болса да, сүрініп-қабынып жүріп-ақ мәселені абыроймен шешеді. Атыс-шабыс пен күлкілі сәттердің абсурдқа толы қоспасы көзден жас шыққанша күлдіреді.

The Naked Gun

Comedy goes full throttle in this outrageous reboot that sees Liam Neeson fumble, stumble and somehow save the day as the most unlikely cop ever to lead Police Squad. A laugh-out-loud mix of action, spoof and sheer silliness.

Голый пистолет

Комедия на полной скорости — в этом дерзком перезапуске Лиам Нисон спотыкается, путается и каким-то образом все же спасает день в образе самого невероятного полицейского, когда-либо возглавлявшего отдел. Смех до слез, смесь боевика, пародии и чистого абсурда.



ЮРА ДӘУІРІНІҢ ӘЛЕМІ: ҚАЙТА ӨРЛЕУ

2025 | 133 мин | PG-13

Режиссері: Гарет Эдвардс
| Director: Gareth Edwards

Актерлер: Скарлетт Йоханссон, Махершала Али, Джонатан Бейли
| Actors: Scarlett Johansson, Mahershala Ali, Jonathan Bailey

Динозаврлар оралды, олармен бірге қауіп те келді. «Юра дәуірінің әлемі: Үстемдік» фильмінің оқиғаларынан кейін бес жыл өткен соң ғалымдар тобы ежелгі ДНҚ табу үшін зерттелмеген жерлерге аттанады. Медицинада жаңалық ашуға ұмтылыстан басталған бұл әрекет көп ұзамай аман қалу үшін күреске айналады.

Jurassic World: Rebirth

Dinosaurs are back, and so is the danger. Five years after *Jurassic World: Dominion*, a team of scientists ventures deep into uncharted territory to harvest prehistoric DNA. What begins as a quest for medical miracles quickly turns into a fight for survival.

Мир юрского периода: Возрождение

Динозавры вернулись, а вместе с ними — и опасность. Спустя 5 лет после событий фильма «Мир юрского периода: Владычество» группа ученых отправляется в неизведанные земли, чтобы добыть доисторическую ДНК. То, что начинается как стремление к медицинскому прорыву, вскоре превращается в борьбу за выживание.





БЕЙБАРЫС СҰЛТАН

1989 | 141 мин | PG-13
Режиссері: Болат Мансұров
| Director: Bulat Mansurov
Актёрлер: Нұрмұқан Жантөрин, Дәулет Бейсенов, Фархад Аманқұлов
| Actors: Nurmukhan Zhanurin, Daulet Beisenov, Farkhad Amankulov

Жерорта теңізіндегі ең үлкен флоттың иесі, крест жорықшыларының әскерін және Шыңғыс хан ұрпақтарының ордаларын талқандаған Мысыр елінің билеушісі таққа отырғанға дейінгі өмір жолын еске алады.

Sultan Beybars

The ruler of Egypt, commanding the largest fleet in the Mediterranean, has defeated the Crusader armies as well as the Mongol hordes led by a descendent of Genghis Khan. He reflects on his journey through life, from humble origins to the throne.

Султан Бейбарс

Повелитель Египта, владеющий крупнейшим флотом в Средиземноморье, сокрушивший войска крестоносцев и бесчисленные орды потомков Чингисхана, вспоминает свой жизненный путь, прежде чем взойти на престол правителя.

МАФИЯ

2025 | 110 мин | 18+

Режиссері: Дархан Сәркен
| Director: Darkhan Sarken

Актёрлер: Рамазан Амантай, Жақсылық Айтқұрман, Жасұлан Әйтен
| Actors: Ramazan Amantai, Jaksymlyk Aitkurman, Jasulan Ayten



Құмар ойынға тәуелділіктен арылып, ұлына қамқор болуы керек екенін ойлап аласұрған Жұлдыз өміріндегі ең қиын таңдаудың алдында тұр. Жас болса да, өзгелерге ұқсамайтын ерекше психологтың көмегімен ол ауыр болса да, маңызды жол — тәубеге келу жолына қадам басады.

Mafia

When a series of deaths in a village are dismissed as suicides, a skeptical local officer joins forces with a city investigator to hunt for a brutal serial killer.

Мафия

Разрываясь между игровой зависимостью и заботой о сыне, Жулдыз сталкивается с самым сложным выбором в своей жизни. С помощью необычного молодого психолога она встает на болезненный, но важный путь искупления.

ЖАСАСЫН ӨМІР

| Viva La Vida | Да здравствует жизнь

2024 | 130 мин | NR

Режиссері: Янь Хань
| Director: Yan Han
Актёрлер: Юйчан Пэн, Гэнси Ли, Фан Сюй
| Actors: Yuchang Peng, Gengxi Li, Fan Xu



ЖОҒАЛҒАНДАР

| Lost | Потерянные

2025 | 105 мин | NR

Режиссері: Кан Дон Ин
| Director: Dong In Kang
Актёрлер: Ли Су Хёк, Ха Юн-гён, Ким Хён
| Actors: Lee Soo-hyuk, Ha Yoon-kyung, Kim Hyeon



ЖЕРҰЙЫҚ

| Zheruik | Земля обетованная

2011 | 115 мин | PG-13

Режиссері: Слэмбек Тәуекел
| Director: Slambek Taukeel
Актёрлер: Райхан Айтқожанова, Болат Әбділманов, Назгүл Қарабалина
| Actors: Rayhan Aytkozhanova, Bolat Abdilmanov, Nazgul Karabalina



ЭФЛАТУН

| Eflatun | Эфлатун

2024 | 103 мин | PG-13

Режиссері: Джюнейт Каракуш
| Director: Cuneyt Karakus
Актёрлер: Ирем Хелваджиоглу, Керем Бюрсин, Мелисса Акман
| Actors: Irem Helvacioglu, Kerem Bürsin, Melisa Akman



ҚОНЫС АУДАРУ

2023 | 92 мин | PG

Режиссерлері: Бенджамин Реннер, Гайло Хомси
| Directors: Benjamin Renner, Guylo Homsy

Актёрлер: Изабелла Мерсед, Элизабет Бэнкс, Аквафина
| Actors: Isabela Merced, Elizabeth Banks, Awkwafina



Демалыстарын тамаша өткізбек болған үйректер отбасы туралы комедиялық мультфильмде бас айналдырарлық шытырман оқиғалар иіріміне куә боласыз. Әке үйрек бәрі тыныш өтсе екен деп тілейді, бірақ кейіпкерлерді алда тосын оқиғалар күтіп тұр. Желге ұшып желбіреген қауырсындар, жаңа достар — мұның бәрі бүкіл отбасына естен кетпес керемет саяхат сыйлары анық!

Migration

Quack-tastic adventures await in this comedic animation about a family of ducks planning the ultimate holiday. Dad just wants to play it safe, but wacky detours lie ahead. With plenty of feathers flying while new friendships form, it's one wild ride for everyone!

Миграция

В этом комедийном мультфильме о семье уток, планирующей идеальный отпуск, вас ждут головокружительные приключения. Папа мечтает, чтобы все прошло спокойно, но впереди героев ждут невероятные повороты событий. Множество перьев, развевающихся на ветру, новые друзья — все это обещает сумасшедшее путешествие для всей семьи!



ТҮЗЕЛМЕЙТІН РОН

2021 | 106 мин | PG

Режиссерлері: Сара Смит, Жан-Филипп Вайн, Октавио Е. Родригес
| Directors: Sarah Smith, Jean-Philippe Vine, Octavio E. Rodriguez

Актёрлер: Джек Дилан Грейзер, Зак Галифианакис, Оливия Колман
| Actors: Jack Dylan Grazer, Zach Galifianakis, Olivia Colman

Әр бала роботым болса деп армандайды, бірақ Барниге сынған робот тиеді. Ең күлкілі және ең көп қателесетін робот — Ронды қарсы алыңыздар! Оларды алда қызықты шытырман оқиғалар, достық пен күлкілі түсініспеушіліктер күтеді.

Ron's Gone Wrong

Every kid wants a B-bot, but Barney gets the one that's broken! Meet Ron, the funniest, glitchiest robot ever. The two team up for a laugh-filled adventure revolving around friendship and fun, sprinkled with chaos.

Неисправимый Рон

Каждый ребенок мечтает о роботе, но Барни получает сломанного. Встречайте Рона — самого забавного и самого глючного робота на свете! Их обоих ждут веселые приключения, дружба и немного смешной путаницы.

ЖАРҚЫЛ МЕН ҒАЖАЙЫП КӨЛІКТЕР (6-МАУСЫМ)

| Вспыш и чудо-машинки. Сезон 6
| Blaze and the Monster Machines. Season 6
2025 | 22 мин | PG



ЛЕГО НИНДЗЯГО (1-МАУСЫМ)

| Лего ниндзяго. Сезон 1
| Lego Ninjago. Season 1
2025 | 22 мин | PG





АЛТЫНМЕН АПТАЛҒАН ДӘУІР (1-МАУСЫМ)

2022 | 50-115 мин | R

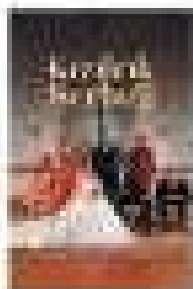
Режиссері: Джулиан Феллоуз
| Director: Julian Fellowes

Актёрлер: Кэрри Кун, Морган Спектор, Дэнэ Бентон
| Actors: Carrie Coon, Morgan Spector, Denée Benton

Жаңа ақша ескісін алмастыратын Нью-Йорктегі зиялы қауым ортасына бойлап көріңіз. Жас бойжеткен Мэриан Брук стиль мен дау-жанжалға толы осы әсерлі драмада қатал тәтелері мен олардың батыл да өршіл көршілерінің арасында қалып қояды.

■ The Gilded Age. Season 1

Step into glittering New York high society, where old money meets new money and sparks fly. Young Marian Brook finds herself caught between her strict aunts and their bold, ambitious neighbours in this lavish drama full of style and scandal.



МҮКЖИДЕК ШЕРБЕТІ

2022 | 120-146 мин | PG-13

Режиссері: Кетче
| Director: Ketcher

Актёрлер: Барыш Кылыч, Эврим Аласья, Сыла Тюркоглу
| Actors: Baris Kilic, Evrim Alasya, Sila Turkoglu

Доа мен Фатих күтпеген жерден үйленбек болып шешкенде, олардың қай жағынан алып қарағанда да бір-біріне мүлдем ұқсамайтын отбасылары бірігуге мәжбүр болады. Үйлену тойы, отбасылық кешкі астар және күнделікті тұрмыс күлкілі жәйттарға, қызықты қақтығыстарға және драмалы оқиғаларға толы алаңға айналады.

■ Cranberry Sorbet

When Doga and Fatih tie the knot unexpectedly, their families, who are poles apart in every way, are forced to come together. The wedding, family dinners and everyday life become recipes for comical disasters, hilarious clashes and plenty of drama.

■ Клюквенный щербет

Когда Дога и Фатих неожиданно решают пожениться, их семьи — совершенно разные во всем — вынуждены объединиться. Свадьба, семейные ужины и повседневная жизнь становятся ареной для комичных катастроф, уморительных столкновений и множества драматических ситуаций.

■ Позолоченный век. Сезон 1

Окунитесь в высший свет Нью-Йорка, где новые деньги приходят на смену старым. Юная Мэриан Брук оказывается между строгими тетюшками и их смелыми, амбициозными соседями в этой роскошной драме, полной стиля и скандалов.

ФОТОГРАФ

| Photographer | Фотограф

2024 | 56 мин | R

Режиссері: Джимми Чин
| Director: Jimmy Chin

Актёрлер: Дэн Уинтерс, Дилан Уинтерс, Пол Никлен
| Actors: Dan Winters, Dylan Winters, Paul Nicklen

ЖӘЙ ҒАНА (1-МАУСЫМ)

| And Just Like That. Season 1

| И просто так. Сезон 1

2021 | 36-45 мин | R

Режиссерлері: Майкл Патрик Кинг, Даррен Стар
| Director: Michael Patrick King, Darren Star

Актёрлер: Сара Джессика Паркер, Синтия Никсон, Кристина Дэвис
| Actors: Sarah Jessica Parker, Cynthia Nixon, Kristin Davis

Брене Браун: Жүрек атласы

| Brené Brown: Atlas of the Heart
| Брене Браун: Атлас сердца

2022 | 30 мин | PG-13

Режиссері: Пол Дагдейл
| Director: Paul Dugdale

Актёрлер: Брене Браун, Николас Сальдивар
| Actors: Brené Brown, Nicholas Saldivar

air astana



MyPRESS

Соңғы шыққан баспасөз сіздің құрылғыңызда
Свежая пресса на вашем устройстве
Latest publications on your device





Image courtesy of
Columbia Records.
Source: IMDb.

РОКТЫҢ ҚАЙТА ЖАҢҒЫРУУЫ: TOYS IN THE ATTIC АЛЬБОМЫНА — 50 ЖЫЛ

Aerosmith тобының жарық көргеніне биыл 50 жыл толатын әйгілі *Toys in the Attic* альбомын қосып, дыбысты күшейтіңіз де, рокты қайта тірілтіңіз! *Sweet Emotion* және *Walk This Way* сияқты классикалық хиттерге толы бұл альбом ешқашан ескірмейтін әуендерімен, Aerosmith тобын нағыз рок аңызына айналдырған сол фирмалық үнімен және ерекше рухымен тыңдаушыларды әлі күнге дейін жігерлендіріп, шабыт сыйлайды.

■ Rock History Reborn: 50 Years of Toys in the Attic

Turn up the volume and relive rock history with Aerosmith's *Toys in the Attic*, which celebrates its 50th anniversary this year. Packed with classics like "Sweet Emotion" and "Walk This Way", the album crackles with raw energy, swagger and timeless riffs — the hallmark sound, spirit and attitude that made Aerosmith true rock legends.

■ Возрождение рока:

50 лет альбому Toys In The Attic

Усильте звук и оживите рок с *Toys in the Attic* — культовым альбомом Aerosmith, которому в этом году исполняется 50 лет. Альбом, полный таких классических хитов, как *Sweet Emotion* и *Walk This Way*, по-прежнему заряжает энергией, дерзостью и неподвластными времени риффами — тем самым фирменным звучанием, духом и настроением, которые сделали Aerosmith подлинными легендами рока.



RADIO
MONTE
CARLO

ALMATY
104,0 FM



NOMAD CLUB

122 nomad club

Сіз осы рейс үшін Nomad ұпайларын алдыңыз ба?

Алмаған болсаңыз, Air Astana-ның жиі саяхаттайтын 500 000 жолаушысына қосылып, бүгінгі күннен бастап ұпайлар ала бастаңыз. Nomad Club бағдарламасына www.airastana.com сайтында тіркелуге болады. Бұған қоса, Сіз бағдарламаға қосылу күнінің алдындағы соңғы 12 айда ұшқан рейстеріңіз үшін ұпайлар ала аласыз. Егер Сіз Nomad Club қатысушысы болсаңыз, өзіңіздің ұшу белсенділігіңізді тексеруді ұмытпаңыз. Қандай да бір рейс үшін ұпайларыңыз жеткіліксіз болса, оларды сайтымызда оңай қалпына келтіре аласыз.

Have you collected Nomad points for this flight?

If not, join Air Astana's 500,000 most frequent travellers and start earning points today. You can register online at Nomad Club at www.airastana.com. Moreover, you can claim points for all the flights you took in the 12 months preceding your joining date. If you are an existing member of our Nomad Club, then please remember to check your flight activity, as you can find all the details on our website. If you notice that points from a flight have not been added, then it is very easy to reclaim them retrospectively.

Вы получили свои баллы Nomad за этот рейс?

Если нет, то присоединяйтесь к 500 тысячам часто путешествующих пассажиров Air Astana и начните зарабатывать баллы с сегодняшнего дня. Зарегистрироваться в программе Nomad Club можно на сайте www.airastana.com. Кроме того, вы можете получить баллы за свои рейсы, совершенные за последние 12 месяцев до даты присоединения к программе. Если вы являетесь действующим участником Nomad Club, не забудьте проверить свою летную активность. Если вам не хватает баллов за какой-либо рейс, то можете легко восстановить их на сайте.

NOMAD CLUB ЭЛИТАЛЫҚ ҚАТЫСУШЫЛАРЫНА АРНАЛҒАН ЭКСКЛЮЗИВТІ АРТЫҚШЫЛЫҚТАР *

- NOMAD CLUB ГАУҢАР ДЕҢГЕЙІ**
- Қызмет көрсету класын жыл сайын екі рет тегін жоғарылату
 - Элиталық деңгейдегі картаны сыйға беру мүмкіндігі
 - Air Astana-ның әр рейсі үшін екі есе көп Nomad ұпайлары
 - Бизнес-класс күту залы + 1 қонақ
 - 2 сөмке қосымша жолжүк. Бір сөмкенің ең жоғарғы салмағы эконом-класта 23 кг-ды және бизнес-класта 32 кг-ды құрайды.
 - Жылына 100 000 Nomad ұпайын алу мүмкіндігі
 - Күту тізіміндегі басымдық
 - Nomad ұпайларын аудару
 - Рейске тіркелу кезіндегі артықшылық
 - Air Astana бортында қосымша жайлылықтары бар орындарды тегін таңдау
- NOMAD CLUB АЛТЫН ДЕҢГЕЙІ**
- 50%-ға көп Nomad ұпайлары
 - Рейске тіркелу кезіндегі артықшылық
 - Бизнес-класс күту залы + 1 қонақ
 - 2 сөмке қосымша жолжүк. Бір сөмкенің ең жоғарғы салмағы эконом-класта 23 кг-ды және бизнес-класта 32 кг-ды құрайды.
 - Күту парағындағы артықшылық
 - Атаулы жолжүк биркалары
 - Жылына 30 000 Nomad ұпайын алу мүмкіндігі
 - Air Astana бортында қосымша жайлылықтары бар орындарды тегін таңдау

- NOMAD CLUB КҮМІС ДЕҢГЕЙІ**
- 25%-ға көп Nomad ұпайлары
 - Рейске тіркелу кезіндегі артықшылық
 - 1 сөмке қосымша жолжүк. Сөмкенің ең жоғарғы салмағы эконом-класта 23 кг-ды және бизнес-класта 32 кг-ды құрайды.
 - Атаулы жолжүк биркалары
 - Жылына 30 000 Nomad ұпайын алу мүмкіндігі
 - Бір күнтізбелік жылда 5 600 миль немесе 7 ұшу сегментін алу мүмкіндігі
- * Қосымша ақпаратты біздің сайтымызда таба аласыз.

EXCLUSIVE PRIVILEGES FOR NOMAD CLUB ELITE MEMBERS *

- NOMAD CLUB DIAMOND**
- Two complimentary upgrades per year
 - Gift a Nomad Club Elite card
 - Double Nomad points for every flight with Air Astana
 - Business Class lounge access + 1 guest
 - Allows 2 pieces of additional check-in baggage. The maximum weight per bag is 23 kg in Economy Class and 32 kg in Business Class.
 - Purchase 100,000 Nomad points per year
 - Priority on the reservation waitlist
 - Transfer Nomad points to others
 - Priority check-in
 - Reserve your preferred seat on a flight without charge
- NOMAD CLUB GOLD**
- 50% more Nomad points
 - Priority check-in
 - Business Class lounge access + 1 guest
 - Allows 2 pieces of additional check-in baggage. The maximum weight per bag is 23 kg in Economy Class and 32 kg in Business Class.
 - Priority on reservation waitlist
 - Personalised luggage tags
 - 30,000 Nomad points purchase per year
 - Reserve your preferred seat on a flight without charge

- NOMAD CLUB SILVER**
- 25% more Nomad points
 - Priority check-in
 - Allows 1 piece of additional check-in baggage. The maximum weight per bag is 23 kg in Economy Class and 32 kg in Business Class.
 - Personalised luggage tags
 - 30,000 Nomad points purchase per year
 - Purchase 5,600 miles or 7 flight segments per year

* For more information please visit our website.

ЭКСКЛЮЗИВНЫЕ ПРИВИЛЕГИИ ДЛЯ ЭЛИТНЫХ УЧАСТНИКОВ NOMAD CLUB *

- NOMAD CLUB БРИЛЛИАНТОВЫЙ УРОВЕНЬ**
- Два бесплатных повышения класса обслуживания в год
 - Возможность дарения карты элитного уровня в подарок
 - Вдвое больше баллов Nomad на каждом рейсе Air Astana
 - Доступ в зал ожидания бизнес-класса + 1 гость
 - 2 сумки дополнительного багажа. Максимальный вес одной сумки составляет 23 кг в эконом-классе и 32 кг — в бизнес-классе.
 - Возможность приобрести 100 000 баллов Nomad за один календарный год
 - Приоритет в списке ожидания
 - Передача баллов Nomad
 - Приоритет при регистрации на рейс
 - Бесплатный выбор мест с дополнительными удобствами на борту Air Astana

- NOMAD CLUB ЗОЛОТОЙ УРОВЕНЬ**
- На 50% больше баллов Nomad
 - Приоритет при регистрации на рейс
 - Доступ в зал ожидания бизнес-класса + 1 гость
 - 2 сумки дополнительного багажа. Максимальный вес одной сумки составляет 23 кг в эконом-классе и 32 кг — в бизнес-классе.
 - Приоритет на листе ожидания
 - Именные багажные бирки
 - Возможность приобрести 30 000 баллов Nomad за один календарный год
 - Бесплатный выбор мест с дополнительными удобствами на борту Air Astana

- NOMAD CLUB СЕРЕБРЯНЫЙ УРОВЕНЬ**
- На 25% больше баллов Nomad
 - Приоритет при регистрации на рейс
 - 1 сумка дополнительного багажа. Максимальный вес сумки составляет 23 кг в эконом-классе и 32 кг — в бизнес-классе.
 - Именные багажные бирки
 - Возможность приобрести 30 000 баллов Nomad за один календарный год
 - Возможность приобрести 5600 миль или 7 полетных сегментов за один календарный год

* Для получения дополнительной информации, пожалуйста, посетите наш веб-сайт.



Altyn Bank



nomad club

КАРТА ALTYN BANK NOMAD CLUB

ЛУЧШИЙ СПОСОБ ПУТЕШЕСТВОВАТЬ С КОМФОРТОМ



Откройте онлайн кредитную или дебетовую карту Altyn Bank Nomad Club. Оплачивайте покупки и обменивайте накопленные баллы на билеты или повышение класса обслуживания на рейсах Air Astana.



NOMAD CLUB СЕРІКТЕСТЕРІ / NOMAD CLUB PARTNERS / ПАРТНЕРЫ NOMAD CLUB

Қонақ үйлер	Hotels	Гостиницы
 www.rixos.com	Rixos Hotels қонақ үйлер желісінде тұрғандарыңыз үшін: Қазақстандағы Rixos Hotels қонақ үйлер желісінде тұрғандарыңыз үшін сіздерге бөлмені брондаудың барлық түріне 300 Nomad ұпайы беріледі. Rixos Hotels қалған қонақ үйлерінде: бөлмені тікелей брондағандарыңыз үшін — 1000 Nomad ұпайы, турагенттік немесе туроператор арқылы брондайтын болсаңыздар, 500 Nomad ұпайы беріледі.	За проживание в сети отелей Rixos Hotels вы можете заработать: 300 баллов Nomad за проживание в сети отелей Rixos Hotels в Казахстане за все типы бронирования номера. В остальных отелях Rixos Hotels: 1000 баллов Nomad — за прямое бронирование номера, 500 баллов Nomad — если вы бронируете номер через турагентство или туроператора.
 www.tianshan-hotels.com	Grand Hotel Tien Shan қонақ үйінде тұрғандарыңыз үшін сіздер бөлменің дәрежесіне қарай 300-ден 1500-ге дейін Nomad ұпайларын ала аласыздар. Корпоративтік тарифтер бойынша да ұпайлар есептеледі. Ұпайларды есептеу бойынша толығырақ кестені сіздер airastana.com сайтынан көре аласыздар.	За проживание в отеле Grand Hotel Tien Shan вы можете заработать от 300 до 1500 баллов Nomad в зависимости от типа номера. Начисляются баллы и по корпоративным тарифам. Более подробную таблицу по начислению баллов вы сможете посмотреть на airastana.com .
 okzhetpes-burabay.kz	«Оқжетпес» кешенінде тұруды брондау бөлімі арқылы тікелей брондап, Nomad Club қатысушысының нөмірін көрсетіңіз де, Nomad Club шотына 1000 ұпай алыңыз. - Қазақстан, Ақмола облысы, Бурабай курорты +7 702 059 2020 (WhatsApp) - bron@okzhetpes-esk.kz	Укажите номер участника Nomad Club при прямом бронировании проживания в «Окжетпес» через отдел бронирования и получите 1000 баллов на счет Nomad Club. - Казахстан, Акмолинская область, курорт Бурабай (Боровое) +7 (702) 059 2020 (WhatsApp) - bron@okzhetpes-esk.kz
 oiqaragai.com	Курортта тұруды және SPA қызметтерін серіктес сайты, сату бөлімі немесе тіркеу орны арқылы тікелей брондап, 300-ге дейін Nomad ұпайын алыңыз. +7 727 312 00 08; +7 701 766 66 71 info@oiqaragai.com Қазақстан, Алматы облысы, Талғар ауданы, Бесқайнар а/о, Бесқайнар ауылы, Oi-Qaragai тау курорты.	Бронируйте проживание и SPA-услуги напрямую — через сайт партнера, отдел продаж или ресепшн и зарабатывайте до 300 баллов Nomad. +7 (727) 312-00-08; +7 (701) 766-66-71 info@oiqaragai.com Казахстан, Алматинская область, Талгарский район, Бескайнарский с.о., с. Бескайнар, горный курорт Oi-Qaragai.
 www.ramadaalmaty.com	Ramada by Wyndham Almaty қонақ үйінде тұруға бөлмені жарияланған тариф бойынша брондағандарыңыз үшін 500 Nomad ұпайын немесе корпоративтік тарифтер бойынша брондағандарыңыз үшін 300 Nomad ұпайын аласыздар.	За проживание в отеле Ramada by Wyndham Almaty вы можете заработать 500 баллов Nomad за бронирование номера по опубликованным тарифам или 300 баллов Nomad за бронирование номера по корпоративным тарифам.
 aqkolresidences.kz	Сайт немесе сату бөлімі арқылы тікелей брондап, Wyndham Residences Aqkol премиум деңгейлі wellness-қонақүйінде тұрғаныңыз үшін демалыс күндері — 500 Nomad ұпайын, ал жұмыс күндері 250 Nomad ұпайын ала аласыз. +7 771 999 8855, +7 700 525 53 43, +7 700 625 5343, +7 700 025 53 43	За проживание в премиальном wellness-отеле Wyndham Residences Aqkol вы можете получить 500 Nomad-баллов в выходные дни и 250 баллов — в будние дни при прямом бронировании через сайт или отдел продаж. +7 (771) 999 8855, +7 (700) 525 53 43, +7 (700) 625 5343, +7 (700) 025 53 43
 halalbooking.com/nomadclub	Халал қонақүйлерді, виллаларды және басқа да түру түрлерін брондауға арналған жетекші халықаралық қызмет — Halalbooking арқылы брондау кезінде жұмсалған әр 600 теңге үшін 5 Nomad ұпайына дейін жинаңыз. Халал тағамдар, алкогольсіз тұру, әйелдерге арналған бөлек бассейндер мен спалар және басқа да жайлылықтар ұсынылатын халал қонақүйлерге, виллаларға және көптеген басқа да нәрселерге 20%-ға дейін жеңілдіктер алыңыз.	Зарабатывайте до 5 баллов Nomad за каждые потраченные 600 тенге при бронировании через Halalbooking — ведущий международный сервис бронирования халяльных отелей, вилл и других типов проживания. Получайте скидки до 20 процентов на халяль-френдли отели, виллы и многое другое, где предлагаются халяльная еда, безалкогольное пребывание, отдельные бассейны и СПА для женщин, а также другие удобства.
 www.dostyk.kz	Қонақ үйде тұруға жұмсаған әр 300 теңге үшін 2 Nomad ұпайын аласыздар. <i>* Қонақ үйдің корпоративтік тарифтері бойынша ұпайлар берілмейді.</i>	Заработайте 2 балла Nomad за каждые 300 тенге, потраченные на проживание. <i>* По корпоративным тарифам гостиницы баллы не начисляются.</i>

Банктер	Banks	Банки
 altyn-i.kz	Altyn Bank Nomad Club кредит немесе дебет картасын шығаруға өтінімді онлайн тапсыруға болады. Altyn Bank Nomad Club картасы арқылы жұмсалған әрбір 500 теңге үшін — 1 Nomad ұпайы. Air Astana сайтында немесе әуе компаниясының сату офистерінде жұмсалған әрбір 200 теңге үшін — 1 Nomad ұпайы. Байланыс орталығы: +7 (727) 356-57-77.	Подать заявку на выпуск кредитной или дебетовой карты Altyn Bank Nomad Club можно в режиме онлайн. 1 балл Nomad — за каждые потраченные 500 тенге по карте Altyn Bank Nomad Club. 1 балл Nomad — за каждые потраченные 200 тенге на сайте Air Astana или в офисах продаж авиакомпании. Контакт-центр: +7 (727) 356-57-77.
 berekebank.kz	Bereke Premium картасымен төлем жасағанда Nomad ұпайларын жинаңыз: картамен әр 490 теңге төлемге – 1 Nomad ұпай. Картаны berekebank.kz сайтында рәсімдеңіз. Толығырақ: 7271.	Получайте баллы при оплате премиальной картой Bereke Premium: 1 балл Nomad за каждые 490 тенге, оплаченные картой. Оформите карту на berekebank.kz. Подробнее: 7271.
 premier.forte.kz	FortePremier-дің Visa Infinite картасы арқылы жұмсалған әрбір 1000 теңге үшін — 1 Nomad ұпайы. FortePremier-дің Visa Infinite кредит немесе дебет картасын шығаруға өтінімді мына нөмірлерге қоңырау шалу арқылы беруге болады: Алматы қ. +7 (777) 444 16 03; Астана қ. +7 (777) 444 25 01; Атырау қ. +7 (777) 444 16 86; Шымкент қ. +7 (777) 444 12 96	1 балл Nomad — за каждые потраченные 1000 тенге по карте Visa Infinite от FortePremier. Подать заявку на выпуск кредитной или дебетовой карты Visa Infinite от FortePremier можно, позвонив: г. Алматы +7 (777) 444 16 03; г. Астана +7 (777) 444 25 01; г. Атырау +7 (777) 444 16 86; г. Шымкент +7 (777) 444 12 96.
 halykbank.kz	Тікелей Halyk қолданбасында Halyk бонустарын Nomad ұпайларына айырбастаңыз: 6 Halyk бонусы = 1 Nomad ұпайы. Ұпайларды әуе билеттерін сатып алуға, қызмет көрсету класын жоғарылатуға, қосымша жолжүкке немесе MySEAT орындарын таңдауға қолданыңыз	Обменивайте бонусы Halyk на баллы Nomad прямо в приложении Halyk: 6 бонусов Halyk = 1 балл Nomad. Используйте баллы для покупки билетов, повышения класса обслуживания, дополнительного багажа или выбора мест MySEAT.





НАКАПЛИВАЙТЕ
NOMAD БАЛЛЫ



НА ВСЕСЕЗОННОМ ГОРНОМ
КУРОРТЕ OI-QARAGAI!

на все категории номеров, все типы размещения,
услуги бани и Этно-Spa



NOMAD CLUB СЕРІКТЕСТЕРІ / NOMAD CLUB PARTNERS / ПАРТНЕРЫ NOMAD CLUB

Дүкендер және басқалары	Shops and others	Магазины и прочее
 www.kcell.kz	Sign up for Kcell/activ Roaming Club at kcell.kz and earn Nomad points while roaming: 100 Nomad points for when you spend between 1,000 and 4,999 KZT, and 250 Nomad points for every 5,000 KZT spent. Call Centre: +7 (727) 258-83-00; 9090, or call 116 for Kcell cellular network subscribers.	Регистрируйтесь в Kcell/activ «Роуминг клубе» на сайте www.kcell.kz и зарабатывайте баллы Nomad в роуминге: 100 баллов — за потраченную сумму от 1000 до 4999 тенге и 250 баллов — за каждые 5000 тенге. Контакт-центр: +7 (727) 258-83-00; 9090, 116 — для звонков с номеров сети Kcell.
 ffin.kz	Freedom Life/Insurance сақтандыру өнімдері мен полистерін сатып алып, әр 100 тенге үшін 1 Nomad ұпайын және Freedom Broker арқылы инвестиция жасағандарыңыз үшін 5000 Nomad ұпайын алыңыздар.	Заработайте 1 балл Nomad за каждые 100 тенге при покупке страховых продуктов и полисов Freedom Life/Insurance и 5000 баллов Nomad — за инвестирование через Freedom Broker.
 www.centr.kz	Алматы, Астана және Қарағанды қалаларындағы «Центр декора» және «Центр аромата» дүкендер желісінде үздік әлемдік өндірушілер ұсынатын жиһаз және декор заттарын, хош иістендіргіш өнімдерді сатып алу кезінде жұмсалған әрбір 100 тенгеге 1 Nomad ұпайын алыңыздар.	Заработайте 1 балл Nomad за каждые 100 тенге, потраченные при покупке предметов мебели и декора, ароматической продукции от лучших мировых производителей в сети магазинов «Центр декора» и «Центр аромата» в Алматы, Астане и Караганде.
 expertneuro.kz	Қоңырау шалу орталығы арқылы хабарласып немесе ресми сайтта өтінім беріп, Expert Neuro клиникасында ем алғаныңыз үшін 500, 1000 немесе 1500 Nomad ұпайын алыңыз. Қоңырау шалу орталығы: +7 (707) 260-60-60 Қамқорлық бөлімі: +7 (747) 260-60-60	Получайте 500, 1000 или 1500 Nomad-баллов за прохождение лечения в клинике Expert Neuro при обращении через колл-центр или при подаче заявки на официальном сайте. Колл-центр: +7 (707) 260-60-60 Отдел заботы: +7 (747) 260-60-60
 arasan-spa.kz	Arasan Wellness & SPA монша және сауықтыру кешенінің абонементін сатып алып, 500-ден 3500-ге дейін Nomad ұпайын алыңыз.	Заработайте от 500 до 3500 баллов Nomad при покупке абонемента в банно-оздоровительном комплексе Arasan Wellness & SPA.
 nomadclubshop.com	Nomadclubshop.com сайтында сауда жасап, iHerb.kz тауарларын, Global Nomads киімдерін, Technogym фитнес жабдықтарын және Empire.kz сыйлықтарын сатып алғаныңыз үшін Nomad ұпайларын алыңыз. Сауда жасаңыз да, Air Astana-мен болашақ сапарларыңызға ұпай жинаңыз.	Зарабатывайте баллы Nomad за покупки на nomadclubshop.com . Это товары iHerb.kz, одежда Global Nomads, фитнес-оборудование Technogym и подарки от Empire.kz. Покупайте и копите баллы для будущих путешествий с Air Astana.
Автокөлікті жалға алу	Car Rental	Аренда автомобиля
	Sixt компаниясының офистерінен автомобиль жалдау кезінде 500 Nomad ұпайын немесе, www.sixt.com/air-astana сайтынан брондаған жағдайда, жұмсалған әр 0,75 доллар үшін 5 Nomad ұпайын аласыздар.	Заработайте 500 баллов Nomad при аренде автомобиля в офисах компании Sixt или 5 баллов Nomad за каждые потраченные 0,75 доллара при бронировании на www.sixt.com/air-astana .
	Airastana.gettransfer.com сайтында трансферге тапсырыс беруге немесе жүргізушісі бар көлікті жалға алуға жұмсалған әр 500 тенге үшін 5 Nomad ұпайын аласыздар.	Заработайте 5 баллов Nomad за каждые 500 тенге, потраченные на заказ трансфера или аренду автомобиля с водителем на сайте airastana.gettransfer.com .



Получайте баллы Nomad за покупки картой Bereke Premium

1 балл = 490 ₸





AIR ASTANA АҚ ЖОЛАУШЫЛАРЫНЫҢ
ӨЗІН ҰСТАУ ЕРЕЖЕЛЕРІ

AIR ASTANA АҚ САЯСАТЫ

Air Astana АҚ жолаушылардың өрескел жүріс-тұрысына қатысты мынадай саясатты ұстанады:

1. Жолаушылардың өрескел жүріс-тұрысы жайлы оқиғаларды ешбір салдарсыз қалдырмау.
2. Әуе компаниясының қызметкерлеріне жолаушылардың өзін ұстау ережелерін бұзудың алдын алу және болдырмау үшін қажетті өкілеттіктерді беру.
3. Жолаушының өрескел жүріс-тұрысы жайлы құқық қорғау органдарына хабарлау және ондай жолаушыны кейіннен жауапкершілікке тартуға байланысты көмек көрсету.
4. Қажет болған жағдайда, әуе компания-сы қызметкерлерінің абыройы мен ар-намысын қорғау және жолаушы келтірген материалдық залалды өтеуі үшін сот ісін қозғау.

ЖОЛАУШЫНЫҢ ӨРЕСКЕЛ
ЖҮРІС-ТҰРЫСЫ

Егер Air Astana АҚ жолаушысы құқық бұзушылық жасаса, соның ішінде:

1. Ұшу қауіпсіздігіне немесе басқа адамның өміріне қауіпті жағдай туғызса.
2. Басқа жолаушылардың және әуе компаниясы қызметкерлерінің денсаулығына, ар-намысына қауіп төндіретін жағдай тудырса, оларға тіл тигізсе немесе жәбірлесе.
3. Экипаж мүшелерінің жұмысын орындауына әдейі кедергі жасаса.
4. Экипаждың қауіпсіздік жөніндегі талаптарын орындаудан бас тартса.
5. «Белдікті тартыңыз» таблосы жанғанда, белдікті тартудан бас тартса және әуе кемесінің бортында темекі шегуге салынған тыйым туралы әуе компаниясының саясатын бұзса.
6. Қылмыстық іс жасаса.
7. Стандартты қызмет көрсету аясында бортта ұсынылатындарын қоспағанда, өзінің, соның ішінде бажсыз сауда дүкендерінен сатып алынған спиртті ішімдіктерін қолданса.
8. Экипаж мүшелерінің спиртті ішімдіктерді қабылдауға қойған шектеу талаптарын орындаудан бас тартса.
9. Әуе кемесінің ұшуы, қонуы және жүргізілуі кезінде электрондық құралдар мен аспаптарды қолданса.
10. Жарылғыш заттарды қолданумен қорқытса.
11. Басқа жолаушыларға және экипаж

- мүшелерінің жұмысына кедергі келтіретін қолайсыз жағдайлар тудырса.
12. Әуе компаниясына тиесілі мүлікті бұзса және/немесе оны әуе кемесі бортынан алып шықса.
 13. Экипаж нұсқауларынсыз және пәрменсіз апаттық люктерді немесе есіктерді пайдаланса/ашса.
 14. Жайлылығы жоғары (ақылы немесе басқа салондағы) орындарға ауысып отырып, отырғызу талонына сәйкес өз орнына отырудан бас тартса.
 15. Салонда жануарларды тасымалдау ережелерін бұзса.
 16. Экипаждың талабы бойынша әуе кемесінен шығудан бас тартса.

Мұндай жағдайларда Air Astana АҚ жолаушылардың өрескел жүріс-тұрысының алдын алу және болдырмау үшін мынадай шараларды қолдануға құқылы:

- а) жолаушыны межелі орынға дейін тасымалдаудан бас тарту;
- б) жолаушыны ұшып келген елдің құқық қорғау органдарына тапсыру және оны кейіннен сол елдің заңнамасына сәйкес жауапкершілікке тарту.

ЖОЛАУШЫНЫҢ ӨРЕСКЕЛ
ЖҮРІС-ТҰРЫСЫНЫҢ
НӘТИЖЕСІНДЕ МӘЖБҮРЛІ
ҚОНУ ҮШІН
ЖОЛАУШЫНЫҢ
ЖАУАПКЕРШІЛІГІ

Егер жолаушының өрескел жүріс-тұрысының нәтижесінде экипаж сол жолаушыны түсіру үшін амалсыз қонуға мәжбүр болса, онда ол жолаушы мәжбүрлі қонумен байланысты барлық материалдық шығындарды өтейді. Егер құқық бұзушы жолаушы мәжбүрлі қонумен байланысты әуе компаниясына келтірілген шығындарды өтеуден бас тартса, Air Astana АҚ залал сомасын сот тәртібінде өндіріп алу үшін сот органдарына жүгіну құқығын өзіне қалдырады.

Әуе компаниясының қызметкерлері тәртіп бұзу әрекеттеріңізді құқық қорғау органдарына жіберу үшін бейнежазбаға немесе суретке түсіруі мүмкін.

AIR ASTANA: PASSENGER
BEHAVIOUR RULES

AIR ASTANA POLICY

The following is Air Astana’s policy regarding unacceptable passenger behaviour:

1. All unacceptable behaviour will result in consequences.
2. Staff members have authority to prevent and stop unacceptable passenger behaviour.
3. Unacceptable behaviour will be reported to the relevant authorities and Air Astana will render maximum assistance to them in prosecuting passengers for any criminal offences.
4. Air Astana will institute legal action in the interests of flight safety and to protect company staff and equipment should the results from the above measures be considered inadequate.

UNACCEPTABLE BEHAVIOUR

Offences by an Air Astana passenger which are considered unacceptable include:

1. Putting the aircraft, or any person on it, in danger.
2. Threatening, abusing or insulting the crew or other passengers.
3. Deliberately interfering with the crew in carrying out their duties.
4. Failing to obey the instructions of the crew relating to safety or security.
5. Failing to obey the seatbelt sign and Air Astana’s policy banning smoking onboard.
6. Committing a criminal offence.
7. Consuming alcoholic drinks including those acquired in duty free shops and excluding those offered onboard the aircraft as a standard service.
8. Failing to obey the crew’s instructions relating to drink limitations.
9. Using electronic devices and means of communication during taxiing, take-off and landing.
10. Making a hoax bomb or other security threat.
11. Behaving in a way which causes discomfort and inconvenience to the crew or other passengers.
12. Damaging airline property and/or removing it from the aircraft.
13. Using or opening the emergency escape hatches or doors without specific instructions to do so from the crew.

14. Switching to a more expensive seat that needs to be paid for or is in another section of the cabin, or refusing to take the seat allocated on your boarding pass.
15. Breaking the rules about carrying animals into the cabin.
16. Refusing to leave the aircraft when requested by the crew.

Air Astana may take any measures to prevent continued unacceptable behaviour by a passenger, including:

- a) refusing to allow the passenger to continue on remaining legs of the journey;
- b) handing the passenger over to the relevant authorities with a possibility of prosecution for any criminal offences the passenger might have committed according to the laws of the destination country.

DIVERSION COSTS
CAUSED BY
UNACCEPTABLE
BEHAVIOUR

If, as a result of a passenger’s unacceptable behaviour, the crew diverts the aircraft to an unscheduled destination, the passenger is obliged to pay us the reasonable and proper costs of the diversion. If the passenger refuses to pay the costs of the diversion, Air Astana reserves the right to go to court to recover the cost of the damages.

Airline staff may have to photograph or video misbehaviour in order to provide evidence for the authorities.

ПРАВИЛА ПОВЕДЕНИЯ
ПАССАЖИРОВ АО AIR ASTANA

ПОЛИТИКА АО AIR ASTANA

АО Air Astana придерживается следующей политики в отношении неприемлемого поведения пассажиров:

1. Не оставлять без последствий ни один случай неприемлемого поведения пассажиров.
2. Предоставлять сотрудникам авиакомпании полномочия, необходимые для предотвращения и пресечения нарушений правил поведения пассажиров.
3. Информировать правоохранительные органы о случаях неприемлемого поведения пассажира и оказывать им максимальное содействие в последующем привлечении его к ответственности.
4. В случае необходимости инициировать судебное дело для защиты чести и достоинства персонала авиакомпании и возмещения материального ущерба, причиненного пассажиром.

НЕПРИЕМЛЕМОЕ ПОВЕДЕНИЕ
ПАССАЖИРА

Если пассажир АО Air Astana совершил правонарушения, в том числе:

1. Создал ситуацию, угрожающую безопасности полета или жизни другого человека.
2. Создал ситуацию, угрожающую здоровью, чести и достоинству других пассажиров и авиаперсонала, допускал по отношению к ним словесное оскорбление или физическое насилие.
3. Преднамеренно препятствовал членам экипажа в исполнении их обязанностей.
4. Отказывался выполнять требования экипажа по безопасности.
5. Отказывался пристегивать привязные ремни при включенном табло «Застегните ремни» и нарушил политику авиакомпании о запрете курения на борту самолета.
6. Совершил уголовное преступление.
7. Употреблял собственные спиртные напитки, включая купленные в магазинах беспошлинной торговли, за исключением предложенных на борту в рамках стандартного обслуживания.
8. Отказывался выполнять рекомендации членов экипажа по ограничению распития спиртных напитков.
9. Пользовался электронными приборами и средствами связи во время руления, взлета и посадки самолета.
10. Угрожал использованием взрывного устройства.

11. Создал условия, не комфортные для остальных пассажиров и препятствующие работе членов экипажа.
12. Совершил порчу принадлежащего авиакомпании имущества и/или вынес его с борта самолета.
13. Использовал / открыл аварийные люки или двери без инструкций и команды со стороны экипажа.
14. Пересел на места повышенного комфорта (платные или в другом салоне) и отказывался занять место, согласно своему посадочному талону.
15. Нарушил правила перевозки животных в салоне.
16. Отказывался покинуть воздушное судно по требованию экипажа.

В таких случаях АО Air Astana вправе принять следующие меры по пресечению и предотвращению неприемлемого поведения:

- а) отказать пассажиру в перевозке до конечного пункта;
- б) передать пассажира правоохранительным органам государства после посадки воздушного судна с последующим привлечением к ответственности по законам страны пребывания.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ
ПАССАЖИРА
ЗА ВЫНУЖДЕННУЮ ПОСАДКУ
В РЕЗУЛЬТАТЕ ЕГО
НЕПРИЕМЛЕМОГО ПОВЕДЕНИЯ

В случае если в результате неприемлемого поведения пассажира экипаж совершает вынужденную посадку для высадки данного пассажира, то данный пассажир оплачивает все материальные расходы, связанные с вынужденной посадкой. В случае отказа пассажира-правонарушителя от возмещения ущерба, понесенного авиакомпанией в связи с вынужденной посадкой, АО Air Astana оставляет за собой право обратиться в судебные органы для взыскания суммы ущерба в судебном порядке.

Сотрудники авиакомпании могут снять видео либо сфотографировать ваше недисциплинированное поведение для передачи правоохранительным органам.



AIR ASTANA-НЫҢ БИЛЕТТЕР САТУ ЖӨНІНДЕГІ ӨКІЛДІКТЕРІ
TICKETING AND RESERVATIONS OUTSIDE KAZAKHSTAN
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА AIR ASTANA ПО ПРОДАЖЕ БИЛЕТОВ

AMSTERDAM
City ticket office
Air Astana c/o AVIAREPS BV
ONE15
Capellalaan 121
2132JM, Hoofddorp
Phone: +31 20 654 7925
E-mail: airastana.benelux@aviareps.com
ams.reservations@airastana.com

AMSTERDAM SCHIPHOL AIRPORT (AMS)
Departure Hall 6,
across check-in counter 21
Phone: +31 20 316 1919
E-mail: ams.reservations@airastana.com

ANTALYA
ANTALYA AIRPORT (AYT)
Airport ticket office
Maple Aviation
Antalya International Terminal 2
Departure Hall
Office No: X-6213
Phone: +90 242 330 33 45
E-mail: ayt@maple.aero

ATHENS (ATH)
City ticket office
Air Astana c/o Goldair
151, Kifisias Ave
15124 Marousi, Greece
Phone: +30 210 3274 971/972
E-mail: airastana@goldair.gr

AUCKLAND
City ticket office
Level 26 SAP Tower
151 Queen Street, Auckland
Phone: +64 9 969 7606
Fax: +64 9 969 7474
E-mail: akl.reservations@airastana.com

BAKU
City ticket office
62 Bulbul Ave
Gulustan Residence, 3rd floor
Tel: +994 (12) 404 75 15
E-mail: gyd.reservations@airastana.com

**BAKU HEYDAR ALIYEV
INTERNATIONAL AIRPORT (GYD)**
Air Astana airport check-in desk
Terminal 1, Zone B,Departure Hall
E-mail: gyd.airport@airastana.com

BANGKOK
City ticket office
Thai Star Air Co., Ltd. GSA,
3354/41, 12th Floor Manorum
Building, Rama 4 Rd., Klongton,
Klongtoey,Bangkok, 10110
Phone: +662 367 5301,
E-mail: bkk.reservations@airastana.com

**BANGKOK SUVARNABHUMI
AIRPORT (BKK)**
Airport ticket office
Booth No. TW6-052/TW6-053
6th floor, Main Terminal Bldg (MTB)
999 Moo.1 Nong Prue, Bangphli
Samutprakarn
Phone: +662 134 6191

BATUMI
BATUMI INTERNATIONAL AIRPORT (BUS)
Air Astana check-in counter
Departure hall
E-mail: bus.airport@airastana.com

BEIJING
City ticket office
Air Astana Beijing
Office C504 (Beijing Yansha Centre), 50
Liangmaqiao Rd, Chaoyang District
Beijing, 100125 RPC
Phone: +86 10 646 51030,
+86 10 646 65067
E-mail: pek.cto@airastana.com

**BEIJING CAPITAL INTERNATIONAL
AIRPORT (PEK)**
Airport ticket office
Terminal 2, 3rd floor, Room 32298
Phone: +86 10 841 66799
E-mail: pek.ato@airastana.com

BODRUM
MILAS-BODRUM AIRPORT (BJV)
Airport ticket office
Maple Aviation
Phone: +90 546 677 11 85
E-mail: bjbv@maple.aero

BISHKEK
City ticket office
Avia Travel Club
86-1 Moskovskaya St, 720021
Phone: +996 312 660 550,
+996 553 615 050
E-mail: moskovskaya86@aviatravel.kg

**BISHKEK MANAS INTERNATIONAL
AIRPORT(BSZ)**
Air Astana airport check-in desk
Before customs and border control, 2nd
floor
E-mail: fru.airport@airastana.com

BRATISLAVA
City ticket office
Blue Sky Travel
2-4 Kominarska St
831 04 Bratislava, Slovakia
Phone: +421 2 5262 2375
E-mail: bts.sales@airastana.com

BRUSSELS
City ticket office
Air Astana c/o AVIAREPS BV
Culliganlaan 5 bus 010
1831 Diegem
Phone: +32 2 712 0868
E-mail: airastana.benelux@aviareps.com

DELHI
City ticket office
405, 4th floor, N-1, BMC House, Middle
Circle, Connaught Place, New Delhi
110001
Phone: +91 11 41521425,
+ 91 11 23711225
E-mail: del.sales@airastana.com,
del.reservations@airastana.com

**INDIRA GANDHI INTERNATIONAL
AIRPORT (DEL)**
Airport ticket office
Room No 44, Office Level 4,
Terminal 3, New Delhi -110037
Phone: +91 11 49639960
E-mail: del.airport@airastana.com Mob.:
+ 981 106 6029
E-mail: parveen.yadav@airastana.com

DUBAI
City ticket office
Dnata Travel Centre,
Ground Floor, Entrance A, The Emirates
Group Building, Al Ittihad Street, Near
Clock Tower-Deira, Dubai
Phone: +971 4 7036 572,
E-mail: dxb.sales@airastana.com,
dxb.reservations@airastana.com

DUBAI INTERNATIONAL AIRPORT (DXB)
Airport ticket office
Terminal 1, Departure Hall,

Dnata Travel, P.O.Box 1515, Dubai
Phone: +971 4 5049388, +971 4 5049392
+971 4 4432266

DUSHANBE
City ticket office
Dushanbe Parvoz LLC,
62, Druzhby Narodov st,
«Systemavtomatika»
Phone: +99293 5705353
E-mail: info@dushanbeparvoz.tj

FRANKFURT
City ticket office
Air Astana c/o Aviareps AG
Kaiserstrasse 77
60329 Frankfurt am Main
Reservation & Ticketing
Phone: +49 (0) 69 770 673 022
E-mail: fra.reservations@airastana.com

**FRANKFURT RHEIN MAIN
INTERNATIONAL AIRPORT (FRA)**
Airport ticket office
Ibero Airport Service GmbH
Air Astana check-in counter, T2, Hall E,
Counter 954-956
Phone: +49 (0) 69 9210963,
E-mail: fra.airport@airastana.com

GUANGZHOU
City ticket office
c/o Pacific Aviation Marketing (Beijing)
Ltd Guangzhou Branch office
Room 1807, 18th floor, Tower
B, China Shine Plaza,
No. 3 – 15 Lin He Xi Road,
Guangzhou, China 510610
Email: can.sales@airastana.com
Phone: +86 20 8523 7136

HONG KONG
City ticket office
c/o Pacific Aviation Marketing (HK) Ltd
Unit 2503, Island Place Tower
510 King's Rd, North Point, Hong Kong
Phone: +852 2830 4860
E-mail: hkg.reservations@airastana.com

HO CHI MINH
City ticket office
VECTOR AVIATION CO.,LTD
11th floor, 39B Truong Son str, Ward 4,
Tan Binh District, Ho Chi Minh City,
Vietnam

Phone: +84 28 3547 2477
E-mail: sgn.reservations@airastana.com

ISTANBUL
City ticket office
Yesilkoy, Ataturk St
IDTM A1 block, 10/1, 9th floor, office 320
Phone: +90 212 343 49 60/61,
E-mail: ist.sales@airastana.com

ISTANBUL AIRPORT (IST)
Airport ticket office
International Terminal,
departure level
7th Island, Office 8-F-0311 Arnavutkoy
Phone: +90 212 465 53 93
E-mail: ist.ap@airastana.com

JAKARTA
City ticket office
Setiabudi Atrium Building
7th Floor Suite 709 - 709AA
Jl. HR. Rasuna Said Kav.62,
Kuningan Jakarta 12920
Phone: 021. 5290 5881
E-mail: jkt.reservations@airastana.com

JEDDAH
City ticket office
3333 Arafat street, Dist. Al-Hamra'a,
Jeddah 23323
Phone: +966 (0) 2 668 1213
+966 55 231 8691
E-mail: ksa.sales@airastana.com
ksa.reservation@airastana.com

KUALA LUMPUR
City ticket office
Garud Global GSA Sdn Bhd
41-21, Q Sentral 2A, Jalan Sentral 2
50470, Kuala Lumpur, Malaysia
Phone: +603 27426953
E-mail: kul.reservations@airastana.com

LISBON
City ticket office
Air Astana c/o Enlloy Aviation
Rua Latino Coelho,1. HI FLY Bldng
1050-132 LISBON . Portugal
Phone.: +35 1217817470
E-mail: portugal@enlloyaviation.com

LONDON
City ticket office
Blade 2, New Timber Yard, 1 Dimes

Place, London, W6 0QR,
United Kingdom
Phone: + 44 (0) 20-7644 6112
E-mail: lhr.reservations@airastana.com;
lhr.sales@airastana.com

MADRID
City ticket office
ENLLOY AVIATION, S.L
Paseo de la Castellana, 257 Torre Sur -
Planta 1ª
28046 Madrid, Spain
Phone:+ 34 91 108 75 83
E-mail: airastana@enlloyaviation.com

MALE
City ticket office
Airport Supervisor
Leisure Cargo Maldives
H. Thandiraimaage, 4th floor
Roashanee Magu
Phone: +960 735 9697
E-mail: mle.airport@airastana.com

MANILA
City ticket office
Airesources, Inc.,
4th Floor, The Pilgrims' Center,
758 P. Ocampo Street,
Malate, Manila, 1004
The Philippines
Phone: +632 8400 5979
Email: mnl.reservations@airastana.com

MILAN
City ticket office
Aviareps Srl
32, Piazza della Repubblica,
20124, Milan
Phone: +39 02 4345 8391
E-mail: Mil.reservations@airastana.com

MUMBAI
City ticket office
103 Midas Sahar Plaza,
Andheri-Kurla Road, Bhim Nagar,
Andheri East, Mumbai - 400059
Phone: +91 2279633380
Fax: +91 9560998867
E-mail: Bom.Sales@deepikatravels.in



AIR ASTANA-НЫҢ БИЛЕТТЕР САТУ ЖӨНІНДЕГІ ӨКІЛДІКТЕРІ
TICKETING AND RESERVATIONS OUTSIDE KAZAKHSTAN
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА AIR ASTANA ПО ПРОДАЖЕ БИЛЕТОВ

NEW YORK
City ticket office
AirlinePros
14 Penn Plaza (225 34th Street) 9th floor,
New York, NY 10122.
Phone: +1 888 855 1557
E-mail: usa.sales@airastana.com

PARIS
City ticket office
AIR ASTANA C/O AIR PROMOTION GROUP
66 Ave des Champs Elysees
75008 Paris
Phone: + 33 1 53 89 77 76
E-mail: par.reservations@airastana.com

PRAGUE
City ticket office
Blue Sky Travel
57 Opletalova St
Phone: +420 222 212 613
E-mail: prg.sales@airastana.com

SEOUL
City ticket office
Air Astana/ GSA Sharp Aviation K, Inc.
16TH floor, Gwanghwamun G Square, 12,
Sejong-daero 22-gil,
Jung-gu, Seoul, Republic of Korea
Phone: +82 2 724 8855
E-mail: icn.reservations@airastana.com

SEOUL INCHEON INTERNATIONAL AIRPORT (ICN)
Air Astana airport check-in desk
Terminal 1, 3rd floor, N-counter.
271 Gonghang-ro, Jung-gu, Incheon
Phone: +82 32 743 26260
E-mail: icn.reservations@airastana.com

SINGAPORE
City ticket office
Worldwide Aviation Sales Pte Ltd
400 Orchard Rd,
#24-08 Orchard Towers,
Singapore, 238875
Phone: +65 62238377
E-mail: sin.reservations@airastana.com

SYDNEY
City ticket office
Airline Marketing Australia
Suite 1709, Level 17,

264 George St, Australia Square,
Sydney, NSW2000
Phone: +612 8248 0060
E-mail: syd.reservations@airastana.com

TAIPEI
City ticket office
Great Air Agency LTD (Taiwan)
4F-1, No.194, Zhouzi St, Neihs Dist, Taipei
11493, Taiwan
Phone: + 886 2 26580255
E-mail: tpe.reservations@airastana.com

TASHKENT
City ticket office
8a Afrosiab St, Mirabad District
Business center DMAAR PLAZA,
1st floor
Phone: +998 90 968 95 97,
+998 71 205 92 29
E-mail: tas.cto@airastana.com

TBILISI
City ticket office
34 Chavchavadze Ave
5th floor, PIXEL Business Center
Phone: +995 322 514 999
E-mail: tbs.sales@airastana.com

TBILISI AIRPORT (TBS)
Airport ticket office
International Terminal,
Departure Hall
Phone: +99532 2 900900 (Ext-124)
E-mail: tbs.airport@airastana.com

TEL AVIV
City ticket office
Israel Office
25 Ben Yehuda str., Tel Aviv Yafo 6380701
Phone: + 972 3 795 15 55
E-mail: info@open-sky.co.il

TOKYO
Please contact Air Astana Call Centre:
Phone: +7 (727) 244 44 77 or +7 (7172) 58 44 77
WhatsApp: +7 702 702 0074
E-mail: tyo.reservations@airastana.com

URUMQI
City ticket office
1306, #9, Vanke Metropolis, Longteng
Road, Shuimogou District,

Urumqi, Xinjiang
Phone: +86 991 2822987/ 2822983
E-mail: urc@airastana.com

URUMQI TIANSHAN INTERNATIONAL AIRPORT (URC)
Airport ticket office
H6-3F-Y12, the North Terminal
Phone: +8613899927363

WARSAW
City ticket office
Air Astana c/o Gieret Ltd.
Al. Jerozolimskie 11/19 office 40
00-508 Warszawa, Poland
Phone: +48 22 621 56 85
E-mail: info@airastana.pl

ZURICH
City ticket office
Air Astana c/o Kales Airlines Services
TMC Building - Office No 050
Thurgauerstrasse 117
8152 Glattpark (Opfikon)
Phone: +41 44 315 58 32
E-mail: zrh.sale@airastana.com

AIR ASTANA-НЫҢ ТӘУЛІК БОЙЫ
ЖҰМЫС ІСТЕЙТІН БРОНДАУ ЖӘНЕ
АҚПАРАТ ОРТАЛЫҒЫ

Алматы: +7 (727) 244 44 77
Астана: +7 (7172) 58 44 77
Ұялы тел.: +7 702 702 4477, +7 705 927 44 77

Рейс кешіктірілген немесе алып тасталған жағдайдағы жедел желі: +7 (727) 244 44 78
What's App: +7 702 702 0074
Live-чат 24/7: **airastana.com** сайтының басты бетіндегі оң жақ төменгі бұрышта.

Қызмет көрсету сапасы мәселелері бойынша ұсыныстарыңыз бен ескертулеріңізді клиенттік қызмет көрсетуді қолдау бөліміне жібере аласыздар:
help.airastana.com

TICKET OFFICES

ASTANA (NQZ)
Office 26, 1st floor
RC Nursaya-1, 14B Kunaev St
Astana (left bank)
Tel: +7 (727) 244 44 77
+ 7 702 702 4477
E-mail: help@airastana.com

ASTANA AIRPORT
Terminal 2, 2nd floor
Terminal 1, 1st floor

ALMATY (ALA)
ALMATY AIRPORT
2nd floor, Office 99
E-mail: help@airastana.com

ATYRAU (GUW)
ATYRAU AIRPORT
2nd floor, office 1
Tel: +7 771 771 00 21
E-mail: guw.ato@airastana.com

Сату офистерінің жұмыс уақытын қоңырау шалу орталығына хабарласып, біле аласыздар. +7 (727) 244 44 77
For working hours please contact the call centre. +7 (727) 244 44 77
Время работы офисов продаж вы можете узнать, позвонив в колл-центр. +7 (727) 244 44 77

AIR ASTANA ЖӘНЕ FLYARYSTAN ЖҰК
ТАСЫМАЛДАРЫН САТУ ОФИСИ

Алматы қаласы, Закарпатская к-сі, 51
Тел.: +7 (727) 356 09 50
Ұялы тел.: +7 702 702 01 59
WhatsApp: +7 702 702 01 59
E-mail: cargo@airastana.com
Жұмыс уақыты: тәулік бойы, демалыссыз

Астана қаласы, Қабанбай батыр даңғылы, 119, уақытша сақтау қоймасының жүк терминалы, 2-ші қабат
Тел.: +7 (7172) 286 472
Ұялы тел.: +7 702 702 1201
WhatsApp: +7 702 702 1201
E-mail: nqz.cargo.sales@airastana.com
Жұмыс уақыты: күн сайын сағат 8.00-ден 20.00-ге дейін, демалыссыз

AIR ASTANA
ROUND-THE-CLOCK
CALL CENTRE

Almaty: +7 (727) 244 44 77
Astana: +7 (7172) 58 44 77
Mob: +7 702 702 44 77, +7 705 927 44 77

Hotline in case of flight delays or cancellations: +7 (727) 244 44 78
WhatsApp: +7 702 702 0074
Live chat 24/7: on the main page of the **airastana.com** website in the bottom right corner.

You can send any concerns or comments regarding the quality of service you receive to the Service Recovery Unit at help.airastana.com

AKTAU (SCO)
AKTAU AIRPORT
Terminal 1, 2nd floor
Tel: + 7 702 702 01 68
+7 (7292) 60 97 57

AKTOBE (AKX)
AKTOBE AIRPORT
Tel: +7 (7132) 22 95 64
+7 771 771 00 20
E-mail: akx.ato@airastana.com

URALSK (URA)
URALSK AIRPORT
2nd floor
Tel: +7 (7112) 939 791, 58 44 77
+7 771 771 00 19
E-mail: ura.ato@airastana.com

AIR ASTANA AND FLYARYSTAN
CARGO SALES OFFICE

51 Zakarpatskaya St, Almaty.
Tel: +7 (727) 356 09 50
Mob: + 7 702 702 01 59
WhatsApp: + 7 702 702 01 59
E-mail: cargo@airastana.com
*Working hours: 24/7

2nd floor, Cargo terminal building and temporary storage warehouse, 119 Kabanbay Batyr Ave, Astana.
Tel: +7 (7172) 286 472
Mob: + +7 702 702 1201
WhatsApp: +7 702 702 1201
E-mail: nqz.cargo.sales@airastana.com
Opening hours: daily from 8:00 to 20:00, 7 days a week

КРУГЛОСУТОЧНЫЙ
ЦЕНТР БРОНИРОВАНИЯ
И ИНФОРМАЦИИ AIR ASTANA

Алматы: +7 (727) 244 44 77
Астана: +7 (7172) 58 44 77
Моб. тел: +7 702 702 4477, +7 705 927 44 77

«Горячая линия» в случае задержек либо отмены рейса: +7 (727) 244 44 78
WhatsApp: +7 702 702 0074
Live-чат 24/7: на главной странице сайта **airastana.com** в правом нижнем углу.

Свои предложения и замечания по вопросам качества обслуживания вы можете направлять в отдел по поддержке клиентского сервиса: help.airastana.com

OSKEMEN (UKK)
USK-KAMENOGORSK AIRPORT
2nd floor
Tel: +7 (7232) 77 81 41
+7 771 771 00 16
E-mail: ukk.ato@airastana.com

SHYMKENT (CIT)
SHYMKENT AIRPORT
Tel: +7 (7252) 45 51 28
+7 771 771 00 13
E-mail: cit.ato@airastana.com

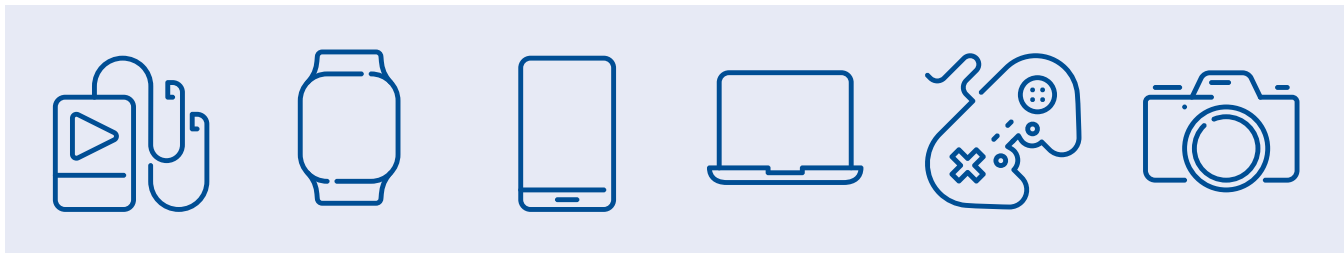
ОФИС ПО ПРОДАЖЕ ГРУЗОВЫХ
ПЕРЕВОЗОК AIR ASTANA И FLYARYSTAN

г. Алматы, ул. Закарпатская, 51
Тел. +7 (727) 356 09 50
Моб. +7 702 702 01 59
WhatsApp: +7 702 702 01 59
E-mail: cargo@airastana.com
Время работы: 24/7

г. Астана, пр. Кабанбай батыра, 119, грузовой терминал СВХ, 2-й этаж
Тел. +7 (7172) 286 472
Моб. +7 702 702 12 01
WhatsApp: +7 702 702 12 01
E-mail: nqz.cargo.sales@airastana.com
Время работы: ежедневно с 8.00 до 20.00, без выходных



БОРТТАҒЫ ЭЛЕКТРОНДЫ АСПАПТАР ELECTRONIC DEVICES ON BOARD ЭЛЕКТРОННЫЕ ПРИБОРЫ НА БОРТУ



Ұшу режимі

Біздің барлық рейстерімізде портативті электронды құрылғыларды (ПЭК), мысалы, мобильді телефондарды, электронды кітаптарды және планшеттерді ТЕК ҰШУ РЕЖИМІНДЕ қолдануға рұқсат етіледі. Ноутбук сияқты үлкен электронды құрылғыларды ұшу және қону кезінде жинап қою қажет.

Хабарландырулар мен қауіпсіздік бойынша нұсқаулар беру кезінде жолаушыларға құлаққаптарын шешу, сонымен қатар, ұшу режиміне ауыстыру мүмкін болмаса, электронды құралдарды өшіру керек.

Шектеусіз

Кейбір электронды құрылғыларды бүкіл ұшу сапары бойында шектеусіз қолдануға болады:

- жүрек ширатқыштар;
- есту аппараттары;
- имплантталған медициналық құралдар;
- электрлік нейростимуляторлар.

Бортта электронды темекі қолдануға тыйым салынады!

Жоғарыда тізімделген аспаптардың навигация және радиобайланыс жүйелерінің жұмысына әсер еткені туралы күдік туындаған жағдайда, әуе кемесінің командирі жолаушылардан ұшақ бортында барлық аспаптарды пайдалануды тоқтатуларын талап етуге құқылы.

Flight Mode

You are allowed to use portable electronic devices (PEDs) on all flights, such as mobile phones, e-books and tablets, but ONLY IN FLIGHT MODE.

Large electronic devices such as laptops should be put away during take-off and landing.

Passengers should remove headphones during announcements and safety instructions, and turn off electronic devices that do not have a flight mode function.

No Restrictions

Some electronic devices can be used during the entire flight without restrictions:

- pacemakers
- hearing devices
- implanted health devices
- electrical neurostimulators

The use of e-cigarettes is strictly prohibited on board our aircraft.

In the event of any suspicion of interference by the above-mentioned devices with the aircraft navigation or the operation of communications systems, the captain is entitled to request passengers to stop using all electronic devices on board the aircraft.

Режим полета

На всех наших рейсах разрешено пользоваться портативными электронными устройствами (ПЭУ), например: мобильными телефонами, электронными книгами и планшетами ТОЛЬКО В РЕЖИМЕ ПОЛЕТА.

Электронные устройства большого размера, такие как ноутбуки, необходимо убирать на время взлета и посадки.

Пассажирам следует снимать наушники во время объявлений и инструктажа по безопасности, а также выключать электронные приборы, если переключить их в режим полета невозможно.

Без ограничений

Некоторые электронные устройства можно использовать в течение всего полета без ограничений:

- кардиостимуляторы;
- слуховые аппараты;
- имплантированные медицинские приборы;
- электростимуляторы.

Использование электронных сигарет на борту запрещено!

В случае возникновения подозрений о влиянии вышеперечисленных приборов на работу систем навигации и радиосвязи командир воздушного судна вправе потребовать от пассажиров прекращения использования всех приборов на борту самолета.



ТЕХНОЛОГИЯ ПРОХОДА ТРАНЗИТНЫХ ПАССАЖИРОВ В МЕЖДУНАРОДНОМ АЭРОПОРТУ НУРСУЛТАН НАЗАРБАЕВ ГОРОДА АСТАНЫ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T1 ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T2

С телетрапа вам следует пройти по указателям к **стойке оформления трансферных пассажиров** и зарегистрироваться на стыковочный рейс (если вы не получили посадочный талон на стыковочный рейс в пункте отправления). Далее пройти **предполетный контроль**. Затем подняться на 2-й этаж на лифте либо по лестнице, повернуть налево и идти прямо до стойки паспортного контроля (в конце зала), далее пройти **пограничный контроль**, пройти через переход в терминал T2 и пройти к выходу на посадку.

Если от самолета к терминалу вы подъезжаете на автобусе, вам следует подняться на 2-й этаж, подойти к стойкам оформления трансферных пассажиров и далее следовать вышеприведенной схеме.



ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T1 МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T1

С телетрапа вам следует подняться по эскалатору вверх либо на лифте. Далее вам нужно пройти по указателям к **стойке оформления трансферных пассажиров** на 3-м этаже, спуститься на лифте либо по лестнице на 2-й этаж.

После прохождения **таможенного контроля** (вход находится напротив разделительных лент пограничного контроля), вам необходимо пройти к стойкам на пограничном контроле. Далее пройти **предполетный контроль** и пройти к посадочному выходу.



МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T2 ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T2

С телетрапа вам следует пройти по указателям направо по галерее (с трапа в правую сторону), пройти по указателям к **стойкам оформления трансферных пассажиров** (вниз по галерее в терминал T1) и зарегистрироваться на стыковочный рейс (если вы не получили посадочный талон на стыковочный рейс в пункте отправления).

Далее пройти **предполетный контроль**.

Затем подняться на 2-й этаж на лифте либо по лестнице, повернуть налево и идти прямо до стойки паспортного контроля (в конце зала), далее пройти **пограничный контроль**, пройти через переход в терминал T2 и пройти к выходу на посадку.



ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T2 МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T1

С телетрапа вам следует пройти по указателям направо по галерее, по окончании галереи повернуть налево и дойти до эскалатора, подняться по эскалатору вверх на 3-й этаж, далее идти прямо до указателя «Трансферные пассажиры». Далее вам нужно пройти по указателям к **стойкам оформления трансферных пассажиров**, спуститься на лифте либо по лестнице на 2-й этаж. После прохождения таможенного контроля (вход находится напротив разделительных лент пограничного контроля), вам необходимо пройти к стойкам на пограничном контроле. Далее пройти **предполетный контроль** и пройти к посадочному выходу.



ТЕРМИНАЛ 1

ТЕРМИНАЛ 2



ҰШУҒА ДАЙЫНДАЛУ

ӘУЕ БИЛЕТІН БРОНДАУ

Ұшудың бағасын білу, үйден немесе кеңседен шықпастан, әуе билетін брондау немесе ресімдеу үшін сіздер +7 (727) 244-44-77 (Алматы қ-сы) немесе 58-44-77 (Қазақстанның басқа қалалары) телефондары арқылы әуе компаниясының брондау және ақпарат орталығына хабарласа аласыздар.

ӘУЕ БИЛЕТІН САТЫП АЛУ

Әуе билетін ресімдеу кезінде аты-жөніңіз бен тегіңіздің дұрыс жазылғанына назар аудару қажет. Кейбір елдердің талаптары бойынша, қайту кезіне қарай төлқұжаттың жарамдылық мерзімі 6 айдан аз болмауы тиіс.

Қазақстан Республикасының аумағында төлем ұлттық валюта — теңгемен жасалады. Меншікті сату кеңселерінде ұшу ақысын қолма-қол ақшамен, сондай-ақ төлем картасымен, қолма-қол ақшасыз төлеммен, Homebank, Kaspi.kz порталдары, «Қазком», «Ресей Жинақ банкі» серіктес-банктері немесе «Касса 24», QIWI төлем терминалдары арқылы төлеуге болады. Әуе компаниясының www.airastana.com корпоративтік веб-сайтында әуе билетіне төлем жасау үшін сіздер қолданыстағы кредиттік немесе дебеттік картаны пайдалана аласыздар. Air Astana әуе компаниясы кез келген банктің Visa, MasterCard және American Express карталарын белгілі бір шектеулермен төлеуге қабылдайды. Төлем жасағаннан кейін сіздер ресімдеу барысында көрсетілген электронды адреске әуе билетін аласыздар.

ТАРИФТЕР

Әуе компаниясы, жастары 25-тен төмен және 60-тан жоғары жолаушыларға арналған арнайы тарифті қоса есептегенде, тарифтердің түр-түрін ұсынады.

* Делиге/ден бағыты бойынша 28 жасқа толмаған жолаушылар үшін арнайы тариф қолданылады.

Халықаралық рейстерде:

- жеке орын алмайтын және ересек жолаушы алып жүретін 2 жасқа дейінгі бір баланы тасымалдау — тегін, бірақ кейбір халықаралық рейстерде әуежай алымдарын төлеу қажет болады;
- жеке орын бере отырып, 2 жасқа дейінгі балаларды тасымалдау – алып жүретін ересек жолаушының тиісті тарифінің 50%-ы мөлшеріндегі төлем;
- бір ересек жолаушы алып жүретін 2 жастан 12 жасқа дейінгі әр баланы тасымалдау — алып жүретін ересек жолаушының тиісті тарифінің 50%-ы мөлшеріндегі төлем.

Ішкі рейстерде:

- жеке орын берусіз 2 жасқа дейінгі бір баланы тасымалдау – тегін;
 - жолаушы ертіп жүретін 2 жасқа дейінгі басқа балаларды тасымалдау — толық тарифтің 50%-ы мөлшеріндегі төлем және жеке орын беру;
 - 2 жастан 15 жасқа дейінгі балаларды тасымалдау – толық тарифтің 50%-ы мөлшеріндегі төлем.
- * Ескерте. Төлем жасаусыз ұшатын балаларға жолжүкті тегін тасымалдау құқығы және салонда жеке орын берілмейді. Біздің арнайы ұсыныстарымыз туралы ақпаратты www.airastana.com сайтынан таба аласыздар.*

РЕЙСТЕРГЕ ТІРКЕУ

Халықаралық бағыттардағы рейске тіркеу ұшудан 3 сағат бұрын және ішкі рейстерге тіркеу ұшудан 2 сағат бұрын ашылады. Ұшуға 40 минут қалғанда тіркеу жабылады. Ұшаққа отырғызу ұшуға 15 минут қалғанда аяқталады.

PREPARING TO FLY

RESERVATIONS

You can contact our call centre on +7 (727) 244 44 77 (Almaty) or +7 (727) 58 44 77 (for other cities in Kazakhstan) for information on fares, buying tickets or booking flights from your home or office.

BUYING YOUR TICKET

When buying a ticket, please make sure that your name and surname are written correctly and be aware that some countries require that your passport expires at least six months after the date of your return. Within the Republic of Kazakhstan, payment should be made in the national currency, the tenge. Air Astana sales offices accept payments for tickets by cash, payment cards, payment on account, payment via the web portals of Homebank, Kaspi.kz, the partner banks of Kazkom, Sberbank or via the payment kiosks Kassa 24 and QIWI.

You can use a valid credit or debit card to pay for the airline ticket on our official website at airastana.com. Air Astana accepts Visa, MasterCard and American Express from any bank, with certain restrictions. After payment is completed, you will receive your ticket at the e-mail address indicated during the process of booking and making payment.

FARES

Air Astana offers a variety of special fares. Contact our call centres or visit our website at airastana.com for complete details on current promotions. Special fares are offered for passengers who are under 25 and over 60.

**Special fares are offered to passengers under 28 travelling to and from Delhi.*

International flights:

- Passengers may take one infant under 2 years old free of charge when accompanied by an adult passenger and if the infant is held on the lap. Airport taxes may be applicable on some international flights.
- The fare for an infant under 2 years of age when accompanied by an adult passenger and occupying a separate seat will be 50% of the corresponding adult fare.
- The fare for each child from 2 to 12 years old will be 50% of the corresponding adult fare when accompanied by an adult passenger.

On domestic flights:

- One infant under 2 years old may travel free of charge with no separate seat.
- The fare for an infant under 2 years of age when accompanied by an adult passenger and occupying a separate seat will be 50% of the price of a full fare ticket.
- The fare for each child from 2 to 15 years old will be 50% of the price of a full fare ticket.

Note: Children travelling free of charge are not entitled to a free luggage allowance or a separate seat.

CHECK-IN

Check-in begins 3 hours prior to the departure of an international flight and 2 hours prior to the departure of a domestic

ПОДГОТОВКА К ПОЛЕТУ

БРОНИРОВАНИЕ АВИАБИЛЕТА

Для того чтобы узнать стоимость перелета, забронировать или оформить авиабилет, не выходя из дома или офиса, вы можете связаться с центром бронирования и информации авиакомпании по телефонам: +7 (727) 244-44-77 (г. Алматы) или 58-44-77 (другие города Казахстана).

ПОКУПКА АВИАБИЛЕТА

При оформлении авиабилета необходимо обратить внимание на правильность написания имени и фамилии. Согласно требованиям некоторых стран, на момент возвращения срок действия паспорта должен быть не менее 6 месяцев.

На территории Республики Казахстан оплата осуществляется в национальной валюте — тенге. В собственных офисах продаж можно оплатить перелет как за наличные, так и платежной картой, безналичным платежом, оплатой через порталы Homebank, Kaspi.kz, банки-партнеры «Казком», «Сбербанк России» или платежные терминалы «Касса 24», QIWI.

Для оплаты авиабилета на корпоративном веб-сайте авиакомпании www.airastana.com вы можете использовать действующую кредитную или дебетовую карту. Авиакомпания Air Astana принимает к оплате карты Visa, MasterCard и American Express любого банка с определенными ограничениями. После оплаты вы получите авиабилет на указанный в процессе оформления электронный адрес.

ТАРИФЫ

Авиакомпания предлагает различные виды тарифов, включая специальный для пассажиров моложе 25 и старше 60 лет.

** По направлению в/из Дели применяется специальный тариф для пассажиров моложе 28 лет.*

На международных рейсах

- перевозка одного ребенка в возрасте до 2 лет, не занимающего отдельного места и сопровождаемого взрослым пассажиром, — бесплатная, но на некоторых международных рейсах необходимо будет оплатить сборы аэропорта;
- перевозка детей до 2 лет с предоставлением отдельного места — оплата в размере 50 % соответствующего тарифа сопровождающего взрослого пассажира;
- перевозка каждого ребенка в возрасте от 2 до 12 лет, сопровождаемого одним взрослым пассажиром, — оплата в размере 50 % соответствующего тарифа сопровождающего взрослого пассажира.

На внутренних рейсах

- перевозка одного ребенка в возрасте до 2 лет без предоставления ему отдельного места — бесплатно;
- перевозка других детей в возрасте до 2 лет, следующих с пассажиром, — оплата в размере 50 % полного тарифа и предоставление отдельного места;
- перевозка детей в возрасте от 2 до 15 лет — оплата в размере 50 % полного тарифа.

** Примечание. Детям, следующим в пункт назначения без оплаты, право бесплатного*

- Кешіккен жолаушылар әуе билеттерін басқа рейске ауыстырулары қажет. Қазақстан аумағында тасымалдау үшін жарамды болып табылатын жеке басты куәландыру құжаттары:
- төлқұжат (Қазақстан Республикасының азаматтары үшін – ЖСН көрсетілген төлқұжат);
- жеке куәлік (Қазақстан Республикасының азаматтары үшін – ЖСН көрсетілген);
- шетелдік азаматтың Қазақстан Республикасында тұруға ықтиярхаты (ЖСН көрсетілген);
- азаматтығы жоқ адамның куәлігі;
- босқын куәлігі;
- туу туралы куәлік (16 жасқа толмаған адамдар үшін).

Қазақстан аумағында тасымалдау үшін жарамды болып табылатын жеке басты куәландыру құжаттарына сондай-ақ Қазақстан Республикасы-ның дипломатиялық төлқұжаты, қайтуға куәлік, ҚР теңізшісінің жеке куәлігі жатады.

Құжаттың түпнұсқасын көрсету қажет.

16 жасқа толмаған бала әкесіне немесе анасына (ата-анасына) ілесіп саяхаттаса және жеке басын төлқұжатымен куәландырса, оны алып жүрген әкесінің немесе анасының (ата-анасының) мәртебесін растау үшін оның жанында туу туралы куәлігі де болуы тиіс.

ЖОЛЖҰК

Жолжүкті тегін алып жүру нормасы MyCHOICE бағдарламасының брондалған тарифіне байланысты. Эконом-класта – салмағы 23 кг-ға дейінгі 1 орында, бизнес-класта әрқайсысы 32 кг-нан 2 орында жолжүкті тегін алып жүруге рұқсат етіледі. Қосымша жолжүкті ұшудан кем дегенде 24 сағат бұрын 30% жеңілдікпен немесе әуежайдағы тіркеу тағанында толық құнына рәсімдеуге болады. Толығырақ airastana.com сайтынан қараңыздар.

1 (бір) жолжүк орнының 32 кг-нан асатын салмағы жүк тасымалдау қызметтері арқылы рәсімделуі тиіс. Көлемді немесе ірі габаритті жолжүкті тасымалдаған жағдайда, оны тасымалдауға рұқсат алу үшін special.services@airastana.com адресіне жазу қажет.

ҚОЛ ЖҮГІ

Жолаушылар салонында тасымалдауға болатын қол жүгінің көлемі шектеулі: Air Astana әуе компаниясының эконом-класс жолаушылары габариттік өлшемдері 56 x 45 x 25 см-ден аспайтын және салмағы 8 кг-нан аспайтын бір сөмкені; бизнес-класс жолаушылары аталған салмақ пен өлшемдегі екі сөмкені тасымалдай алады.

ҚАУІПТІ ЖҮКТЕР

Төменде жолаушылар жеке пайдалану үшін тасымалдайтын портативті электрондық құрылғыларға — сағаттарға, калькуляторларға, фотокамераларға, ұялы телефондарға, ноутбуктерге, бейнекамераларға, медициналық құрылғыларға және т.б. арналған қосалқы литий батареяларын тасымалдауға қатысты маңызды ақпарат мазмұндалады.

1) Қосалқы литий батареяларын (литий-иондық және литий-металл батареяларын қоса алғанда) тек қол жүгінде ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

2) Әрбір кіріктірілген немесе қосалқы батарея мына талаптарға сай болуы тиіс: литий-металл батареялар үшін литийдің құрамы 2 грамнан аспауы тиіс; литий-иондық батареялар үшін үлестік қуаты — 100 ватт/сағаттан артық емес. ** Параметрлері осы тармақта көрсетілген кіріктірілген литий батареялары мен қосалқы батареялары (бір жолаушыға 20 дана) бар портативті электрондық құрылғыларды (бір жолаушыға 15 бірлік) тасымалдау үшін алдын ала рұқсат талап етілмейді.*

flight. Check-in closes 40 minutes prior to the scheduled departure time. Boarding closes 15 minutes prior to the scheduled departure time.

Passengers arriving late should rebook for the next available flight.

The following identity documents are valid for air carriage within Kazakhstan only: an international passport; national identity card; residence permit of a foreign citizen in the Republic of Kazakhstan; seafarer’s identity document issued by the Republic of Kazakhstan; card of a stateless person; refugee certificate; birth certificate (for persons aged under 16); diplomatic passport; an official temporary passport. If a person is under 16 years of age and has their own passport, then they must also produce a birth certificate to confirm their relationship with the parent they are travelling with. The boarding gate closes 15 minutes before departure.

BAGGAGE

Your free baggage allowance is allocated depending on the tariff booked through the MyCHOICE programme. The minimum free baggage allowance in Economy Class is 1 piece weighing up to 23 kg, and in Business Class it is 2 pieces weighing up to 32 kg each. Extra baggage can be checked in with a 30% discount up to 24 hours before the flight, or for the full amount at the check-in counter at the airport. More information is available at airastana.com.

Any one piece of baggage weighing over 32 kg should be checked in with the cargo department.

Oversized baggage will not be accepted without prior permission from special.services@airastana.com.

HAND LUGGAGE

The dimensions of carry-on baggage allowable in the passenger compartment are limited: according to safety requirements, Air Astana Economy Class passengers can carry one bag with overall dimensions not exceeding 56 x 45 x 25 cm and weighing not more than 8 kg; Business Class passengers can carry two bags with the specified weight and dimensions.

DANGEROUS GOODS

Please find below important information about the transportation of spare lithium batteries for portable electronic devices – watches, calculating machines, cameras, cellular phones, lap-top computers, medical devices, etc., which are carried by passengers for personal use.

1) Spare lithium batteries (including lithium ion and lithium metal batteries) are allowed in carry-on (hand) baggage only.

2) Each installed or spare battery must meet these requirements: for lithium metal batteries, a lithium content of not more than 2 g; or for lithium ion batteries, a watt-hour rating of not more than 100 Wh.

NOTE: Air Astana approval is NOT

провоза багажа и отдельное место в салоне не предоставляются. Информацию о наших специальных предложениях вы можете найти на сайте www.airastana.com.

РЕГИСТРАЦИЯ НА РЕЙСЫ

Регистрация на рейс открывается за 3 часа до вылета — на международные направления и за 2 часа до вылета — на внутренние рейсы. За 40 минут до вылета регистрация закрывается. Посадка на самолет заканчивается за 15 минут до вылета.

Опоздавшим пассажирам необходимо поменять авиабилет на другой рейс. Документами, удостоверяющими личность, действительными для перевозки на территории Казахстана, являются:

- паспорт (для граждан Республики Казахстан — паспорт с указанием ИИН);
- удостоверение личности (для граждан Республики Казахстан — с указанием ИИН);
- вид на жительство иностранца в Республике Казахстан (с указанием ИИН);
- удостоверение лица без гражданства;
- удостоверение беженца;
- свидетельство о рождении (для лиц, не достигших 16-летнего возраста).

Документами, удостоверяющими личность, действительными для перевозки на территории Казахстана, также являются дипломатический паспорт Республики Казахстан, свидетельство на возвращение, удостоверение личности моряка РК.

Необходимо предъявлять оригинал документа.

Если лицо, не достигшее 16-летнего возраста, путешествует в сопровождении родителя (-ей) и удостоверяет личность собственным паспортом, ему необходимо также иметь свидетельство о рождении для подтверждения статуса сопровождающего (-их) родителя (-ей).

БАГАЖ

Норма провоза бесплатного багажа зависит от забронированного тарифа программы MyCHOICE. Минимально в эконом-классе разрешено к бесплатному провозу одно место весом до 23 кг, в бизнес-классе — два места, по 32 кг каждое. Дополнительный багаж можно оформить с 30-процентной скидкой минимум за 24 часа до вылета или за полную стоимость в аэропорту на стойке регистрации. Подробнее — на сайте airastana.com.

Вес 1 (одного) места багажа, превышающий 32 кг, должен быть оформлен через услуги грузовых перевозок.

В случае перевозки объемного или крупногабаритного багажа вам необходимо написать на special.services@airastana.com для получения разрешения на его провоз.

РУЧНАЯ КЛАДЬ

Размеры ручной клади, допустимой к провозу в пассажирском салоне, имеют ограничения: пассажиры эконом-класса авиакомпании Air Astana могут перевозить одну сумку с габаритными размерами не больше 56 x 45 x 25 см и весом не более 8 кг; пассажиры бизнес-класса могут перевозить две сумки с указанным весом и размерами.

ОПАСНЫЕ ГРУЗЫ

Ниже содержится важная информация относительно перевозки запасных литиевых батареек для портативных электронных



3) Қол жүгіндегі қосалқы литий батареялары қысқа тұйықталуды болдырмау үшін жеке қорғалуы тиіс. Батареялар өндірушінің түпнұсқалық қаптамасында болуы тиіс немесе олардың клеммалары оқшаулануы, мәселен, оқшаулағыш таспамен желімденуі тиіс.

Air Astana АҚ алдын ала рұқсаты мына параметрлердегі кіріктірмелі литий батареялары мен қосалқы батареяларды бар портативті электрондық құрылғыларды (медициналық құрылғыларды қоса алғанда) тасымалдау үшін талап етіледі:

- литий-металл батареялар үшін — литийдің құрамы 2 грамнан 8 грамға дейін болғанда;
 - литий-иондық батареялар үшін — үлестік қуаты 100-ден 160 ватт/сағатқа дейін болғанда.
- Осы абзацта көрсетілген шектерден асатын параметрлердегі кіріктірмелі литий батареялары мен қосалқы батареяларды бар портативті электрондық құрылғыларды жолаушылардың жолжүгінде тасымалдауға тыйым салынады.

Тіркелген жолжүкте ішінде батареялары бар портативті электрондық құрылғыларды тасымалдаған кезде олардың өздігінен іске қосылуын болдырмайтын шараларды қабылдау қажет.

Литий батареяларымен іске қосылатын hover-board (гироскутер), mini-segway (мотокат, сегвей, самокат), air-wheel (бір доңғалақты гироскутер), solo-wheel (монодоңғалақ), balance-wheel (электрлік ықшам моноцикл) сияқты дербес моторландырылған шағын қозғалыс құралдарын және жоғарыда аталғандарға ұқсас басқа да құрылғыларды жолаушыларға барлық жолжүк түрлерінде тасымалдауға үзілді-кесілді тыйым салынады.

Смарт-жолжүк – ішінде литий батареялары, қозғалтқыштары, қуат көзі блоктары салынған, сондай-ақ ұшақ жүйелерінің жұмысына кедергі келтіретін электромагниттік өріс сәулеленуінің қаупі бар GPS, GSM, Bluetooth, RFID немесе Wi-Fi жүйелері кіріктірілген болуы мүмкін инновациялық жолжүк (сөмкелер, шабадандар және т.б.).

Егер сіз әуе кемесінің бортына осындай жолжүкті алғыңыз келсе, жолжүктің ішіндегі кіріктірілген литий батареясының алындындығына көз жеткізіңіз. Кез келген кіріктірілген литий батареясы жолжүктен алдын ала, рейске тіркеуден өткенге дейін алынып тасталуы (бөлшектелуі) тиіс; жолжүктегі барлық электронды функциялар қатерсіздендірілуі тиіс.

Алынған батареяларды әуе кемесінің салонында қол жүгі ретінде ғана тасымалдау қажет.

Батареясыз жолжүкті тіркелген жолжүк ретінде жүк бөлігінде немесе, өлшемдері (және саны) Air Astana ережелерінде белгіленген қол жүгін тасымалдау нормалары шегінде болған жағдайда, әуе кемесінің салонында тасымалдауға болады.

Air Astana литий батареялары алынбайтын смарт-жолжүкті тасымалдауға қабылдамау құқығын өзіне қалдырады.

БОРТАҒЫ ТАМАҚТАНУ

Бағытты және маусымдық өнімдерді ескере отырып, біз сіздерге тағамдардың мол таңдауын ұсынамыз. Ал егер сіздердің қайсыбір диеталық талаптарыңыз болса, онда біздің арнайы ас мәзіріміз бар. Арнайы тамаққа ұшудан ең кемі 24 сағат бұрын тапсырыс беруге болады.

РЕЙСТЕ ХАЙУАНАТТАРДЫ ТАСЫМАЛДАУ

Air Astana жолаушыларына шағын денелі мысықтарды, иттерді, балықтар мен тасбақаларды ұшақ салонына өздерімен бірге алуларына рұқсат

required to transport portable electronic devices (15 units per passenger), with installed or spare batteries (20 pieces per passenger) that meet the criteria stated above.

3) Spare lithium batteries in hand baggage must be individually protected to prevent short circuits by placing them in the original retail packaging or by insulating the terminals, e.g. by taping over exposed terminals or placing each battery in a separate plastic bag or protective pouch.

NOTE: For portable electronic devices (including medical electronic devices) with installed or spare batteries that fall within these criteria: from 2 to 8 g of lithium content; for lithium ion: from 100 to 160 Wh (watt-hour rating). Air Astana approval is required before they can be taken onboard an aircraft. Portable electronic devices with installed or spare batteries with criteria above the limits stated above ARE NOT PERMITTED IN CHECKED-IN BAGGAGE.

When carrying portable electronic devices inside checked baggage, inside which batteries are located, measures must be taken to prevent their spontaneous actuation.

Any small personal motorised vehicles powered by lithium batteries, such as hoverboards, mini-Segways, motorcycles, Segways, scooters, Airwheels, Solowheels, balance wheels (compact electric monocycles) or any similar devices, are strictly prohibited on board the aircraft.

Smart luggage is an innovative bag with lithium batteries, engines or power supplies installed in the bag, as well as integrated GPS, GSM, Bluetooth, RFID or Wi-Fi. These are hazardous due to electromagnetic field radiation, interfering with the operation of aircraft systems

If you want to take this type of luggage on board the aircraft, you need to make sure that the lithium battery built into the luggage is removable. Any built-in lithium battery should be removed (dismantled) before a passenger goes to the check-in desk; all electronic functions in the baggage must be deactivated.

The removed batteries should be transported only as hand luggage in the cabin of the aircraft.

Luggage without batteries can be transported either in the cargo compartment as registered or in the cabin of the aircraft, provided that its dimensions (and quantity) are within the norms of hand luggage established by the rules of Air Astana. Air Astana reserves the right not to accept for transportation smart luggage with non-removable lithium batteries.

ON-BOARD MEALS

With a focus on destination and seasonal produce, we offer a wide

устройств — часов, калькуляторов, фотокамер, сотовых телефонов, ноутбуксов, видеокамер, медицинских устройств и т. д., которые перевозятся пассажирами для личного пользования.

1. Запасные литиевые батареи (включая литий-ионные и литий-металлические батареи) разрешены к перевозке только в ручной клади.

2. Каждая встроенная или запасная батарейка должна соответствовать следующим требованиям: для литий-металлических батарей содержание лития — не более 2 г; для литий-ионных батарей удельная мощность — не более 100 ватт-час. Предварительное разрешение не требуется для перевозки портативных электронных устройств (15 единиц на одного пассажира), содержащих встроенные литиевые батареи, и запасных батарей (20 штук на одного пассажира), параметры которых указаны в этом пункте.

3. Запасные литиевые батарейки в ручной клади должны быть индивидуально защищены для предотвращения короткого замыкания. Батареи должны находиться либо в оригинальной упаковке производителя, либо их клеммы должны быть заизолированы, например, заклеены изоляционной лентой.

Предварительное разрешение от АО Air Astana требуется для перевозки портативных электронных устройств (включая медицинские), содержащих встроенные литиевые батареи, и запасных батарей со следующими параметрами:

для литий-металлических батарей — с содержанием лития от 2 до 8 г;

для литий-ионных — с удельной мощностью от 100 до 160 ватт-час.

Портативные электронные устройства, содержащие встроенные литиевые батареи и запасные батареи с параметрами, превышающими пределы, указанные в этом абзаце, к перевозке в багаже пассажиров запрещены.

При перевозке в зарегистрированном багаже портативных электронных устройств, внутри которых находятся батарейки, необходимо принять меры, предотвращающие их самопроизвольное приведение в действие.

Небольшие персональные моторизированные средства передвижения, приводимые в действие литиевыми батареями, такие как hover-board (гироскутер), mini-segway (мотокат, сегвей, самокат), air-wheel (одноколесный гироскутер), solo-wheel (моноколесо), balance-wheel (компактный электрический моноцикл) и другие устройства, подобные вышеперечисленным, к перевозке пассажирами во всех типах багажа категорически запрещены.

Смарт-багаж — это инновационный багаж (сумки, чемоданы и др.), в который могут быть встроены литиевые батареи, двигатели, блоки питания, а также интегрированы системы GPS, GSM, Bluetooth, RFID или Wi-Fi, представляющие опасность излучения электромагнитного поля и мешающие работе систем самолета.

Если вы хотите взять багаж такого типа на борт воздушного судна, то должны убедиться, что литиевая батарея*, встроенная в багаж, — съемного типа. Любая встроенная литиевая батарея должна быть снята (демонтирована) с багажа заранее, до прохождения регистрации на рейс; все электронные функции, имеющиеся в багаже, должны быть деактивированы.

Снятые батареи нужно перевозить только как ручную кладь в салоне воздушного судна.

Багаж без батарей может перевозиться либо в грузовом отсеке как зарегистрированный, либо в салоне воздушного судна, при условии что его

етіледі. Хайуанаттың салмағы, мысықтар мен иттерге арналған контейнердің немесе балықтарға/тасбақаларға арналған ыдыстың салмағын қоса есептегенде, 8 кг-нан (17 фунттан) аспауы тиіс.

Салмағы 8 кг-нан асатын мысықтар мен иттерді ұшақтың жүк бөліктерінде тасымалдауға болады.

Құстарды әуе жүкқұжатын рәсімдеу арқылы жүк ретінде ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

Тасымалдау үшін саяхат бюросындағы агентіңізді хабардар етуіңіз немесе рейсіңіз ұшардан кемінде 24 сағат бұрын Air Astana-ның арнайы қызмет көрсету секциясына (special.services@airastana.com) ақпарат жіберуіңіз қажет.

Хайуанатты тасымалдауға қойылатын талаптар:

- 1) Хайуанатыңыздың ветеринарлық паспорты
- 2) Ветеринарлық куәлігі
- 3) Хайуанатты сәйкестендіруге арналған микрочип немесе татуировка (еуропалық елдер үшін).

Қазақстан шегінде немесе Ресейге сапар кезінде 3-тармақ міндетті емес.

Жоғарыда аталған барлық құжаттарды тікелей ұшудың алдында хайуанатыңызды тасымалдауға жазған өтініміңізді тіркеу кезінде көрсету талап етіледі.

Аквариумдағы балықтарды тасымалдауға сұраныс жасағанда, ыдыс сыйымдылығының көлемі, балықтардың саны мен салмағы көрсетілуі тиіс. Ұсақ балықтар тасымалдау үшін қажет ең аз мөлшердегі — 100 мл су құйылған, қақпағы бар (ауа кіретін саңылауларымен) арнайы шыны құтыларда тасымалданады. Балықтарды пластик пакеттер мен аквариумдарда тасымалдауға қатаң тыйым салынады.

Бір жолаушыға тек бір хайуанат салынған бір контейнерді ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

Ұшақ бортында қауіпсіз сақтауды қамтамасыз ету үшін контейнердің ең жоғары габариттері A320/A321/B757/B767 үлгісіндегі ұшақтар үшін – 30 x 47 x 27 см-ге және E190 ұшағы үшін 29 x 43 x 26 см-ге тең болуы тиіс.

Хайуанатты жүк бөлігінде тасымалдау кезінде ең жоғары салмақ, контейнердің салмағын қоса есептегенде, 50 кг-нан аспауы тиіс. Олай болмаған жағдайда, хайуанаттар әуе жүкқұжатын рәсімдеу арқылы жүк есебінде тасымалдауға қабылданады. Салмағы 40 кг-нан асатын хайуанаттарды берік ағаш контейнерлерде тасымалдау қажет.

Бір контейнерде бірге тұрып үйренген, шамамен бірдей көлемдегі екі хайуанатты ғана тасымалдауға болады, әрі әр хайуанаттың салмағы 14 кг-нан аспауы тиіс. Салмағы 14 кг-нан асатын хайуанаттар жеке контейнерлерде тасымалданады. Бір контейнерде алты айлықтан аспайтын ұялас үш күшікті/марғауды ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

Хайуанатты (контейнердің салмағын қоса есептегенде) ұшақ салонында, сондай-ақ жолжүк бөлімінде тасымалдауға төленетін төлем сіздің сапарыңыздың бағытына қарай, нормативтен жоғары жолжүктің 1 кг-на алынатын тариф бойынша екі есе көлемде жасалады. Тарифтер бойынша ақпарат — біздің әуе компаниямыздың ресми сайтындағы «Нормативтен жоғары жолжүк» бөлімінде. Егер сіздерде сұрақ туындаса, онда special.services@airastana.com адресіне жазу арқылы хабарласыңыздар.

variety of meals. Should you have any particular dietary requirements we can offer special menus. A special meal needs to be ordered no later than 24 hours before your scheduled departure.

CARRIAGE OF PETS

Air Astana allows small cats, dogs, fish, turtles and tortoises to accompany passengers in the cabin. The animal’s weight should not exceed 8 kg (17 pounds), including the weight of the container for the cat/dog or fish/turtle. Cats and dogs weighing more than 8 kg can travel in the cargo hold.

Birds can only be transported in the cargo hold with air cargo registration.

A request for transportation must be sent to your travel agent or special services at Air Astana (special.services@airastana.com) no later than 24 hours before the departure of your flight.

Requirements for the transportation of animals in the passenger cabin:

1. A veterinary passport for your pet
2. A veterinary certificate
3. An identifying microchip or tattoo (for European countries*)

* Item 3 is not necessary if travelling within Kazakhstan or to Russia.

These documents must be presented when you register your application to transport your pet before the flight.

A request to travel with live fish must provide information regarding the size of the container and the number and weight of the fish. Fish must be transported in a glass jar with holes for ventilation and at least 100ml of water. It is strictly forbidden to transport fish in plastic bags or aquariums.

One passenger can carry only one container with one animal.

For safe storage on board the aircraft the container should be no larger than 30 x 47 x 27 cm for the A320/A321/B757/B767 aircraft and 29 x 43 x 26 cm for the E190.

The maximum weight for animals in the cargo hold is 50 kg including the weight of the container. Heavier animals should be shipped as cargo under the air waybill. Pets over 40 kg must be transported in strong wooden containers.

A maximum of two animals of comparable size, weighing up to 14 kg each and used to living together, may be shipped in the same container. Animals over 14 kg must travel in individual containers. Up to three puppies / kittens under the age of six months and from the same litter may be shipped in the same container.

Payment for the transportation of your pets in both the cabin and the cargo hold (including the weight of the container) should be done at check-in. The fare is calculated per kilogram and is twice the cost of excess baggage depending on your destination. You can check the tariff on our official website at Excess Baggage Rates. If you have any questions, please contact special.services@airastana.com.

размеры (и количество) находятся в пределах норм провоза ручной клади, установленных правилами Air Astana.

Air Astana оставляет за собой право не принимать к перевозке смарт-багаж с несъемными литиевыми батареями.

ПИТАНИЕ НА БОРТУ

Учитывая направление и сезонные продукты, мы предлагаем широкий выбор блюд. На случай, если у вас имеются какие-либо диетические требования, у нас есть специальное меню. Заказать специальное питание можно не позднее, чем за 24 часа до вылета.

ПЕРЕВОЗКА ЖИВОТНЫХ НА РЕЙСЕ

Пассажирам Air Astana разрешается брать с собой в салон самолета небольших кошек, собак, рыбок и черепах. Вес животного не должен превышать 8 кг (17 фунтов), включая вес контейнера для кошек и собак или емкость для рыб/черепах.

Кошек и собак весом свыше 8 кг можно перевозить в грузовых отсеках самолета.

Перевозка птиц разрешена только в качестве груза с оформлением авиагрузовой накладной.

Для перевозки необходимо уведомить вашего агента бюро путешествий или направить информацию в секцию специального обслуживания Air Astana (special.services@airastana.com) не позднее, чем за 24 часа до отправления вашего рейса.

Требования для перевозки животного:

1. Ветеринарный паспорт для вашего питомца
2. Ветеринарное свидетельство
3. Микрочип или татуировка для идентификации животного (для европейских стран).

Пункт 3 не является обязательным при поездках в пределах Казахстана или в Россию.

Все перечисленные выше документы требуется представить при регистрации заявки на перевозку вашего питомца непосредственно перед вылетом.

Запрос на перевозку аквариумных рыбок должен быть с указанием размера емкости, количества рыб и веса. Рыбки перевозятся в специальной стеклянной банке с крышкой (с отверстиями для воздуха) с минимальным количеством воды 100 мл, необходимым для транспортировки. Строго запрещается перевозить рыбок в пластиковых пакетах и аквариумах.

Одному пассажиру разрешается перевозить только один контейнер с одним животным.

Чтобы обеспечить безопасное хранение на борту самолета, максимальные габариты контейнера равны 30 x 47 x 27 см — для самолетов типа A320 / A321 / B757 / B767, и 29 x 43 x 26 см — для E190.

При транспортировке животного в грузовом отсеке максимальный вес не должен превышать 50 кг, включая вес контейнера. В противном случае животные принимаются к перевозке в качестве груза с оформлением авиагрузовой накладной. Животных весом более 40 кг необходимо перевозить в прочных деревянных контейнерах.

В одном контейнере можно перевозить не более двух животных примерно одинакового размера, которые привыкли к совместному существованию, причем вес каждого не должен превышать 14 кг. Животные весом более 14 кг перевозятся в отдельных контейнерах. В одном контейнере разрешается перевозить не более трех щенков/котят одного помета, возраст которых не превышает шести месяцев.

Плата за перевозку животного (включая вес контейнера) как в салоне самолета, так и в багажном отделении, производится на





ЕРЕСЕКТЕР АЛЫП ЖҮРМЕЙТІН БАЛАЛАР

Air Astana компаниясы ересектер алып жүрмейтін 6 жастан 15 жасқа дейін қоса алғандағы кәмелетке толмаған балаларды өз ұшақтарының бортында құшақ жая қарсы алады.

Ересектер ертіп жүрмейтін кәмелетке толмаған балаларды тасымалдау қызметі үшін Air Astana әуе компаниясы қосымша алымдар алмайды.

Қазақстан шегіндегі ішкі рейстерде ересек адам ертіп жүрмейтін, 6-14 жастағы кәмелетке толмаған балалар үшін билеттің бағасы ересектерге белгіленген қолданыстағы толық тарифтің 50%-ын құрайды. Кәмелетке толмаған, ересектер ертіп жүрмейтін 15 жасқа толған балалар ересектерге белгіленген толық тарифтік мөлшерлемені төлейді.

Халықаралық рейстерде ересектер ертіп жүрмейтін 6-11 жастағы кәмелетке толмаған бала үшін билеттің бағасы ересектерге белгіленген қолданыстағы толық тарифтің 75%-ын құрайды. Ересектер ертіп жүрмейтін 12-15 жастағы балалар ересектерге белгіленген тарифтің толық бағасын төлейді.

Жолда аялдама жасайтын, тікелей ұшпайтын рейстерде балалардың ересек адамдардың ертуінсіз саяхаттауларына рұқсат етілмейді.

Билетті брондау кезінде ересектер ертіп жүрмейтін, кәмелетке толмаған баланың ата-анасы немесе қамқоршысы арнайы бланкті толтыруы және оған қол қоюы тиіс. Өтініште ұшу орнына дейін алып баратын ересек адам, сондай-ақ балаға жауап беретін және әуежайдан күтіп алатын ересек адам туралы ақпарат көрсетіледі.

6 жастан кіші балаларға тек ересектер ертіп жүргенде ғана саяхаттауға рұқсат етіледі.

Қосымша қауіпсіздікті қамтамасыз ету мақсатында, егер рейстің ұшу уақыты сағ. 23:00-ден таңғы сағ. 6:00-ге дейін болса (ұшу орнының уақыты бойынша), тіпті баламалы рейстер болмаған күннің өзінде ересектер ертіп жүрмейтін балалар Air Astana АҚ барлық ішкі және халықаралық рейстеріне тасымалдауға қабылданбайды. Ұшып келетін мезгіл кез келген уақыт болуы мүмкін.

Қазақстан Республикасының азаматтары болып табылатын кәмелетке толмаған балаларды кәмелетке толған жолаушылардың ілесіп жүруімен тасымалдағанда, әуе компаниясы баланың туу туралы куәлігін, сондай-ақ кәмелетке толмаған жолаушымен туыстығын және (немесе) оны тасымалдауға заңды құқығын растайтын құжаттарды көрсетуін талап етуі мүмкін.

Ересек адамдар ертіп жүрмейтін, кәмелетке толмаған балалар үшін билетті ұшақтың кесте бойынша ұшуынан ең кемі 24 сағат бұрын брондау қажет. Бұл үшін бізбен special.services@airastana.com адресі арқылы байланысу немесе саяхат бюросындағы агентіңізге қажетті ақпаратты хабарлау керек.

БАЛАЛАР АВТОКРЕСЛОСЫН ТАСЫМАЛДАУ

Балаға жеке орын бере отырып, әуе билеті толтырылады және тарифте қарастырылған төлем алынады. Креслоның жалпақтығы 41 см-ден аспауы тиіс. Кресло сертификатталған болуы тиіс, бұл арнайы белгінің немесе лейблдің болуымен расталады, және жолаушы отырғышына орнату үшін бекітікштермен жабдықталған болуы тиіс. Тасымалдау үшін алдын ала сұраныс талап етіледі, оны ұшудан ең кемі 24 сағат бұрын special.services@airastana.com адресіне жіберу қажет.

UNACCOMPANIED MINORS

Air Astana welcomes unaccompanied children on both domestic and international flights, ranging from 6 to 15 years inclusive. Air Astana does not charge extra for unaccompanied minors.

On domestic flights within Kazakhstan, the ticket price for a minor from 6 to 13 years, travelling without an accompanying person, is 50% of the applicable adult fare. Unaccompanied minors who are 14 years old pay the full adult fare.

On international flights the ticket price for a minor from 6 to 11 years, travelling without an accompanying person, is 75% of the applicable adult fare. Unaccompanied children aged 12 to 15 years old pay the full adult fare.

Children cannot travel unaccompanied on flights requiring a stopover.

When making your reservation, the parents or guardian of the unaccompanied minor must complete and sign a special form. This will include information on both the responsible adult delivering the minor to the departure point and the responsible adult collecting the minor upon arrival.

Unaccompanied minors under the age of 6 years cannot be accepted.

For additional security, unaccompanied minors will not be accepted for any domestic or international flights boarding between the hours of 23:00 and 06:00 am (at the point of origin) even if there are no alternative flights. There are no restrictions on arrival times.

If a child or under-aged person, currently a citizen of the Republic of Kazakhstan, travels by Air Astana accompanied by an adult, Air Astana has the right to require a birth certificate as well as documents confirming the relationship and (or) the legal right to accompany a child or under-aged person.

Please make reservations for unaccompanied minors at least 24 hours before their scheduled departure by contacting special.services@airastana.com or by providing the necessary information to your travel agent.

TRANSPORTATION OF CHILD CAR SAFETY SEAT

An airline ticket, providing an individual seat, must be issued in order to carry a car safety seat on board. The ticket will be charged at the standard rate. The seat should be no wider than 41 cm; it must be clearly marked as a certified safety seat and have fasteners to fix it to the passenger seat.

If you wish to travel with a child safety seat, please notify special services at special.services@airastana.com at least 24 hours before departure.

BABY BASSINETS

Passengers travelling with young babies (one year and younger) can use our baby bassinets.

Baby bassinets are not available on all the aircraft operated by Air Astana (such as the Boeing B757 and certain

registrations по тарифу за 1 кг сверхнормативного багажа в двойном размере, в зависимости от направления вашего путешествия. Информация по тарифам — на официальном сайте нашей авиакомпании в разделе «Сверхнормативный багаж». Если у вас возникнут вопросы, то свяжитесь, написав на special.services@airastana.com.

НЕСОПРОВОЖДАЕМЫЕ ДЕТИ

Компания Air Astana рада приветствовать на борту своих самолетов несопровождаемых несовершеннолетних детей в возрасте от 6 до 15 лет включительно. За услугу перевозки несовершеннолетних детей без сопровождения взрослых авиакомпания Air Astana не взимает дополнительных сборов.

На внутренних рейсах в пределах Казахстана цена билета для несовершеннолетнего ребенка в возрасте от 6 до 14 лет, путешествующего без сопровождающего лица, составляет 50 % от действующего полного тарифа для взрослых. Несопровождаемые несовершеннолетние дети, которым исполнилось 15 лет, платят полную взрослую тарифную ставку.

На международных рейсах цена билета для несовершеннолетнего ребенка в возрасте от 6 до 11 лет, путешествующего без сопровождающего лица, составляет 75 % от действующего полного тарифа для взрослых. Несопровождаемые дети в возрасте от 12 до 15 лет оплачивают полную стоимость тарифа для взрослых.

Дети не могут путешествовать без сопровождения взрослых на непрямых рейсах, требующих остановки в пути.

При бронировании билета родители или опекун несопровождаемого несовершеннолетнего ребенка должны заполнить и подписать специальный бланк. В заявлении указывается информация о взрослом человеке, ответственным за сопровождение ребенка до пункта вылета, а также о взрослом человеке, который несет ответственность за ребенка и забирает его из аэропорта в пункте прибытия.

Детям младше 6 лет разрешается путешествовать только в сопровождении взрослых.

С целью обеспечения дополнительной безопасности несопровождаемые дети не принимаются к перевозке на всех внутренних и международных рейсах АО Air Astana, если время вылета рейса — с 23.00 до 6 часов утра (по времени пункта вылета) даже при отсутствии альтернативных рейсов. Время прилета может быть любым.

При перевозке несовершеннолетних детей — граждан Республики Казахстан в сопровождении совершеннолетних пассажиров, авиакомпания может потребовать предоставление свидетельства о рождении ребенка, а также документов, подтверждающих родство и (или) законное право на перевозку несовершеннолетнего пассажира.

Бронировать билет для несовершеннолетнего ребенка, летящего без сопровождения взрослых, необходимо не менее чем за 24 часа до вылета самолета по расписанию. Для этого надо связаться с нами по адресу: special.services@airastana.com или сообщить необходимую информацию вашему агенту в бюро путешествий.

ПЕРЕВОЗКА ДЕТСКОГО АВТОКРЕСЛА

Ребенку оформляется авиабилет с предоставлением отдельного места и взимается предусмотренная тарифом оплата. Ширина кресла не должна превышать 41 см. Кресло должно быть

БАЛА БЕСІГІ

Емшектегі балалармен (1 жасқа толмаған) саяхаттайтын жолаушылар бала бесігін пайдалана алады.

Кейбір ұшақтардың конфигурациясы бала бесігін пайдалануға мүмкіндік бермейтінін білген жөн. Сізге қажетті рейсте бала бесігінің бар-жоқтығы туралы ақпаратты саяхатты жоспарлаудың алдында алдын ала тексеру ұсынылады. Бала бесігін резервтеу үшін бұл туралы өзіңіздің саяхат бюроңызға хабарлаңыз немесе special.services@airastana.com адресіне жазу арқылы бізбен хабарласыңыз.

ЖҮКТІ ӘЙЕЛДЕР

Жүктілік мерзімі 22 аптаға дейін қоса алғандағы әйелдер ұшуға берілетін рұқсаты бар медициналық анықтамасыз тасымалданады.

Бір ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 22 аптадан 34 аптаға дейін қоса алғандағы әйелдер жүктілік мерзімі және қанағаттанарлық денсаулық жағдайы туралы медициналық анықтамасы болған жағдайда ғана тасымалданады.

Бір ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 34 аптадан асқан және көп ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 32 аптадан асқан әйелдер құзырлы дәрігерлік комиссияның жазбаша түрдегі қорытындысы болғанда тасымалданады. ҚР-да тасымалдау № 035-1/у нысаны бойынша жүзеге асырылады.

Шетелдік әуежайлардан ұшатын кезде қорытындыны ұшатын елде пайдаланылатын шет тіліне аудару қажет. Қорытындының немесе анықтаманың жарамдылық мерзімі — 30 күн.

Егер болжалды босану күні таяу 7 күнде күтілетін болса, онда тіпті медициналық қорытынды болған жағдайда да әуе компаниясы жүкті әйелдерді тасымалдауға қабылдамайды.

Жас босанған әйелдер мен жаңа туған нәрестелер бала туғаннан кейінгі алғашқы 7 күннің ішінде тасымалдауға жіберілмейді.

Air Astana АҚ, егер бұл межелі елдің иммиграциялық заңнамасының талаптарымен регламенттелсе, жүкті әйелді тасымалдаудан бас тартуға құқылы.

КӨРУ ЖӘНЕ ЕСТУ МҮШЕЛЕРІ ЗАҚЫМДАНҒАН ЖОЛАУШЫЛАРҒА КӨРСЕТІЛІТІН КӨМЕК

Көздері көрмейтін жолаушылардың жетектеуші иппен қосымша төлем жасаусыз саяхат жасауларына болады, әрі хайуанат олардың жолжүгінің бір бөлігі ретінде қаралмайды. Үйретілген жетектеуші итті иесінің аяқтарының жанында ұстап, салонда тасымалдауға болады, бірақ иттің тұмсығына тұмылдырық кигізу керек. Жолаушының итке берілген нақты ветеринарлық құжаттары мен анықтамасы және сертификаты болуы тиіс. Тек Лондонға ұшатын рейстерде жетектеуші иттер тасымалдауға жолжүк бөлімшесінде ғана қабылданады.

Есту мүшелеріне зақым келген жолаушыларға тіркеу рәсімі кезінде біздің қызметкерлеріміздің тарапынан қолдау мен көмек көрсетіледі. Бұл қызметтердің көрсетілуі үшін әуе билетін сатып алу кезінде сұраным жасау немесе special.services@airastana.com адресіне жазу қажет.

Airbus A321s) due to the configuration of the aircraft. Before planning your trip, we recommend that you check the availability of baby bassinets in advance.

EXPECTANT MOTHERS

Expectant mothers who are up to 22 weeks pregnant (inclusive) do not need a doctor’s certificate in order to travel.

Expectant mothers who are between 22 and 34 weeks pregnant, (singleton) and between 22 weeks to 32 weeks with a multiple pregnancy, can only fly with Air Astana if a certificate can be provided from a doctor or medical organisation confirming that they are in good health. For international flights, a translation of the certificate into the language of the country of departure is required. The certificate is valid for 30 days.

Expectant mothers more than 34 weeks pregnant with singleton pregnancies, and more than 32 weeks with multiple pregnancies, need to provide a certificate from the Medical Consultative Board or an equivalent specialist consultant. The medical assessment should be made on form No. 035-1, or on a certificate issued by a specialist consultant. For international flights, a translation of the certificate into the language of the country of departure is required. The certificate is valid for 30 days.

If an expectant mother has any problems with her health, she should consult with her doctor before flying.

Air Astana is permitted to refuse transport to expectant mothers, even with a valid medical certificate, if the delivery date is expected within 7 calendar days.

Mothers with newborn babies are not permitted to fly until 7 days after the birth of the child.

The health of the expectant mother is the responsibility of the mother herself and of the doctor who signed the certificate giving the expectant mother permission to fly.

Air Astana can refuse transport to an expectant mother if this conflicts with the immigration laws in the country of destination.

ASSISTANCE TO VISUALLY OR HEARING-IMPAIRED PASSENGERS

Passengers with permanent visual impairments are allowed to travel with a guide dog at no additional cost and the animal is not considered as part of their baggage allowance. A trained guide dog may be carried in the cabin at the feet of its owner and must have a muzzle on. The passenger must have certain veterinary documents and certificates for the dog. Flights to London are an exception, where guide dogs must travel in the baggage compartment only.

Passengers with auditory impairments can receive care and assistance from our staff through the check-in procedure. To insure these services are provided, please request them when buying your ticket or contact special.services@airastana.com.

сертифицировано, что подтверждается наличием специального знака или лейбла, и снабжено креплениями для фиксации на пассажирском сиденье. Для перевозки требуется предварительный запрос, отправить который нужно не позднее 24 часов до вылета по адресу: special.services@airastana.com.

КРОВАТКИ ДЛЯ МЛАДЕНЦЕВ

Пассажиры, путешествующие с грудными детьми (младше 1 года), могут воспользоваться детскими кроватками.

Следует знать, что конфигурация некоторых самолетов не позволяет использовать детские кроватки. Информацию о наличии кроваток на необходимом вам рейсе рекомендуется проверять заранее, перед планированием путешествия. Чтобы зарезервировать детскую кроватку, сообщите об этом в свое бюро путешествий или свяжитесь с нами, написав на special.services@airastana.com.

БЕРЕМЕННЫЕ ЖЕНЩИНЫ

Женщины со сроком беременности до 22 недель включительно перевозятся без медицинской справки с разрешением на перелет.

Женщины со сроком беременности от 22 недель до 34 недель включительно при одноплодной беременности и от 22 недель до 32 недель включительно при многоплодной беременности перевозятся лишь при наличии медицинской справки о сроке беременности и удовлетворительном состоянии здоровья.

Женщины со сроком беременности более 34 недель при одноплодной беременности и свыше 32 недель при многоплодной беременности перевозятся при наличии заключения компетентной врачебной комиссии в письменном виде. В РК перевозка осуществляется по форме № 035-1/у.

При вылете из зарубежных аэропортов заключение необходимо перевести на иностранный язык, используемый в стране вылета. Срок действия заключения или справки — 30 дней.

Авиакомпания не принимает беременных к перевозке даже при наличии медицинского заключения, если предполагаемая дата родов — ближайšie 7 дней.

Роженицы после родов и новорожденные дети не допускаются к перевозке в течение первых 7 дней после рождения ребенка.

АО Air Astana вправе отказать в перевозке беременной женщине, если это регламентировано требованиями иммиграционного законодательства страны — пункта назначения.

ПОМОЩЬ ПАССАЖИРАМ С НАРУШЕНИЯМИ ФУНКЦИЙ ЗРЕНИЯ И СЛУХА

Пассажиры с постоянным нарушением зрения могут путешествовать с собакой-поводырем без дополнительной платы, и животное не будет рассматриваться в качестве части их багажа. Обученную собаку-поводыря можно перевозить в салоне у ног своего владельца, при этом она должна иметь намордник. Пассажир должен иметь ветеринарные документы, справки и сертификаты на собаку. Исключение составляют рейсы в Лондон, на которых собака-поводырь может быть принята к перевозке только в багажном отделении.

Пассажиры с нарушениями функций слуха могут получить поддержку и помощь наших сотрудников во время процедуры регистрации. Для предоставления данных услуг необходимо сделать запрос во время приобретения авиабилета либо написать на special.services@airastana.com.



ҚОЗҒАЛУ МҮМКІНДІКТЕРІ ШЕКТЕУЛІ ЖОЛАУШЫЛАРҒА АРНАЛҒАН ЖАБДЫҚ

Егер сіз ұшақтың бортына шығуға және одан түсуге қиналатын болсаңыз, біз сізге көмек көрсетуге дайынбыз, сізді тіркеу бағанынан жеткенге дейін сүйемелдеп жүреміз.

Air Astana 3 түрлі кресло-арба ұсынады: трапқа дейін, салонға дейін және салондағы орынға дейін.

Егер сіздің мүгедектерге арналған креслоңыз болса, онда ол тіркелген жолжұк ретінде тегін тасымалданады.

Жеке кресло-арбаңызды тасымалдау жөнінде қосымша ақпарат алу және көрсетілетін қызметтерге тапсырыс беру үшін сіздер ұшудан кемі 24 сағат бұрын special.services@airastana.com адресі бойынша хабарласа аласыздар.

Зембілмен тасымалданатын жолаушылар

- Тек зембілмен ғана тасымалданатын жолаушылар тасымалдауға қабылданады.
- Жолаушының қасында міндетті түрде ертіп жүретін адамы болуы тиіс.
- Тиісті сұранысты special.services@airastana.com адресіне ұшудан ең кемі 72 сағат бұрын жіберу қажет. Жолаушылар өздерін әуежайға және әуежайдан тасымалдау жайын өздері қарастырулары тиіс.

МУЗЫКАЛЫҚ АСПАПТАР МЕН МОРТ СЫНҒЫШ ЗАТТАРДЫ ТАСЫМАЛДАУ

Виолончель және контрабас сияқты көлемді музыкалық аспаптармен саяхаттайтын жолаушыларға салонда қосымша орын брондау қажет.

Сіздің агентіңіз немесе Air Astana әуе компаниясының жергілікті кеңсесі аспабыңызға билет алуға көмектеседі. Аспаптың салмағы 75 кг-нан аспауы тиіс. Өлшемдері 120 x 50 x 30 см-ден (A319, 320, 321 үшін), 140 x 50 x 30 см-ден (B757, 767 үшін) және 115 x 50 x 30 см-ден (E190 үшін) аспауы тиіс. Салмағы 75 кг-нан аспайтын және өлшемі 120 x 50 x 30 см-ден аспайтын сынғыш заттарды тасымалдаған кезде де қосымша билет қажет болады.

Жолаушылар салонында музыкалық аспаптарды тасымалдау туралы қосымша ақпарат алу және сұранымдарыңызды жіберу үшін special.services@airastana.com арнайы қызмет көрсету бөліміне хабарласыңыз. Жолаушылар салонында теледидарларды және басқа да тұрмыстық электр-техникалық жабдықтарды тасымалдауға болмайды. Cargo@airastana.com адресіне жазу арқылы Air Astana әуе компаниясының жүк тасымалдары жөніндегі коммерциялық бөліміне хабарласыңыз.

Гитараларды, саксофондарды және басқа да осыған ұқсас көлемдегі музыкалық аспаптарды қол жүгі ретінде тасымалдауға болады.

Шағын көлемді ұсақ техниканы (қысқа толқынды пеш, тостер, магнитофон және т.с.с.) тіркелген жолжұк ретінде тасымалдауға болады.

СПОРТТЫҚ ҚҰРАЛ-ЖАБДЫҚТЫ ТАСЫМАЛДАУ

Егер сіздер өздеріңізбен бірге саяхатқа спорттық құрал-жабдық алатын болсаңыздар, онда өздеріңіздің турагенттеріңізден немесе бізден ықтимал қосымша алымдар мен тасымалдау талаптары туралы консультация алыңыздар, ол үшін special.services@airastana.com адресіне жазыңыздар.

Шаңғы/сноуборд

Шаңғы мен сноубордты тіркеуден өткізу қажет емес. Жабдықтың осы түрін мұқият орау керек

EQUIPMENT FOR PASSENGERS WITH REDUCED MOBILITY

If you have difficulty getting to or from the aircraft and need assistance, we are happy to provide this from check-in to arrival. Air Astana provides 3 types of wheelchairs. These can transport you to the plane, up the steps into the cabin and from there to your seat. If you are travelling with your own wheelchair it will be transported as checked baggage free of charge.

For more information about the transportation of personal wheelchairs and those that need to be ordered, please contact special.services@airastana.com no later than 24 hours prior to departure.

Stretchers

- Passengers who can be transported only on a stretcher may be accepted for transportation.
- The request must be sent to the airline 72 hours before departure.
- Passengers must have at least one escort person.

In order to give our passengers the best possible assistance we need information regarding your requirements at least 72 hours before departure. To make a special assistance request please contact us at special.services@airastana.com.

MUSICAL INSTRUMENTS, FRAGILE ITEMS

If you are planning to travel with your musical instrument, such as a cello or double bass, you will be asked to purchase an extra seat for it. Your agent or local Air Astana office can assist in purchasing a ticket for your instrument. The maximum weight of the instrument that can be carried on board is 75 kg. Maximum dimensions can be no more than 120 x 50 x 30 cm for an Airbus 319, 320 or 321, 140 x 50 x 30 cm for a Boeing 757 or 767 and 115 x 50 x 30 cm for an Embraer 190.

Guitars, saxophones or similar-sized musical instruments can be transported as checked baggage and carried in the cabin.

In order to transport fragile items with a maximum weight of 75 kg and a maximum size of 120 x 50 x 30 cm please purchase an extra seat. For further information on the transportation of musical instruments within the cabin and to make your request, please contact special.services@airastana.com.

Televisions and home technical and electrical equipment are not suitable for transportation in the cabin. Please contact Air Astana's cargo sales department at cargo@airastana.com.

SPORTS EQUIPMENT

Skis/snowboards

If you plan to take sports equipment on your journey such as skis/snowboards you need to consult with your travel agency or with us at special.services@airastana.com about additional payments and conditions of transportation. Please

ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПАССАЖИРОВ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ПЕРЕДВИЖЕНИЯ

Если у вас имеются трудности с подъемом на борт самолета и спуском с него и вам нужна помощь, мы рады оказать ее, сопроводив вас от стойки регистрации до прибытия.

Air Astana предоставляет кресло-коляску 3 типов: до трапа, до салона и до места в салоне. Если у вас имеется свое инвалидное кресло, оно будет перевезено как зарегистрированный багаж бесплатно.

Для получения дополнительной информации по перевозке собственного кресла-коляски и заказа услуги вы можете обратиться на special.services@airastana.com не позднее, чем за 24 часа до вылета.

Пассажиры, переносимые на носилках

- Пассажиры, которые должны быть перемещены только на носилках, могут быть приняты к перевозке.
- Рядом с пассажиром обязательно должно быть сопровождающее лицо.
- Соответствующий запрос необходимо направить по адресу: special.services@airastana.com не менее чем за 72 часа до вылета. Пассажиры должны сами позаботиться о своей транспортировке в аэропорт и из аэропорта.

ТРАНСПОРТИРОВКА МУЗЫКАЛЬНЫХ ИНСТРУМЕНТОВ И ХРУПКИХ БЬЮЩИХСЯ ПРЕДМЕТОВ

Пассажирам, путешествующим с габаритными музыкальными инструментами, такими как виолончель и контрабас, необходимо бронировать дополнительное место в салоне.

Ваш агент или местный офис авиакомпании Air Astana окажет вам содействие в покупке билета для вашего инструмента. Вес инструмента не должен превышать 75 кг. Размер не должен превышать 120 x 50 x 30 см (для A319, 320, 321), 140 x 50 x 30 см (для B757, 767) и 115 x 50 x 30 см (для E190). При перевозке хрупких предметов весом не больше 75 кг и размером не более 120 x 50 x 30 см также необходим дополнительный билет.

Для получения дополнительной информации о транспортировке музыкальных инструментов в пассажирском салоне и для предоставления ваших запросов свяжитесь с отделом специального обслуживания special.services@airastana.com. Не допускается перевозка в пассажирском салоне телевизоров и другого бытового электротехнического оборудования. Пожалуйста, свяжитесь с коммерческим отделом по грузовым перевозкам авиакомпании Air Astana, написав на cargo@airastana.com.

Гитары, саксофоны и другие музыкальные инструменты аналогичных размеров можно перевозить как ручную кладь.

Мелкая техника небольших размеров (микроволновка, тостер, магнитофон и т. п.) может перевозиться в качестве зарегистрированного багажа.

ПЕРЕВОЗКА СПОРТИВНОГО ИНВЕНТАРЯ

Если вы берете с собой в путешествие спортивный инвентарь, необходимо проконсультироваться о возможных дополнительных сборах и условиях перевозки у своего турагента либо у нас, написав на special.services@airastana.com.

Лыжи / сноуборд

Лыжи и сноуборд не требуют регистрации. Данный вид снаряжения должен быть тщательно

және ол жүк бөлігінде тіркелген жолжұк есебінде тасымалдануы тиіс. Егер жабдықтың жалпы салмағы эконом-класта рұқсат етілетін 20 кг-нан немесе бизнес-кластағы 30 кг-нан асып кетсе, онда нормадан тыс жолжұк тарифі бойынша қосымша төлем алынады (бағытына қарай).

Жолжүктің бір орны мыналарды қамтиды:

- бір жұп шаңғы
- бір жұп шаңғы таяқтары
- бір жұп шаңғы бәтіңкесі
- сноуборд.

Осы ережелер сондай-ақ теннис, сквош, бадминтон, балық аулау, су шаңғысы, салт атпен жүру, дөңгелекті коньки, садақ ату сияқты спорт түрлеріне арналған жабдықты тасымалдауға, сондай-ақ байдарка ескегі мен кәдімгі ескекті тасымалдауда да қолданылады.

Жоғарыда аталған ережелер «Базалық» тарифі үшін қолданылмайды, онда спорттық құрал-жабдықты тасымалдау төлемі нормадан тыс жолжұк ретінде алынады.

Велосипед

Велосипедті тасымалдау үшін special.services@airastana.com арқылы қосымша брондау қажет. Бір жолаушы тек 1 велосипедті ғана тасымалдай алады. Ұшудың алдында велосипедті мұқият орау, мүмкіндігіне қарай бүктеу және педальдарын алу қажет. Велосипедті тасымалдау үшін төлем алынады. Оның құнын әуе билеттерін сататын агенттікте немесе әуе компаниясының сайтында нақтылаңыз.

Гольф

Гольф ойынына арналған құрал-жабдық алдын ала брондауды қажет етпейді. Оны мұқият орап, тіркеуде жолжұк бөлігіне өткізу қажет. Құрал-жабдық жинақтамасына клэбтарға арналған сөмке, 13 доптаяк, 12 доп, қазықшалар және 1 жұп аяқ киім кіреді. Гольфқа арналған құрал-жабдықтарды тасымалдау үшін төлем алынады. Оның құнын әуе билеттерін сататын агенттікте немесе әуе компаниясының сайтында нақтылаңыз.

Спорт қаруы

Егер сіздер спорт қаруын тасымалдауды жоспарласаңыздар, онда әуе компаниясының алдын ала рұқсаты қажет. Ақпарат пен рұқсат алу үшін special.services@airastana.com адресіне хабарласыңыздар.

МАҢЫЗДЫ АҚПАРАТ!

Спорт қаруын тасымалдау кезінде сондай-ақ ДҚК-нан лицензияны, паспортының көшірмесін және National Shooting Sport Association of Thailand рұқсатын сұрату қажет.

Біріккен Араб Әмірліктеріне (БАӘ) қару тасымалдау туралы сұранымды ұшудан ең кемі 2 апта бұрын жіберу қажет. БАӘ сұранымды өңдеу үшін 170 араб дирхамі мөлшерінде алым алады. Сұраным қабылданбаған жағдайда, төленген сома қайтарылмайды.

РАДИОЭЛЕКТРОНИКАНЫ ТАСЫМАЛДАУ

Егер олардың өлшемдері мен салмағы қол жүгінің габариттерінен аспайтын болса, сіздер тасымалдау кезінде ерекше сақтық шараларын қажет ететін заттарды салонға алуларыңызға болады. Ұшу кезінде қауіпсіздікті қамтамасыз ету үшін электронды құрылғыларды (мобильді телефондар, компьютерлер және т.с.с.) пайдаланбауларыңызды өтінеміз, олар ұшақтың көтерілуі мен төмендеуі кезінде радионавигациялық жабдық пен аппаратураның жұмысына кедергі келтіруі мүмкін.

be advised pre-booking is required only for the transportation of skis and snowboards. They must be properly packed and will be transported as checked baggage in the cargo hold.

Should the equipment exceed the weight restrictions (20 kg for Economy Class or 30 kg for Business Class) an additional payment under the tariff of luggage above (depending on route) will be charged.

One package may consist of:

- a pair of skis;
- a pair of ski poles;
- a pair of ski boots;
- a snowboard

The rules of carriage are the same for tennis, fishing, badminton and horse-riding (one pair of boots, saddle) equipment.

The above rules do not apply to the 'Basic' tariff, for which payment for transportation of sports equipment is made as excess baggage.

Bicycles

For the transport of a bicycle, advance booking is required through special.services@airastana.com. Please be advised that only one bicycle is allowed per passenger. The airline must be advised in advance of the dimensions. The bicycle should be properly packed for transportation, and, if possible, the pedals must be removed and properly packed as well. Payment for transportation of bicycles is required at check-in, please consult your travel agency or with special.services@airastana.com

Golf

Golf equipment does not require pre-booking. It must be properly packed and transported in the cargo hold.

Payment for transportation of golf equipment is required at check-in. Please consult your travel agency or with special.services@airastana.com

Sports weapons

If you wish to transport a sporting weapon you need permission from the airline. Please contact special.services@airastana.com.

IMPORTANT INFORMATION!

If you wish to export a sporting weapon from Thailand, you will be asked to present a licence and a copy of permission from the National Shooting Sport Association of Thailand at Bangkok International airport.

The request for arms transportation to the United Arab Emirates (UAE) must be sent no later than 2 weeks before departure. The fee is AED 170. In case of cancellation, the amount paid is non-refundable.

TRANSPORTATION OF RADIO ELECTRONICS

Fragile items, such as radio or electronic equipment, can be carried in the cabin if their size and weight do not exceed the Air Astana allowance. For safety in flight, please do not use electronic devices (mobile phones, computers, etc.) that can interfere with the operation of the radio navigation equipment of the aircraft during take-off and landing.

упакован и подлежит перевозке в качестве зарегистрированного багажа в грузовом отсеке.

В случае если общий вес снаряжения не входит в допустимые 20 кг для эконом-класса или 30 кг для бизнес-класса, то взимается дополнительная плата по тарифу сверхнормативного багажа (в зависимости от маршрута).

Одно место багажа включает в себя:

- одну пару лыж
- пару лыжных палок
- пару лыжных ботинок
- сноуборд.

Данные правила действуют также в случае перевозки оборудования для следующих видов спорта: теннис, сквош, бадминтон, рыбная ловля, водные лыжи, верховая езда, роликовые коньки и стрельба из лука, а также при перевозке байдарочных и обычных велос.

Указанные выше правила не применяются для тарифа «Базовый», для которого оплата за перевозку спортивного инвентаря производится как за сверхнормативный багаж.

Велосипед

Для перевозки велосипеда требуется предварительное бронирование через special.services@airastana.com. Один пассажир может перевезти только 1 велосипед. Перед полетом велосипед необходимо тщательно упаковать, по возможности сложить его и снять педали. За перевозку велосипеда взимается плата. Стоимость уточняйте в агентстве по продаже авиабилетов или на сайте авиакомпании.

Гольф

Инвентарь для игры в гольф не требует предварительного бронирования. Он должен быть тщательно упакован и сдан в багажный отсек на регистрации. В комплект инвентаря входят: сумка для клэбов, 13 клюшек, 12 мячей, колышки и 1 пара обуви. За перевозку гольф-инвентаря взимается плата. Стоимость уточняйте в агентстве по продаже авиабилетов или на сайте авиакомпании.

Спортивное оружие

Если вы планируете перевозку спортивного оружия, необходимо предварительное разрешение авиакомпании. Обратитесь к нам за информацией и получением разрешения по адресу: special.services@airastana.com.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ!

При транспортировке спортивного оружия из ВКК нужно запросить также лицензию, копию паспорта и разрешение от National Shooting Sport association of Thailand.

Запрос о перевозке оружия в Объединенные Арабские Эмираты (ОАЭ) необходимо отправить не позднее, чем за 2 недели до вылета. За обработку запроса ОАЭ взимает сбор в размере 170 арабских дирхамов. В случае отказа оплаченная сумма не подлежит возврату.

ПЕРЕВОЗКА РАДИОЭЛЕКТРОНИКИ

Вы можете взять в салон вещи и предметы, требующие особых мер предосторожности при перевозке, если их размеры и вес не превышают габаритов ручной клади. Для обеспечения безопасности в полете просим вас не использовать электронные устройства (мобильные телефоны, компьютеры и т. д.), которые могут создать помехи в работе радионавигационного оборудования самолета и аппаратуры во время набора высоты и снижения.



AIR ASTANA ӘУЕ КОМПАНИЯСЫНЫҢ ТІРКЕЛГЕН ЖОЛЖҮКТІ ТАСЫМАЛДАУ КЕЗІНДЕГІ ЖАУАПКЕРШІЛІГІ

Жолжүкті жеткізу кезінде оның зақымдалуы, жоғалуы және кешіктірілуі орын алған жағдайда, әуе компаниясының жауапкершілігі Варшава Конвенциясының (Гаага хаттамасымен толықтырылған) қағидаларымен немесе Монреаль конвенциясымен шектеледі. Жолжүк құрамы «бағалы жолжүк» анықтамасына сәйкес келетін жағдайларда, әуе компаниясы жолжүкті сақтандыруға кеңес береді.

Air Astana, жетекші әуе компанияларының көпшілігі сияқты, тіркелген жолжүктің болмашы зақымдалғаны үшін, яғни сынған доңғалақшалар, жоғалған бекіту ленталары, шабадандардың жұлынған тұтқалары, сондай-ақ ұзақ пайдаланудан тозған шабадандардың сызаттанғаны, қажалғаны, майысқаны, ластанғаны үшін жауап бермейді.

СЫНҒЫШ ЖӘНЕ ҚҰНДЫ ЗАТТАРДЫ ЖОЛЖҮКТЕ ТАСЫМАЛДАУ

Сіздерден өтінетіміз: сынғыш және тез бүлінетін заттардың бүтіндігіне, сондай-ақ шабаданның

ішінде сынған шыны ыдыс пен төгілген сұйықтық үшін әуе компаниясының жауап бермейтінін естеріңізде сақтаңыздар. Жолаушы өзінің тіркелген жолжүгінің ішіне ақша, құжаттар, дәрі-дәрмектер, асыл тастар мен металдан жасалған бұйымдарды, фотоаппараттарды, ноутбуктарды, бейнекамераларды, ұялы телефондарды, кілттерді және т.с.с. салмауы тиіс. Мұндай заттарды жолаушы жолжүкке тапсырмастан, өзімен бірге алып жүруге міндетті.

ЖОЛЖҮКТІ ОРАУ ТУРАЛЫ ҰСЫНЫСТАР

Тасымалдау кезінде жолжүктің зақымдалуына, сондай-ақ салынған жолжүктің кем шығуына байланысты жайсыз жағдайларды болдырмау үшін, Air Astana өз жолаушыларына кодтық немесе топсалы құлып салынған төзімді шабадандар пайдалануды ұсынады. Егер сіздер жұмсақ шабадандарды пайдаланатын болсаңыздар, онда жолжүкті жіңішке арқанмен немесе бекіту лентасымен байлаңыздар немесе оны полиэтилен пленкаға ораңыздар.

AIR ASTANA’S LIABILITY FOR CHECKED BAGGAGE

If your baggage is damaged, lost or delayed, the airline’s liability is limited to the provisions of the Warsaw Convention (supplemented by the Hague Protocol) or Montreal Convention. If you define the contents of your baggage as valuable, then the airline recommends that you insure it.

Air Astana, like most major airlines, assumes no liability for damage to checked baggage such as broken wheels, lost straps or fastenings, damage to baggage handles and minor damage such as scratches, scuffing, stains, dents, cuts and dirt resulting from normal wear and tear.

TRANSPORTATION OF FRAGILE AND VALUABLE ARTICLES

Please bear in mind that Air Astana assumes no liability for fragile, valuable or perishable articles.

Broken glass containers and liquid spills inside a suitcase are generally not the responsibility of the airline, so care should be taken by passengers when packing baggage for a journey by air.

Due to safety measures, money, documents, jewellery, items made of precious stones and metals, cameras, video cameras, laptop computers, mobile phones, personal medicines and keys cannot be transported as checked baggage and should be carried with the passenger on the aircraft.

BAGGAGE PACKING GUIDELINES

To avoid claims connected with damaged baggage and theft, we would like to recommend our passengers use baggage with codes and padlocks. If you use soft baggage, please secure your baggage with fastening or cords or cover your baggage in plastic film.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ АВИАКОМПАНИИ AIR ASTANA ПРИ ПЕРЕВОЗКЕ ЗАРЕГИСТРИРОВАННОГО БАГАЖА

В случае повреждения, утери и задержки в доставке багажа ответственность авиакомпании ограничивается положениями Варшавской конвенции, дополненной Гаагским протоколом либо Монреальской конвенцией. Если содержимое багажа попадает под определение «ценный багаж», в этих случаях авиакомпания рекомендует страховать свой багаж.

Air Astana, как и большинство ведущих авиакомпаний, не несет ответственности в случаях незначительных повреждений зарегистрированного багажа, то есть за сломанные колесики, утеранные крепежные ленты, оторванные ручки сумок, а также за царапины, потертости, вмятины, порезы, загрязнения, возникшие в результате износа, вследствие длительной эксплуатации чемоданов.

ПЕРЕВОЗКА ХРУПКИХ И ЦЕННЫХ ВЕЩЕЙ В БАГАЖЕ

Пожалуйста, примите к сведению, что авиакомпания не несет ответственности за сохранность хрупких

и скоропортящихся предметов, а также за разбитую стеклянную тару и разлитую жидкость внутри чемоданов. Пассажир не должен помещать в свой зарегистрированный багаж деньги, документы, медикаменты, изделия из драгоценных камней и металлов, фотоаппараты, ноутбуки, видеокамеры, сотовые телефоны, ключи и т. д. Данные предметы пассажир обязан перевозить при себе, не сдавая их в багаж.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УПАКОВКЕ БАГАЖА

Во избежание претензий, связанных с повреждением багажа при перевозке, а также во избежание случаев недостатка перевозимого багажа Air Astana рекомендует своим пассажирам использовать крепкие чемоданы с кодовыми или навесными замками. В случае если вы используете мягкие чемоданы, обвяжите багаж бечевкой или крепежной лентой или упакуйте его в полиэтиленовую пленку.



ҚҰРМЕТТІ ТУРИСТЕР!

Сіздерді өз істеріне жауапсыз қарайтын туроператорлардан қорғау мақсатында мемлекет сыртқа шығу туризмі саласында Қазақстан Республикасы азаматтарының құқықтарын кепілдеу жүйесін құрды. Егер сіздер туроператор әрекеттерінің нәтижесінде шет елде қалсаңыздар және сіздерге жедел көмек қажет болса, онда «Туристік Қамқор» жүйесінің әкімшісіне хабарласыңыздар.

Қосымша ақпарат www.fondkamkor.kz сайтында. Қауырт желі телефоны +7-701-534-0580.

DEAR TOURISTS,

In order to protect you from unscrupulous tour operators, the government has launched a system that guarantees the rights of the citizens of the Republic of Kazakhstan in the area of international tourism. If, as a result of your tour operator’s actions, you find yourself stranded abroad or need urgent assistance, then you can contact and apply for help from the administrator of the Turistik Kamkor corporate fund.

Additional information is available at site fondkamkor.kz. Hotline: +7-701-534-0580.

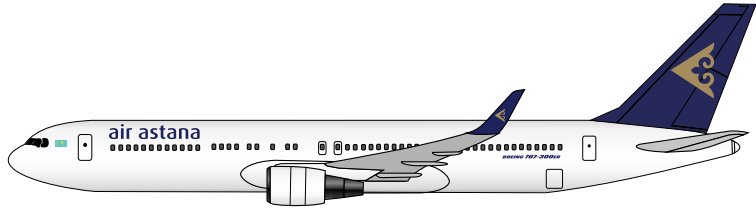
УВАЖАЕМЫЕ ТУРИСТЫ!

В целях вашей защиты от недобросовестных туроператоров государством создана система гарантирования прав граждан Республики Казахстан в сфере выездного туризма. Если вы в результате действий туроператора остаетесь за рубежом и вам необходима срочная помощь, обращайтесь к администратору системы — «Туристік Қамқор».

Дополнительная информация — на сайте www.fondkamkor.kz. Телефон «горячей линии» +7-701-534-0580.

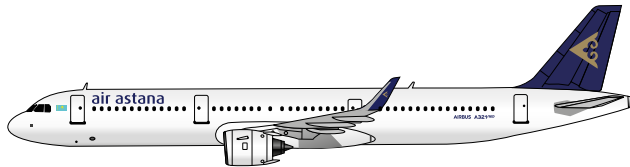
turistik_kamkor
 туристік қамқор

ҰШАҚТАРДЫҢ СИПАТТАМАСЫ AIRCRAFT SPECIFICATIONS СПЕЦИФИКАЦИЯ САМОЛЕТОВ



Boeing 767-300ER

Алыс қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Long-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для дальних перелетов.



Airbus 321neo

Орташа және қысқа қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Short and medium-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для средних и коротких перелетов.



Airbus 321XLR

Орташа және қысқа қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Short and medium-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для средних и коротких перелетов.



Airbus 321LR

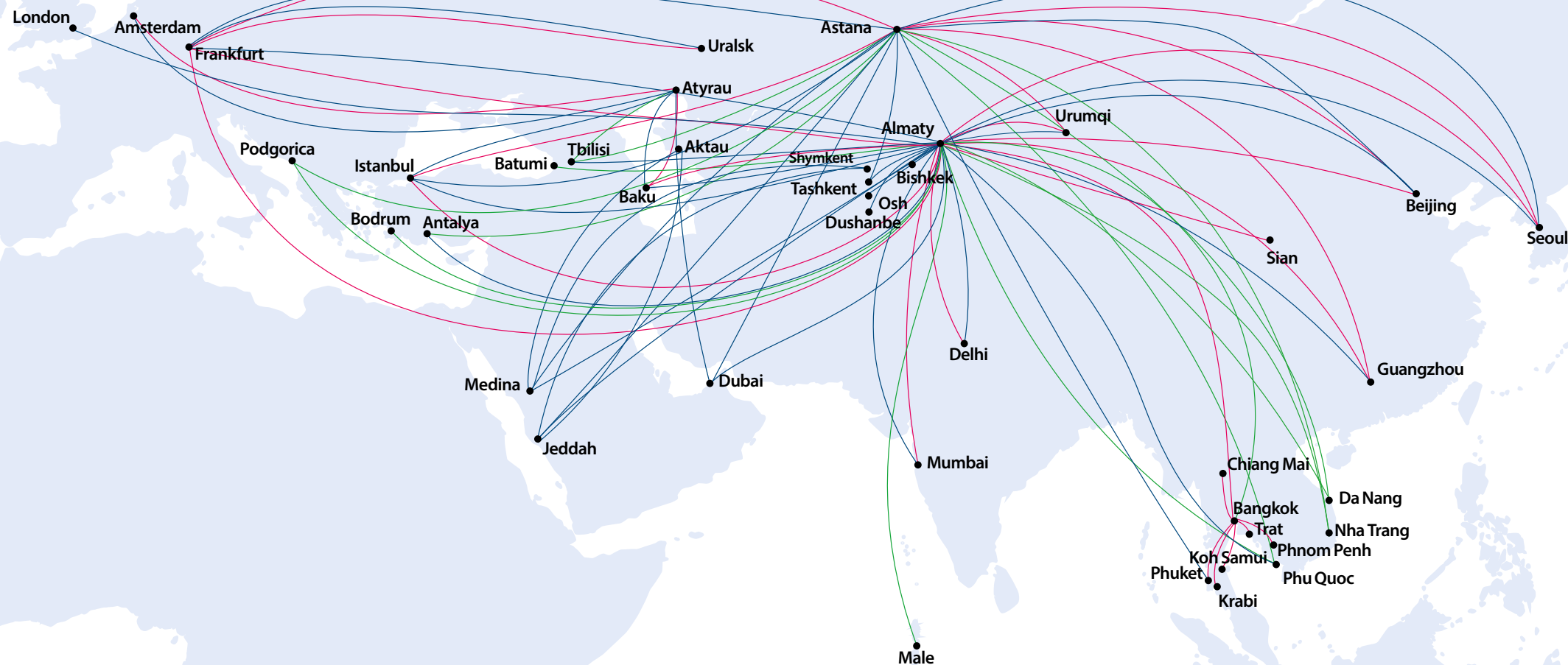
Алыс қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Long-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для дальних перелетов.



Airbus 320neo

Орташа және қысқа қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Short and medium-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для средних и коротких перелетов.

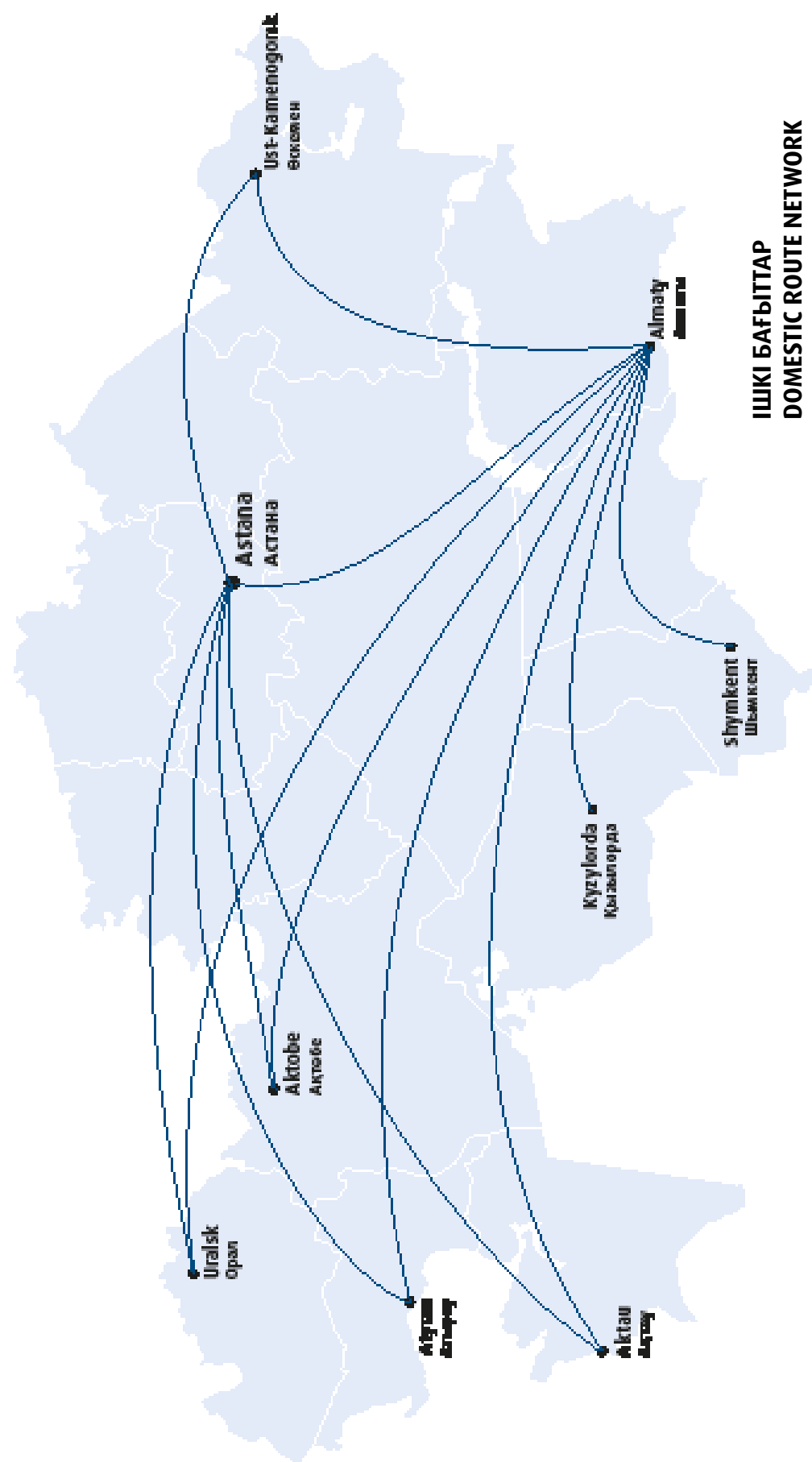
			Boeing 767-300ER	Airbus 321LR	Airbus 321neo	Airbus 320neo	Airbus 321XLR
Крейсер жылдамдығы	Cruise speed (km/h)	Крейсерская скорость	850	830	835	870	833
Ұшу қашықтығы	Range (km)	Дальность	11 000	7400	6 500	5 680	5950
Ең жоғары ұшу салмағы	Max.takeoff weight (kg)	Максимальная взлетная масса	176 447	97000	89 000	77 000	89 000
Экипаж	Crew (pilots)	Экипаж	2	2	2	2	2
Бизнес-класс	Business Class (seats)	Бизнес-класс	30	16	28	16	28
Эконом-класс	Economy Class (seats)	Эконом-класс	193	150	151	132	151



ХАЛЫҚАРАЛЫҚ БАҒЫТТАР INTERNATIONAL ROUTE NETWORK МЕЖДУНАРОДНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ

- Турақты рейстер
Current routes
Регулярные рейсы
- Маусымдық рейстер
Seasonal routes
Сезонные рейсы
- Код-шер рейстер
Codeshare routes
Код-шер рейсы

- Asiana Airlines
- Lufthansa
- Turkish Airlines
- Bangkok Airways
- Azerbaijan Airlines
- Cathay Pacific
- KLM
- China Southern Airlines
- Air India



ІШКІ БАҒЫТТАР
DOMESTIC ROUTE NETWORK
ВНУТРЕННИЕ НАПРАВЛЕНИЯ

— Турақты рейстер
Current routes
Регулярные рейсы



air astana

AB-INITIO БАҒДАРЛАМАСЫМЕН ҰШҚЫШ БОЛ
СТАНЬ ПИЛОТОМ С AB-INITIO
BECOME A PILOT WITH AB-INITIO

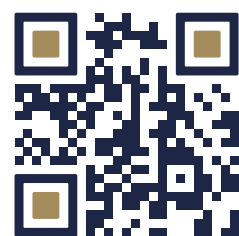
job.airastana.com



- Ішкі рейстер
Domestic routes
Внутренние рейсы
- Халықаларық рейстер
International routes
Международные рейсы
- Чартерлер
Charter routes
Чартеры
- Маусымдық рейстер
Seasonal routes
Сезонные рейсы

Наслаждайтесь полётом

С НОВЫМ ПРИЛОЖЕНИЕМ



aura
roboclean

*Cleaning
is an
Art*



www.roboclean.kz





PATEK PHILIPPE
GENEVE



TWENTY~4

ПОЛОЖИТЕ НАЧАЛО СОБСТВЕННОЙ ТРАДИЦИИ

**PREMIER
GROUP**

г. Алматы, ул. Богенбай батыра, 125
Тел. +7 727 230 88 88